



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

THE PRINCIPAL AZIBIBIT FOR
URANIC THOUGHT

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.





جامع

القصص العربية

في

الاخبار الهندية

16

11

7

In demselben Verlage ist erschienen:

Anthologia sanscritica. Ed. **CHR. LASSEN.** 8. geh. Preis 4 Thlr.

Gita Govinda, Jayadevae, poetae Indici, poema lyricum. Edidit **CHRISTIANUS LASSEN,** Prof. Bonnensis. 4. mai. cart. Preis 5 Thlr.

Institutiones linguae pracriticae. Scripsit **CHR. LASSEN,** Prof. Bonn. 8. mai. geh. Preis 7 Thlr. 12 gGr.

CHR. LASSEN Zur Geschichte der Griechischen und Indoskythischen Könige in Baktrien, Kabul und Indien durch Entzifferung der Altkabulischen Legenden auf ihren Münzen. gr. 8. geh. Preis 2 Thlr. 8 gGr.

Unter der Presse:

Panini's Grammaticische Aphorismen.

Herausgegeben und erläutert von Dr. **OTTO BÖHTLINGK.** 2 Bde. gr. 8. Velinschreibp.

Radices pracriticae. Ed. **N. DELIUS,** phil. Dr. 8. geh.



الجزء الاول

من

جامع القصص العربية

في

الاخبار الهندية

ضُبع هذا الكتاب في مدينة بِنّ

١٨٣٨

سنة

الباب الرابع

من كتاب مروج الذهب ومعادن الجوهر
لابي الحسن علي بن الحسين بن علي
المسعودي

ذكر جمل من أخبار الهند وأرائها وبدء ممالكها

قال المسعودي ذكر جماعة من أهل النظر
والبحث الذين¹ وصلوا العناية بتأمل شان هذا
العالم وبدءه أن الهند كانت² في قديم الزمان
³ الفرقة التي فيها الإصلاح والحكمة. ⁴ وأنه لما تجملت
الاجيال وتحزبت الاحزاب حاولت الهند أن تضم
المملكة وتستولى على الحوزة وتكون الرياسة⁵ فيها
فقال كبارهم نحن⁶ أهل انبء وفينا⁷ التناهي ولنا
الغاية والصدر والانتهاء⁸ ومنها سرى⁹ الاب والاكبر الى

- 1) B. الغرة 2) B. قديما 3) C. واصطوا 4) B.
7) B. كنا 6) A. C. add. فيهم 5) B. فانه
الاكبر 9) A. B. om. ومنها 8) A. المتناهي

الارض فلا ندع احدا 1 عاقنا ولا عاندنا 2 وارا بنا الاعماص
الا اتينا عليه وابدناه او يرجع الى طاعتنا فازمعت على
ذلك ونصبت لها ملكا وهو 3 البرهمن الاكبر والملك
الاعظم والامام فيها المقدم ظهرت في ايامه الحكمة
وتقدمت العلماء واستخرجوا الحديد من المعادن وضربت
في ايامه السيوف والخناجر وكثير من انواع المقاتل وشيد
الهياكل ورصعها بالجواهر المشرقة 4 وصور فيها الافلاك
والبروج الاثنى عشر والكواكب وبين بالصورة كيفية
5 العالم 6 وارى بالصورة ايضا 7 افعال الكواكب في هذا
العالم واحداثها الاشخاص الحيوانية من الناطقة وغيرها
وبين حال المدبر الاعظم وهو الشمس واثبت كتابه
في براهين جميع ذلك وقرب الى عقول العوام فهم ذلك
وغرس في نفوس الخواص دراية ما هو اعلا من ذلك و اشار
الى المبدأ الاول 8 المعطى 9 لسائر الموجودات وجودها
10 الفائض عليها بجوده 11 فانقادت له الهند واخصبت
بلادها وارا هم وجد مصالح الدنيا وجمع الحكماء فاحدثوا

- 1) B. البهرمان B. البرهان A. 3) اراد A. C. 2) ساقنا B. 1)
Varie deinceps in hoc nomine peccant libri. 4)
B. 6) للعالم B. العوالم C. 5) المنيرة B. add.
كيفية افعال C. كيفية افعالها A. 7) وورد
B. 10) سائر B. 9) المفصل C. 8) الكواكب
add. في B. 11) فانقاد B.



في ايامه كتاب السندهند وتفسيره دهر الدهور ومنه
فرغت الكتب ككتاب 1 الارجيهر 2 والمجسطى وفرغ
من الارجيهر الاركند ومن المجسطى كتاب بطليموس ثم
عمل منها بعد ذلك الزيجات واحدثوا التسعة الاحرف
المحيطة بالحساب الهندي وكان اول من تكلم في اوج
الشمس وذكر انها تقير في كل برج ثلاثة الاف سنة
وتقطع الفلك في ستة وثلاثين الف سنة والوج 3 على راي
4 البرهيين في وقتنا هذا وهو سنة اثنين وثلاثين وثلاثمائة
في برج الثور 5 وانه اذا انتقل الى البروج الجنوبية انتقلت
6 العبارة فصار العامر عامرا والغامر عامرا والشمال جنوبا
والجنوب شمالا ورتب في بيت الذهب حساب 7 الدور
الاول 8 والتاريخ الاقدم الذي عليه عملت الهند في
9 تاريخ البدءة وظهورها في ارض الهند دون سائر الممالك
ولسهم في 10 البدءة خطب طويل اعرضنا عن ذكر
ذلك ان كان كتابنا هذا كتاب خير لا كتاب بحث
ونظر وقد اتينا على جمل من ذلك في الكتاب الاوسط
ومن الهند من يذكر ان ابتداء العالم في كل

- 2) ubique. 1) الارجيهر. 2) الارجيهر. 3) A. add. الان 4) videbatur addendum 'esse'. 5) البرهمن. 6) C. 7) الارض. 8) اذا. 9) A. 10) البدءة. 11) A. C. 12) تاريخ البدءة. 13) B. 14) التاريخ. 15) A. 16) البدءة. 17) C. 18) A. 19) البدءة. 20) B.



سبعين الف هازروان وان العالم اذا قطع هذه المدة
عاد الكون وظهر النسل 1 وسرحت البهائم وتغلغل الماء
ودب الحيوان 2 وبقل العشب وخرق النسيم الهواء فاما
اكثر اهل الهند فانهم قالوا بمرور 3 منصوبة على دوائر
تبتدى القوى مثلا 4 شبه الشخص موجودة القوة منتصبة
الذات 5 وحدوا لذلك اجلا ضربوه وقتا نصبوه 6 وجعلوا
الدائرة العظمى والحادثة الكبرى وسموا 7 ذلك بعمر العالم
وجعلوا المسافة بين البدء والانتهاه 8 مدة ستة وثلاثين
الف سنة 9 مضروبة في اثني عشر الف 10 عام 11 وهذا
عندهم 12 الهازروان الضابط لقوى الاشيا والمدبر لها وان
الدوائر تقبض وتبسط جميع المعانى التى 13 تستودعها
وان الاعمار تطول في 14 اول الكر لانفساح 15 الدوائر وتمكن
القوى من المجال وتقصير الاعمار في اخر الكر لصيق
الدائرة 16 وكثرة ما يعرض فيها من الاكرار الباترة 17 للاعمار
وذلك ان 18 قوى الاجسام وصفوها في اول الكر تظهر

- 1) منصوبا B. 2) وصار C. واكمل A. 3) مرحت B.
4) A. 5) وجدوا A. 6) شية شبيهة A. شية C.
7) B. 8) بذلك A. 9) مدة A. om. جعلوا B.
10) B. 11) وبهذا A. 12) A. B. 13) استودعها A. هو inser.
14) B. C. 15) A. om. quæ leg. ab اول الكرة
16) B. 17) B. 18) قوى B. وكثر



وشرح لان 1 الصغو يسابق الدر والصاق يبادر 2 ذا الثقل
والاعمار تقول بحسب صفاء المزاج وتكامل القوى للمودية
3 للعناصر الى الاخلاط الكائنات الفاسدات المستحيلات
4 البائدات وان اخر السكر الاعظم وغاية البدء الاكبر
يظهر 5 الصورة مشوهة والنفوس ضعيفة والامزجة مختلطة
6 وتتناقص القوى وتبيد المواشك وترد المواد في الدوائر
منعكسة منوحمة فلا 7 يحظى 8 ذو الاعصار بتمام الاعمار
وللهند فيما 9 ذكرنا علل وبراهين في المبادئ الاولى
وفيمل بسطناه من تفريقتهم في الدوائر والهازروانات 10 رموس
واسرار في النفوس في اتصالها بما علا من العوالم وكيفية
بدئها من علو الى سفل وغير ذلك مما رتب لهم البرهمن
في بدء الزمان

فكان 11 ملك البرهمن الى ان هلك تلتماية سنة
12 وستا وستين سنة وولده يعرفون بالبراهمة الى وقتنا هذا
والهند تعظمهم وهم 13 اعلا اجناسهم واشرفهم لا 14 يتغدون
بشي من الحيوان وفي رقاب الرجال والنساء منهم خيوط

- 1) الى عاصر الاخلاط B. 3) الثقل A. B. 2) الصغوة A.
B. 5) النابذات B. 4) الى العناصر للاخلاط C.
تحتوى B. C. 7) وتنقص 6) للصورة متنسق به
11) ورموس B. 10) ذكرناه A. 9) ذوى B. 8)
A. C. 13) وستا B. 12) مالك برهمن A.
B. 14) على اجناسهم واشرفهم



صفر 1 يتقلدون بها كحمائل السيوف² فرزا بينهم وبين غيرهم من انواع الهند وقد كان اجتمع منهم في قديم الزمان³ في ملك البرهمن سبعة من حكماهم⁴ والمنظور⁵ اليه منهم في بيت الذهب فقال بعضهم لبعض⁶ اجلسوا حتى نتناظر فننظر ما قصة العالم وما سره ومن اين اقبلنا والى اين نمر وهل⁶ اخر اجنا من عدم الى وجود حكمة⁷ ام ضد لذلك وهل خالقنا⁸ المخترع لنا والمنشى⁹ لاجسامنا يجتلب¹⁰ بخلقنا منفعة ام هل يدفع بغفائنا عن هذه الدار عن نفسه مضرة ام هل يدخل عليه من الحاجة والنقص ما يدخل علينا وهل هو غنى من كل وجه¹¹ فما وجه افتائه ايانا¹² واتلافنا من بعد وجودنا¹³ وميلادنا فقال للكبير الاول¹⁴ والمنظور اليه منهم اترى احدا من الناس ادرك الاشياء الحاضرة والغائبة على حقيقة الادراك فظفر بالبغيبة واستراح للى الثقة قال للكبير الثانى لو تناهت حكمة الخالق في¹⁵ احد العقول كان ذلك نقصا¹⁶ في حكمته وكان

- 1) وفى A. 3) فرقا B. 2) متقلدون C. متقلدين A. 1)
تعالوا A. C. 5) اليهم A. B. 5) المنظور B. 4)
B. والمخترع A. 8) او B. 7) خروجا B. 6)
11) بخلقنا A. 10) جسامنا A. 9) والمخرج
B. C. 13) وايلامنا B. 12) فما وجه om. اقتنائه B,
من B. 16) احدى B. 15) والمنظور A. C. 14) وملاذنا



الغرض غير مدرك 1 والتقصير مانعا من الادراك فقال
للكيم الثالث الواجب علينا ان نبتدى بمعرفة انفسنا
التي هي اقرب الاشياء منا ونحن اولى بها وهى اولى بنا
2 قبل ان نتفرغ الى علم ما 3 بعد عنا قال للكيم
الرابع لقد ساء وقوع من وقع موقعا احتاج فيه الى معرفة
نفسه قال للكيم الخامس من هاهنا وجب الاتصال
بالعلماء 4 الممدين بالحكمة قال للكيم السادس الواجب
على المرء المحب لسعادة نفسه الا 5 يغفل عن ذلك لا سيما
انا كان المقام في هذه 6 الدار ممتنعا والخروج منها
واجبا قال للكيم السابع 7 انا لا ادري ما تقولون
غير انى 8 خرجت الى الدنيا مضطرا وعشت فيها حائرا
واخرج منها كارها فاختلف الهند ممن سلف وخلف
9 في اراء هولاء السبعة وكل 10 قد اقتدى بهم وتمم
مذهبهم ثم 11 تفرقوا بعد ذلك في مذاهبهم وتنازعوا في
اراتهم فالذى وقع عليه اللصر من طوائفهم 12 سبعون فرقة
قال المسعودى وقد رايت 13 ابا القاسم البلاخى ذكر
في كتاب عيون المسائل والجوابات وكذلك الحسن بن

- بعدها B. 3) من قبل B. 2) وكان التقصير B. 1)
B. 6) يفعل ذلك A. C. 5) المدوديين B. 4)
اخرجت الى هذه B. 8) ما ادري A. C. 7) الدنيا
9) C. 10) om. A. C. 11) A. اراتها B. اراء هذه
12) سبعين B. 13) ابا القاسم B. 12) شرع



موسى¹ النويختى فى كتابه المترجم بكتاب الآراء
والديانات مذاهب الهند وأرائهم والعلة التى لها² ومن
اجلها أحرقوا أنفسهم بالنيران وقطعوا اجسامهم بأنواع
العذاب³ فما تعرضا لشى مما ذكرناه ولا يما نحو
ما⁴ وصفناه

وقد تنوزع فى البرهمن فمنهم من زعم انه ام
وانه رسول⁵ من الله الى الهند ومنهم من⁶ يقول انه كان
ملكا على حسب ما ذكرنا وهذا اشهر

ولما هلك البرهمن اجزعت عليه الهند جزعا شديدا
وفرغت الى نصب ملك عليها من اكبر ولده⁷ وكان ولى
عهد ابيه والموصى اليه من ولده وهو⁸ الباهبود فسار
فيهم⁹ سيرة ابيه واحسن النظر لهم وزاد فى بناء
الهيكل وقدم للكفاء وزاد فى مراتبهم وحثهم على تعليم¹⁰
الناس الحكمة وبعثهم على طلبها فكان ملكه الى ان
هلك مائة سنة وفى ايامه¹¹ عملت النرد واحداث اللعب
بها وجعل ذلك¹² مثلا للمكاسب فانها لا تنال¹³ بالكيس

- 1) فلم يعرضنا A. C. 2) من B. 3) النويختى B. 4) ذكرنا B. لشى ما
من A. om. 5) وصفنا B. 6) فكان ولى وعده ابنه الموصى B. 7) زعم A. C. 8) من
سير ابيهم A. 9) hic et infra. 10) الناس B. 11) عمل B. 12) مثلا A. 13)
بالكسب B.

ولا بالحيل في هذه الدنيا وان الرزق لا يتناق فيها بالحدق
وقد ذكر ان ازديشير بن بابك اول من صنع النرد
ولعب بها 2 وادرى تغلب الدنيا باهلها واختلاف 3 امورها
وجعل بيوتها اثني عشر بعدد الشهور وجعل كلابها
ثلثين 4 كلبا بعدد ايام 5 الشهر وجعل 6 الفصين مثالا
للقدر وتغلبه باهل الدنيا وان الانسان يلعب بها فيبلغ
باسعاد القدر اياه في مراده باللعب بها 7 ما يريد به وان
8 للذائق الفطن لا يتاتى له ما 9 تاتى لغيره اذا اسعده
القدر 10 فان الارزاق 11 وللحظوظ في هذه الدنيا لا تنال
الا 12 بالجهد

ثم ملك 13 زمان بعد الباهبود وكان ملكه نحو
من خمسين ومائة سنة ولزمان 14 سير واخبار وحروب مع
ملوك فارس وملوك الصين قد اتينا على الغرر منها فيما
سلف من كتبنا
ثم ملك بعده فور وهو الذي واقعه الاسكندر

- 1) A. C. 2) لعب بالنرد ووضعها A. 3) ورأى A. C. 4) امرها B. om. 5) كلبا 6) C. الشهور A. C. 7) الفصين B. المغيص 8) من يريد A. 9) يتاتى A. 10) وان A. C. 11) للخطوظ A. 12) بالجد A. 13) Ism. Shah. زمان 14) B. سيرة



أ.

فقتله مبارزة فكان ملكه فور السى أن 1 هلك اربعين
 ومائة سنة

ثم ملك بعده 2 دبشليم وهو الواضع كتاب 3 كليلة
 ودمنة الذى 4 نقله ابن المقفع وقد صنف سهل بن هرون
 5 للمامون كتابا ترجمه 6 بكتاب بقله وعفرة يعارض
 فيه كتاب كليلة ودمنة فى ابوابه وامثاله يزيد عليه فى
 حسن نظمه وكان ملكه مائة 7 وعشرين سنة وقيل غير ذلك
 ثم ملك بعده 8 بلهيت وصنعت فى ايامه الشطرنج
 فقضى بلعبها على 9 النرد وبين 10 الظفر الذى 11 يناله
 الحازم والنكبة التى تلحق للجاهل وحسب حسابه ورتب
 لذلك كتابا للهند يعرف 12 بطروحكا يتداولونه بينهم
 ولعب بالشطرنج مع حكماؤه وجعلها مصورة تماثيل
 مشكلة على صور الناطقين وغيرهم من الحيوان 13 مما ليس
 بناطق وجعلهم درجات ومراتب ومثل 14 الشاه بالمدير

- 1) A. C. قتل 2) Ita e vulgari scriptura dandum
 censui pro corruptis C. يستلم B. ديسلم
 cum Ism. Shah. 3) A. دمنة وكلياة
 4) B. om. 6) الكتاب للمامون B. 5) هو لابن B.
 C. ثلهيث A. 8) وعشر سنين A. 7) بكتاب
 C. النرديين A. 9) ita etiam Ism. Shah. يلهيت
 10) B. add. من النرديين 11) ناله B.
 A. C. 12) طرق جنكا 13) ممن B.
 A. C. 14) الشياه

الرئيس وكذلك 1 من يليه من 2 القطع واقم 3 ذلك
مثلا للاجسام العلوية التي هي الاجسام السماوية من
السبعة والاثني عشر 4 وافرد كل قطعة منها بكوكب
وجعلها ضابطة الملكة فاذا كان 5 عدو من اعدائه
فوقعت 6 فيهم حيلة في الحروب نظروا من اين 7 يوتوا في
عاجل واجل وللهند في لعب الشطرنج سر يسرونه في
تصاعيف حسابها- ويتغلغلون بذلك انى ما علا من
الافلاك 8 وما ائيه ينتهى من العلة الاولى في ان مبلغ اعداد
اضعاف الشطرنج ثمانية عشر الف الف الف الف الف
والف واربعماية الف وستة واربعون الف الف الف
الف الف وسبعماية 10 واربعة واربعون الف الف الف
الف وثلاثة. وسبعون الف الف الف وسبعماية الف الف
11 وتسعة الاف الف وخمسماية الف واحد وخمسون
الفا وست مائة 12 وخمسة عشر ولسراتب هذه 13 الالوف
الستة الاولى ثم الخمسة التي هي الف الف خمس مرار
ثم اربعة ثم ثلاثة ثم 14 واحد 15 لها عند الهند معانى

- 1) A. C. يليها 2) B. القطائع 3) A. كذلك C. لذلك
عدوا 4) A. C. وايرد B. واقم A. على ذلك
وما اليه منتهى B. 8) اوتوا A. C. 7) منهم B. 6)
واربعة 9) Hic decem verba om. B. 10) ut numerum restituerem addidi. 11) A. C. male
الف A. الالف C. 13) وخمس عشرة B. 12) سبعة
لها 15) om. A. C. 14) واحدة



يذكورونه في الدهور والأعصار وما 1 يقتضيه سائر الموثرات العلوية في هذا العالم ولا تباط نفوس الناطقين بها ولليونانيين والروم وغيرها من الأمر في الشطرنج كلام ونوع من اللعب 2 بها قد ذكر ذلك 3 الشطرنجيون في كتبهم ممن تقدم منهم إلى الصولبي والعدلي واليها كان انتهاء اللعب في هذا العصر

فكان ملك بلهيت 4 إلى أن هلك ثمانين سنة وفي بعض النسخ انه ملك ثلاثين ومائة سنة ثم ملك بعده 5 كورش فحدث نلهند آراء في ديانات علي حسب ما رأى من صلاح الوقت وما 6 يحتمله من التكليف أهل العصر وخرج من مذهب من سلف وكان في مملكته وعصره سندباد وله كتاب الوزراء السبعة والمعلم والغلام وامرأة الملك 7 فهو الكتاب المترجم بكتاب السنديان وعمل في 8 حياة هذا الملك الكتاب الاعظم في معرفة العلل والادواء والعلاجات 9 وشكيلة للشائش وصورة فكان ملك هذا الملك إلى أن هلك عشرين ومائة

- لعاب A. C. 3) بما ذكر A. 2) . تقتضيه A. C. 1) كوش A. 5) . ملك الهند B. add. 4) الشطرنج cum Ismaele Shah. 6) A. يحمله 7) A. vitiose 9) ita codd. 8) خزانة B. وكان في مملكته وعصره واشكال للشائش و صفاتها و منافعها at Ism. Shah. ومصارها

سنة ولما هلك¹ اختلفت الهند في آرائهم. فتحزبت
الاحزاب وتجيلت الاجيال وانفرد كل رئيس بناحية
2 قتملك على ارض السند ملك وتملك³ على ارض القنوج
ملك وعلى ارض القشيمير ملك وتملك على مدينة⁴ مانكبير
وهي اللوزة الكبرى ملك يسمى⁵ بالبلهزي فصارت⁶ سنة
لمن طرى بعده من الملوك في هذه اللوزة الى وقتنا هذا
وهو سنة اثنين وثلثين وثلثمائة

وارض الهند ارض واسعة في البر والبحر والجبال
وملكهم متصل بملك⁷ الزانج وهي دار مملكة المهرج
ملك للجزائر وهذه المملكة⁸ فرز بين مملكة الهند
والصين وتضاف الى الهند والهند متصلة مما يلي الجبال
بارض خراسان والسند الى ارض التبت وبين هذه الممالك
تباين وحروب⁹ ولغاتهم مختلفة واراؤهم غير متفقة
والاكثر منهم يقول بالتناسخ وتنقل الارواح¹⁰ على حسب
ما قدحنا انفا

والهند في عقولهم وسياساتهم وحكمتهم¹¹ وصحة
امزجتهم وصفاء¹² الوانهم بخلاف سائر السودان من

- 1) A. B. 2) B. om. 3) على 4) A. B. 5) مناكبير
6) C. البلهرا pro vulgato ubique ita 7) سنة A. سيمية
8) A. فرد 9) A. والوانهم وصفاتهم B. add. الى B. 10) لغات
11) B. add. ودية نظرهم B. الوانهم 12) pro



1 الزنوج والدمامه وسائر الاجناس وقد ذكر جالينوس في الاسود عشر خصال اجتمعت 2 فيه ولم توجد في غيره تفلفل الشعر وخفة للجابين وانتشار المنخرين وغلظ الشفتين 3 وتحدد الاسنان وتتن للجلد 4 وسواد 5 الخلق وتشقيق اليدين 6 والقدمين وطول الذكر وكثرة الطرب قال جالينوس وانما غلب على الاسود انطرب لفساد دماغه فضعف لذلك عقله وقد قال 7 غير جالينوس في طرب السودان وغلبة الفرع عليهم وما خص به الزنج من ذلك دون سائر السودان في 8 الاكثر من الطرب امورا قد ذكرناها فيما سلف من كتبنا 9 وقد قال يعقوب بن اسحق الكندي في بعض رسائله في افعال الاشخاص العلوية والاجسام السماوية في هذا العالم ان جميع ما خلق الله تعالى صير بعضه لبعض عللا فالعلة تفعل في معلولها اثار ما هي 10 له به علة وليس يوتر 11 المفعول المعلوم في علته الفاعلة والنفس علة الفلك لا معلولة 12 له فليس يوتر الفلك فيها اثرا الا ان من طباع النفس ان تتبع مزاج البدن اذا لم تجد

- 1) الزنج والدمامه B. 2) om. A. فيه 3) B. تحديد
الرجلين C. B. 4) A. وسوء 5) B. اللدق 6)
7) B. om. غير 8) B. الاكثر 9) Omnia quæ sequuntur usque ad وقد كان طاووس اليماني
in pag. ١٩ omittit B. 10) A. لديه علة 11) C.
add. الغعل 12) C. om. له

شيئا كما هو موجود في الزنجي السدى حى موضعه
فأثرت فيه الاشخاص الفلكية 1 جذبت الرطوبات الى اعاليه
فاجحطت عينيه واهدلت شفتيه وافطست انفه 2 وعظمت
ذكرة واشالت راسه بكثرة جذب 3 الرطوبات الى اعالي
بدنه فخالف بذلك مزاج دماغه عن الاعتدال فلم تقدر
النفس على اظهار فعلها 4 فيه بكمال 5 ففسد تمييزه
واخرجت الافعال العقلية منه وقد تكلم الناس ممن
تقدم وتاخر في علة تكوين السودان ومواضعهم من
الفلك وان الكواكب السبعة من النيرين والخمسة 6 تولت
افعالهم 7 وانفردت باختراعهم واثرت في اجناسهم 8 وليس
كتابنا هذا مفردا لهذا المعنى فنورد فيه ما قالوا في ذلك
وقد ذكر جميع ما قالوا فيما وصفنا واورده من البراهين
على ما ذكرنا في كتابنا في اخبار الزمان واتينا على وصف
قول من اضاف فعلهم الى رجل من المنجمين ممن
تقدم وتاخر وقد وصف بعض شعرا المنجمين وعلماء
الفلكين ممن تاخر 9 في الاسلاميين 10 في شعره ما ذكرنا فقال
والشيخ منها زحل العلوى شيخ كبير ملك قوى

- 1) الرطوبات 3) ذكره omisso وعظمته A. 2) جذب C. 1)
7) تولى C. 6) ففسل A. 5) منه C. 4) om. A. 8) Pro omnibus quae leguntur a
وليس C. 8) وانفرد C. tantum praebet من اضاف فعلهم
9) واصافوه C. 10) شعر له C.

وطبعه 1 السودان والبرودة أسود لون النفس في كمودة
أفعاله في الزنج والعبيد وفي الرصاص بعد والحديد
2 وقد كان طاووس اليماني صاحب عبد الله بن
3 العباس لا يأكل من ذبيحة 4 الزنجي ويقول أنه عبد
مشوه خلقه ويلغنا أن أبا العباس الراضي 5 بالله بن
المقتدر 6 كان لا يتناول شيئا من 7 يد أسود ويقول أنه
عبد مشوه 8 خلقه فلست أدري أأقلد طاووسا في مذهبه
أم 9 لضرب من الآراء والنكل وقد صنف عمرو بن بحر
للإحاطة كتابا في فخر السودان 10 ومناظرتهم مع البيضان
والهند لا تملك الملك عليها حتى يبلغ من عمره
أربعين سنة 11 ولا تكاد ملوكهم تظهر 12 لعوام إلا في
برهة من الزمان معلومة 13 ويكون ظهورها 14 للنظر في
أمور الرعية لأن في نظر العوام عندها إلى ملوكها 15 خرقا
لهيبتها واستخفافا بحقها والرياسات عندها 16 ولا تجوز إلا
بالتخبر ووضع الأشياء 17 مواضعها من مراتب السياسة

- 1) A. السودان والبرودة 2) B. ولقد 3) B. عباس 4)
A. الزنج C. الأسود 5) om. B. بالله 6) B. add.
7) B. om. يد 8) A. om. خلقه 9) B.
بضرب 10) A. ومناظرتهم 11) In C. desunt
السياسات ولا usque ad 12)
للعوامهم 13) B. وتكون 14) om. B. للنظر 15)
دائما أسقاطا A. خرقا pro
17) A. C. مراتبها من المراتب والسياسات

قال المسعودي ورايت في بلاد سرنديب وه جزيرة
من جزائر البحر اذا مات ملكهم¹ صير على عاجلة
قريبة من الارض صغيرة البكر² معدة لهذا المعنى وشعرته
تنجر على الارض³ وامرأة بيدها مكسنة⁴ تحت التراب
⁵ على راسه وتنادى ليها الناس هذا املككم بالامس قد
⁶ جاز فيكم حكمه⁷ وامره قد صار الى ما ترون من ترك
الدنيا وقبض روحه ملك⁸ الموت والحي⁹ القديم الذي
لا يموت فلا تغفروا بالحيوة بعده وكلام هذا معناه من
الترهيب والترهيد في هذا العالم ويضاف به¹⁰ كذلك
في جميع شوارع المدينة ثم يفصل¹¹ باربع قطع وقد
هوى له الصندل والكافور وسائر انواع الطيب فيبحر
بالنار ويذرى رمله في¹² الرياح¹³ وكذلك فمعد اكثر
اهل الهند بملوكهم وخواصهم لغرض يذكرونه ونهج
¹⁴ يتيمونه في المستقبل¹⁵
وانملك مقصور في اهل بيت لا¹⁶ ينتقل عنهم الى

- 1) B. صور. 2) مستعدة. B. 3) وامراته. B. contra
Anc. Rel. 4) A. C. تحتوا. 5) على راسها. B. sed
contra Anc. Rel. 6) A. ملكم وراز. 7) B.
10) B. om. القيووم. A. 9) الملوك. A. 8) وقد صار
الهوا. C. 12) اربع قطاع. B. 11) كذلك في جميع
15) B. add. يمسونه. A. 14) به. A. add. 13)
ينقل. A. C. 16) من الزمان

غيرهم وكذلك بيت¹ الوزراء والقضاة وسائر اهل المراتب
لا² يغير ولا يبدل

والهند تمنع من شرب الشراب³ وتعيب شربه لا
على طريقة التدين⁴ لكن تنزهها⁵ عن ان يوردوا على
عقولهم ما يغشيها ويزيلها عما وضعت له فيهم فاذا
صح عندهم عن ملك من ملوكهم شربة استحق
للخلع⁶ عن ملكه⁷ اذ كان لا يتاتي⁸ التدبير والسياسة
مع الاختلاط⁹ وربما يسمعون السماع والملاهي ولهم
ضروب من الالات مطربة تفعل في الناس افلا مرتبة من
ضحك وبكاء وربما يسقون للجواري¹⁰ فيطربن بحضرتهم
¹¹ فتطرب الرجال لطرب الجواري وللهند سياسات كثيرة
قد اتينا على كثير¹² منها ومن اخبارهم وسيرهم
في كتابنا في اخبار الزمان والاوسط وانما نذكر في هذا
الكتاب لهما

¹³ [ومن¹⁴ طريف اخبار ملوك الهند والعاجيب من

- وينفون B. 3) تبدل et تغيير A. 2) الوزارة B. 1)
اذا B. 7) من B. 6) عن B. om. 5) ولكن B. 4)
وربما B. om. omnia inter 9) له A. C. add. 8)
et vitiose ut apparet, simili sequentis enun-
tiationis initio seductus. 10) B. فيطربون 11) B.
C. فيطرب 12) A. C. من pro منها 13) Om-
nia hæc uncis inclusa desunt in B. 14) C. طوائف

سيرهم وما كان ايليهم في صدر الزمان ان ملكا من ملوك القمار من الهند ومن هذه المملكة والصقع من ارض الهند يحمل العود الفماری واليها يضاف وليس هذه البلاد جزيرة من جزائر البحر بل هي شاطىء بحر وجبال وليس في كثير من ممالك الهند اكثر عددا من رجالهم ولا اطيب رائحة من افواههم لاستعمالهم السواك كاستعمال اهل ملّة الاسلام لذلك³ ولذالك يرون تحريم الزنا من بين الهند ويجتنبون⁴ كثيرا من القاذورات ويجتنبون⁵ الانبذة وان كانوا في هذا الفعل خاصة مساوين لعوام الهند واكثرهم رجالة لكثرة الجبال في بلادهم والادوية وقلة السهولة⁷ والانجاد وبلد قمار هذا مشار لبلاد مملكة المهراج ملك الجزائر⁸ كالزنج وكله [و] سرنديب وغيرها فذكروا انه تغلد الملك على بلاد القمار في قدم الايام حدث متسرع وانه جلس يوما في قصره على سيره ملكه وهو مشرف على نهر عظيم يجرى الماء العذب كدجلة والفرات وبين قصره والبحر مسيرة يوم ووزيره بين يديه ان قال لوزيره وقد جرى نكر

- 1) B. بينهم 2) C. ريحا 3) Aut leg. وكذلك aut del. 4) A. كثير 5) A. الانسبده 6) A. كثيرة 7) Inter وان الملك C. nihil praebet nisi et جلس الانجاد المذكور 8) A. hic et infra الرايح C. infra الرايح quae vitia sunt. 9) C. om. الماء العذب يجرى

مملكة المهرجان وجلالته وكثرة عمارتها وما تحكت يده
من الجزائر في نفسى شهوة كنت² احب بلوغها فقال له
الوزير وكان ناهكا وقد علم السرعة منه وما هى ايها
الملك فقال كنت احب ان ارى رأس المهرجان ملك الزانج
في طشت بين يدي فعلم الوزير ان الحسد اثار هذا
الفكر في نفسه واخطر هذا بباله فقال ايها الملك ما كنت
احب ان يحدث الملك نفسه بهذا ان لم يجر بيننا
وبين هؤلاء القوم في قديم الزمان³ وحديثه ترة ولا
راينا منهم سوءا وهم في جزائر نابية⁴ عنا غير مجاورين
لنا في ارضنا ولا طامعين في ملكنا وبين مملكة القمار
ومملكة المهرجان عشرة ايام الى عشرين يوما عرضا في البحر
ثم قال له الوزير ليس ينبغي⁵ للملك ان يقف على
هذا احد ولا يعيد⁶ فيه قولا فغضب وسم يسمع من
الناصح واذاع ذلك لقواده ومن كان باحضرتة من وجوه
اصحابه فنقلته الالسن حتى شاع واتصل بالمهرجان وكان
حزلا متكنكا قد بلغ في السن مبلغا متوسطا فدعا⁷
وزيره واخبره بما اتصل به وقال له انه ليس يجب⁸ مع
ما قد شاع من امر هذا الجاهل وتمنيه ما تمناه بحدائقته
وغرته وانتشار ذلك من قوله ان يمسك عنه فان ذلك مما

- 4) ولا حديثه C. 3) احب C. om. 2) نفس A. 1)
الملك C. add. 6) ايها الملك C. 5) عنا A. om.
مع C. om. 8) جريا C. 7)

يقدم في الملك ويضع منه¹ وامره بستر ما جرى بينها وان يعدل الف مركب² من اوسط المراكب بالنها ويندب لكل مركب منها³ من جملة السلاح وبرفة الرجال من يستقل به واظهر انه يريد التفرج والتنزه في جزائر مملكته وكتب الى الملوك⁴ الذين في هذه الجزائر وهم في طاعته⁵ وجملته بما غرم⁶ عليه من زيارتهم والتنزه في جزائرهم حتى شاع ذلك وتاهب⁷ كل ملك في جزيرته بما يصلح للمهراج فلما استتمت اموره وانتظمت شؤونه دخل⁸ المراكب وعبر بها وبالجيش الى⁹ مملكة القمار فلم يشعر ملك القمار حتى هجم¹⁰ على الوادي المقصي الى دار ملك القمار فاحذر رجاله واخذ قواد دارة على سبيل غرة واحتوى على دار مملكته وصار اهل المملكة بين يديه فلم ينداء بالامان وقعد على السهير الذي كان يجلس عليه ملك القمار وقد اخذه اسيراً فاحصره واحضر وزيره وقال للملك ما حملك على¹¹ تمنى ما ليس في وسعك¹² ولا لك فيه حظ لو

- 1) C. om. وامره 2) C. om. من اوسط المراكب 3) C. من السلاح والرجال ما
الذين 4) C. جزائره 5) A. عليهم 6) C. وجملة 7) A. هم في طاعته
8) Haeo duo verba om. C. 9) ملك كل جزيرة
على دار 10) C. tantum 11) C. ملكه 12) C. add. ما 13) C. om. quae leguntur us-

نلتة ولا اوجبه سيب يسهل السبيل اليه فلم يجد جوابا فقال له المهرج اما انك لو تمنيت¹ ما تمنيت من النظر الى راسي² في طشت بين يديك اباحة ارضى وملكها والفساد في شئ منها لاستعملت ذلك كله فيك لكنك تمنيت شيا بعينه فانا فافعله بك وارجع الى بلدى من غير ان امد يدي الى شئ من بلادك مما³ او جل لتكون عظة لمن بعدك ولا يتجاوز كل⁴ قدر ما قسم له⁵ وان يستغم العافية من وجدها ثم ضرب عنقه واقبل على وزيره فقال جزيت⁶ خيرا من وزير وقد صح عندى انك اشرت على صاحبك بالراى لو قبل منك فانظر من يصلح للملك بعد هذا الجاهل فاقمه مقامه وانصرف من ساعتها راجعا الى⁷ بلاده من غير ان يمد هو او احد من اصحابه يده الى شئ من بلاد القمار فلما رجع الى مملكته قعد على سرير ملكه واشرف على غديره⁸ المعروف بغدير لبن الذهب⁹ ووضع الطشت بين يديه وفيه راس الملك ملك القمار واحضر وجوه اهل مملكته وحدثهم باخبرة والسبب الذى حمله على ما اقدم

والطشت C. 2) ما تمنينه C. om. 1) فلم que ad
 3) A. وجل 4) C. وما 5) C. pro verbis
 6) C. خيم 7) C. وضرب praebeo ضرب — وان
 8) A. الطشت 9) C. المعروف 8) بلده ولم يمد

عليه فدعا له ¹ اهل مملكته وجزوه خيرا ثم امر بالراس
فغسل وطيب وجعله في طرف ² ورده الى الملك القائم
ببلاد القمار فكتب اليه ان الذي حملنا على ³ ما فعلنا
بصاحبك بغية علينا وتاديبا لامثاله وقد بلغنا ما اردناه
ورائنا رد راسه اليك ان لا درك لنا في جيشه ولا فخر لما
ظفرنا به منه واتصل للخبر بملوك الهند والصين فعظم
المهراج في اعينهم وصارت ملوك القمار من بعد ذلك
كلما اصبحت قامت وحولت وجوهها نحو بلاد الزانج
فسجدت وكبرت للمهراج تعظيما له

قال المسعودي ومعنى غددير لبن الذهب ان قصر
المهراج كان على غددير صغير متصل بالخليج الاكبر من
خلجان الزانج يغلب على هذا الخليج ماء البحر بالمد
وينضب عنه الماء العذب بالجزر فاذا كان صبيحة كل
يوم دخل قهرمان الملك ومعه لبنة قد سبكها من ذهب
⁴ فيها عدة امناء قد خفي عنا مبلغ وزنها فيطرحها
بين يدي الملك في ذلك الغدير فاذا كان المد
علاها وما كان مجتمعاً معها من امثالها وغمرها فاذا كان
لجزر نصب ⁵ عنها واظهرها فلاحت في الشمس والملك مطلع
عليها عند جلوسه في المجلس المظل عليها فلا تنزال

مع C. 4) ما A. om. 3) ورد C. 2) اهل C. om. 1)
عليها C. 5)

تلك حاله تطرح في كل يوم في ذلك الغدير لبنة من ذهب ما عاش ذلك المسلك من الزمان لا يمس منه شيء¹ فاذا مات الملك اخرجها القائم بعده كلها فلم يدع منها شيئا واحصيت ثم ادبيت وفرقت على اهل بيت المملكة رجالهم ونسائهم واولادهم وقوادهم وخدمهم على منازلهم ورسوم كل صنف منهم فسا فضل بعد ذلك فرق على اهل المسكنة والضعف ثم دون عدد لبن الذهب ووزنه وقيل ان فلانا الملك ملك من الزمان كذا وكذا سنة وخلف من لبن الذهب في غدير الملك كذا وكذا لبنة² وانما فرقت بعد وفاته في اهل مملكته والغاخر عندهم لسمن امتدت ايام ملكه³ وزاد عدد لبن الذهب في تركته]

واعظم ملوك الهند في وقتنا هذا البلهري صاحب مدينة⁴ المانكير واكثر ملوك الهند تتوجه في صلواتها نحوه وتصلى لرسله اذا وردوا عليهم ويلى مملكة البلهري ممالك كثيرة⁶ للهنود ومنهم ملوك في الجبال لا بحر لهم مثل الراي صاحب⁷ القشمبر ومسلك⁸ الطافن وغير ذلك

- 1) B. 2) وزادت C. 3) وانها: C. 4) الذهب C.
 5) المانكير B. ومنها Pro verbis 6) صلواتها A. 7) القشمبر B. ونلهمد C. في الهند منها منهم B.
 8) الكافن C. الطامى B.



من ملوك الهند وفيهم من تملكه¹ بر وكر واما البلهري²
فبين دار ملكه وبين البحر مسيرة ثمانين فرسخا
سنديّة والفرسخ ثمانية أميال وله جيوش وفيلة لا³ تدرك
كثرتها وأكثر جيوشه رجالة لان دار ملكه بين الجبال
⁴ ويناويه من ملوك الهند⁵ عن لا بحر له⁶ بووره صاحب
مدينة القنوج⁷ وهذا الاسم⁸ بووره سمة لكل ملك
يلى هذه المملكة وله جيوش مرتبة على الشمال والجنوب
والصبا والدبور⁹ لانه من كل وجه من هذه الوجوه
¹⁰ يلقاه ملك محارب له وسنذكر جملا من اخبار ملوك
السند والهند وغيرهم من ملوك الارض فيما يرد من هذا
الكتاب عند ذكرنا البحر وما فيها وما حولها من العجائب
والامم ومراتب الملوك وغير ذلك وان كنا قد اسلفنا ذلك
فيما مر من كتبنا وبالله التوفيق ولا حول
ولا قوة الا بالله

- 1) يدري B. 2) فاته بين الديار B. 3) برأ وكر A. 4) يوزره C. 5) وساوية B. 6) من A. 7) Hic finit C. 8) Pro verbis inde usque ad مرتبة B. 9) الذي B. 10) يلقى منها ملكا محاربا B. لان B.

ذكر بلاد السند

وهو ماخوذ

من كتاب المسالك والممالك

لابي القاسم محمد بن حوقل البغدادي

وأما بلاد السند وما يصاقبها مما جمعتها في صورة
واحدة فهي بلاد السند وشي من بلاد الهند ومكران
وطوران والبدهة وشرقي ذلك كله بحر فارس وغربيها
كرمان ومقازة ساجستان واعمالها وشماليتها بلاد الهند
وجنوبيها مقازة ما بين مكران والقفص من ورائها بحر
فارس وإنما صار بحر فارس يحيط بشرقي هذه البلاد
والجنوبي من وراء هذه المقازة من أجل البحر يمتد من
صيمور على الشرقي الى تيز مكران ثم ينعطف على
هذه المقازة الى أن يتقوس على بلاد كرمان وفارس
والذي يرتفع من المدن بهذه البلاد فمن ناحية
مكران التيز وهرور (وقتزبور) ودرك واسك (وراسك)
وهي مدينة الخوارج وه (ونه) وقصرد (وقصرد)

وأصعفه (واضعفة) وفهلفهرة ومشكى وقنبلى وازمانيل
(وارماتيل) [و] بنواحى طوران من المدن مجاه
وكيزدكانان (وكيزكانان) وشورة وقسندار (وقزدار)
وبنواحى البدهة من المدن قندايبيل وهى ام الناحية
واما نواحى السند وما يقع بها من المدن فالمنصورة
واسمها تاميرامان بالسندية والديبل والبرورق (والبيرون)
والرى (ووالرى) وايرى وبلزى (وبلرى) ومسواهى
والفهرج وباسه (وبانية) ومسكارى (ومنكاترى) وسدوستان
والزور (والروز) والجندرور (والجندروز) واما مدن
الهند فهى قاهل وكنباية وسوارة ولها نواحى جليلة
واساول وحناول وسندان وصيمور وبنى بتن والجندرور
(والجندروز) والسندزور (والسندروز) وهذه مدن الهند
التي عرفتها ولها بواطن واماكن كفرزان وقنوج فى المفاوز
وهى كلطه وادغشت فى اقطار نايبة واماكن سحيقة
لا يصل اليها تاجر الا من اهلها لانقطاعها وكثرة الافات
المقتطعة لقاصدها ومن كنباية الى صيمور وهو بلد
بلهرا صاحب كتاب الامثال ويعرف الملك باسم الناحية
كما قالوا غانة وهو اسم الناحية واسم الملك وكذلك
كوغة وغيرهما والغالب عليها الكفر وفيها مسلمون ولا
يلى عليهم من قبل بلهرا الذى فى زماننا هذا الا مسلم
يستخلفه عليهم وكذلك العادة وجدتها فى كثير من
بلدان الاطراف التى يغلب عليها ملك الكفر كالحزر
والسريم واللان وغانة وكوغة لا يقبل المسلمون فى جميع

هذه امضاء حكم ولا يتولى حدودهم ولا يقيم عليهم شهادة الا للمسلمون وان قلوا وفي بعض هذه النواحي لقيت من المسلمين من يستشهد بالمشار اليه في العفة وليس من اهل ملة الاسلام فيرضى بذلك خصمه وربما جرحه الخصم فيقيم مكانه المسلمون ويفصل بذلك الحكم وبسبلاد يلها المساجد مجتمع بها الجماعات ويقام بسائرهما الصلوات بالاذان على المنابر والاعلان بالتكبير والتهليل وهي مملكة عربية

والمنصورة مدينة مقدارها في الطول والعرض نحو ميل في مثله يحيط بها خليج من نهر مهران وهي في شبيهة بالجزيرة واهلها مسلمون وملكهم من قریش من ولد هبار بن الاسود قد تغلب عليها اجداده وساسوهم سياسة اوجبت رغبة الرعية فيهم وابتاعهم على من سواهم غير ان الخطبة لمنى العباس وهي مدينة حارة لها نخيل وليس لهم عنب ولا تفاح ولا جوز ولا كمثرى ولهم قصب سكر وبارضهم ثمرة على قدر التفاح تسمى النيموبه (الليمونة) حامضة شديدة الحموضة ولهم فاكهة تشبه الخوخ يسمونها الانبج تقارب طعم الخوخ واسعارهم رخيصة وفيها خصب وتقودهم الغندهاريات كل درهم منها خمسة دراهم ولهم درهم يقال له الطاطرى في الدرهم درهم وثمان ويتعاملون بالدينانير ليصا وزيم زى العراق الا ان زى ملوكهم يقارب زى ملوك الهند في الشعور والقراطق

واما الملتان فهى مدينة نحو المنصورة فى الكبير وتسمى فرج بيت الذهب وبها صنم تعظمه الهند وتحتج اليه من اقاصى بلدانها ويتقربون الى هذا الصنم فى كل سنة بمال عظيم فيتفق على بيت الصنم والمعتكفين فيه منهم وسبيت الملتان باسم الصنم ومكان هذا الصنم فى قصر مبانى فى اهرم موضوع بسوق الملتان بين سوق العاجيين وصف الصغارين وفى وسط هذا القصر قبة والصنم فيها وحوالى القبة بيوت يسكنها خدم هذا الصنم ومن يعكف عليه وليس بالملتان من السند والهند الذين يعبدون الاوثان غير هولاء الذين هم فى هذا القصر مع هذا الصنم وهذا الصنم صورة على خلق الانسان مربع على كرسى من جص واجرم والصنم قد البس جميع جسده جلدا يشبه جلد السختيان احمر لا يبين من جسده شى الا عيناه فمنهم من يزعم ان بدنه خشب ومنهم من يدفع ذلك غير انه لا يتركها بدنه ينكشف وعيناه جوهرتان وعلى راسه اكليل من ذهب مرتفع على ذلك الكرسى وقد مد ذراعيه على ركبتيه وقد فرق اصابع يديه كمن (كما ا.ل) يحسب اربعة وهامة ما يحمل الى هذا الصنم من المال ياخذ امير الملتان وينفق على السدنة منه فلما قصدهم الهند للحرب وانتزاع هذا الصنم منهم اتوا الصنم فاطهروا كسره واحرقه فيرجعون ولو لا ذلك لحربوا الملتان وعلى الملتان حصن ولهما منعة وهى خصبة وخصبة الاسعار غير ان

المنصورة اخصب واعمر منها وانما سميت الملتان فرج بيت الذهب لانها فتحت في اول الاسلام وكان بالمسلمين ضيق وقحط فوجدوا فيها ذهبا كثيرا فاتسعوا فيها بما وجدوه وخارج الملتان على نصف فرسخ ابنية كثيرة تعرف بجندرم وهي معسكر للامير ولا يدخل منها الى الملتان الا في يوم الجمعة عند ركوبه الفيل ويدخل وقد ركب فيصلى بهم للجمعة ويعود واميرهم قرشي ابن اسامة ابن لوى قد تغلب عليها اولوه ولا يطيع صاحب المنصورة وهو يخطب ايضا لبني العباس

واما بسمد فمدينة صغيرة وهي والملتان دون الجندور (الجندرم) عن شرقي نهر الملتان وهو نهر مهران بين كل بلد منهما وبين النهر نحو فرسخ وشربهم من الابر وبسمد هذه خصبة وتكتب بالباء وبالفاء

ومدينة الروز تقارب الملتان في الكبر وعليها سوران وهي على شط نهر مهران ايضا وهي من حد المنصورة خصبة رفيهة كثيرة التجارة

والديبل من شرقي نهر مهران على بحر وهي متاجر عظيم وتجارته من وجوه كثيرة وهي فرضة هذه البلاد وغيرها وزروعهم مباحس وليس لهم كثير شجر ولا تخيل وهو بلد قشيف وانما مقامهم به للتجارة

والسدور (والبيرون) مدينة بين الديبل والمنصورة على نحو نصف الطريق وهي الى المنصورة اقرب وهي مقاربة في الحال لسحارى (لنحاترى) على غربي مهران

وبها يعبر من جاء من السبيل الى المنصورة وهى
بحداتها

والسواهى (والسواهى) والفهرج وسدوستان كلها
غربى نهر مهران وبها يعبر وهى متقاربة فى احوالها
والرى (وابرى) والرى (ووالرى) من شرقى مهران على
الطريق من المنصورة الى الملتان وهما بعيدتان من شط
مهران ولهما عمل صالح وهما متقاربتان فى الحال والصلاح
واما بلرى فعلى شط مهران ايضا فى غربيه بقرب
الخليج الذى ينفتح من مهران على ظهر المنصورة وهى
ناحية ومدينة مقتصدة صالحة للحال

وناسه (وبانية) مدينة صغيرة ومنها عمر بن عبد
العزير الهبارى القرشى المشهور حاله بالفضل والنبل بالعراق
وغيرها وهو جد المتغلبين على المنصورة ونواحيها
وقامهل مدينة من اول حد الهند الى صيمور [الى
قامهل] من بلد الهند ومن قامهل الى مكران فللبدهة وما
وراء ذلك الى حد الملتان فهى كلها من بلاد السند
والكفار فى حدود بلد السند هم البدهية وقوم
يعرفون بالسند والبدهة قبائل مفترشة ما بين حدود
طوران ومكران والملتان ومدن المنصورة وهم فى غربى
مهران وهم اهل ابل والغالچ الذى يرغب فيه اهل
خراسان وغيرهم من فارس واشبائها لنتاج البختى
البلخية والنوق السمرقندية والمدينة التى يتاجر اليه
البدهة ويقصدونها لجوائجهم فهى قنداپيل وهى كالبادية

من البربر لهم اخصاص واجام يادون اليها وبطائح
مياه يعيشون بها والمند فهم قوم على شطوط مهراي من
حد الملتسان الى البحر ولهم في البرية لثق بين مهراي
وقاهل (وقامهل) مراغ ومواطن كثيرة ينتجعونها لمصيقهم
ومشتاهم ولهم عدد كثيرة

وبقاهل وسندار (وبقامهل وسندان) وصيمور وكنباية
مساجد جوامع وفيها احكام المسلمين ظاهرة وهي مدينة
خصبة واسعة وبها النارجيل ويستعملون منها للكل
والشراب فيسكهم ذلك ويستعملون المزو بنبيذ اهل
مصر ولا والله ما اعرفه ولا رايته ولا ادري اى شى هو
ولا كيف كفييته والغالب على زروعهم الارز ولهم
العسل الكثير وليس لهم خيل

والراهوق وكلوان رستاقن متجاوران بين كيز
وارماييل (وارماييل) فاما كلوان فهي من مكران واما
الراهوق فمن حد المنصورة ولهما مباحس كثيرة الزروع
واسعة القرى قسيلة الثمر كثيرة المواشى والسائمة من
كل نوع

والطوران واد له قسبة تدعى بالطوران حصن في
وسطها وليه ابو القسمر البصرى امانة ووكالة وقضا
وامارة ونبذرة وهو لا يعرف ثلثة من عشرة
والقزدار مدينة لها رستاق ومدن والغالب عليها
رجل يعرف بمعين بن احمد يخطب لبني العباس ومقامه
بمدينة تعرف بكيبركانان (بكيبركانان) وهي ناحية خصبة

الاسعار وبها اعيان وروان وفواكه الصرود وليس بها
نخيل

وبين مانم (بانبة) وقاهل الى كنباية ايضا مغارة
ثم يكون حينئذ من كنباية الى صيمور قرى متصلة
وعمارة للهند كثيرة واسعة وزى المسلمين والكفار بها
واحد في اللباس وارسال الشعر ولباسهم الازر والمازر لشدة
الحر ببلدانهم وكذلك زى اهل الملتان لباسهم الازر والمازر
لشدة الحر ببلدانهم ونسان اهل المنصورة والملتان ونواحيها
العربية والسندية ولسان اهل مكران الفارسية والمكرية
ولباس القراطق طاهر الا التجار فان لباسهم القمص
والاردية كساتر اهل العراق وفارس

ومكران ناحية واسعة هريضة الغالب عليها المغاوز
والقحط والضبوق والمتغلب عليها رجل يعرف بعيسى بن
معدان ومقامه بمدينة كيز وهي مدينة نحو نصف
الملتان وبها نخيل كثير وفي فرة مكران وتلك النواحي
البيير ويعرف بيير مكران واكبر مدينة بمكران القنجايبور
(القنزابور) ونه (ونه) وسد (ونيد) وقصرفند ودرك
وقهلفهرة (وقهلفهرة) وكلها مدن متقاربة في الاقتصاد
وجميعها جروم ولهم رستاق يدعى الخروج ومدينته
واسك (راسك) ورستاق يدعى ايضا حردان وبها فانيذ
كثير وقصب سكر ونخيل وعمامة الفانيذ الذي يحمل
الى الافاق منها وهو الان شى يحمل من ناحية ماسكان
وبقصدار ايضا فانيذ كثير ويسكن هذا الرستاق الشراة



ويتصل بنواحي كمران من ناحية تسمى مشكى وهي مدينة قد تغلب عليها رجل يعرف بمطهر بن رجاء ويخطب للخليفة وحده ولا يطيع احدا من الملوك الذين يصاقبونيه وحدود عمله نحو ثلاث مراحل وبها نخيل قليل وفيها شئ من الغواكه الصرودية على انها من الجروم وارماثيل وقنبلى مدينتان كبيرتان وبينهما مقدار منزليين وبين قنبلى والبحر نحو نصف فرسخ وهما بين الديبل ومكران ولهما سعة وفي اهلها يسار ومكنة وقنداويل مدينة كبيرة وليس بها نخيل وهي في بيرة منفردة بذاتها واعمالها وهي ممتاز للهند وبين كيزكاينان (كيزكانان) وقنداويل رستاق يعرف باقل (باتل) وفيه مسلمون وكفار من البدهة ولهم غلات وزروع وكروم ومواشى وسعة وخصب وابل وغنم وبقر واكثر زروعهم البخوس واتل رجل تغلب في القديم على هذه الناحية فهي تنسب اليه

فاما المسافات بها فمن التيز الى كيز نحو خمس مراحل ومن كيز الى قنزبور مرحلتان ومن اراد من قنزبور الى تيز مكران فطريقه على كيز ومن قنزبور الى درك ثلاث مراحل ومن درك الى راسك ثلاث مراحل ومن راسك الى تل نهره (فهلهرة) ثلاث مراحل ومن تل فهرة (فهلهرة) الى اضعفة مرحلتان خفيفتان ومن اضعفة الى نيد مرحلة ومن نيد الى نه مرحلة ومن نه الى قصرقند (قصرقند) مرحلة ومن كيز الى ارماثيل ست مراحل ومن ارماثيل الى قنبلى



مرحلتان ومن قبله الى الديبل اربع مراحل ومن المنصورة الى الديبل ست مراحل ومن المنصورة الى الملتان اثنتا عشرة مرحلة ومن المنصورة الى طوران نحو خمس عشرة مرحلة ومن قردار الى الملتان عشرون مرحلة وقردار مدينة طوران ومن المنصورة الى اوال حد البدهة خمس عشرة مرحلة وطول كل عمل مكران من التيز الى قردار نحو اثنتي عشرة مرحلة ومن الملتان الى اول حدود طوران نحو عشر مراحل ويحتاج يسير على غير (غير 1) مهران من اراد بلاد البدهة من المنصورة الى مدينة تسمى سدوسينان على سمت مهران ومن قندايبيل الى المنصورة نحو ثمان مراحل ومن قندايبيل الى الملتان مفاوز نحو عشر مراحل وبين المنصورة وقاهل ثمان مراحل ومن قاهل الى كنباية اربع مراحل وكنباية على فرسخ من البكر ومن كنباية الى سوارة نحو اربع مراحل وسوارة من البكر الى نصف فرسخ وبين سوارة وسندان نحو خمس مراحل وهي ايضا على نصف فرسخ من البكر وبين سندان وصيمور نحو خمس مراحل وبين صيمور وسرنديب نحو خمس مراحل وبين الملتان وبين بسمد نحو مرحلتين ومن بسمد الى الروز ثلث مراحل ومن الروز الى ايرى اربع مراحل ومن ايرى الى

1) In margine additum est عشرة مرحله صح
legi iubeatur نحو خمس عشرة مرحلة



والرى مرحلتان ومن والرى الى المنصورة مرحلة ومن
الديبل الى قنزبور اربع عشرة مرحلة ومن الديبل الى مسكارى
(منكاترى) مرحلتان والطريق من الديبل الى قنزبور على
مسكارى (منكاترى) ومن والرى الى ايرى اربعة فراسخ
وبانسه (بانية) هى بين المنصورة وقامهل على مرحلة
من المنصورة وقامهل على مرحلتين من المنصورة

واما انهارهم فاعظمها نهر مهران ومخرجه من ظهر
جبل يخرج منه بعض انهار جيحون ويمده انهار كثيرة
غزيرة ويظهر قوافره بناحية الملتان فيجربى على حد
بسمد وهو بالرور (بالروز) ثم على المنصورة حتى يقع
في البحر شرقى الديبل وهو نهر كبير عذب جدا ويقال
ان فيه تماسيح كتماسيح النيل وهو كالنيل في الكبر
وجريه كجريه بماء المطر الصيفى يرتفع على وجه الارض
ثم ينضب فيزرع عليه حسب ما يزرع بارض مصر
والسندروز من الملتان على نحو ثلاثة ايام وهو نهر
كبير عذب بلغنى انه يفرغ الى مهران قبل بسمند
(بسمد) وبعد الملتان

ونهر الجندروز نهر ايضا كبير عذب طيب وعليه
مدينة الجندروز ويفرغ الى مهران دون السندروز الى
نواحي المنصورة

وارض مكران فالغالب عليها البوادى والزرور
والبخوس لانها قليلة الانهار جدا وفيما بين المنصورة
ومكران مياه من مهران كالبطائح عليها طوائف السند

يعرفون بالزط فمن قارب منهم هذا الماء فهم باخصاص
لاخصاص البربر وطعامهم السمك وطيير الماء في جملة ما
يتغذون به ولهم سموك كبار جليلة وليس اغذيتهم
من السمك كاغذية اهل الشحر من سمك الورق الذي
اكبر ما يكون كالاصبع ودونها ومن بعد من الزط عن
الشط في البوادي فهم كالاكراد يتغذون اللبن واللبن
وخبز الذرة

وقد انتهينا في حد المشرق الى اخر حدود

الاسلام الخ

فاما ارتفاعات هذه النواحي الى ملوكها والقائمون
بامورتها فشي طفيف وقدر سخيف لا يتجاوز موانعهم
ولا يزيد لوازمهم ولعلها ان تغضرب بعضهم عن تفقاته
وتتخلف به عن طلباته

ذكر بلاد الهند

ماخوذ

من كتاب تقويم البلدان
لابي الفداء

ذكر بلاد الهند

من الانساب بكسر الهاء وسكون النون ودال مهملته

لما فرغ من السند انتقل الى الهند والذي يحيط
بالهند من جهة الغرب بحر فارس وتمامة حدود السند
وما يصاقبه ويحيط بالهند من جهة الجنوب البحر الهندي
والذي يحيط بالهند من جهة الشرق المفاوز الفاصلة بين
الهند والصين ويحيط بها من جهة الشمال بلاد طوائف
الانراك

وعن بعض المسافرين قال ومن مدن الهند ناكور
وهي مدينة كبيرة على اربعة ايام من دلي وهي بفتح
النون ثم الف وكاف² مضمومة وواو وراء مهملته

1) A. om. الذي et جهة 2) A. om. وواو مضمومة

ومن مدن الهند جالور يفتح الجيم ثم الف ولام
مصسومة. وواد وراء مهملته في الاخير قال وهى على تل
تراب نحو قلعة مصيف وقال هى بين ناكور وبين نهر والة
قال واسم يعص على صاحب دلى من بلد الجزرات
غير جالور المذكورة
وذكر في القانون مدينة من الهند اسمها مندرى
قال وهى بين الفرضة وبين المعبر الى سرنديب وهى
حيث الطول ق ك والعرض نه¹ ح في الغرب
وهن بعض المسافرين قال الهند ثلثة اقاليم الاول
وهو الذى الى جهة الغرب ويتصل ببلاد الهند وكرمان
يقال له الجزرات بالجيم والراء المعجمة والراء المهملته ثم
الف وتساء مثناة من فوق والثانى المنيبار² بفتح الميم
وكسر النون وسكون الياء اخر الحروف وفتح الباء
الموحدة ثم الف وراء مهملته في الاخر وهو شرقى الجزرات
والمنيبار⁴ هى بلاد الفلفل والفلغل فى شجرة عنقايد
كعناقيد الدخن وشجرة ربما الستف على غيره من
الاشجار كما³ تلتف الدوالى واما الاقليم الثالث فهو
المعبر واوله يقع شرقى الكولم بناحو ثلثة او اربعة ايام
وهو شرقى المنيبار

3) ويقال A. 2) A. om. ح assentiente cod. L. 1) A. om. ح
Pro habet A. بالصم in quo offendit articu-
lus. 4) A. وهى 5) A. يلتف

قال بعض المسافرين والديو جزيرة في البحر تقابل
كنبايت من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارتها اخصاص
من القنا وشرب اهلها من الامطار وهى بكسر الدال المهملة
وسكون المثناة التحتينة ثم واو ساكنة

وعن بعض المسافرين ان من سندابور² ومشرقا الى
هنور من بلاد منيبار قال وهنور بفتح الهاء والنون
المشددة والنواو وراء مهملة وهى بليدة حسنة ولها بساتين
كثيرة قال وجميع المنيبار محضر بكثرة المياه والاشجار
الملتفة ومن هنور الى باسرور بالباء الموحدة والـف
والسين المفتوحة وبالرائين المهملتين بينهما واو وهى بلدة
صغيرة ووراءها مناجرور قال وهى من اكبر بلاد المنيبار
وملكها كافر وهى شرقي البلاد المذكورة قال ووراء مناجرور
بثلثة ايام جبل عظيم داخل في البحر ويرى للمسافرين
من بعد ويسمى راس هيلى بفتح الهاء وسكون المثناة
التحتينة وكسر اللام ثم ياء ثانية في الاخر ومناجرور
بفتح الميم وسكون النون وفتح الجيم وضم الراء المهملة
ثم واو ساكنة وراء مهملة قال ومن اواخر المنيبار
تنديور بالمثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال

1) Deest hic locus in L. 2) Locus qualis est cor-
ruptus. Neque aliter in L. legi videtur; Reis-
kius, qui eum iam ut suspectum notavit, و ad
Sendaburu male traxit. Nescio an emendandus
sit جنوبا ومشرق

مهملة وهي بليدة شرقى راس هيلى ولها بساتين كثيرة
قال ومن بلاد المنبيار الشاليات بفتح الشين المعجمة
والف ولام مكسورة وياء آخر للروف ثم الف وتاء
مثناة فوقية والشنكلي بالشين المعجمة المكسورة وسكون
النون وكاف ولام وياء آخر للروف² وهما بلدتان. احدهما
اهلها يهود وكان قد شد عن الحاكى ايهما بلد اليهود
والكولم آخر المنبيار واخر بلاد الفلفل قال واول بلاد
المعبر من جهة المنبيار راس كمهرى بضم الكاف وسكون
الميم وضم الهاء وكسر السراء المهملة ثم ياء آخر
للروف قال وهناك جبل وبلد يقال له راس كمهرى³ قال
ومن بلاد المعبر⁴ منيفتن بفتح الميم وكسر النون
وسكون الياء المثناة من تحتها وفتح الفاء وتشديد التاء
المثناة الفوقية ونون في الاخر قال وه على الساحل قال
وقصبة المعبر بيروا¹ بكسر الباء الموحدة وتشديد
الياء المثناة التحتية وسكون الراء وفتح الدال المهملتين
والف وواو ولام قال وهي مدينة سلطان المعبر قال واليه
يجلب الخيول من البلاد

قال المهلبى في العريزى وبلاد التنبت تقع شمالى
مملكة قنوج وبينهما مسافة بعيدة

1) om. A. 2) وهما بلدتان om. A. 3) A.
omittit قال 4) Ita et L. in C. est منيبتن et deinde
الباء

قال بعض المسافرين والديو جزيرة في البحر تقابل
كنبات من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارتها اخصاص
من القنا وشرب اهلها من الامطار وهى بكسر الدال المهملة
وسكون المثناة التحتينة ثم واو ساكنة

وعن بعض المسافرين ان من سندابور² ومشرقا الى
هنور من بلاد منيبار قال وهنور بفتح الهاء وانون
المشدة وانواو وراء مهملة وهى بليدة حسنة ولها بساتين
كثيرة قال وجميع المنيبار محضر بكثرة المياه والاشجار
الملتفة ومن هنور الى باسرور بالباء الموحدة والـف
والسين المفتوحة وبالرائين المهملتين بينهما واو وهى بلدة
صغيرة ووراءها مناجرور قال وهى من اكبر بلاد المنيبار
وملكها كافر وهى شرقي البلاد المذكورة قال ووراء مناجرور
بثلاثة ايام جبل عظيم داخل في البحر ويرى للمسافرين
من بعد ويسمى راس هيلى بفتح الهاء وسكون المثناة
التحتينة وكسر اللام ثم ياء ثانية في الاخر ومناجرور
بفتح الميم وسكون النون وفتح الليم وضم الراء المهملة
ثم واو ساكنة وراء مهملة قال ومن اواخر المنيبار
تنديور بالمثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال

1) Deest hic locus in L. 2) Locus qualis est cor-
ruptus. Neque aliter in L. legi videtur; Reis-
kius, qui eum iam ut suspectum notavit, و ad
Sendaburu male traxit. Nescio an emendandus
sit جنوبا ومشرق

مهملة وهي بليدة شرقى راس هيلى ولها بساتين كثيرة
قال ومن بلاد المنبيار الشاليات بفتح الشين المعجمة
والف ولام مكسورة وياء آخر للحروف ثم الف وتاء
مثناة فوقية والشكلى بالشين المعجمة المكسورة وسكون
النون وكاف ولام وياء آخر للحروف² وهما بلدتان. احدهما
اهلها يهود وكان قد شد عن الحاكى ايهما بلد اليهود
والكولم آخر المنبيار واخر بلاد الفلفل قال واول بلاد
المعبر من جهة المنبيار راس كمهرى بضم الكاف وسكون
الميم وضم الهاء وكسر السراء المهملة ثم ياء آخر
الحروف قال وهناك جبل وبلد يقال له راس كمهرى³ قال
ومن بلاد المعبر⁴ منيفتن بفتح الميم وكسر النون
وسكون الياء المثناة من تحتها وفتح الفاء وتشديد التاء
المثناة الغوقية ونون في الاخر قال وه على الساحل قال
وقصبة المعبر بيرواؤل بكسر الباء الموحدة وتشديد
الياء المثناة التحتيتية وسكون الراء وفتح الدال المهملتين
والف وواو ولام قال وهي مدينة سلطان المعبر قال واليه
يجلب للقبول من البلاد

قال المهلبى فى العزيرى وبلاد التنبت تقع شمالى
مملكة قنوج وبينهما مسافة بعيدة

1) om. A. ثم ألف 2) om. A. وهما بلدتان 3) A.
omittit قال 4) Ita et L. in C. est منيبتن et deinde
الباء



صنم صومنات | قانون | ١ صر ك | كعب فه | من الهند في
من الثاني ارض البوازيج
صنم معروف وصومنات بالصاد المهملة ويقال بالسين
المهملة ثم واو ساكنة وميم ونون مفتوحتين ثم الف
وتاء مثناة فوقية في الاخر

اقال في القانون وصومنات على ساحل في ارض
البوازيج من الهند وذكر العرض والطول حسب ما ذكر
٢ قتال ابن سعيد وهي مشهورة على السن انسافرين
وهي من بلاد الجزرات وتعرف ايضا ببلاد اللار وموضوعها
في جهة داخلية في البحر فينطأها كثيرا مراكب عدن لانها
ليمت في جون ولها خور ينزل مادة من الجبل الكبير
الذي في شماليها الى شرقيها اقول وهي من البلاد
التي فتحها محمود بن سبكتكين وكسر صنمها حسب ما
اكت في التاريخ

٣ ويهند قضبة | قانون | ٤ صر ن | ح ك | من الثالث | من الهند
القندهار
٥ من القانون واسم مدينة القندهار ويهند
وهي على وادي السند قال ابن سعيد وقضبة القندهار

1) I. صر 2) Citatum ex Ibn Said usque ad شرقيتها
deest in. A. 3) L. ويهند 4) I. صر 5) Columnnam
inscriptam libri A. C. vacuam ضبط الاسماء

أحدى الاسكندريات التي بناها الاسكندر في الاقطار وهي على النهر المنسوب اليها وقال في المشترك ان اسكندرية تطلق على ستة عشر موضعا وعدها قال ومنها الاسكندرية التي ببلاد الهند ثم يزد على ذلك ولعلها قسبة للقندهار مثل ما ذكر ابن سعيد¹ [قال الادريسي ومدينة القندهار كبيرة القطر كثيرة الخلق وبينها وبين نهر وارة خمس مراحل]

نهلواراة قانون | صح | ك | ح | ل | من الثاني | من جزرات الهند بالنون والهاء واللام والواو ثم الف وراء المهملة وهاء ومنهم من ذكر الزاء أولا واخرا اللام وفي كتاب ابن سعيد نهروالة بتقديم الزاء المهملة على اللام قال وهي قاعدة للجزرات الهندية وقال ابو الريحان نهلواراة بتقديم اللام ونقله هنا اوتحق من غيره وقال بعض المسافرين نهروالة كما قال ابن سعيد² قال ونهروالة من الجزرات وهي غربي المنبيار وهي اكبر من

وجدناها مكتوبة *reliquerunt*; in B. haec leguntur بالميم والنون والذال المهملة ثم كافين ثم الف وواو وراء مهملة في الاخر وجدناها ايضا مكتوبة *quod est* بالسين المهملة عوضا عن الميم والنون C. add. القندهار — *Ante سدكاور et مندكاور* 1) *Uncis inclusa addit C. neque in cod. L. leguntur.* 2) *Deest قال in A.*



كُنْبَايِيت وَعِمَارَةُ نَهْرِوَالَةِ مَفْرَقَةِ بَيْنِ الْبَسَاتِينِ وَالْمِيَاهِ قَالَ
وَهِيَ فُرْضَةٌ عَنِ الْبَحْرِ عَلَى مَسِيرَةِ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ وَكُنْبَايِيت
هِيَ فُرْضَةٌ نَهْرِوَالَةِ وَهِيَ فِي مَسْتَوٍ مِنَ الْأَرْضِ وَفِي كِتَابِ
نَزْهَةِ الْمُشْتَقِ مَكْتُوبَةٌ نَهْرِوَالَةُ بِرَاتِيْنِ

كُنْبَايِيت قَانُونٌ | صَطْ ك | كَب ك | مِنْ الثَّانِي | مِنْ الْجَزْرَاتِ
أَطْوَالٌ | صَطْ ك | لَوْ ك | عَلَى السَّاحِلِ

بِالْكَافِ الْمَضْمُونَةِ وَنُونٌ سَاكِنَةٌ وَبَاءٌ مُوَحَّدَةٌ ثُمَّ
أَلْفٌ وَبَاءٌ مِثْنَاةٌ تَحْتِيَّةٌ وَتَاءٌ مِثْنَاةٌ مِنْ فَوْقِهَا

قَالَ ابْنُ سَعِيدٍ وَكُنْبَايِيتٌ مِنَ السَّوَاهِلِ الْهِنْدِيَّةِ
يَقْصِدُهَا التَّجَارُ وَفِيهَا مُسْلِمُونَ قَالَ فِي الْقَانُونِ
وَكَنْبَايِيتٌ مِنَ الْهِنْدِ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ الْأَخْضَرِ وَطُولُهَا
وَعَرْضُهَا حَسَبَ مَا ذَكَرَ وَحَكِيَ بَعْضُ مَنْ سَافَرَ إِلَيْهَا
قَالَ وَكَنْبَايِيتٌ غَرْبِي الْمَنِيْبَارِ وَكَنْبَايِيتٌ عَلَى جُونٍ مِنْ
الْبَحْرِ طَوْلُهُ مَسِيرَةٌ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ وَهِيَ مَدِيْنَةٌ حَسَنَةٌ وَهِيَ
أَكْبَرُ مِنَ الْمَعْرَةِ وَأَبْنِيَّتُهَا بِالْأَجْرِ وَأَهْلُهَا مُسْلِمُونَ وَبِهَا
الرَّخَامُ الْأَبْيَضُ وَبِهَا بَسَاتِيْنٌ قَلِيْلَةٌ ¹ [قَالَ الْأَدْرِيْسِيُّ وَبَيْنَهَا
وَبَيْنَ الْبَحْرِ ثَلَاثَةُ أَمْيَالٍ]

مَاهُوْرَةُ بِلْدِ قَانُونِ فِدْحٍ | كَوْنُهُ | مِنْ آخِرِ الثَّانِي | مِنَ الْهِنْدِ عَلَى
الْبِرَاهِمَةِ | أَطْوَالٌ | فَوْحٌ ² | كَرْجٌ | | جَانِبِي النُّهْرِ
بِالْمِيْمِ وَالْأَلْفِ وَالْهَاءِ وَالْوَاوِ ثُمَّ رَاءٌ مَهْمَلَةٌ وَهَاءٌ

1) Uncis inclusa addit B. 2) كز 1.

قال ابن سعيد وعلى جانبي نهر كوك في احداثة
من قنوج الى بحر الهند قلاع البراهمة التي لا ترام وهم
عباد الهند وينسبون الى البرهمن اول حكمائهم

تانة قانون فد ك² ل ط ك من الاول من الهند على
اطوال صب م ل ط ك الساحل

بفتح المثناة الفوقية ثم الف ونون وهاء عن ابي
العقول ونقله عن عبد الرحمن الريان الهندي

قال بعض المسافرين وتانة من الجزرات في الجهة
الشرقية منها غربي³ المنيبار قال ابن سعيد وهي
آخر مدن اللار مشهورة على السن التجار واهل هذا
الساحل الهندي جميعهم كفار يعبدون الانداد
ويسكنون معهم المسلمون قال البيروني هي على
الساحل وينسب الى تانة تانسي ومنه الثياب التانسية
قال الادريسي وارضها وجبالها تنبت القنا والطباشير
فيجد منها من اصول القنا ويحمل الى الافاق وعن
بعض المسافرين ان الماء محيط بها وبقرها فهي جزيرة
في البحر والاصح ان طولها صب لان بعض المسافرين
اخبر انها غربي كنيابت

1) A. البرهمن B. البرهمن 2) I. يط 3) Ex Lugd.
male vertit Reiskius الميباز

سندان	قانون	بقد	بط ² ن	من	من ساحل الهند
نسخة	قوج	بط	خ	الاول	من بلاد تانة
اطوال	قه	ك	بط	نه	

قال بعض المسافرين ان يقال سندابور لا سندان
وعن ابي العقول سندابور ايضا بالسين المهملة والنون
والدال المهملة والفاء وباء موحدة وواو وفي اخرها راء
مهملة

قال بعض المسافرين وسندابور عن تانة نحو ثلثة
ايام وهى على جون من البحر الاخضر قال وسندابور
اخر للجزرات واول المنبيار قال فى القانون وهى على
الساحل قال فى العزيبى ومدينة سندان على صفة
البحر وبينها وبين المنصورة خمسة عشر فرسحا ومدينة
سندان مجمع الطرق قال وسندان بلاد القسط واقنا
والخيران وهى من اجل فرضة على البحر

لوهور	اطوال	ق	ح	لا	ح	من الثالث	من
وقيل لهاور							الهند

من اللباب بفتح اللام وسكون الواو بينهما هاء
مفتوحة وفى اخرها راء مهملة
قال فى اللباب ولوهور مدينة كبيرة من بلاد الهند

1) الواوين ا. 3) يط ا. 2) ubiquه فد ا. 1)

كثيرة للخير ويقال لها أيضا لهاور خرج منها جماعة
من أهل العلم

سغالة الهند | قانون | اقد نه | بط. له | من
وقال البيروني | واطوال |
واسمها سوفارة | من الساحل في ارض البوازيج
بالسين والفاء ثم الف ولام وفي الاخر هاء وسوفارة
بالسين المهملة والواو والفاء ثم الف وراء مهملة وهاء
في الاخر
وللهند² هذه السغالة كما للزنج سغالة ولم يقع
في شيء من اخبارها³ لان ذكر

دلى | قانون | قلع ن | له ن | من الرابع | من الهند
وابن سعيد
بدال مهملة ولام مشددة مكسورتين ثم مثناة تحتية.
وحكى بعض المسافرين قال دلى مدينة كبيرة
وسورها من اجر وهو اكبر من سور حماة وهي في مستو

- 1) I. et فد I. 2) يبط et هذه 3) Pro verbis
quae leguntur in L. B. et C. لان ذكر
قال الادريسي سوفارة مدينة عامرة : haec A. praebet A.
كثيرة الساكن ولها تجارات ومرافق وهي فرضة من
فرض البحر الهندي وبها مصائد ومقاص لولو وبينها
وبين مدينة سندان خمس مراحل

من الارض وتربتها مختلطة بالحجر والرمل^١ ويمر على فرسخ
منها نهر كبير دون الفرات قال وغالب اهلها مسلمون
وسلطانها مسلم والسوق كفرة ولها بساتين قليلة وليس
بها عنب قال وتمطر في الصيف وه بعيدة عن البحر
وبينها وبين نهلوار^٢ نحو شهر قال وجماعها ماذنة لم
يعمل في الدنيا مثلها وه من حجر احمر ودرجها^٣ نحو
ثلثماية وستين درجة وليست مربعة بل كثيرة الاضلاع عظيمة
الارتفاع واسعة من تحتها وارتفاعها يقارب منارة اسكندرية

قنوج^٤ ابن سعيد قلا ن | لط مه | من | عن ابن سعيد
اطوال قد ن | كز له | الثاني | قاعدة^٥ بله^٦

بكسر القاف وفتح النون المشددة وبالواو ثم جيم
من كتاب ابن سعيد قال وقنوج بين ذراعين نهر
كنك وقال المهلبى فى العزيرى قنوج مدينة فى
اقصى الهند وهى فى جهة الشرق عن الملتان وبينهما
مايتان واثنان وثمانون فرسخا وقنوج مصر الهند واعظم
المدن وقد بانغ الناس فى^٤ تعظمها^٥ حتى قالوا ان بها
ثلثماية سوق للجوهر ولملكها الفان وخمس مائة فيل
وهى كثيرة معادن الذهب^٦ قال الادريسى فى نزهة

1) Pro om. A. tueri videtur Lugd. 2) نحو
præbet A. حجر احمر 3) A. يهواره 4) C.
لهوار 5) Verba a حتى usque ad تعطيها
om. A. 6) Sequentia desunt in L.

المشتاق وقنوج مدينة حسنة كثيرة المتاجر وبها يسمى
الملك بقنوج ومدن من مدن القنوج قسمين للخارجة
وقسمين الداخلة وغيرهما ومن قسمين الداخلة الى
قنوج سبع مراحل

الكولم ابن سعيد | قلب ح | ابن ح | من | اخر بلاد
اطوال | قى ح | يح ل | الاول | الفلفل
بالكاف المفتوحة والواو الساكنة ثم لام مفتوحة
ومير في الاخر

قال ابن سعيد الكولم اخر بلاد الفلفل من الشرق
ويقلع منها الى عدن وحكي في بعض المسافرين اليها
قال والكولم مدينة وهي اخر بلاد الفلفل وهي على خور
من البحر قال وفيها حارة للمسلمين وبها جامع وهي
في مستو من الارض وارضها مرملة كثيرة البساتين وبها
شجر البقر قال والبقر مثل شجر الرمان وورقه يشبه
ورق العناب

جبال قامرون | قانون | قكه ح | ح | خارج عن الاول
اطوال | الى الجنوب
عدها في القانون من الجزائر

1) Legendum videtur يز Id enim cum reliquo ha-
rum terrarum secundum Arabes situ magis con-



بفتح القاف والـف وميم وراء مهملـة ثم واو ونون
وجبال قـامرون حـاجـار بين الهند والصين وهى
معدن العود قال المهلبى ومدن قـامرون منها ذوكرا
١ واكشـمـيـون هـى مـديـنة ملك قـامرون قال واكشـمـيـون على
نهر بقدر نيل مصر ٢ ومراس كورة فى اخر بلاد ٣ قـامرون
واول الصين قال ابن سعيد جزائر قـامرون منها مـديـنة
الملك فى شرقها حيث الطول والعرض المذكورين فى الجـدول

المعبر ابن سعيد | قـمـب | ح | اير كه | من الثالث | من اواخر الهند
بفتح الميم وعين مهملـة وفتح الباء الموحدة ثم
راء مهملـة وقد تقدم ان ٥ اسم المعبر اسم اقليم فيحتمل
ان موضوعة المذكور لقاعدته بيرداول ٦ المتقدم الذكر

venit quam يب quod ex codd. Anglicis affert
Lee. ad Ibn Bat. p. 169. 1) Nota Reiskii: Schi-
kard habet in schedis Ikschamium et addit:
„Samuel Tengenagel Achasmium vel Achasmison
vel Achasminon; postremum probat.“ 2) Ita L.
et C.; contra A. B. ومرائر quibuscum facit cod.
Vindobonensis apud Reiskium laudatus. 3) قـامرون
recepti ex L. in Parisiensibus deest. 4) اير; pro
كه e codd. Angl. affert Lee. 5) اسم om.
B. C. 6) C. المذكورة فى الهامش (للكواشى?)

¹ قال ابن سعيد المعبر المشهور على ² اللسن ومنها
يجلب ³ اللاس وبقصارتها يضرب المثل وفي شماليها جبال
متصلة ببلاد بلهرا ملك ملوك الهند وفي غربيها يصب
نهر ⁴ الصوليان في البحر والمعبر شرقي الكولم بثلاثة أيام
او اربعة وينبغي ان يكون بميله الى الجنوب عنها

-
- 1) *Sequentia e codd. Angl. exhibet Lee. ad Ibn Bat. p. 122.* 2) B. اللسن الناس وه قاعدة الصوليان
3) A. اللافر B. C. L. Lee. اللانس; *utrumque vocabulum quum nullum sit, ad Leei coniecturam textus ita emendandus est.* 4) Sic C. L. Lee. at A. الصلوكان B. الصوليان
-

المختار

في بلاد الهند والسند

ومما يليها من الجزائر

من كتاب اثار البلاد واخبار العباد

للشيخ الفاضل زكريا بن محمد القزويني

من الاقليم الاول

جاوة هي بلاد على ساحل بحر الصين مما يلي
بلاد الهند وفي زماننا هذا ما يصل التجار من ارض
الصين الا الى هذه البلاد والوصول الى ما سواها من بلاد
الصين متعذر لبعدها المسافة واختلاف الادبار والتجارة
يجلبون من هذه البلاد العود الجاوي والكافور والسنبل
والقرنفل والبسباسة والغضار الصيني منها يجلب الى
سائر البلاد

جزيرة الرأمني في بحر الصين قال محمد بن
زكريا الرازي بها ناس عراة لا يفهم كلامهم لانه مثل
الصفير طول احداهم اربعة اشبار شعورهم زغب احمر
يتسلقون على الاشجار وبها الكركدن واللواميس لا اذئاب



لها وبها من الجواهر والافاويه ما لا يحصى وبها شاجر الكافور والخيرزان والبقم وعروق هذا البقم داور من سم الافاعى وحمله شبه الخرنوب وطعمه طعم العلقم وقال ابن الفقيه بها ناس عمرة رجال ونساء على ابدانها شعور تغطى سواتهم وهم امة لا يحصى عددها ماكولهم ثمار الاشجار واذا اجتاز بهم شى من المراكب ياتونه بالسباحة مثل هبوب الريح وفي افواههم عنبر يبيعونه بالحديد

جزائر زانج انها جزيرة عظيمة في حدود الصين مما يلى بلاد الهند بها اشياء عجيبة ومملكة بسيطة وملك مطاع يقال له المهرج قال محمد بن زكريا للمهرج جباية ييلع كل يوم مايتنى من ذهب يتخذها لبنات ويرميها في الماء والماء بيت ماله وقال ايضا من عجائب هذه الجزيرة شاجر الكافور وانه عظيم جدا يظل مائة انسان واكثر يثقب اعلى الشجرة يسيل منها ماء الكافور عدة جرار ثم يثقب اسفل من ذلك وسط الشجرة فيساب منها قطع الكافور وهو صمغ تلك الشجرة غير انه في داخلها فاذا اخذ ذلك منها يبست الشجرة وحكى ماهان بن بحر السرافى قال كنت في بعض جزائر زانج ورايت بها وردا احمر واصفر وازرق وغير ذلك واخذت ملاءة حمراء وجعلت فيها شيا من الورد الازرق فلما اردت حملها رايت نارا في الملاءة واحترق ما فيها من الورد لم تحترق الملاءة فسالت عنها فقالوا ان في



هذا الورد منافع كثيرة لكن لا يمكن اخراجها من هذه الغيصة وقال ابن الفقيه بهذه الجزيرة قوم على صورة البشر الا ان اخلاقهم بالسباع اشبه يتكلم بكلام لا يفهم ويطفر من شجرة الى شجرة وبها صنف من السنابير لها اجحة كاجحة الحفايش من الاذن الى الذنب وبها وعول كالبقر الجبلية الوانها حمر منقطعة ببياض وانثاها كالذئب الطباء ولحومها حامضة وبها دابة الزباد وهي شبيهة بالهر يجلب منها الزباد وبها فارة المسك وبها جبل النصان وهو جبل فيه حيات عظام تبلع البقر والجواموس ومنها ما يبلع الغيل وبها قردة بيض كامثال الجواميس والكباش وبها صنف اخر بيض الصدر سود الظهر وقال زكريا بن محمد بن خاقان جزيرة زانج بيضا بيض وصفر وحمر يتكلم باى لغة تكون وبها طواويس رقط وخضر وبها الطير يقال له الحواري دون الفاختة ابيض البطن اسود الحناجير احمر الرجلين اصفر المنقار وهو افسح من البيضا والله الموفق للصواب

جزيرة النساء في بحر الصين فيها نساء لا رجل معهن اصلا وانهن يلقحن من الريح ويلدن النساء مثلهن وقيل انهن يلقحن من ثمرة شجرة عندهن ياكلن فيلقحن ويلدن نساء حكي بعض التجار ان الريح القته الى هذه الجزيرة قال فرايت نساء لا رجال معهن ورايت الذهب في هذه الجزيرة مثل التراب ورايت من الذهب قصبانا

كأخيزرارة فهممن بقتلى فحمتنى امرأة منهمن وحملتنى
على لوح وسبيتنى فى البحر فالقتنى الريح الى بلاد الصين
فاخبرت صاحب الصين بحال الجزيرة وما فيها من الذهب
فبعث من ياتيه باخبرها فذهبوا ثلث سنين ما وقعوا
بها فرجعوا

جزيرة واق واق انها فى بحر الصين ويتصل
بجزائر زانج والمسير اليها بالنجوم قالوا انها الف وستماية
جزيرة وانها سميت بهذا الاسم لان بها شجرة لها ثمره
على صور النساء معلقات من الشجرة شعورها واذا ادركت
يسمع منها صوت واق واق واهل تلك البلاد يفهمون من
هذا الصوت شيا ويتطبرون به قال محمد بن زكريا هى
بلاد كثيرة الذهب حتى اهلها يتخذون سلاسل كلابهم
واطواق قرودهم من الذهب وحكى موسى بن
المبارك السيراقى انه دخل هذه البلاد وقد ملكتها امرأة
وانه راهها على سرير عريانة وعلى راسها تاج وعندها اربعة
الف وصيفة عراة اباكارا

سرفديب جزيرة فى بحر هر كند باقصى بلاد
الصين قال محمد بن زكريا هى ثمانون فرسخا فى ثمانين
فرسخا لها ثلثة ملوك كل واحد حاص على الآخر ومن
عاداتهم ان ياخذوا من الجانى سبعة دراهم على جنايته
والمديون اذا تقاعد عن اداء الدين بعث الملك اليه

من يخط حوله خطأ أى مكان وجد فلا يجسر أن يخرج من الخط حتى يقضى الدين أو يحصل رضا الغريم فان خرج من الخط بغير إذن أخذ الملك منه ثلثة اضعاف الدين ويسلم ثلثه الى المستحق وياخذ الملك ثلثيه واذا مات ملكهم يجعل فى صندوق من العاج او انصندل ويجرق بالنار ويوافقه زوجته حتى يجترقا معا وبها انواع العطر والافاويه والعود والنارجيل ودابة المسك وانواع اليواقيت ومعدن الذهب والفضة ومغاص السؤلو وعن رسول الله صلعم خير بقعة ضربت اليها اباط الابل مكة ومسجدى هذا والمسجد الاقصى وجزيرة سرنديب فيها نزل ابونا ادم عمر وهى قدم واحدة مغموسة فى الحجر ويرى على هذه للجبال كل ليلة مثل البرق من غير سحب وغير ولا بد كل يوم من مطر يغسل موضع قدم ادم عمر ويقال ان الياقوت الاحمر يوجد على هذه للجبال بجدره السيل منها الى اللضيض وقطاع الماس ايضا واللور وقالوا اكثر اهل سرنديب مجوس وبها مسلمون ايضا ودوابهم فى غاية الحسن لا تشبه دوابنا الا بالنوع وبها كبش له عشرة قرون منها الشيخ الظريف سديد السرنديمى ورد قزوين واهل قزوين تبركوا به وكان قاضى قزوين يدخل مع الولاة فى الامور الديوانية والعوام يكرهون ذلك فربما عملوا غوغاء ونهبوا دار القاضى وخربوها فلما سكن سرنديمى قزوين تبرك القوم به كلما كرهوا من القاضى شيئا ذهبوا الى السرنديمى

وقالوا قم ساعدنا على القاضى فاذا خرج السرنديبى تبعه الوف فالقاضى لقي من السرنديبى التباريح فطلبه ذات يوم فلما دخل عليه تحرك له وانبسط معه وساله عن حاله ثم قال انى ارى من لا ياخذة فى الله لومة لائم واخرج من داره قميصا غسلى مرارا وعمامة عتيقة واركبه على دابة وعلمران الاحتساب فى خدمته وكل من سمع بهذا استحسن وصار السرنديبى محتسبا فاذا فى بعض الايام جاء شخص الى السرنديبى وقال فى موضع كذا جماعة يشربون فقام باصحابه وذهب اليهم اراق خمورهم وكسر ملاهيهم وكان القوم صبيانا جهالا قاموا اليه وضربوا اصحابه ضربا وجيعا فجاء السرنديبى الى القاضى وعرفه ذلك القاضى غضب وحوثق وقال ابصروا من كانوا اولئك فقالوا ما نعرف منهم احدا ثم بعد ايام قالوا للسرنديبى فى بستان كذا جماعة يشربون فذهب اليهم باصحابه وارق خمورهم وكسر ملاهيهم فقاموا وقتلوا اصحاب السرنديبى وجرحوه فعاد السرنديبى الى بيته واخذ القميص والعمامة وذهب الى القاضى وقال اخلع هذا على غيرى فانى نست اهلا لذلك فقال القاضى لا تفعل يا سديد الدين ولا تمنع الثواب وقال له دع هذا الكلام انت غرضك انى اقتل واخرج على يد غيرك وانى قد عرفت المقصود ولا تخدع بعد هذا

كلمة بلدة بارض الهند فى منتصف الطريق بين

عمان والصين موضعها في المعمورة في وسط خط الاستواء
اذا كان في منتصف النهار لا يبقى لشي من الاشخاص
ظل البتة بها منابت الخيزران منها يحمل الى سائر البلدان

كنام قال عبد الله بن عمرو بن العاص هي ارض
بين الصين والهند من عجائب الدنيا بها بطة من نحاس
على عمود من نحاس ايضا بها فاذا كان يوم عاشور
نشرت البطة جناحيها ومدت رقبته فيغيص من الماء ما
يكفيهم لزروعهم ومواشيهم الى القابل

من الاقليم الثاني

أرام مدينة بارض الهند فيها هيكل فيه صنم
مضطجع يسمع منه في بعض الاوقات صفير فيرى قائما
فاذا فعل ذلك كان دليلا على الرخص والغصب في تلك
السنة وان لم يفعل يدل على الجذب والناس يمتارون
من المواضع البعيدة ذكره صاحب تحفة الغرائب

جاجلى مدينة بارض الهند حصينة جدا على
راس جبل مشرق نصفها على البحر ونصفها على البر
قالوا ما امتنع على الاسكندر من بلاد الهند الا هذه
المدينة قال مسعر بن المهلهل اهل هذه المدينة كلها من
الكواكب يعظمون قلب الاسد ولهم بيت رصد وحساب
ومعرفة بعلم النجوم وعمل الوهم في طبائعهم اذا



ارادوا حدوث حادث صرفوا همتهم اليه وما زالوا به حتى
حدث حكي ان بعض ملوكهم بعث الى بعض الاكاسرة
هدايا فيها صندوقان مقلان فلما فتحوهما كان في كل
صندوق رجل قيل من انتما الا نحن اذا اردنا شيا صرفنا
همتنا اليه فيكون فاستنكروا ذلك فقالا اذا كان للملك
عدو لا يندفع بالسيف فنحن نصرف همتنا اليه فيموت
قالوا لهما اصرفا همتكما الى موتكما قالا اغلقوا علينا الباب
فاغلقوا ثم هادوا اليهما فوجدوهما موتى فقدموا على
ذلك وعلموا ان قونهما صحيح وبهذه المدينة شجرة
الدارصيني وهي شجر حر لا مالك له واهل هذه المدينة
لا يذكون الحيوان ولا ياكلون السمك وماكولهم البر والبيض

جزيرة برطابيل جزيرة قريبة من جزائر الزانج
قال ابن الفقيه سكانها قوم وجوههم كاللجان المطرقة
وشعورهم كاذناب البرانير وبها الكركدن وبها جبال
يسمع منها بالليل صوت الطبل والدف والصياح المزعج
والجربون يقولون ان الدجال فيها ومنها يخرج بها
القرنفل ومنها يجلب وذلك ان التجار ينزلون عليها
ويضعون بضائعهم وامتعتهم على الساحل ويعودون الى
مراكبهم ويلبثون فيها فاذا اصبحوا ذهبوا الى امتعتهم
فيجبدون الى جانب كل شى من البضاعة شيا من
القرنفل فان رضيه اخذه فترك البضاعة وان اخذوا
البضاعة والقرنفل لم تقدر مراكبهم على السير حتى



ردوا احدهما الى مكانه وان طلب احدهم الزيادة فترك
 البصاعة والقرنفل فيزداد له فيه وحكى بعض التجار انه
 صعد هذه الجزيرة فرأى فيها قوما مردا وجوهم كوجوه
 الاتراك واذانهم محرمة ولهم شعور وهم على زى النساء
 فغابوا عن بصره ثم ان التجار بعد ذلك اقاموا يترددون
 اليها ويتركون البضائع على الساحل ولم يخرج اليهم
 شىء من القرنفل فعلموا ان ذلك بسبب نظرهم اليهم ثم
 عادوا بعد سنين الى ما كانوا عليه ولباس هذا القوم
 ورق شجر يقال له اللوف ياكلون ثمرتها ويلبسون ورقها
 وياكلون حيوانا يشبه السرطان وهذا للحيوان اذا خرج
 الى البر صار حجرة صلدا وهو مشهور يدخل في الاحمال
 وياكلون السمك والموز والنارجيل والقرنفل وهذا القرنفل
 من اكله رطبا لا يهرم ولا يشيب شعرة

جزيرة جاية جزيرة في بحر الهند فيها قوم شقر
 وجوهم على صدورهم وبها جبل عليه نار عظيمة بالليل
 ودخان عظيم بالنهار ولا يقدر احد على الدنو منه وبها
 العود والنارجيل والموز وقصب السكر

جزيرة السلامط جزيرة في بحر الهند يجلب
 منها الصندل والسنبيل والكثور وبها مدن وقري وزروع
 وثمار وفي بحرها سمك اذا ادركت ثمار اشجار هذه الجزيرة
 تصعد السمكة اشجارها وتمص ثمارها مصا ثم تسقط

كالسكران فيأتي الناس يأخذونها وحكى صاحب تحفة الغرائب ان بهذه الجزيرة عين فوارة بغور الماء منها وينزل في ثقبه بقربها فما يبقى من الرشاشات على اطرافها ينعقد حجرا صلبا فما كان من الرشاشات في اليوم يصير حجرا ابيض وما كان في الليل يصير حجرا اسود

جزيرة سيلان جزيرة عظيمة بين الصين والهند دورتها ثمانماية فرسخ وسرنديب داخل فيها وبها قرى ومدن كثيرة وعدة ملوك لا يدين بعضهم على بعض والبحر عندها يسمى سلاهط ويجلب منها الاشياء العجيبة وبها انصندل والسنبل والدارصيني والقرنفل والبقم وسائر العقاقير وقد يوجد من العقاقير ما لا يوجد في غيرها وقيل بها معان الجواهر وانها جزيرة كثيرة الخير

جزيرة القصر في بحر الهند ذكروا ان قصرا ابيض فيها يتراى للمراكب فاذا راوا ذلك تباشروا بالسلامة والريح قيل انه قصر شاهق لا يدرى ما في داخله وقيل فيها اموات وعظام كثيرة وقيل ان بعض ملوك العجم سار اليها فدخل القصر باتباعه فوقع عليهم النوم وخذرت اجسامهم فبادر بعضهم الى المراكب وهلك الباقون وحكى ان ذا القرنين راى في بعض الجزائر امة رؤسهم رؤس الكلاب وانبايهم خارجة من فيهم خرجوا الى مراكب ذي القرنين وحاربوها فراى نورا ساطعا فاذا هو قصر



مبنى من البلور الصافي وهولاء يخرجون منه فاراد النزول عليه تمنعه بهرام الفيلسوف الهندي وعرفه ان من دخل هذا القصر يقع عليه النور والغشى ولا يستطيع الخروج فيظفر به هولاء والبحر لا تحصى عجائبه

السند ناحية بين الهند وكرمان وساجستان قالوا الهند والسند كانا اخوين من ولد يوفى بن يقطن بن حام بن نوح عم بها بيت الذهب قال مسعر بن مهلهل مشيت الى بيت الذهب المشهور بها فاذا هو من ذهب في صحراء يكون اربعة فراسخ لا يقع عليها الثلج ويتلج ما حولها في هذا البيت ترصد الكواكب وهو بيت تعظمه الهند والمجوس وهذه الصحراء تعرف بصحراء زردشت بين المجوس ويقال اهل تلك الناحية متى يخرج منه انسان يطلب دولة لم يفلت ولا يهزم له عسكر حيث اراد وحكى ان الاسكندر لما فتح تلك البلاد دخل هذا البيت اعجبه كتب الى ارسطاطاليس واطنب في وصف قبة هذا البيت فاجابه ارسطو انى رايتك تتعجب من قبة عملها الادميون وتدع التعجب من هذه القبة المرفوعة فوقك وما زينت به من الكواكب وانوار الليل والنهار وسال عثمان بن عفان عبد الله بن عامر عن السند فقال مالها وشل وتمرها دقل ولصها بطل ان قل للجيش بها ضاعوا وان كثر جاعوا فترك عثمان غزوها وبها نهر مهران وهو نهر عرضه كعرض لجلة او اكثر يقبل من المشرق

أخذنا إلى الجنوب متوجها نحو المغرب ويقع في بحر فارس
أسفل السند قال الاصطخري * نهر مهريان يخرج من ظهر
جبل يخرج منه بعض أنهار جيحون¹ ثم يظهر بناحية
ملتان على حد سمندور ثم² على المنصورة ثم يقع في
البحر شرفي³ ديبيل وهو نهر كبير عذب جدا⁴ وان فيه
تماسيح كما في نيل مصر⁵ وقيل ان تماسيح نهر السند
اصغر حجما واقل فسادا وجرى نهر السند كجرى نهر
النيل⁶ ويرتفع على وجه الأرض ثم ينضب فيزرع عليه
كما يزرع⁷ بارض مصر على النيل

سومناة بلدة مشهورة من بلاد الهند على ساحل
البحر بحيث يبلغه امواجه كان من عجائبها هيكل فيه
صنم اسمه سومناة وكان الصنم واقفا في وسط هذا
البيت لا بقائمة من اسفله تدعمه ولا بعلاقة من اعلاه
تمسكه وكان امر هذا الصنم عظيما عند الهند من راه
واقفا في الهواء تعجب مسلما كان او كافرا وكانت
الهند يحجون اليه كل ليلة خسوف يجتمع عنده ما
يزيد على مائة الف انسان وتزعم الهند ان الارواح

*) Varietas huius loci ex libro المخلوقات
مثل دجلة ويقال (4) الدبيل (3) الى (2) ويظهر (1)
الا انه اصغر منه حجما وذكروا ان هذا (5) ان فيه
على نيل مصر (7) ويرتفع (6) النهر جريه



إذا فارقت الاجساد اجتمعت اليه وهو ينشئها في من شاء
 كما هو مذهب اهل التناسخ وان المد وللجزر عبادة البحر
 له وكانوا يحملون اليه من الهدايا كل شى نفيس وكان
 له من الوقف ما يزيد على عشرة الاف قرية ولهم نهر
 يعظمونه بينه وبين سومناة مايتا فرسخ يحمل ماؤها الى
 سومناة كل يوم ويغسل به البيت وكانت بسدسة الف
 رجل من البراهمة لعبادته وخدمة الوفود وخمسمائة امة
 يغنون ويرقصون على باب الصنم وكل هولاء كان ارزاقهم
 من اوقاف الصنم واما البيت فكان مبنيا على ست
 وخمسين سارية من الساج المصفح بالرماس وكانت قبة
 الصنم مظلمة وضوءها كان من قناديل الجوهر الفايف
 وعنده سلسلة ذهب وزنها مايتا من كلما مضت طائفة
 من الليل حركت السلسلة فتصوت الاجراس فيقوم طائفة
 من البراهمة للعبادة حكى ان السلطان يمين الدولة
 محمود بن سبكتكين لما غزا بلاد الهند سعى سعيا بليغا في
 فتح سومناة وتخريبها طمعا لدخول الهند في الاسلام
 فوصل اليها منتصف ذى القعدة سنة ست عشر واربعماية
 فقاتل الهنود عليها اشد القتال وكان الهنود يدخلون على
 سومناة ويكفون ويتضرعون ثم يخرجون الى القتال
 فقتلوا حتى استوعبهم الفناء وزاد عدد القتلى على
 خمسين الفا فرأى السلطان ذلك الصنم واعجبه امره وامر
 بنهب سلبه واخذ خزائنه ووجدوا اصناما كثيرة من
 الذهب والفضة وستورا مرصعة بالجواهر كل واحد منها



بعث عظيم من عظماء الهند وكان قيمة ما في بيوت
الاصنام اكثر من عشرين الف الف دينار ثم قال السلطان
لاصحابه ما ذا تقولون في امر هذا الصنم ووقوفه في
الهواء بلا عماد وعلاقة فقال بعضهم انه علق بعلاقة
واخفيت العلاقة عن النظر فامر السلطان شخصا ان
يذهب اليه برمح ويدور به حول الصنم واعلاه واسفله
ففعل وما منع الرمح شئ وقال بعض الحاضرين انى اظن
ان القبة من الحجر المغناطيس والصنم من الحديد والصانع
بالغ في تدقيق صنعته وراعى تكافؤ قوة المغناطيس من
الجوانب بحيث لا يزيده قوة جانب على الجانب الاخر
فوقف الصنم في الوسط فواقفه قوم وخالفه اخرون فقال
للسلطان ائذن لي برفع حاجرين من راس القبة ليظهر
ذلك فان له فلما رفع حاجرين اعوج الصنم ومال الى
احد الجوانب فلم يزل يرفع الاحجار والصنم ينزل حتى
وقع على الارض .

صنف موضع بالهند او الصين ينسب اليه العود
الصنقى وهو اردا اصناف العود ليس بينه وبين الخشب
الا فرق يسير

صيمور مدينة بارض الهند قريبة بناحية السند
لاهلها حظ وافر في الجمال والملاحة لكونهم متولدين من
الترك والهند وهم مسلمون ونصارى ويهود ومجوس ويخرج



اليها تجارات الترك و ينسب اليها العود الصيموري بها بيت الصيمور وهو هيكل على راس عقبة عظيمة عندهم ولها سدنة وفيها اصنام من الفيروزج والبيجانق يعظمونها وفي المدينة مساجد وبيع وكنائس وبيت النار وكفارها لا يذبحون للحيوان ولا ياكلون اللحم ولا السمك ولا البيض وفيهم من ياكل المتردية والنطيحة دون ما مات حتف انفه اخبر بذلك كله مسعر بن مهلهل صاحب عجائب البلدان وانه كان سياحا دار البلاد واخبر بعجائبها

طيفند قلعة في بلاد الهند منيعة على قلعة جبل ليس لها مصعد واحد وعلى راس الجبل مياه ومزارع وما احتاجوا اليه غزاها يمين الدولة محمود بن سبكتكين سنة اربع عشرة واربعماية وحاصرها زمانا وضيق على اهلها وكان عليها خمسمائة فيل وطلبوا الامان فامنهم واقرب صاحبها فيها على خراج فاهدى صاحب القلعة الى السلطان هدايا كثيرة منها طائر على هيئة القمرى خاصيته اذا احضر الطعام وفيه سم دمعت عيناه وجرى منها ماء وتحاجر فلذا تحاجر سحق وجعل على الجراحات الواسعة اللحم وهذا الطائر لا يوجد الا في ذلك الموضع ولا يتفرج الا فيه

فنصور بلاد بارض الهند يجلب منه الكافور الفنصوري وهو احسن انواعه وذكروا ان الكافور يكثر في

سنة فيها رعون وبروق وريف وزلازل وان قد ذلك كان
نقصا في وجوده

قردار ناحية بارص الهند قال ابو الحسن المتكلم
كنت مجتازا بناحية قردار فدخلت قرية من قرأه فرايت
شيخا خياطاً في مسجد فاودعت ثيابي عنده ومصيت
ثم رجعت من الغد فرايت باب المسجد مفتوحا والرزمة
بشدها في الخراب فقلت ما اجهل هذا للخياط فجلست
افتحها وارى شيئا قشيبا ان دخل الخياط فقلت له كيف
تركت ثيابي هاهنا فقال افتقدت منها شى قلت لا قال
هنا سؤالك فاقبلت اخاصمه وهو يصحك قال انتم نشاتم
في بلاد الظلم وتقودتم اخلاق الاراذل التى توجب
السرقه والحيانة وانها لا تعرف هاهنا ولو بقيت ثيابك في
الخراب حتى بليت ما مسها احد واذا وجدنا شيئا من
ذلك في مدد متطاولة نعلم انه كان من غريب اجتاز بنا
فتركب خلفه ولا يفوتنا فنذكره ونقبله فسالت عن غيره
سيرة اهل البلد فقال كما ذكره وكانوا لا يغلقون الابواب
بالليل وما كان لاكثرهم ابواب بل شى يرد الوحش والكلاب

قشمير ناحية بارص الهند متاخمة لقوم من الترك
فاختلط نسل الهند بالترك فاهلها اكثر الناس ملاحه
وحسنا ويضرب بحسن نسائهم المثل لهن قامات تامه
وصور مستويه وملاحه كثيره وشعور طوال غلاظ وهذه

الناحية تحتوى على نحو ستين الفا من المدن والصباع
ولا سبيل اليها الا من جهة واحدة ويغلق على جميعها
باب واحد وحواليها جبال شوامخ لا سبيل للوحش ان
يتسلف اليها فضلا عن الانس وفيها اودية وعرة واشجار
ورياض وانهار قال مسعر بن مهلهل شاهدتها وهى فى غاية
المنعة ولاهلها اعداد فى رؤس الاهلية وفى نزول النيرين
شرفها ولهم رصد كبير فى بيت معمول من الحديد
الصينى لا يعمل فيه الزمان ويعظمون الشريا ولا يذبحون
للحيوان ولا ياكلون البيض

قمار مدينة مشهورة بارض الهند قال ابن الفقيه
اهلها على خلاف سائر الهنود ولا يبيحون الزنا ويجرمون
لحم وملكها يعاقبهم على شرب الخمر فيحصى للديدة
بالنار وتوضع على بدن الشارب وتترك الى ان تبرد
فربما يقضى الى التلف وينسب اليها العود القمارى وهو
احسن انواع العود

كلبا مدينة بارض الهند قال فى تحفة الغرايب بها
عمود من النحاس وعلى راس العمود تمثال بطة من
النحاس وبين يدى العمود عين فاذا كان يوم عشوراء
فى كل سنة ينشر البط جناحيه ويدخل منقاره العين
ويعب ماءها فيخرج من العمود ماء كثير يكفى لاهل
المدينة سنتهم والفاصل يجرى الى مزارعهم

كلا مدينة عظيمة منيعة عانية السور في بلاد الهند كثيرة البساتين بها اجتماع البراهمة حكماء الهند قال مسعر بن مهلهل أنها أول بلاد انهند مما يلي الصين وانها منتهى مسير المراكب اليها ولا يتهنأ بها ان يجاوزها والا غرقت بها قلعة يضرب بها السيوف القلعية وهى الهندية العتيقة لا تكون في سائر الدنيا الا في هذه القلعة وملكها من قبل الصين واليه قبلته وبيت عبادته ورسومه رسوم صاحب الصين ويعتقدون ان طاعة ملك الصين عليهم مباركة ومخالفته شوم وبينه وبين الصين ثلثمائة فرسخ

ملتان في اخر مدن الهند مما يلي الصين مدينة عظيمة منيعة حصينة جليلة عند اهل الصين والهند وانها بيت حاجهم ودار عبادتهم كمكة لنا واهلها مسلمون وكفار والمدينة في دولة المسلمين وللكفار بها القبة العظمى والبداكب والجامع مصاب لهذه القبة والاسلام بها ظاهر والامر بالمعروف والنهي عن المنكر شامل كل ذلك عن مسعر بن مهلهل وقال الاصطخري مدينة حصينة منيعة دار الملك وجمع العسكر والملك المسلم لا يدخل المدينة الا يوم الجمعة يركب الفيل ويدخل المدينة لصلاة الجمعة بها صنم يعظمه الهند ويحج اليه من اقصى بلاد الهند ويتقرب اليه كل سنة باموال عظيمة لينفق على بيت الصنم والمعتكفين منهم وبيت الصنم قصر مبنى في امر موضع بين سوق العاجيين



وسوق الصفارين وفي وسط القصر قبة فيها الصنم قال مسعر ابن مهلهل سمك القبة في الهواء ثلثماية ذراع وطول الصنم عشرون ذراعا وحول القبة بيوت يسكنها خدم الصنم والعاكفون عليه وليس في الملتان عباد الصنم الا في هذا القصر وصورة الصنم انسان جالس مربعا على كرسى وعيناه جوهرتان وعلى راسه الكليل ذهب ماد ذراعيه على ركبتيه منهم من يقول من خشب ومنهم من يقول من غير خشب اليس بدنه مثل جلد السختيان الاحمر الا ان يديه لا تنكشف وجعل اصابعه من يديه كالقابض اربعة في الحساب وملك ملتان لا يبطل ذلك الصنم لانه يحمل اليه اموال عظيمة ياخذها الملك وينفق على سدنة الصنم شيا معلوما واذا قصدهم الهند محاربين اخرج المسلمون الصنم ويظهرون كسره واحراقه فيرجعون عنهم حكى ابن الفقيه ان رجلا من الهند اتى هذا الصنم وقد اتخذ لراسه تاجا من القطس ملطخا بالقطران ولاصابعه كذلك واسعر النار فيها ووقف بين يدي الصنم حتى احترق وينسب اليها هرور بن عبد الله مولى الازد كان شجاعا شاعرا ولما حارب الهند المسلمين بالغيل لم يقف قدام الغيلة شي وقد ربطوا في خرطومها سيفا هذا ما طويلا ثقيل يضر به يمينا وشمالا لا يرفعه فوق راس القبائل على ظهره ويضر به فوثب هرور وثبة اعجله بها عن الضرب ولزق بصدر الغيل وتعلق بانيايه فجال به القبائل جولة كاد يحطمه من شدة ما جال به وكان هرور

شديد الخلق رابط الجاش فاعتمد في ذلك الحالة على
نايبه واصلهما مجوف فانقلعتا من اصلهما وادبر الغيل وبقي
النابان في يد هرون وكان ذلك سبب هزيمة الهند وغنم
المسلمين فقال هرون في ذلك شعر

مشيت اليه رادعا متمهلا وقد وصلوا خرطومهم بحسام
فقلت لنفسي انه الغيل ضارب بابيض من ماء الحديد هذام
فان تنكأى منه فعذرک واضح لدى كل منخوب الغواد عيام
ولما رایت السيف في راس هضبة كما لاح يرق من خلال غمام
فعافته حتى لرتقت بصدرة فلما هوى لازمت اى لزام
اعذمت بنايبه وادبر عاربا وذلك من عادات كل محامى

مليبار ناحية واسعة بارض الهند تشتمل على مدن
كثيرة بها شجرة الفلفل وهى شجرة عالية لا يزول الماء
من تحتها وثمرتها عناقيد اذا ارتفعت الشمس واشتد
حرها تنصر على عناقيدها اوراقها الشمس قبل ادراكها
وشاجر الفلفل مباح اذا هبت الريح سقطت عناقيدها
على وجه الماء فياجمعها الناس ولذلك تشنجهما ويجمل
الفلفل حتى اقصى المشرق الى اقصى المغرب واكثر الناس
انتفاعا به الفرنج يحملونه في بحر الشام الى اقصى المغرب

منذورفين مدينة بارض الهند قال مسعر بن مهلهل

1) Quod in cod. est واعذمت metrum turbat.



بها غياض في منابت القنا ومنها يحمل الطباشير والطباشير
رماد هذا القنا وذلك انها اذا جفت وهبت بها الرياح
احتك بعضها ببعض واشتدت فيها للحرارة فانقذحت فيها
نار وربما احترقت مسافة خمسين فرسخا فرماد هذا
القنا هو الطباشير يحمل الى سائر البلاد

مندل مدينة بارض الهند يكثر بها العود حتى
يقال للعود المندلى وليس هى منبته فاذا منابته لا يصل
اليها احد قالوا ان منابت العود جزائر وراء خط
الاستواء ويأتى به الماء الى جانب الشمال فما انقطع رطبا
فاذا اصابته الريح الشمال يبقى رطبا وهو الذى
يقال له القامرونى وما جف ورمته يابساً فهو المندلى
الثقيل المصمت فان رسب في الماء فهو غاية جد ليس
فوقه خير منه

المنصورة مدينة مشهورة بارض السند كثيرة
الخير بناها المنصور ابو جعفر الثاني من خلفاء بنى العباس
وفيهما ينزل الولاة لها خليج من نهر مهران يحيط بالمدينة
وهى في وسطه كالجزيرة الا انها شديدة الحر كثيرة البق
بها ثمرتان لا توجدان في مدينة غيرها احدهما الليمون
على قدر التفاح والاخرى الانبج على شبه الخوج واهل
المدينة موافقون على انهم لا يشتركون شيا من الممالك
السندية وسببه ان بعض رؤسائها من آل مهلب ربا

غلاما سنديا فلما بلغ راه يوما مع زوجته فحبه ثم عاجه
حق هذا وكان لمولاه ابنان احدهما بالغ والاخر طفل
فاخذ انغلام الصبيين وصعد بهما الى اعالي سور الدار
ثم قال لمولاه والله لئن لم تجب نفسك الان لارمين
بهما فقال الرجل الله الله في وفي ولدى فقال دع عنك
هذا والله ما ه الا نفسى وانى لاسمح بها من شربة ماء
واهورى لثرمى بهما فاسرع الرجل واخذ مدينة وجب
نفسه فلما راي الغلام ذلك رمى بالصبيين وقال فعلت
بك ما فعلت بى وزيادة قتل الولدين فقتل الغلام بافطع
العذاب واخرج من المدينة جميع الماليك السندية
فكانوا يتداولون في البلاد ولا يرغب احد بالثمن اليسير
في شرائهم بها نهر مهران عرضه كعرض دجلة او اكثر
يقبل من المشرق اخذا جهة الجنوب متوجها الى المغرب
حتى يقع في بحر فارس اسفل السند قال الاصطخرى مخرجه
من ظهر جبل يخرج منه بعض انهار جيحون ويظهر
بيلتان على حد سمندور ثم على المنصورة ثم يقع في
البحر وهو نهر كبير عذب جدا يقال فيه تماسيح كما
في النيل وجريه مثل جريه يرتفع على الارض ثم ينضب
ويزرع عليه مثل ما يزرع على النيل بارض مصر وقال
للجاحظ ان تماسيح نهر مهران اصغر حجما من تماسيح
النيل واقل ضررا وذكر انه يوجد في هذا النهر سبائك
الذهب والله الموفق

الندهة ارض واسعة بالسند بها خلق كثير الا
انهم كالنط وبها خير كثير واكثر زروعهم الرز وبها
الموز والعسل والنارجيل وبها لجمال الفالچ ذو السنامين
وهذا الصنف من الابل لا يوجد الا هناك يجلب منها
الى خراسان وپارس ويجعل فحلا للنوق العربية فتولد منهما
البخاتي

الهند¹ هي بلاد واسعة كثيرة² العكائب يكون
مسافتها ثلاثة اشهر في الطول وشهرين في العرض وهي
اكثر ارض الله جبالا وانهارا وقد اختصت بکريم النبات
وعجيب الحيوان ويحمل منها كل طرفة الى سائر البلاد مع
ان التجار لا يصلون الا الى³ اوائلها واما اقصاها فقلما
يصل اليها اهل بلادنا لانهم كفار⁴ يستبيحون النفس
والمال والهند والسند كانا اخوين من ولد⁵ يوفى بن
يقطن بن حام بن نوح عم وهم اهل ملل مختلفة⁶
منهم من يقول بالخالق دون النبي وهم البراهمة⁷
ومنهم من لا يقول بهما ومنهم من يعبد الصنم ومنهم

- 1) P. من 2) Quae sequuntur verba usque ad وانهارا
in P. desunt, in G. margini adscripta leguntur.
3) P. ولانهم يسبحون 4) P. اوائلها فقلما 5) P.
solum نفطن 6) P. addit الاديان 7) P. منهم من
omittit P. لا يقول بهما

من يعبد القم ومنهم من يعبد النار ومنهم¹ من يبيع
الزنا² بها من المعدنيات جواهر نفيسة³ ومن النبات
اشياء غريبة ومن⁴ للحيوان حيوانات عجيبة⁵ ومن العمارة
رفيعة قال ابو الصلح السندي يذكر بلاد الهند وما
يجلب منها

لقد انكر اصحابي وما ذلك بالامثل
اذا ما مدح الهند⁶ وسهم الهند في المقتل
لعمري انها ارض اذا القطر بها ينزل
يصير الدر⁷ والياقوت والدر لمن يعطل
فمنها المسك والكافور والعنبر والمندل
واصناف من الطيب⁸ ليستعمل من يتقل
وانواع⁹ الافاويه وجوز الطيب والسنبل
ومنها العاج والساج ومنها العود والصندل
وان الثوتيا فيها كمثل الجبل الاطول
ومنها الببر والنمر ومنها الفيل والدغفل
ومنها الكرك والبيغاء والطاوس والجوزل
¹⁰ ومنها شجر الزانج والساسر والفلفل

- 1) من male omisum est in G. 2) وبها P. 3) P.
من والعمارة ربيعة P. om. 4) للحيوانات G. 5) P. om.
6) P. pro his tantum المقتلى في 7) P. omittit
8) P. يستعمل من نقل 9) P. والياقوت والدر
10) Versum omittit P.



١ سيوف ما لها مثل قد استغنت عن الصبقل
وارماح اذا ٢ ما هزت اهتز بها للجحفل
فهل ينكر هذا الفضل الا الرجل الاخلل

ومن عجائب الهند حاجر ٣ موسى ٤ فانه يوجد بالليل
ولا يوجد بالنهار يكسر كل حاجر ٤ ولا يكسره حاجر ومن
عجائبها البيش وهو نبت لا يوجد الا بالهند سم قاتل
٥ اى حيوان ياكل منه يموت ويتولد تحته حيوان يقال له فارة
البيش ياكل منه ولا يصره ٦ ومما ذكر ان ملوك الهند اذا
ارادوا الغدر باحد عمدوا الى الجوارى اذا ٧ ولدن وفرشوا
من هذا النبت تحت مهودهن زمانا ثم تحت فراشهن
٨ زمانا ثم تحت ثيابهن زمانا ثم يطعمونهن منه فى
اللبن حتى تصير للجارية اذا كبرت تتناول منه ولا يصرها
ثم ٩ يبعثونها مع الهدايا الى من ارادوا الغدر به من
الملوك فانه اذا غشها مات ١٠ ومن عجائبها شجرة كسيوس
فانها شجرة حلوى الثمرة تقع للمام عليها وياكل من
ثمرتها فيغشى على اللمام فياتى للحية لقصد اللمام فان

- 1) P. دموسى 3) P. اهتز et ما omittit 2) P. سون
4) desunt in P. ولا يكسره حاجر 5) Pro verbis
وحيوان P. solummodo praebet حيوان — اى
6) Pro وما و 7) P. ولدت; om. deinde 8)
P. om. زمانا 9) G. بعثوا بها 10) Haec usque ad
تقر بها desunt in P.

كان على غصن الشجرة اطلها لا تقدر للحية ان تقربها
وبها غنم لها ست الايا احداها على المكان المعهود
والثانية على الصدر والثالثة والرابعة على الكتفين والخامسة
والسادسة على الفخذين¹ رايت واحدة منها حملت
الى بلادنا وبها حيات اذا لسعت انسانا يبقى كالميت
فيشدونه على لوح² ويلقونه في الماء³ والماء يذهب به
الى موضع فيه مارستان وعلى الماء من يترصد الملسوعين
فياخذهم ويعالجهم فيرجع بعد مدة الى اهله سالما
وبها طير عظيم للجنة جدا⁴ قالوا انه في بعض جزائرها
اذا مات نصف منقاره يتخذ مركبا يركب الناس فيه في
البحر وعظم ريشه يتخذ ابنون الطعام واحدة احمالا
كثيرة ومن عجائبها مدينة اذا دخلها غريب لم يقدر
على المجامعة⁵ اصلا ولو اقام بها ما اقام فاذا خرج
عنها زال⁶ عنه المانع ورجع الى حاله⁷ قال صاحب
تحفة الغرائب بارض الهند بحيرة مقدار عشرة فراسخ في
مثلها⁸ ماءها ينبع من اسفلها لا ياتيها شئ من الانهار وفي

- 1) Verba رايت بلادنا desunt in P. 2) Deest
in P. ويلقونه 3) والماء om. G. 4) Pro verbis a
اذا مات اتخذ الناس نصف P. كثيرة — قالوا
habet ما اقام — اصلا P. 5) منقاره مركبا
الهند — قال Pro 7) المانع عنه P. 6) ما دام بها
P. tantum وبعها praebet. 8) P. dein omit-
tit verba لا الانهار

تلك البحيرة حيوانات على صورة الانسان اذا كان الليل يخرج منها¹ عدد كثير يلعبون على² ساحل البحر ويرقصون ويصفقون³ باليدين وفيهم جوار حسناوات ويخرج منها أيضا حيوانات على غير صورة الانسان عجيبية الاشكال والناس في الليلة القمراء يقعدون من البعد وينظرون اليهم وكلما كان النظر اكثر كان الخارجون اكثر وربما⁴ جاؤا بالفواكه الكثيرة اكلوها وتركوا ما فضل منهم على الساحل وان مات منهم احد اخرجوه من البحيرة وسترؤا⁵ سواته بالطين والناس يدفنونه وما دام⁶ يبقى على الساحل لا يخرج من الماء احد⁷ البتة قال صاحب عجائب الاخبار باقضى بلاد الهند ارض رملها مخلوط بالذهب وبها نوع من النمل عظام وهي اسرع عدوا من الكلب وتلك الارض شديدة الحرارة جدا فاذا ارتفعت الشمس واشتدت الحرارة تهرب النمل⁸ الى اسراب تحت الارض وتختفي فيها الى ان ينكسر شوكة الحر فياتى الهند بالدواب عند اختفاء النمل وجمل من ذلك الرمل ويسرع في المشى من مخافة⁹ ان يلحقهم النمل فياكلهم

- 1) Pro verbis 3) الساحل P. 2) عددا كثيرا G. 1)
P. haec praebet وينظرون اليهم — باليدين
et جلوا P. 4) والناس ينظر اليهم في الليلة القمرية
P. يبقى Pro 6) يدفنوه et سوته P. 5) واكلوها
الى اسفل تحت الارض P. 8) البسه P. 7) اللبنة
ان يلحقهم P. om. 9) في الاسراب

قال المسعودى بارض الهند هيكل عظيم عندهم
يقال له ¹ بلاندى ليس لهم هيكل اعظم منه له بلد ² قد
وقف عليه وحوله الف مقصورة فيها جوار موقوفة على
الصنم لمن جاءه زائرا ومن جاءه ³ سجد له واقام في
ضيافته ثلاثا وبات عند جارية من الجوارى ثم رجع
⁴ وبها جبل ⁵ قال صاحب تحفة الغرائب على هذا
للجبل صورة الاسدين يخرج من فمها ماء كثير يصير
ساقيتين ⁶ عليهما شرب قريتين ⁷ على كل ساقية قرية
فوقعت بين القريتين خصومة ⁸ فكسروا فم احدهما
فانقطع ⁹ ماءه فاصدح المكسور ليرجع على حاله فما اذا
شيا وبها نهر ¹⁰ كذك وهو نهر عظيم وللهند فيه
اعتقاد عظيم من مات من عظمائهم يلقون ¹¹ عظامه في
هذا النهر ¹² يقولون انه يساق الى الجنة وبين هذا النهر
وسومنة مايتا فرسخ يحمل كل يوم من ماء الى سومنة
ليغسلوا به ¹³ بيوت الاصنام وغيرها يتبركون به وبها
عين العقاب ¹⁴ قال صاحب تحفة الغرائب بارض الهند

- 1) P. بلاندى 2) P. om. قد 3) P. له يسجد
للجبل — قال Pro 5) و In G. deest 4) واقام
على كل P. om. 7) عليها P. 6) عليه P.
10) ماها فاصلحوا P. 9) فكسر P. 8) ساقية قرية
ويقولون G. 12) عظامهم P. 11) كبك G. كيك P.
13) om. P. بيوت 14) Verba — قال omit-
tit P.

جبل فيه عين الماء اذا هزم العقاب ياتي بها افراخها
 الى هذه العين ويغسلها فيها ثم يضعها في الشمس¹ فان
 ريشها يتساقط عنها وينبت لها ريش جديد ويؤول
 عنه الضعف ويرجع الى القوة والشباب حكى انه ذكر
 في مجلس كسرى² انوشروان ان بارض الهند جبلا فيه
 ساجر ثمرتها تحى الموتى فبعث رجلا الى بلاد الهند
 لياتيه³ بصحة هذا الكلام فذهب الى بلاد الهند يسال
 عن الجبل حتى اجتمع ببعض البراهمة فقال هذا الكلام
 مرموز من⁴ حكم للكفاء ارادوا بالجبل⁵ الرجل العالم
 وبالشجرة علمه وبثمرتها فائدة علمه⁶ وبالحيوة حيوة
 الاخرة فقال كسرى صدق عالم الهند الامر كما ذكر

- 1) P. عنها ريشه, omissio 2) P. om. انوشروان
 3) P. صحة 4) dedi ex الحكم quod præ-
 bet P.; G. كلام 5) P. om. الرجل 6) P. والحيوة
 pro والحيوة حيوة



Addenda et Emendanda.

p. 27 n. 4 l. 9. adde 2 Par. 14, 9, cf. Ephr. Opp. II, 464 D, et in Targum Ies. 11, 11. ibid. l. 9. lege I, 466. p. 32 l. 18 l. Lahoram p. 40 l. 7 l. crebro. p. 45 n. 3 l. 4 dele et p. 46 not. l. 5 adde cf. locum Avicennae infra p. 67 laud. p. 52 l. 1 l. quarum l. 7 l. Indicam p. 55 not. 2 fin. adde Taifash. ed. Rav. p. 82 p. 56 l. 10 l. miror l. 18 l. sitam p. 57 l. 16 l. definire l. 17 pro quidem l. qui p. 61 not. l. 3 l. sitae p. 67 l. 11 deest: Mahābh. II, 1179 sq. l. 6 l. Indos p. 72 l. 23 l. Horum p. 79 not. 10 adde: et Nicoll. Catal. Bodl. II, 263 ex Ibn Abi U'caibia p. 89 not. l. ult. pro capitibus lege libris p. 91 not. l. ult. l. nominet p. 92 not. l. 8 l. Quod p. 113 l. 12 l. quas l. 23 l. variarum p. 123 l. 11 l. fulguris p. 124 l. 1 adde et Clar. Moelleri cf. Catal. Goth. p. 96. p. 150 not. l. 21 Nostrarum p. 154 l. 5 quodam p. 154 l. 20 l. assumpsit p. 180 not. 1 fin. adde: Revera quadrant in Coam fluvium p. 181 not. l. 7 adde Mahābh. VIII, 2033 n. 4 adde Geogr. anon. ap. Seetzen. Zach. Monatl. Corr. XX, 320 p. 66. 67 ter lege काष्ठ p. 67 l. 12 l. संप्रेषयामास p. 137 not. l. विनिपतितो

In Arabicis:

p. 7 الاشياء 7 الف 1 بينهما 1 الف ملككم 5 l. 5 فينطق 4 الف 6 عزم 11 مشرفا. 40 not. 5 مغاص 5 الف 3 كورة 5 هـ. 5 لخط 3 كورة 5 هـ. 5 لفسى 6 الف 17 العمامة 17 هـ. 1 تجاوزها 4 الف 17 جبل



fuisse, esse in India montem inque eo arborem, cuius fructus amissam restituerent mortuis vitam. Rex aliquem in Indiam misit, qui eius sermonis veritatem exploraret. Is in Indiam profectus est, montem percontans, donec ad Brahmanam aliquem perveniret, qui ei dixit: Sermo iste parabola e sententiis sapientum est; per montem significarunt hominem doctum, per arborem eius doctrinam, per fructum utilitatem doctrinae eius, per vitam vitam mundi futuri. Quo audito Chosroes, Vera, inquit, doctus protulit Indus; res se habet, ut dixit.³

paulo aliter versa, ita ut arbore vel herba ipse hic liber significetur, legatus autem Barzuyeh sit. cf. Sacyus Cal. et D. p. 22—24. Fatendum tamen est, nostram fabulae formam per se melius quadrare. Similis exstat apud Naçrallam, Kalilae interpretem, unde excerpta legitur ap. Sacyum Not. et Extr. X, 108.



proceribus mortuus est, eius ossa in hunc fluvium iniiciunt, quem in paradisum provolvi dicunt. Hunc inter et Sûmanâtum ducentae sunt parasangae. Quotidie ex eo aqua Sûmanâtum fertur, qua domus et reliquas res idolorum lavant ad captandas benedictiones.¹ — Ibi fons aquilae est.² Auctor Doni Singularium in India dicit esse montem, in quo fons sit. Aquilam senio confectam pulli eius ad hunc fontem advectam et in eo immersam soli exponunt. Tum eius pennae decidunt et novae succrescunt; cessat debilitas et rursus robore et iuventute gaudet. — Referunt in aula Chosrois Anûshirvâni aliquanto narratum

ctio praestat. Sed in hoc loco narratio nescio quo casu haud ad finem perducta est, atque ita explenda *وخربت إحدى القريتين فمن الناس من يقول إنما كسروا على ظن أن الماء يزيد ومن الناس من يقول إنما كسروه غيظا عليهم بسبب الخصومة بينهم وبين القرية المخالفة* Ita eorum urbium altera vastabatur. Sunt qui dicant, eos illud fregisse opinatos tantum, fore, ut ita aqua augetur. Alii autem dicunt, factum hoc esse iracundia propter altercationem, quae inter eos et urbem aemulam intercesserit.

- 1) De Gange eadem ab auctore traduntur in historiae nat. capite *في تولد الأنهار* nisi quod ibi Sûmanâtum a Gange *نحو مايتى فرسخ* circa ducentas parasangas distare dicitur.
- 2) Rem iisdem verbis *exposuit auctor in hist. nat. cap. *في تولد العيون والآبار وعجائبها** locum nostro prorsus similem ex Damirio iam protulit Boch. Hieroz. II, 167.
- 3) Narratio, qualis hic exstat, satis memorabilis. Invenitur enim etiam in quibusdam libri Kalila va Dimna exemplis, sed



commista sit; ibi formicarum magnarum species est, quae canem celeritate cursus superant; terra quam maxime fervida est, et sole et aestu aucto formicae sub terram in latibula se recipiunt ibique latent, usque dum aestus vehementia diminuta est. Tum Indi cum iumentis ad earum latibula veniunt et aliquantam avehant arenam; deinde cursu celeri se recipiunt metu formicarum, ne insecutae se devorent. — Tradidit Ma-79 sūdus:¹ in India templum est magni aestimatum, cui nomen est Baladsuri; eo maius non habent. Agro sufficiente praeditum est et circumdatur mille casis, in quibus puellae idolo sacrae iis, qui id visitatum veniunt, prostant. Qui advenit et deum adoratur, ibi per tres dies hospitio exceptus apud puellam ex his pernoctat; tum redit. — Ibi mons est, in quo auctor libri Singularium duas leonum esse figuras narrat, e quarum ore aqua multa profluat. Haec duos efficit rivulos, e quibus duae urbes, ex suo quaeque bibunt; inter quas quum altercatio oriretur, fregerunt os alterius, ut aqua deficeret; fractum quidem in pristinum statum restituerunt, sed hoc nihil profuit.² — Maximus Indiae fluvius Ganges est, quem summa superstitione Indi colunt. Quando quis ex

Indice idem est, quod ἀναράδια Graece, significat enim quod cordi simile est. Sed hoc perperam observasse videtur; e sanskrita saltem lingua nulla talis etymologia peti potest.

- 2) Auctor in hist. nat. capite في فوائد الجبال وعجائبها s. t. الهند haec fere iisdem verbis narrat. Pro فيها habet فيهما et على pro الى quae utraque le-



Ibi avis ingenti corpore praedita in aliqua insula esse dicitur, cuius si mortua fuerit rostro dimidio homines pro navi ipsa in mari utuntur. — Ex eius miraculis est urbs, quam qui intrat peregrinus, coire omnino non potest, neque si in ea subsistit, quamdiu ibi moratur. Demum postquam ea exiit, impedimentum pristina conditione restituta cessat. — Auctor libri *Doni Mirabilium* ibi lacum esse narrat, decem parasangas longum totidemque latum, in cuius fundo 78 aqua scaturiat, nulla per fluvios advecta. In eo animalia sunt hominis figura, quae noctu magno numero egressa in litore ludunt, saltant, manus complodunt. Inter ea puellae pulchrae sunt; itidem e lacu animalia egrediuntur specie non humana, at miris formis praedita. Homines in noctibus luna illustribus e longinquo adstantes ea adspiciunt; aucto spectantium numero etiam plura exeunt. Saepe multos afferunt fructus, quos edunt quorumque reliquiae in litore remanent. Si unum ex iis moritur, id e lacu efferunt eiusque pudenda luto tegunt. Ab hominibus deinde sepelitur; quamdiu vero in litore manet, nullum prorsus ex aqua exit. — Dixit auctor libri *Miraculorum rerum*, in ultima India terram esse cuius arena auro

- 1) Haec sine dubio leguntur in cap. 16. libri *Prator. aureor.* in quo de templis agit. *Beladri* habet De Guignes ex Baquïo N. et Extr. II, 420. Sanskrite बलप्रदर esse videtur. بلادر etiam fructus nomen est, de quo Ibn Alg'azzâr in Ibn Baitharis loco ap. Hamaker Spec. Catal. p. 12. laudato haec refert: البلاد بالهندية هو انقرديا بالرومية ومعناه الشبيه بالقلب



napelli vocatum, quod sine noxa ea vescitur. Reges Indi narrantur, si alicuius vitae insidientur, puellas modo natas sumere, eamque herbam per aliquod tempus primum sub earum lecticas, deinde sub strata earum, tum sub vestes sternere. Denique iis edendum dant in lacte, usque dum puella, si adolevit, napellum edere, neque inde damnum facere coepit. Eam tunc cum donis mittunt ad regem, cui insidias tendunt; etenim si cum ea rem habet moritur. — Ex terrae mirabilibus etiam est arbor Kasiûs fructuum dulcium ferax, in qua columbae considunt cuiusque fructibus vescuntur, ab ipsa tectae. Columbae insidiatur serpens, sed etiamsi iam in arboris ramos ascendit, columba ita obumbrata est ut serpens eam attingere nequeat. — Ibi oves⁷ sunt, quae sex habent caudas pingues, quarum una in loco solito est, altera in pectore, tertia et quarta in scapulis, quinta et sexta in femoribus. Earum ovium vidi unam, quae in nostras regiones asportata erat. — Ibi serpentes sunt, qui si hominem momorderunt, mortuus concidit. Tunc eum in tabulam illigatum aquae tradunt, quae cum avehit in locum, ubi nosocomium est. In ripa aliquis morsos expectat, et excipit iisque medetur, ita ut post aliquod tempus sanati ad familiam redire possint. —

Guignes ex Baquïo N. e. E. II, 240, *qui se ne trouve que dans la mer.* Nomen lapidis omittit.

- 6) Quae auctor in hist. nat. de *بیش* habet, his simillima, leguntur apud Chezynum in Sacyii chr. ar. III, ١٧٨.
- 7) De ovibus Indicis, quae iam Ctesiae moverant animum (Indd. 13. et pp. 303. 306. Baehr) simillimum ex Damiro locum profert Bochartus Hieroz. I, 495.



Contingunt hyacinthi et uniones ei qui monilibus caret.¹

Ibi originem habent muscus et camphora et ambarum et agallochum

Et aromatum genera, quibus utuntur qui inodori sunt, Et odoramentorum species et myristica et spica nardi;

Ibi ebur et tectonae lignum, ibi lignum aloes et santalum

Ibique est tutia² montis instar longissimi,

Ibi tigris et pardalus, ibi elephas eiusque pullus³,

Ibi lupus et psittacus et pavo et columba,

Et arbor Zengitana et sâsim⁴ et piper,

Gladii, qui sibi aequales non habent, qui politore carere possunt,

76

Et lanceae, quibus, si quassuntur, quatefit exercitus, Quam virtutem nemo negabit nisi homo obtrectator.

Inter miracula Indiae est lapis Mosis, qui noctu tantum⁵; non vero die reperitur. Omnes lapides frangit neque ipse lapide frangitur. — Deinde nappellus⁶, herba, quae non nisi in India invenitur et letale venenum est. Quodcunque de eo edit animal moritur; vivit autem sub eo animalculum, mus

1) Quid pro alterutro الدر legendum sit, coniectando non assequor.

2) De quo metallo egit Sacyus Chr. ar. III, 453. sqq.

3) الدغفل in cod. Goth. explicatur scholio superscripto ولد الغيل

4) Graecis ξύλα σηοάιυρα Peripl. alii. Cf. Bochart. Hieroz. II, 144.

5) Pro hoc quod apud Qazvin. est noctu tantum habet De



gibbis praediti, qui alibi frustra quaeruntur et hinc in Khorasanam et Persiam deportantur. Ex tali enim admissario et camela Arabica oriuntur cameli, qui Khorasanici dicuntur.

HIND regio ampla est, miraculis abundans. Eius ambitus iter trium mensium aequat in longitudinem, duorum in latitudinem neque eam ulla terra superat multitudine montium et fluviorum. Plantis nobilibus et animalibus mirabilibus singularis redditur. Ex ea omnis generis res pretiosae in reliquis terras exportantur, quanquam mercatores nonnisi ad primos tractus perveniant; nam raro nostrates extremas eorum adeunt regiones, quia infideles sunt et vitam et opes eripiunt. Hind et Sind fratres fuere e filiis Yûfar filii Joktan filii Ham filii Noac. Sunt gentes diversarum religionum. Eorum alii creatorem colunt, neque tamen prophetam; 75 qui Brahmanae sunt; alii eorum neutrum. Alii idola venerantur, alii lunam, alii ignem; quicam etiam promiscuos permittunt concubitus. Inveniuntur ibi inter fossilia gemmae pretiosae, nec desunt herbae singulares, animalia mirabilia.¹ Abuldhali Sindius dum Indiae regiones describit, dicit:²

*Negarunt quidem sodales mei nec tamen istud
praestantissimum est,*

*Quando laudabatur India Indaque sagitta in campo
caedis.*

*Per vitam meam! terra est: in quam si pluvia de-
cidit,*

2) Versuum, qui sequuntur metrum est *هزج*, et quidem e *صرب* priori. Freyt, Versk. 226.



ipsum castraveris, eos deiciam. Clamavit vir: Deus, mihi et filiis meis succurre. Dixit: Haec mitte; non agitur nisi de mea vita, quam libenter pro aquae potu profundo, si hos deicere licet. Tum cultro celeriter arrepto vir se ipsum castravit. Quod quum servus videret, deiecit pueros, addens: quod mihi fecisti, feci tibi: in cumulum accessit mors filiorum. Deinde servus atrocissimo supplicio peremptus fuit, et omnes servi Sindici, qui frequentes ibi erant, urbe expulsi sunt nec ullus exiguum ex iis vendendis pretium quaesivit. Ad urbem Mihrân fluvius est, latitudine Tigrim aut aequans aut superans, qui primum ab oriente veniens deinceps meridiem versus et occidentem versus se flectit, donec in mare incidat Persicum. Tradit Içthakrius: Eius fons in vertice montis eiusdem est e quo unus fluviorum G'ihûni oritur, deinde apparet in Multana ad fines Samandur, tum ad Mançûram, tum in mare cadit. Est fluvius magnus dulcissimae aquae, in quo crocodili sicut in Nilo esse dicuntur. Etiam aquarum cursu Nilum aequat; inundat terram; tum postquam desedit sementes fiunt sicut in Aegypto. G'âhit'h auctor est, crocodilos Mihrani minus crassos et minus perniciosos esse, quam qui in Nilo sint, idem
74 etiam aurum purum in eo fluvio inveniri tradit.

NODDAH ampla regio Sindiae, multis incolis gaudens, sed qui Zutthis similes sunt. Bonis abundat; serunt potissimum oryzam, sed etiam arienam, mel, nucem Indicam habent. Ibi reperiuntur cameli duobus

1) Vocabula *فيعة العمارة* non sana sunt, sed de aedificiis altis auctor loqui videtur.



gibbis praediti, qui alibi frustra quaeruntur et hinc in Khorasanam et Persiam deportantur. Ex tali enim admissario et camela Arabica oriuntur cameli, qui Khorasanici dicuntur.

HIND regio ampla est, miraculis abundans. Eius ambitus iter trium mensium aequat in longitudinem, duorum in latitudinem neque eam ulla terra superat multitudine montium et fluviorum. Plantis nobilibus et animalibus mirabilibus singularis redditur. Ex ea omnis generis res pretiosae in reliquis terras exportantur, quanquam mercatores non nisi ad primos tractus perveniant; nam raro nostrates extremas eorum adeunt regiones, quia infideles sunt et vitam et opes eripiunt. Hind et Sind fratres fuere e filiis Yûfar filii Joktan filii Ham filii Noac. Sunt gentes diversarum religionum. Eorum alii creatorem colunt, neque tamen prophetam; 75 qui Brahmanae sunt; alii eorum neutrum. Alii idola venerantur, alii lunam, alii ignem; quicam etiam promiscuos permittunt concubitus. Inveniuntur ibi inter fossilia gemmae pretiosae, nec desunt herbae singulares, animalia mirabilia.¹ Abuldhali Sindius dum Indiae regiones describit, dicit:²

*Negarunt quidem sodales mei nec tamen istud
praestantissimum est,*

*Quando laudabatur India Indaque sagitta in campo
caedis.*

*Per vitam meam! terra est: in quam si pluvia de-
cidit,*

2) Versuum, qui sequuntur metrum est *هزج*, et quidem e *ضرب* priori. Freyt, Versk. 226.



ipsum castraveris, eos deiiciam. Clamavit vir: Deus, mihi et filiis meis succurre. Dixit: Haec mitte; non agitur nisi de mea vita, quam libenter pro aquae potu profundo, si hos deiicere licet. Tum cultro celeriter arrepto vir se ipsum castravit. Quod quum servus videret, deiiecit pueros, addens: quod mihi fecisti, feci tibi: in cumulum accessit mors filiorum. Deinde servus atrocissimo supplicio peremptus fuit, et omnes servi Sindici, qui frequentes ibi erant, urbe expulsi sunt nec ullus exiguum ex iis vendendis pretium quaesivit. Ad urbem Mihrân fluvius est, latitudine Tigrim aut aequans aut superans, qui primum ab oriente veniens deinceps meridiem versus et occidentem versus se flectit, donec in mare incidat Persicum. Tradit Içthakrius: Eius fons in vertice montis eiusdem est e quo unus fluviorum G'ihûni oritur, deinde apparet in Multana ad fines Samandur, tum ad Mançûram, tum in mare cadit. Est fluvius magnus dulcissimae aquae, in quo crocodili sicut in Nilo esse dicuntur. Etiam aquarum cursu Nilum aequat; inundat terram; tum postquam desedit sementes fiunt sicut in Aegypto. G'âhit'h auctor est, crocodilos Mihrani minus crassos et minus perniciosos esse, quam qui in Nilo sint, idem etiam aurum purum in eo fluvio inveniri tradit.

NODDAH ampla regio Sindiae, multis incolis gaudens, sed qui Zutthis similes sunt. Bonis abundat; serunt potissimum oryzam, sed etiam arienam, mel, nucem Indicam habent. Ibi reperiuntur cameli duobus

1) Vocabula *فيعة*, *العمارة* non sana sunt, sed de aedificiis altis auctor loqui videtur.



quem ultra circulum aequinoctialem situm esse perhibent, unde mare id secum fert. Quod virens abruptum a vento in septentrionem advehitur, viridum manet et Kâmarûnense nominatur, contra quod aridum affertur, est Mandalicum, grave, solidum, in aqua subsidens. Hoc longe optimum est, inter omnes eius species.

MANÇU'RA urbs omnibus nota in Sindia, bonis abundans. Eam condidit Abug'afar Mançûr secundus Abbâsidarum, et in ea praefecti sedem habent. Cingitur brachio amnis Mihrân, in cuius medio iacet insulae instar; vexatur tamen aestu et culicibus frequentibus. Duo ibi fructus sunt, qui in nulla alia urbe inveniuntur, limonia magnitudine mala aequantia et fructus, ambag' vocatus, malo persico similis. Comuni consensu incolae nunquam servum Sindicum emunt hac de causa: Nobilis aliquando inter eos vir de gente Muhallibi puerum Sindicum educaverat, quem ⁷³ postquam puber factus fuit aliquo die apud uxorem suam deprehendit et castravit. Is de huius rei iure cum domino certans filios eius duos parvulum alterum, alterum adolescentem cepit et in summum domus murum tulit, unde domino advocato, per Deum, inquit, nisi te

hanc tandem veram lectionem esse nullus dubito. Ceterum cod. Goth. ad verbum consentit cum iis, quae ex cod. Varsiano p. 478. excerpta leguntur.

- 3) Baqûius مندوقين. Seetzen in Zach. Monatl. Corr. XX, 310 ex anonymo libro geographico commemorat urbem Manderukin in Yamana, de qua eadem narrantur, sed perperam ut videtur in Arabiam translata. De Thabâshir cf. Avic. I, ١٨٢. Herbelot. s. v. Sprengel Gesch. der Bot. I, 256.



Mordax eius dentibus institi, donec in fugam se daret.

Talia sunt facinora virorum propugnatorum.

MALI'BA'R ampla Indiae regio, urbibus frequens, in qua piper crescit. Est arbor alta, quae semper aquam subter se habet; uvas fert, super quas aestu solis aucto frondes se contrahunt priusquam sol eas attigit.¹ Arbor communis iuris est; postquam ventus uvas eius² in aquam deiecit, homines eas colligunt, unde rugae fiunt. Piper ab extremo oriente ad extremum occidentem quoquo versus propter utilitatem suam exportatur; a Francis per mare mediterraneum in occidentem vehitur.

MANDSU'RFIN³ urbs Indiae. Dixit Musir ben Mu-
72halhil: Apud eam paludes sunt, in quibus cannae crescant; inde medicamentum Thabâshîr dictum, quod huius cannae cinis est, exportatur. Aridae enim et a vento motae se inter se fricant, donec adaucto fervore ardescant; ita saepe spatium quinquaginta parasangarum comburitur. Cinis ita paratus thabâshîr est et in reliquis terras exportatur.

MANDAL urbs Indiae, in qua multum agallochum est, quod etiam nomen inde trahit, quanquam ibi non crescat; nam ad verum eius locum nemo penetrat,

- 1) Similia ex Ibn Khordâdbah habet Geogr. N. p. 69. 70.
- 2) Quae Qazvinius in historia natur. de pipere tradit, exhibuit Chézyus in Sacyi Chrest. III, lvf, sed ita ut de recta lectione aliquid dubii relinqueret cf. annot. pag. 477. Codex Gothanus confirmat addendum حبيها ad verbum عناقيدها sicut h. l. supra exstat ولذلك فسحة utriusque libri codd. Goth., etsi punctis diacriticis varie omissis, praebent ولذلك تشنجها, atque



simulant; tum illi redeunt. Narravit Ibn Alfaqih, virum Indum ad idolum venisse capiti imposita corona e gossypio facta pice illita digitisque similiter tectis, et his accensis coram idolo stantem combustum esse. Ad Multanam originem retulit Harun ben Abdallah cliens Alazdi, qui poeta et vir strenuus fuit.² In aliquo Indorum cum Muslimis bello nemo contra elephantos stare potuit; proboscidi enim ensem alligaverant acutum longum gravem, quem ad dextram et sinistram circumferebat, nec tamen adversus milites in dorso insidentes tollebat. Harun autem saltu celerissimo ictum evitans primum pectori eius adhaesit, dein dentes comprehendit. Elephanti custos eum de tergo aggressus vehementia impetus paene fregisset, sed⁷¹ Harun vir robustus et intrepidus firmiter dentibus in-nixus est, qui radicem cavam habent, donec eos evelleret; quod sentiens elephas tergum dedit dum dentes in Haruni manibus mansere. Ea re effecta est Indorum fuga et Muslimorum victoria. Eo spectat hoc Haruni carmen:

*Aggressus eum sum constanter repulsurus, quan-
quam eius proboscidem gladio acuto armarant,
Ad me ipsum locutus: icit elephas ensi, ferri splen-
dore candido, secanti,*

*Quem si enecas, illustris tua victoria erit prae omni
pusillanimi glorioso.*

*Et postquam ensem in vertice quasi montis con-
spexi, ac si rutilaret fulmen ex interstitio nubium,
Viribus summe intentis inhaesi pectori et dum sae-
viit, tenui, quanta tenacitate!*

2) Nihil alibi de eo inveni.



votionis est sicut nobis Mecca. Inhabitata est a Muslimis et infidelibus, sed imperium penes Muslimos est. Infideles ibi sacellum celeberrimum et idolum maximum habent, cui sacello ex adverso temp'um muslimicum est, in quo sacra et coetus publici fiunt. Rerum illicitarum interdictum cunctos tenet. Haec omnia retulit Musir ben Muhalhil. Içthakhrius haec habet: Urbs est munita inaccessa, sedes regia et militaris. Rex Muslimus urbem non intrat nisi die Veneris ad preces faciendas, elephanto vectus. In ea simulacrum est quod Indi venerantur et ex ultima India adeunt. Afferunt quovis anno multa dona quae templo erogentur et iis, qui assidue in eo versantur. Domus idoli arx¹ est, exstructa in loco frequentissimo inter forum
70 artificum ebur tractantium et plateam fabrorum aes flavum eudentium. In media arce fornix est, in quo simulacrum stat. Musir ben Muhalhil altam ait hanc turrem esse trecentos cubitos, simulacrum viginti. Circa fornicem domus sunt ministrorum et eorum, qui assidue ibi versantur, neque in urbe est, qui idolum veneretur, nisi in hac arce. Imago hominis est contractis pedibus sedentis in solio; oculi duae gemmae sunt; in capite coronam gestat auream, brachia genibus imponens. Alii eam e ligno factam esse dicunt, quod alii negant. Induta est corio alutae simili rubro; solae manus nudae sunt; digiti compressi videntur, quatuor numero. Rex idolum non destruit, quia magna dona, quae illuc afferuntur, ipse accipit et inde templi aedituos sustinet. Muslimi si ab Indis bello petuntur idolum eductum se esse confracturos et combusturos

1) Melius ex Hauqalide legetur في القصر in arce.



quoque interdicunt. Rex vini potatores punit ferro quod in igni canduit eorum corpori imposito usque dum refrigescat, qua re saepe mors efficitur. Inde agallochum Kumârense nomen trahit, quae optima eius species est.

KALBA'² urbs Indica. In Dono Mirabilium legitur: In ea columna aenea est, supra imaginem anatis portans item aeneae; ante eam fons est. Quovis anno die decimo mensis Muharram anas alas expandit, rostrum in fontem immittit eiusque aquam bibit, tum e columna effluit aqua crebra urbi sufficiens, et quae superflua est, agros irrigat.

KALAH, urbs Indica magna altis moenibus munita,⁶⁹ hortis abundans, Brahmanis frequentata, quam Musir ben Muhalhil proximam Indiae regionem Sinas versus esse dicit et ultimam navigiorum eo vehementium metam. Neque eam praetervehi iis bene cedit;³ nam alias submerguntur. Ibi Qalaah est, ubi enses qalaitici cuduntur⁴, qui Indici nobilissimi sunt neque usquam terrarum praeter hunc locum conficiuntur. Rex Sinis subiectus est eoque qibla et templum directum est; regis Sinarum legibus obstrictus est. Credunt, huic obedire faustum et contra eum rebellare infaustum sibi esse. Regnum a Sinis trecentas parasangas abest

MULTA'N, ultima urbium Indicarum Sinas versus, magna, inaccessa, munita, apud Sinenses et Indos magni aestimata, quibus locus peregrinationis et de-

3) In cod. erat يتهباء quod num recte emendaverim non prorsus certus sum.

4) cf. Freytagius s. v. قلعي



gnita; nam si vestes tuas in conclavi reliquissem, donec tempore consumptae essent, nemo eas attigisset. Si talia post longas moras invenimus et peregrini cuiusdam esse, qui apud nos transierit, cognoscimus, eum secuti, ita ut nos effugere non possit, invenimus et rem reddimus. Etiam alium de hoc incolarum more interrogavi ac responsum idem tuli. Portas noctu non claudunt; plerique pro porta non nisi sepe habent ad arcendos canes et feras.

KASHMĪR provincia Indiae, genti Turcicae confinis, unde mixto sanguine Turcico et Indico eius incolae omnes homines pulchritudine antecellunt. Feminarum pulchritudo in proverbium abiit; praeditae sunt 68 statura perfecta, forma aequali, gratia multa, capillo longo et pleno. Regio fere sexaginta millia urbium et praediorum continet; una solummodo via ad eam ducit, quae porta una occludi potest. Cingunt eam montes altissimi, per quos ne ferae quidem praehominibus viam inveniunt. Rivis in vallibus salebrosis, arboribus, hortis, fluviis abundat. Musir benMuhahil, Ipse, ait, eam visitavi; regio est inter munitissimas.¹ Habent observatorium magnum in domo ferro Sinico exstructa, quod tempore non consumitur. Venerantur pleiades; animalia non mactant, neque ova edunt.

KUMA'R, urbs Indica omnibus nota, de qua haec tradidit Ibn Alfaqih. Incolae secus atque reliqui Indi concubitum promiscuum non permittunt, et vinum

1) Verba aliquot labe affecta omitto.

2) Baqūius apud De Guignes sequentem de كلبه locum ad hanc

كلبا trahit, omissis quae de Kalba hic traduntur et Kalae nomine.



runt in ea quingenti elephanti. Incolae incolunitatem postularunt, quam concessit; domino arcis tributum imposuit. Is ei obtulit multa dona, inter quae avis erat turturis figura, ita comparata, ut si cibum veneno infectus afferretur, eius oculi lacrymarentur et guttas emitterent, quae lapidescunt atque ita contritae vulneribus patentibus imponuntur.² Ea avis non nisi in hoc loco invenitur neque in alio bene se habet.

FANÇUR³ regio in India, unde camphora Fançûrica exportatur omnium optima. Camphoram dicunt frequentem esse in annis, in quibus tonitrua, fulgura⁴ et terrae motus sunt; quae si rariora sunt, etiam camphora paucior invenitur.

KAZDĀR⁵ regio Indica. Narrat Abulhasan metaphysicus: Dum aliquando transii provinciam Kazdâr, in urbe quadam, in quam veni, vidi sartorem senem in templo, apud quem vestimenta reliqui. Postridie autem rediens portam templi patere et vestes in sarcinam colligatas in conclavi iacere vidi. Stultitiam hominis miratus, consedi et sarcina aperta, quid fecerit, comperi, quum intraret sartor. Cui ego: cur meas vestes hic reliquisti? Respondit: num earum aliquam desiderasti? Negavi. Perrexit: Itaque cur quaeris? Tum eum increpare coepi; sed ridens dixit: Vos adolevistis in terris iniustitiae, assueti moribus vilium, qui fraudem et furta efficiunt, hic loci inco-

ordo docuit. 4) وریف, quod in textu est, mendo laborat.

5) Ita scribendum videbatur pro قردان. Apud Baqûium deest hic locus.



lochum Çamficum nomen habet. Haec est vilissima agallochi species, quam inter et lignum vulgare discrimen haud adeo magnum est.

ÇAIMÛ'R, urbs Indica Sindiae vicina, cuius incolae perfecta pulchritudine gaudent, ut qui ab Indis et Turcis descendunt. Sunt Muslimi, Christiani, Iudaei 66 et Magi. Huc exportantur merces Turcarum; nomen inde ducet agallochum. Çaimûronse. In ea est domus Çaimûrae, quod templum est in fastigio rupis situm, sanctissimum apud eos et aedituis multis cultum. Simulacra ibi sunt callaide et granato confecta, quae venerantur. In urbe templa muhammedica, ecclesiae, synagogae sunt; etiam templum ignis cultorum. Gentiles ibi animalia non mactant, neque carnem neque pisces neque ova edunt. Sunt tamen inter eos qui edant animalia a rupe deiecta aut arietando occisa, non au'em sponte mortua. Haec omnia narravit Musir ben Muhalhil, auctor libri Mirabilium regionum, qui peregrinando terras peragravit earumque mirabilia callamo mandavit.

TAIFAND' arx Indica munitissima in cacumine montis, ad quam nullus est aditus. In monte aqua, segetes, omnia necessaria sunt. Eam cepit Yamîn aldaulah Mahmûd ben Sabuktigin anno quadringentesimo decimo quarto, postquam eam per aliquod tempus obsedit et incolas in angustiam redegit. Fuc-

-
- 1) Deest apud Baqûium. Nomen etiam alibi non inveni.
 - 2) Eadem habet Bochart II, 851. cf. Herbelot. s. v. Comri Hendi.
 - 3) قيصور, quod in cod. erat, ita mutandum esse iam literarum



duceret. Itaque eo expeditionem suscepit medio mense Dsulqada anni quadringentesimi decimi sexti. Indi urbem acerrime defenderunt; idolum adierant antea flentes et se humiliantes; tum exiere in proelium, et pugnatum est, usque dum eos omnes cepit interitus et numerus interfectorum quinquaginta excessit millia. Vidit sulthānus mirabundus simulacrum et praedis agi iussis ipse aerarium cepit, in quo multa idola aurea et argentea inventa sunt et cortinae gemmis distinctae, quas singulas proceres Indorum eo miserant; valor rerum omnium in templis repertarum vicies millena millia denariorum superavit. Quum sulthānus socios, quid de idolo in aere pendente sine columnis et sine resti sentirent, quaesitaret, eorum unus contendit, id loro aliquo oculos latente suspensum esse. Sed quum aliquis hastam circum simulacrum superne et inferne circumduceret et nihil offenderet, alius, sibi, ait, fornicem lapide magnete constare videri et idolum ferro; artificem opus suum summo studio ita comparasse et vim magnetis aequabilem tam bene computasse, ut alterius lateris vis alterius vim non superaret; ita simulacrum in medio pendere. Assenserunt alii, alii adversati sunt. Tum a Sultano veniam petiit lapidum ex summo fornice removendorum ad rem demonstrandam, qua impetrata et duobus lapidibus sublatis, simulacrum incurvatum et in alterum latus inclinatum est; quo plures lapides dempsit, eo magis demissum est, usque dum in terram caderet.

ÇAMF² locus in India vel Sinis, de quo agal-

eodem fonte usum fuisse apparet.

2) Deest apud Baqūim.



medio in templo stat, sed neque pedibus terrae inni-
xum neque loró quodam superne suspensum est. Quae
 res Indis venerationi erat; sed etiam cuique sive
 Muslimo sive infideli, qui illud in aere pendens con-
 spiciebat, mira videbatur. Indi huc peregrinantur;
 quavis nocte eclipsis plus quam centum millia homi-
 num ibi congregata sunt. Credebant Indi, animos
 64 corporibus relictis eo convenire et a deo in aliud
 quodlibet transferri, secundum doctrinam eorum, qui
 animorum migrationem docent; praeterea mare acce-
 dendo et recedendo idolum venerari putabant. Omnes
 res pretiosas pro dono afferebant et redditus e plus quam
 decem millibus vicorum statos simulacrum habebat.
 Habent fluvium, quem venerantur, ducentas parasan-
 gas a Sûmanât remotum, unde quotidie aqua ad la-
 vandam domum afferebatur. Sex millia Brahmanarum
 eius ministerio et curae advenientium destinata erant;
 quingentae ancillae in templo caneant et saltabant.
 Hi omnes ex idoli redditibus sustinebantur. Templum
 autem quinquaginta sex columnis fultum erat ligno
 tectonae exstructis et plumbo obductis; fornix simulacri
 obscurus illuminabatur radiis gemmae supremæ, apud
 quam catena aurea dependebat ducentarum minarum pon-
 dus habens, quae quavis noctis parte elapsa motabatur;¹
 simul tintinnabula sonabant, aliam Brahmanarum par-
 tem ad sacrum ministerium vocantia. Sulthân Yamîn
 aldaulah Mahmûd ben Sabuktigin postquam Indiam
 subegit, flagravît studio expugnandi Sûmanâtum,
 sperans fore ut Indos ad Islâmum amplectendum ad-

1) Haec descriptio ad verbum conveniens legitur etiam apud
 Mirkhondum Hist. Ghazn. 75 Wilk. Utrumque scriptorem



giones expugnavit, domum intravit et admiratus in literis ad Aristotelem datis longius imprimis domus fornicem descripsit. Respondit Aristoteles: ut comperi, admiratus es fornicem ab hominibus exstructum, non autem admiratus es illum fornicem super te expansum et quae eum ornant astra et lumina nocturna et diurna. Othmân khalifa, de Sindia percontatus Abdallam ben Amir, hoc tulit responsum: Eius opes exiguae, dactyli vilissimi, latrones fortissimi sunt; in ea exercitus parvus perit, magnus esurit; unde khalifa eius expugnandae consilium omisit. Per eam fluit Mihrân fluvius, latitudine Tigrim aut aequans aut superans, qui primum ab oriente⁶³ veniens deinceps meridiem versus et occidentem versus se flectit donec in infima Sindia in mare Persicum cadat. Tradit Içthakhrius:¹ Eius fons in vertice montis est, in quo unus fluviorum G'ihûni oritur. Deinde apparet in regione Multanae ad fines Samandûr, tum ad Mançûram usque dum in mare incidit in oriente urbis Daibal. Est fluvius, magnus dulcissimae aquae, in quo crocodili sicut in Nilo sunt; dicuntur tamen Aegyptiacis minus crassi et minus perniciosi esse. Etiam aquarum cursu Nilum aequat; inundat terram; tum postquam desedit semens fit sicut in Aegypto.

SU'MANA' T urbs Indiae omnibus nota in litore maris, cuius fluctus eam alluunt. Memorabile in ea est templum cum simulacro Sûmanât vocato. Simulacrum

Qazvîni opere, cap. de fluviis, ab hoc discrepat. Tertium tandem idem locus infra recurret, ubi de Mançura agitur.



lantur. Arx alta fertur esse; ignoratur quid intus in-
sit; volunt mortuos et ossa multa ea contineri. Fama
est, regem aliquem Persicum ad eam venisse et cum
sociis arcem intrasse; tum somno occupatos eos tor-
puisse, ac praeter unum, qui ad navigia festinanter
se receperit, omnes periisse. Dsu'lkarnain, ut perhi-
bent, in ea homines vidit capitibus caninis et dentibus
ex ore prominentibus praeditos, qui eius navigia im-
pugnabant. Vidit lumen late diffusum, quod ipsa hac
62 arce beryllo splendido exstructa efficiebatur. Quum
illi ex ea venerint, eo appellere voluit, sed impeditus
est a Bahrâmo philosopho Indo, qui eum docuit,
quemvis ibi intransentem somno et animi deliquio capi,
ita ut exire nequiret et ab illis superaretur. Mare
hoc innumerabilia continet miracula.

SINDIA terra Indiam inter, Kermânam et Sag'astâ-
nam sita. Hind et Sind fratres fuisse dicuntur e li-
beris Yufari f. Yuktani f. Hâmi f. Noae prophetae.
In ea domus aurea est, de qua Musir ben Muhalhil
haec narrat: visitavi domum auream celeberrimam:
est auro exstructa in planitie per quatuor parasangas
patente, supra quam nix non decidit, etsi circumiacen-
tem regionem tegat. In ea domo astra observantur;
eam Indi et magi venerantur. Apud magos planities
nomine Zardushti insignitur. Fertur, si quis ex inco-
lis huius regionis expeditionem faciat ad regnum
expugnandum, eum non vinci neque ei fugari exerci-
tum, ubicunque voluerit. Alexander postquam eas re-

1) Cf. supra Ibn Hauqal p. 86. Non inutile visum est verbis
Içthakhrii adiciere eas lectiones, quibus idem locus in altero



mons est, qui noctu ignem magnum, interdiu fumum evomit, et cui nemo appropinquare potest. Invenitur ibi agalloclurum, nux Indica, ariena, canna saccharifera.

INSULA SALA'METH in mari Indico.⁵ Ex ea santalum, spica nardi, et camphora exportantur; gaudet urbibus, vicis, sementibus et fructibus. In mari piscis est, qui, si maturuerunt fructus insulae, arbores ascendit et fructus exsugit, usque dum ebrii instar⁶¹ decidit et ab incolis capitur. Auctor Doni Mirabilium narrat in insula esse fontem scaturiente aqua ebullientem et in propinquum foramen se praecipitantem. Guttas in lateribus eius remanentes coagulari in lapidem durum, qui, si die factum esset, album, si noctu, nigrum indueret colorem.⁶

INSULA SAILA'N,⁷ ampla insula est Sinas inter et Indiam, ambitus octoginta parasangarum. Sarandib in ea interiore est. Multos vicos et urbes habet et reges plures, nemini obedientes. Mari circa eam nomen maris Salâheth est. Veniunt inde res mirae, etiam santalum, spica nardi, cinnamomum, caryophyllum, bresillum, et alia aromata, quibus prae ceteris terris excellit. Etiam gemmarum fodinas habere dicitur et omnibus bonis abundare.

INSULA ARCIS in mari Indico.⁸ Dicunt in ea arcem albam esse, a navibus procul conspectam, quam si vident nautae sibi de incolumitate et felicitate gratu-

3) In hist. nat. est: فانه مشهور وهو يدخل في ادوية الكحل

4) Cf. hist. nat. l. 1.

5) hist. nat. l. 1.

6) Haec apud Baqûium prorsus corrupta esse videntur.

7) Cf. caput hist. nat. laud.

8) Exstat in hist. nat. sed omisa est a Baqûio.



hibent.¹ Caryophyllum ibi frequens est et hoc modo exportatur. Mercatores, depositis in litore mercibus suis in navigia redeunt ibique exspectantes manent. Mane apud quamvis mercem copiam caryophyllorum inveniunt, quae si placet, eam relicta merce capit mercator; si utramque capiunt, navis solvere nequit, 60 nisi ante alterutram partem remiserint. Si quis pretium augeri vult, utramque relinquit, tum ei caryophylla addunt.² Aliquis mercatorum narravit se in insulam descendisse et ibi homines vidisse feros (مريدا) vultu Turcis simili et auribus perforatis praeditos, crinitos, muliebri ornatu indutos; qui ne viderentur se abscondebant. Mercatores, qui eos frustra adire tentaverant, merces in litore reliquerunt, sed nullo adducto caryophyllo cognoverunt, fieri hoc, quoniam eos conspexissent, et pluribus demum annis intermissis ad eundem locum rediere. Incolarum vestes e fronde arboris conficiuntur lûf dictae, cuius fructus eduntur. Vescuntur animali cancro simili, quod si in terram exit, in lapidem durum mutatur, quod notum est; usurpatur ad collyria paranda.³ Incolae vescuntur piscibus, arienis, nucibus Indicis, caryophyllo. Et qui caryophyllum recens edit, is senio non conficitur neque capillus eius canescit.

INSULA G'A'BA⁴ in mari Indico, habitata ab hominibus rufi coloris, faciem in pectore gestantibus. Ibi

- 1) Eadem verba apud Sindabâdum ed. Langl. p. 11 leguntur, ubi insulae nomen in كاسل corruptum est. Contra Ἀγαθῶν δαλμωνος νῆσον in mari Indico novit Steph. Byz.
- 2) Eundem mercaturae modum de Seribus tradit Plin. VI, 24. de veteribus Taprobanac incolis, quos daemones fuisse perhibet, peregrinator Sinensis Foe Foue Ki p. 332.



civitatis incolae omnes ex stellis venerantur cor leonis; habent speculam, in qua astra observant et astronomiae et mathesi operam dant; ita in eorum indole praevalet intellectus, ut, si novum aliquid in-⁵⁹ venire velint, animo summa cura in id intento non desistant antequam inventum sit. Rex eorum olim alicui Chosroum inter alia dona duas misisse fertur cistas clausas, in quarum utraque, quum aperirentur, vir esset. Interrogati quinam essent, hi responderunt: nos si quid volumus, id eo tantum efficimus, quod voluntatem nostram in id dirigimus. In quo fidem non nacti, regi, inquirunt, si hostis est, qui gladio repelli nequit, is, voluntate nostra in id directa, morietur. Tum ut de sui ipsorum morte cogitarent, postulatum est. Consentientes fores claudi iussere, quod qui fecere redeuntes eos iam mortuos invenere, et cum poenitentia veritatem promissi agnovere. In hac urbe arbor cinnamomi reperitur, quae iuris communis est neque in singulorum possessione;² incolae animalia non mactant, neque pisces edunt, sed tritico et ovis vescuntur.

INSULA BARTHA'BI'L,³ insulis Zànig' propinqua. Dixit Ibn Alfaqih: Eam incolunt homines, quibus ora clypeis corio obductis similia sunt et capilli sicut caudae equorum saccinariorum. Rhinoceros apud eos reperitur. Mons in insula est, de quo noctu tympanorum sonus et clamor terribilis auditur; nautae Antichristum in ea degere et inde exiturum esse per-

3) Omnia haec eiusdem fere verbis in hist. nat. cap. de insulis maris Indici exstant.



ut ego occiderer et tollerer per alium," quam te-
iam intentionem perspexi; ne autem amplius mihi in-
sidias pares.

58 KALAH terra Indica media in via Omânam inter
et Sinas sita in continente sub linea aequinoctiali,
unde medio die nulli corpori aliqua remanet umbra,
Multa in ea plantatur arundo farta, quæ inde in reli-
quas terras exportatur.

KANA'M.¹ Abdalla ben Amr ben Alâç tradidit: Est
haec terra Indiam inter et Sinas et ad mirabilia mun-
di pertinet. Anas ibi est aenea aeneis columnis
innixa, quæ si decimo mensis Muharrem die alas ex-
pandit et collum extendit, tunc aquae copia est sege-
tibus et pecori in futurum sufficiens.

E climate secundo.

ARA'M urbs Indica templo insignis, in quo idolum
est recubans, e quo certo tempore sonus stridens
auditur, dum ipsum simul erectum conspicitur. Tunc pretia
vilia et proventum uberem per eum annum indicat;
contra sterilitatem significat, ut homines annonam ex
terris remotis emere cogantur. Haec narravit auctor
Doni Mirabilium.

G'A'G'ALI urbs Indica munitissima in fastigio
montis ita sita, ut parseius dimidia super mare emineat.
Haec una in tota India urbs ab Alexandro non ac-
cessa dicitur. Musir ben Muhalhil haec tradit: Huius

1) Deest locus apud Baqûium.

2) Quod apud Baqûium exstat: cette ville est libre et n'a
point de roi, aut codicis aut versionis vitium est:



fixit, quotiescunque adversus iudicem irati essent, eum adierunt opem petitori; quando domo exibat, eum 57 semper hominum millia comitata sunt. Unde iudex in Serandibium odium concepit, eumque aliquo die visitavit; intravit³ laeto ac hilari vultu et, quomodo ille valeret, sciscitatus est; tum, Neminem, inquit, video, quin vituperio sit obnoxius. Deinde e domo sua tunicam saepius lotam detritamque fasciam apportari iussit, eum iumento imposuit et proclamari iussit, eum disciplinae publicae praefectum esse, id quod omnes comprobarunt. Quum igitur hoc munere fungeretur, aliquando ei locus indicatus est, in quo computatio esset. Eo cum lictoribus suis egressus, vinum effudit et instrumenta musica confregit, illi autem, adolescentes temerarii, restiterunt et lictores vehementer verberarunt. Haec Sarandibius iudici nuntiavit⁴, qui iratus solita formula dixit: *non robur est neque potentia nisi in Deo*; tum quaesivit, quinam illi fuissent. Sed responderunt, se neminem eorum nosse. Aliquot diebus post ei similia nuntiata sunt; atque eodem modo convivium interrupit, sed tum lictores occiderunt ipsumque vulnerarunt. Sarandibius autem domum reversus, tunicam et fasciam ad iudicem portavit eique dixit; alium quendam his investias; nam ego ad talia idoneus non sum. Cui iudex; Noli haec facere, Sadīdaldīne, neve has vestes recuses. Sed ille: Missum fac hunc tuum sermonem; tu enim voluisti,

3) Pro تبرک nescio an legendum sit تکرک.

4) Verba haud prorsus sana sunt. Fortasse quaedam exciderunt.



rex eum triplici summa mulctat, cuius una pars creditori, duae reliquae regi obtingunt. Regis mortui corpus, arcae ex ebore vel santalo factae impositum crematur nec ab eo recedit eius uxor sed una igni consumuntur. In hac insula omnis generis aromata et odorama sunt, et agallochum, nux Indica, musci capreolus, plures hyacinthi, auri et argenti fodina et piscatus margaritarum. Ad prophetam hoc refertur dictum: praestantissimi locorum, ad quos unquam acti sunt cameli, sunt Mecca, hoc meum templum et templum in terris ultimum. In Taprobanam insulam Adamus noster omnium pater demissus est, et in ea pes eius unus in rupe impressus est; in hoc monte quotidie conspicitur fulmen nulla nube apparente neque ulla die deficit pluvia, quae vestigium abluat. Hyacinthus ruber ex his montibus per torrentes in vallem devolvi dicitur et cum eo adamantes et berylli.¹ Plurimi insulae incolae magi sunt, inter quos etiam Muslimi degunt. Pecora indolis tam praestantis sunt, ut cum nostris vix aliam praeter speciei similitudinem habeant; arietes ibi inveniuntur decem cornibus praediti. Inde ortus est Sadid [aldiu] Sarandibus, quem, quum Qazvinum migraret, eius urbis incolae laetissime exceperunt; iudex enim, qui ibi erat, cum praefectis se administrationi immiscuit, quod aegre ferens plebs saepius tumultum excitavit iudicisque domum diripuit et destruxit. Postquam autem Sarandibus ibi sedem

1) De hoc fulmine vide plura apud Taifashium de gemmis ed. Rav. p. 82, qui id hyazinthis effici perhibet.

2) Nam leg. vid. البلور.



rum criuibus ab arbore dependentium, qui si æcerpantur inde sonum vâqvâq audiri volunt. Incolae eius significationem ex parte norunt eumque pro malo augurio habent. Muhammed ben Zakaryâ hanc terram ita dicit auro abundare, ut eo canum catenas et simiarum torques conficiant. Mûsâ ben Almubârak Sirâfensis narrat, se eo venisse; feminam ibi regnare, quam viderit nudam sedentem iu throno, corona ornata, cinctam quatuor millibus ancillarum nudarum virginum.

SARANDI'ÛB, insula in mari Harkand in extremis Indiae finibus.³ Muhammed ben Zakaryâ eam octoginta parasangas et longam et latam esse et tribus subiectam regibus tradit, quorum quisque alteri hostilissit. Ex eorum moribus est, quod quivis peccator pro peccato suo septem drachmas solvere cogitur. Debitor si aere alieno minuendo supersedit, rex aliquem mittit, qui circa eum lineam ducat, ubicunque eum in-56 venerit. Non enim audet ex hoc circulo excedere, donec aut debitum solverit aut creditoris benevolentiam sibi comparaverit; nam si prius egressus fuerit,

sermonem voci turdorum similem; erant albae, nigrae et virides.

2) Eadem leguntur in hist. nat. I. laudato; pro ستماية illic auctor habet سبعماية mille septingentas, sed etiam contra Baqûium. De insula et fructibus cf. Nicoll. Catal. bibl. Bodl. II, 272. not. d. et p. 548, ubi plures loci in codd. Oxon. ea de re agentes indicantur; inter alia Ibn Khordâdbahi locus, id quod ad quaestionem p. 124. agitatum pertinet.

3) Ita quod in textu est *Sinarum* ex Baqûio emendetur.



gro, pedibus rubris, rostro flavo praeditam, psittaco eloquentiorem¹. Fides apud auctores sit.

INSULA FEMINARUM in mari Sinico, in qua feminae tantum degunt neque ullus ab initio inter eas vir fuit. Concipiunt e vento vel ut alii aiunt a fructu quodam, quem edunt; pariunt feminas tantum. Narravit aliquis mercator, se vento in hanc insulam delatum fuisse. Vidi, inquit, in ea feminas, inter quas nullus vir fuit; aurum ibi erat ut pulvis; vidi etiam bacilla
55 aurea cannae Indicae magnitudine. Me interficere voluere, nisi ab una ex iis in praesidium receptus, in tabulam ligneam impositus et in mare dimissus essem. Tum a vento in Sinas proiectus regi insulam descripsi atque in ea abundantiam. Misit is aliquos, qui ipsum de re certiores facerent, sed postquam per tres annos insulam frustra quaesierunt, hi reversi sunt.

INSULA VA'QVA'Q.² Est in mari Sinico, insulis Zânig' contigua, et astris ducibus petitur. Mille sexcentis dicitur constare insulis; nomen inde cepit, quod in ea arbor esse fertur fructus habens forma femina-

1) In hist. nat. ex hoc Zakaryâ ben Yahya ben Khaqân etiam haec referuntur: **ورأيت بجزيرة الزانج خلقا على صورة الانسان ياكل ويشرب كالانسان ولها اجاحة يطيدون بها مثل الطيور من شجرة الى شجرة ويتكلمون بكلام كصوت الزرايزير لابنهم (لابناءهم؟) وهم بيض وسود وخضمر**. Vidi (nam ibi omnia illa se vidisse testatur) in insula Zânig' creaturas hominum formam referentes, qui edebant et bibebant humano more, sed alis, quibus praeditae sunt, volucrum instar volabant; habebant



in eius interiori est. Quibus inde sumptis arbor exarescit. Narravit Mâhân ben Albahr Sirâfensis: Fui in insula aliqua Zânig'ensi, ubi quum rosas rubras, flavas, coeruleas, alias viderem, sumpsi amiculum rubrum et in hoc aliquas rosas coeruleas imposui; quum autem eas auferre vellem, consexi ignem in amiculo quo rosae absumptae sunt, dum amiculum non conflagravit. De qua re percontanti mihi dixerunt, has rosas utilissimas quidem esse, sed non posse ex hac 54 silva auferri. — In ea, ait Ibn Alfakih, gens est forma hominibus, sed natura bestiis similior; lingua utuntur, quae intelligi nequit, et ab altera in alteram arborem transsiliunt. Est ibi felium species, quae alas instar vespertilionum ab auribus usque ad caudam habent; sunt ibi capri boves montanos aequantes, colore rubro albedine distincto, cauda dorcadum caudae simili, carne amara, et Zibetha animal feli simile, quod zibethum profert; etiam mus moschifer. In hac insula est mons Naçân⁴, in quo serpentes habitant tam magni, ut bovem et bubalum deglutiant, quidam etiam elephantum. Inveniuntur ibi etiam simiae albae, sicut bubali et arietes, et alia species in pectore albarum, in tergo nigrarum. — Zakaryâ ben Muhammed ben Khâqân narrat, in ea insula esse psittacos albos, flavos et rubros, qui quavis lingua sermonem instituunt, et pavones albos nigris maculis distinctos et virides. Etiam avem ibi esse alhavâri vocatam (*id est: collocutorem*) palumbe minorem, ventre albo; collo ni-

دوار hic usurpato utitur Arabico دوا

3) Omnia etiam in hist. nat. loco modo l. habet.

4) In hist. nat. est يقال له النضان; Baqui habet *Nasban*.



ben Zakaryâ Alrâzi tradidit in ea esse homines nudos, quorum sermo, quum avium instar fritinniant', non intelligatur, quatuor spithamas longos, pro pilis lanugine rubra tectos, in arboribus viventes. Ibi rhi-
53 noceros et bubali sine caudis inveniuntur, et gemmarum et aromatum, quantum numerari nequit; etiam arbores camphorae et arundo farta et bresillum, cuius frondes remedium veneni aspidum sunt, fructus siliquas et sapore colocynthides aequant.² Ibn Alfaqîh, homines, inquit, in ea sunt nudi mares et feminae, pilis pudenda detegentibus per totum corpus obsiti; populum numerosum efficiunt et arborum fructibus vescuntur. Ad naves praetervehentes veniunt natantes cum celeritate venti et in ore ambarum tenentes, quod pro ferro venditant.

INSULA ZA'NIG'.³ Est magna insula in confinio Sinarum ad Indiam vergentium, in qua multa mira sunt et regnum amplum, cuius rex potentissimus Mahrâg' vocatur. Muhammed ben Zakaryâ Alrâzi narrat haec. Mahrâg' lacum habet, in quem quotidie ducentas minas auri in laterculorum formam fusi proiicit, nam aqua eius aerarium est. Pergit: Ex eius mirabilibus sunt arbores camphorae, valde magnae ita ut centum homines vel plus obumbrare possint. Perforatur suprema arbor, inde profluit camphora liquida, qua plures compleri possunt lagenulae; tum inferior pars in media arbore transfigitur, unde particulae camphorae decurrunt, quae gummi arboris efficiunt, praeter id, quod

1) Pro كصوت الزرايزير in hist. not. legitur مثل الصغير
qui turdorum voci similis est.

2) Similia habet Geogr. Nub. p. 39., qui pro vocabulo Persico

4.

Excerpta

ex

Qazvîni Opere geographico,

Indiam et Sindiam spectantia.

G'AVA terra est in litore maris Sinici ab ea parte, qua Indiae contiguum est. Hoc nostro tempore mercatores Sinici non ultra eam terram procedunt, longitudinem distantiae et diversitatem religionum praetendentes. Inde apportant agallochum g'âvicum, camphoram, spicam nardi, caryophyllum, macidem; etiam argilla Sinica inde in reliquas terras exportatur.

INSULA RA'MANA' in mari Sinico. Muhammed

- 1) In cod. erat رامي, rectam scriptionem praebent Baqûius et hist. nat. cap. de inss. maris Sin. in quo totus hic locus legitur, cf. quae dixi p. 59.

de quorum brevitate proverbium cusum est. In septentrione per montes cohaeret cum regno Balharrae, summi Indorum regis, in eius occidente Çüliân fluvius in mare cadit. A Kaulam orientem versus tribus vel quatuor diebus distat, unde efficitur, eam inde austrum versus vergere.

not. crit.), qui vertit: *the lās (unwashed silk) on the washing of which a proverb has been formed.* لاس

secundum Regem Audanum ابریشم فرومایه را نیز کویند و جنسی از ابریشم نیز هست و ابریشم پاک نکرده را inter alia significat bombycem vilem et certam quandam bombycis speciem et bombycem non mundatam. Johnsonus in lex. Pers. explicat: *The refuse of silk or lint. Silk put into an inkstand.* Ad lectionem لالاس etiam propius accedit لالاس, quod Rex Audanus:

نوعی از بافته ابریشمی خوش قماش باریک و لطیف

speciem telae sericae bene textae, tenuis, mollis atque rubrae dicit esse. Offendit tamen etiam vocabulum

قصارة in hac lavandi vel subigendi significatione. Iam autem suadente V. Ill. Freytagio, quem hac de re adii, verti ac si legeretur البلاس, quod est a Persico پلاس

i. stragulum پشمینه کستر لنی یعنی جاجم e. e. neum vile.



KAULAM. Ibn Saïd 132° 0'; 17° 0.'

Athv. 110° 0'; 18° 30.'

Ibn Saïd Kaulamam in ultimis terrae piperiferae orientem versus finibus esse indeque Adenum navibus peti tradit. Mihi aliquis eorum, qui eo peregrinari solent, narravit, eam in extrema Malabaria ad sinum maris iacere et Muslimos ibi plateam et templum habere; eam in planitie arenosa et multis hortis ornata esse; ibi arborem bresilli crescere, quae malo punicae similis sit cum foliis folia zizipham rubram aequantibus.

MONTES KĀMARU'N. Can. et Athv. 125° 0'; 10° 0.'

In Canone ad insulas referuntur.

Montes Kāmarūn³ sunt rupes Indiam inter et Si-50 nas, in quibus agallochum crescit. Almuhallibi inter Kāmarūnae urbes recenset Dsukara (?) et Akshamîbûn, (?) sedem regiam; quae ad fluvium Nilo aequalem iaceat; Marâs (?) urbs in extremis eius terrae Sinas versus finibus est. Ibn Saïd ad insulas Kāmarūn pertinere ait urbem regiam in orientali tractu sitam, longitudine et latitudine in tabulis memorata.

MABAR. Ibn Saïd 142° 0'; 17° 0.'

Mabar nomen provinciæ esse iam dixi, unde hæc⁵¹ positio fortasse ad eius caput Biyyardâval, quod supra memoravi, pertinet. Ibn Saïd Mabariam ait a mercatoribus celebratam esse et inde venire stragula,⁴

4) Proverbium aliunde prorsus ignotum videtur. Annotat Reiskius: *In Paris. offendit etiam hic Schikardus et consulit Golium per epistolam, cuius responsum vid. in schedis Schikard.* Antea statueram Leeum sequi (cf. an-



48 esse; ipsam in planitie iacere, cuius solum lapidibus et arena mixtum sit. Parasangam inde distans eam praeterfluit fluvius magnus, Euphrate tamen minor. Eam imprimis Muslimi inhabitant et ipse rex Muslimus est; sed plebs gentilis est. Hortos habet paucos, vites nullas; per aestatem pluvia rigatur. A mari remota iacet; a Nahlavâra fere mensis itinere distat. Ad eius templum turris est, cui similis in toto mundo non exstat, lapide rubro exstructa, cum gradibus fere trecentis et sexaginta, non quadrata, sed multis angulis praedita, alta, in parte infima ampla et altitudine pharum Alexandrinum aequans.¹

KINNAUG'. Ibn Saïd 131° 50'; 39° 45.'

Athv. 104° 50'; 27° 35.'

Eam ait Ibn Saïd sitam esse inter duo Gangis brachia; secundum Almuhallibum in Azizico urbs in extrema India est, a Multâna orientem versus ducenas octoginta duas parasangas distans, Indiae caput et inter eius urbes maxima. Eius magnitudo ita effertur, ut ipsa trecenta fora gemmis vendendis habere et eius regi elephantum quingenti supra duo millia esse 49 dicantur. Multae auri fodinae ibi sunt. Idrisius in libro suo haec habet: Kinnaug' urbs pulchra mercaturis abundat; eius rex Kinnaug' vocatur. Ad eius urbes praeter alias pertinet Qasmin (Kaçmîra) exterior et Qasmin interior, a qua septem dierum itinere distat.²

1) Cf. Tieffenthaler I, p. 90.

2) Non prorsus consonat G. N. p. 74.

3) Similia habet in prolegg. p. 11 Jouy. Quatenam regio sit Kâmarûn, docui supra p. 70.



tribus abest diebus, ad maris viridis sinum sita Gù-
 zerâtam inter et Malabariam. Canonis auctor eam
 in litore collocat. In Azîzico dicitur Sindân urbs
 in tractu maritimo quindecim parasangis a Mançûra
 remota iacere; ibi addit plures vias convenire. Sindân
 ait costum, cannam et arundinem fartam alere, et ad
 praestantissima emporia maritima pertinere.

LAUHAUR. Athv. $100^{\circ} 0'$; $31^{\circ} 0'$

In libro Allubâb Lauhaur traditur esse urbs
 magna in India, bonis abundans, quae etiam Lahâver
 appelletur; inde multos homines eruditione claros 47
 originem duxisse.

SUFĀLAH⁴ Indica. Can. et Athv. $94^{\circ} 55'$ $19^{\circ} 35'$

A Bîrûnio nominatur Sûfârah. Ad Indiam per-
 tinet haec Sufâlah; nam etiam in Zingorum terra
 Sufâlah urbs est. De ea nihil commemorandum inveni.⁵

DILLI. Can. et Ibn Saïd $138^{\circ} 50'$; $35^{\circ} 50'$

Tradidit peregrinator quidam urbis huius magnae
 muros lateribus exstructos Hamathae muris altiores

- 3) Cf. Qazvinius s. v. Mandsûrfîn.
- 4) De Sufâla egi p. 45. Possis etiam cogitare de Σικτῶλα Pto-
 lemaei, sanskr. श्रीपाल, cf. Lassen Gesch. der Griech. und
 Indoskyth. Könige in Baktrien etc. p. 231., nisi ea ex Ptole-
 maei descriptione longius a mari remota iacuisse videatur.
- 5) Cod. A. addit: Auctore Idrisio Sûfâra urbs est bene culta
 et populosa, mercibus et quibusvis commodis abundans, in-
 ter maris Indici emporia clara et piscatu imprimis margari-
 tarum insignis; a Sindân urbe quinque stationibus distat. Ex
 his pauca tantum verba apud Geogr. Nub. leguntur p. 69.



dalrahmani Arrayyân Indi. 1) Peregrinator quidam ait Tânam Guzeratae urbem in eius parte orientali iacere, occidentem versus a Malabaria. Ibn Saïd tradit, eam extremam Lâricae terrae urbem esse, mercatoribus celeberrimam; eius litoris incolas Indos omnes simulacra venerari; at inter eos etiam Muslimos habitare. Eam in litore sitam esse dicit Bîrûnius; huius nominis adiectivum esse *tânasi*, unde vestes tânasicae nomen habeant. Idrisius² ait, in eius regione et montibus cannam Indicam et tabashîr³ crescere, quod ex cannae cinere paratur et inde exportatur. A quodam peregrinatore comperi, eam et eius pagos mari cinctos esse. Rectius autem in gradu 72 collocari videtur, quoniam peregrinator eam a Kambâya occidentem versus sitam esse affirmaverit.

SINDA'N. Can. 94° 20'; 19° 50.'

Aliud ex. 96° 0'; 19° 0.'

Athv. 94° 20'; 19° 55.'

46 Peregrinator quidam eam Sindabûr, neque Sindân vocari voluit; Sindâbûram eam etiam Abulaqûl nominat. Secundum peregrinatorem quendam a Tâna

quo usus sum, non distincta erant, unde ubivis in versione de'i signum 0.

- 1) Uterque scriptor nobis ignotus est. Ad posteriorem haec annotat Reiskius: *Verum Schikardus or Rabban legit, quasi Rabbinus ille fuerit. Nescio, utra lectio rectior. Sed S etiam titulus est apud Nestorianos eorum, qui monasteriis praepositi sunt. Cf. Ass. bibl. Or. III, 2. 911.*
- 2) Sequentia desunt in cod. L. Idrisii locus ex parte tantum servatus est apud Geogr. Nub. p. 73. Verba dedi qualia inveni, quamquam menda insint.



KUMBA'YAT. Can. $79^{\circ} 20'$; $32^{\circ} 20'$.
 Athw. $79^{\circ} 20'$; $36^{\circ} 20'$.

Ibn Saïd ait: Kambâya in maritimis Indiae tractibus est, urbs a mercatoribus frequentata, in qua Muslimi quoque degunt. In Canone ad litus maris viridis sita dicitur; longitudinẽm et latitudinẽm ex eo supra posuimus. Aliquis qui eo iter fecit eam ita descripsit: In occidente Malabariae ad maris sinum, trium dierum navigatione longum, sita est, urbs pulchra, Maarra⁵ maior, lateribus exstructa, a Muslimis inhabitata; ibi invenitur marmor album. Hortos paucos habet. Secundum Idrisium tribus milliaribus a mari distat.⁵

MAHU'RAH. Can. $94^{\circ} 0'6$; $26^{\circ} 55'$.
 Athv. $96^{\circ} 0'$; $26^{\circ} 0'$.

Urbs Brahmanarum. Ibn Saïd tradit ad utram-⁴⁵
 que Gangis ripam, ubi a Kanog' mare Indicum versus descendat, inaccessas esse arces Brahmanarum, qui Indorum sint religiosi et originem referant ad Brahmanum, primum eorum sapientem.

TA'NAH. Can. $94^{\circ} 20'$; $39^{\circ} 20'$.
 Athv. $72^{\circ} 40'$; $39^{\circ} 20'$.

Scriptiõnem ita tradidit Abulaqûl auctoritate Ab-

Schult. eam vocat urbem magnam. De magnitudine saepe alias urbes cum Maarra comparat, ut in tab. Arg. p. 22. et 23. Mich.!

5) Geogr. Nub. p. 69.

6) Signum numeri 8 ^c ab absentis numeri signo, cui simillimum est (Köhler Abulf. Syr. p. 38. text.) in apographo



VABAHAND.¹ Can. 77° 40'; 38° 20.'

In Canone legitur: Urbs Kandahārae principalis, Vabahand dicta ad fluvium Sindiae sita est. Ibn Saïd, urbs, inquit, Kandahārae ex iis est, quas Alexander condidit, et ad fluvium ab ipsa denominatum iacet. Indicam inter sedecim urbes communi eo nomine signatas, quas enumerat, etiam Yaqûtus commemorat; quamquam de ea accuratius non agit, probabiliter tamen hanc ab Ibn Saïdo descriptam significavit. Idrisius tradit, urbem Kandahārae ampla ditione et multis hominibus praeditam esse; ab Nahravārah quinque stationibus distare.²

NAHLAVĀRAH. Can. 78° 20'; 38° 30.'

Ibn Saïd eam Nahravālah nominat, urbem principalem Guzeratensem; contra Abulihān Nahlavārah scribit, in qua re fide dignior est.³ Peregrinatorum aliquis, qui eam item Nahravālah scribi iubet, haec tradit: Urbs est Guzeratae, occidentem versus a 44 Manibar sita, urbe Kambāya maior; eius domicilia hortis et aquis instructa sunt. Emporium est, tribus diebus a mari remotum; unde pro portu habet Kambāyam. Iacet in planitie. Idrisius scribit nomen Nahravārah.

1) Apud Reiskium est Waihand.

2) Postrema horum verborum pars exstat Ceogr. Nub. p. 75.

3) Cf. supr. p. 41. not. 16.

4) Maarram Nomani designat, urbem Halebum inter et Hamatam sitam cf. Schultens Ind. Geogr. s. v. et Cl. Freytagium Sel. ex hist. Hal. p. 57. Lexicon geographicum apud



grinatoribus e longinquo conspicitur, promontorium Haili dictus. In extrema Malabaria est Tandiyûr⁴¹ urbs parva ab oriente eius promontorii, multis hortis culta. Etiam Shâliyât et Shinkalâ urbes Malabaricae sunt, quarum alteram Iudaei incolunt, at utra ea sit nescivit is qui haec narravit. Kaulam denique ultima Malabariae et terrae piperis urbs est. Traditur, incipere regionem Mabar apud promontorium Kumhari, quo eodem nomine mons et urbs dicuntur. In hoc tractu esse urbem Manifattan ad litus sitam. Biyyardâval¹ esse sedem principis Mabarensis, ad quem e ceteris terris equi advehantur. Almuhallibi in Azîzico docet, in septentrione regni Kanûg' esse Tubbat terram, sed magno intervallo ab eo distantem.

ÇU'MANA'T sive SU'MANA'T. Can. 77° 20' 22° 55.'

Canon eam ad mare in provincia Indica Bavâzig'⁴² sitam esse dicit; longitudinem et latitudinem tradit quam exhibuimus. Ibn Saïd haec habet: Celebris est peregrinatorum narratione; pertinet ad terram Guzarât, quae etiam Lâr nominatur; sita est in lingua in mare prominente; ad eam appelli solent naves Adanenses, quia non ad sinum iacet; portum habet, qui continuum accipit augmentum e monte magno septentrionem versus et orientem sito. Mahmud ben Sabuktagin hanc urbem expugnavit et idolum destruxit, ut in historia mea narraui.

1) Urbs mihi prorsus ignota. In Bengalia memoratur urbs
برداوان Bardavân.



ulla praeter hanc urbem in G'uzerat adversus rogem Dehliensem rebellavit. In Canone memoratur urbs Mandari vocata inter emporium et Mabar sita Ta-probanam versus long. $100^{\circ} 20'$ lat. $15^{\circ} 0'$ Indiam quidam peregrinator ait in tres partes dividi, quarum prima eaque occidentalis, quae Sindiae et Karmānae confinis est, G'uzerāt vocatur; altera Manibār orientem versus a G'uzerāt, vel terra piperis. Piper in arbore crescit, quae racemos ad instar [racemorum milii fert et saepe alias arbores in vitium modum circumvestit. Tertia pars est Mabar, quae incipit in oriente Kaulam urbis post trium vel quatuor dierum iter; haec a Malabarica orientem versus iacet.

- 40 Secundum peregrinatorem quendam Div est insula maris e regione Kambāyae urbis austrum versus sita, quae furibus inhabitata et casis arundineis culta est; incolae pluviam bibunt.

A Sindābūr tradit peregrinator versus [meridiem] et orientem iri ad Hannaur urbem Malabaricam; hanc minorem esse, sed pulchram, multis hortis amoenam. Totam Malabaricam terram addit propter quarum plantarum repentium abundantiam virescere. Inde se ad Bâsarūr, urbem parvam, venisse, post quam fuerit Mang'arūr, urbs inter Malabaricas maximas, regi gentili obediens orientem versus sita a regione modo memorata. Trium dierum itinere ultra hanc urbem est mons magnus, qui in mare porrigitur et a pere-

in rupe alta et praecipiti exstructa esse dicitur. Scribitur etiam مصيات Schult. Ind. Geogr. s. v. Masiata. Cf. Reiske ad Abulf. III, 485.



3.

Tabula quarta decima

ex

Abulfadae Geographia,

Indiae descriptionem continens.

Post absolutam Sindiā transit ad Indiā, quam ab occidente mare Persicum et ubi id deficit, fines Sindiāe et regiones adiacentes, a meridie mare Indicum, ab oriente deserta Indiā a Sinis disiungentia, a septentrione regiones nationum Turcicarum ambiunt. Ex eius urbibus, ait aliquis peregrinatorum, est Nākūr, magna, quae quatuor dies a Dehli distat.³⁹ Deinde etiam G'ālūr in colle terreno sicut arx Maç-yâl' exstructa; est inter Nākūr et Nahravālah neque

- 1) Celebrem intelligit Ismaelitarum arcem مصياد vel مصياد
haud procul ab Hamāt sitam quam optime descripsit Burck-
hardtus (Reisen in Syrien I, p. 254. vers. Germ.); sed ibi



sunt pauci et exiguae mensurae, ad victum tantum
sufficientes neque necessarium excedentes. Fortasse
etiam quibusdam necessario vel optato minores sunt.

iam ab Uylenbroekio p. 58. editus sit, neque ad Sindiae de-
scriptionem pertineat, hic repetere nolui, praesertim quum
iam supra p. 110., quae ad meam rem spectare viderentur,
inde attulerim.



Mibrano in modum paludum effluentes, quas incolunt gentes Indicae Zuth vocatae.² Eorum ii qui huic³⁷ aquae propinqui sunt, habitant in domibus arundineis³, sicut Berberi, et ichthyophagi sunt; etiam aves aquaticas edunt. Habent pisces magnos et crassos. Neque tamen ad cibum sicut Shahrensens,⁴ habent piscem الورق (?) qui ad summum digiti longitudinem attingit. Altera pars eorum est, qui a litore remoti degunt; ii Curdis similes sunt et lacte, caseo et pane milii vescuntur.

Pervenimus iam in termino orientali ad extremos Islami fines cet.⁵

Reditus regum et praefectorum ex his provinciis

Zutth tribus Indicae nomen Arabicum factum est ex *g'att*, unde analogia etiam in illo a vocalem requirit; gentilitium inde derivatur *zutthi*. جت Persica forma est, ut apud Firishtam in Wilk. hist. Gasnev. 226. Ritterus, qui in *G'attis* his *Getas* odoratus est (Asien IV, 1, 553. 574), *Zutthos* commendatos sibi habere velit, quos pro *Scythis* nobis venditet. Sanskrite potius sunt जार्ता: *prākr.* जन्त. Apud *Hauqalidam*, ut etiam hodie, nominis significatio latior esse videtur, cf. locum p. 172 not. 1. adductum.

3) Describuntur apud *Burnes Reise* II, 31.

4) De *Shahr* vel *Shihr*, gente Arabica ad litus Oceani degente cf. praeter locos a *Johannsen* hist. Jem. p. 293. laudatos *Masūdium* in *Wahl. Ar. Anth.* 150. *Baqūium* Not. et Extr. p. 401., qui male scribit شجر ut *Herbelot.* s. v. *Schagar.*, et *Anglorum* quorundam, qui ipsam hanc regionem nuper inviserunt, narrationem in *Iourn. As. Soc. Beng.* 1894. p. 554. 1895. p. 533. Iam auctor *peripl. m. Erythr.* 15 *Huds.* in eodem tractu collocavit *ichthyophagos*.

5) Sequitur hic locus longior, quo auctor de suo ad librum scribendum consilio et subsidiis rationem reddit. Eum, quam



rum cursu. Imbre aestivo auctus terram inundat; deinde postquam desedit, sementem faciunt eodem modo, quo fit in Aegypto.

Fluvius Sandarûds fere tres dies abest a Multana, fluvius magnus et dulcis. Mihi traditum est eum in Mihranum effundi supra Basmad, sed infra Multanam.

G'andarûz item fluvius magnus et dulcis est, in cuius ripa urbs G'andarûz condita est. In Mihranum effunditur infra Sandarudsam versus regionem Mançuræ.¹

Makrâna potissimum constat pascuis et agris qui propter fluviorum raritatem irrigari nequeunt. In tractu inter Mançûram et Makrânâ aquae sunt e

1) Trium horum fluminum situm definire difficile est. Inter varias scriptiones سندروز et جندروز praeferendae videbantur. Sandarûz ex auctoris descriptione Satadru est, quod cum nomine optime consentit; nam verisimile est postremam nominis partem Persicum esse رود fluvius, quod Arabibus fit رود (Fleischer ad Abulf. hist. ant. p.203; etiam in nomine hoc ذ pro ز legitur); reliquae literae سند illi nomini nisi satis conveniant, licita mutatione سند scribas. Quis autem G'andarûz sit, quum nostrae tabulae infra Satadrum nullum habeant fluvium in Indum influentem, me latet. Deinde errat in eo, quod Multanam ad fluvium ex Hydaspe, Acesine et Hyarotide ortum sitam ad Indum transfert; contra quae de origine ex eodem monte, in quo etiam unus ex Oxi fontibus sit, addit, in ipsum modo Indum vel potius in fluvium Kabulicum quadrare possunt.

2) زَطَّ بالصمر جبل من الهند معرب جَتَّ بالفتح Qâmûs والقياس يقتضى فتح معربة ايضاً الواحد زطى



deserta decem. A Maņçura ad Kāmuhul octo; a Kāmuhul ad Kambāyam quatuor. Kambāya parasangam a mari abest. A Kambāya ad Subāram fere quatuor; haec dimidiam parasangam a mari distat. A Sūbāra ad Sindān, urbem eodem intervallo a mari remotam, circiter decem, a Sindān ad Çaimur fere quinque, a Çaimur ad Sarandib fere quindecim. A Multana ad Basmad duae, a Basmad ad Alrüz tres, ab Alrüz ad Ayaram quatuor, ab Ayara ad Valaram duae, a Valara ad Maņçuram una. A Daibal ad Kannazbūr quatuordecim; a Daibal ad Manhataram duae, per hanc ducit via a Daibal ad Kannazbūr. A Valara ad Ayaram quatuor parasangae sunt. Bania, inter Maņçuram et Kamuhul sita, stationem a Maņçūra abest, Kamuhul autem a Maņçūra duas.⁴

Fluviorum ibi maximus est Mihrān,⁵ cuius fons in vertice montis est, e quo unus fluviorum G'ihûni oritur. Augent eum fluvii multi et copiosi, et aquosus apparet in regione Multanae. Tum currit praeter fines Basmadae apud Alruz, tum ad Maņçuram, donec incidat in mare in oriente⁶ urbis Daibal. Est fluvius dulcissimae aquae, in quo crocodili Aegyptiacis similes esse dicuntur. Nilum magnitudine aequat et aqua-

defenditur. Contra Geogr. Nub. Indum haud multum ab ea abesse dicit (على قرب منها) p. 65. Emendationi locus non est.

5) In describendo Mihrāno noster Içthakhrium secutus est, cuius locus apud Qazvinium intra exstat. — Quaedam verba iam apud Uylenbroekium p. 54. excerpta leguntur.

6) Perperam; in occidente dicendum erat, ut ex ipsius auctoris verbis supra p. 80. elucet.



infidelibus Bodhitis inhabitata. Habent fruges, se-
mentes, vites, pecora, pabulum, camelos, oves, boves;
agri plerique non irrigantur. Dicta est ex nomine
viri, qui olim hanc regionem occupavit.

Intervalla harum regionum. Stationes a Taiz
ad Kaiz quinque sunt; a Kaiz ad Kannaz-
bûr duae; via a Kannazbur ad Taiz Makranicam
per Kaiz ducit. A Kannazbur ad Darek tres; a
Darek ad Rasek duae, a Rasek ad Fahalfaharam
tres; a Fahalfahara ad Adhafam¹ duae minores; ab
Adhafa ad Nid una; a Nid ad Neh una, a Neh ad
Kaçrfand una. A Kaiz ad Armâil sex, inde ad Kam-
balam duae, inde ad Daibal quatuor. A Mançura²
ad Daibal sex; a Mançûra ad Multanam duodecim,
a Mançûra ad Thûrânam circiter quindecim, a Kaz-
dâr, praecipua Thûrânae urbe, ad Multanam viginti. A
Mançura ad primos Bodhae fines quindecim. Omnis ditionis
Makranae longitudo a Taiz ad Kazdâr circiter quindecim
sunt. A Multâna ad primos Thuranae fines circiter
decem. Qui a Mançura Bodham petit, eum usque
ad urbem Sadustân ad Mihranum sitam in eius fluvii
ripa³ proficisci oportet. A Kandâbil ad Mançuram
sunt fere octo stationes; a Kandâbil ad Multan per

1) Supra fuit **أصفه**; G. N. p. 64. scribit **أصفه** p. 66. 67.

أصفه

2) Hinc multa in librum suum transtulit Abulf. p. 266.

3) Pro **على غير** utique legendum est **على عبر** nec aliud
apud Abulf. reperiri patet ex Reiskii hoc loco minus accu-
rata versione: opus habes Mehran fluvium *transire*.

4) Modo dixerat octo; quod et probabilius est et ab Abulfada



ditionis eius per tres se extendunt stationes. Sunt in ea palmae non admodum multae, sed fructus nonnulli regionum frigidarum, etsi iam ad calidiores pertineat.

Armâil⁹ et Kambalâ duae urbes sunt magnae, spatio duarum mansionum inter se distantes. Kambala a mari dimidia fere parasanga abest. Sunt inter Daibal et Makran; bonis abundant; incolae opulenti et robusti sunt.

Kandâbil urbs magna est, quae palmis caret. Ipsa et ditio eius in deserto seiuncto sitae sunt. Cum Indis commercia habet. Inter Kizkânân et Kandâbil regio est, quae Atal¹⁰ nominatur, a Muslimis et

6) Alibi eius mentionem non inveni.

7) Avic. I, ٢٣٥ فانيد هو عصارة قصب مطبوخة الى أن يشخن ويعمل منه انفانيد ويكون ذلك ببلاد مكران من ناحية كرمان ويحمل من ثمر السى البلاد ولا يعمل الفانيد الا في بلاد مكران لا غير
 Penidium succus est arundinis saechariferae coctus et inspissatus. Id paratur in Makrâna, Karmânac regione, unde in reliquis terras exportatur; alibi praeter Makrânâ non paratur.

8) Supra scriptum fuit مسكى; idem sine dubio est مسكن
 Geographi Nub. cf. p. 66. 67.

9) Fortasse rectius Armâbil scribes, ut p. 32. Abulfada, qui sua hinc deprompsit, non Kambalae, sed Armijabilae hanc a mari distantiam tribuit. Ita enim nomen scribit, sicut G. N. p. 64. أرميايل, qui ibidem habet أرميايل et p. 64. أربامل

10) G. N. p. 57. habet ابييل



Neh¹, Nid², Kaçrfand³, Darek, Fahalfahara⁴, omnes urbes aeque mediocres et calidissimae. Ad eas pertinet territorium Khurûg' dictum, cuius caput urbs Râsek est;⁵ et alia regio, Hardan,⁶ in qua saccharum penidium⁷ multum et arundo saccharifera et palmae inveniuntur; plurima penidii in alias regiones exportati pars inde venit; hoc tempore etiam e regione Mâskân (?) affertur. Etiam in Kazdâr multum penidii est.

Eam provinciam inhabitat Shâriitarum secta. At-
34 tingit Karmânâ a parte Mashkâ⁸ urbis subiectae Muthahharo cuidam ben Rig'â, qui pro khalifa tantum preces fundit neque ulli regum vicinorum obedit; fines

vario modo corruptum est فيربوس فيربور فربون فيربون
لبيزبور, quae omnia ad unam scriptionem revocanda sunt.

1) به nostri G. N. p. 66. est نه

2) Respondet ap. G. N. بند p. 67 فند p. 64. 66.

3) Geogr. Nub. vel قصر بند 67 vel قصر فند 66. male
قصرقند; qua diversitate scriptio قصرقند damnatur.

4) Ita etiam G. N. p. 67. Vitia sunt ap. Ibn Hauqal. قهلفهرة
p. 33 فهرة تل et نهرة تل 34 ap. G. N. p. 64. قلهه p. 66.
فهافهرة, qui aperte ubivis eandem urbem volunt.

5) Hunc locum suum fecit Abulf. p. 267. Cf. Geogr. Nub. pag.
66. In noto lexico geographico مراصد الاطلاع inscripto
haec exstant cf. Uylenbr. p. 36. : اسك من اشهر
مدن مكران ولها رستاق يقال له للزوج
Rasec est e celeberrimis Makranae urbibus. Ipsi est ditio
alhozoudj dicta.



gua Mançûrae et Multanae earumque tractuum est Arabica et Sindica, Makranae Persica et Makranica. Tunicas breves superinduunt omnes praeter mercatores, qui tunicis internis gossypio textis et palliis Iraqensium et Persarum more utuntur.

Makrâna regio est ampla, lata, sed desertis, pluviae defectu et inopia laborans. Eius imperio positus est I'sâ ben Madân, qui sedem habet in urbe Kaiz,³ quae dimidium fere Multanae aequat, palmis multis gaudet, et Makranae emporium est. Eo in tractu fons est, qui fons Makranae appellatur. Praecipuae in Makranica terra urbes sunt Kannazbur,⁴

vocis forma Arabica تَرَنْجَبِين. Tradunt id quotidie mane nivis instar super Israelitas de coelo effusum fuisse, et Avicennam I, ٣٩٣ هذا ظل أكثر ما يسقط بنجراسان وماوراءالنهر وأكثر وقوعه في بلادنا على الحجاج Tarangubîn ros est, qui creberrime decidit in Khorâsâna et Mâvarâannahr; in nostris regionibus imprimis in hâg planta (Hedysarum Alhagi botanicis audit) invenitur. Etiam hodie incolas id vulgo rorem putare, narrat Burnesius. Notabile hoc Qazvinii testimonium est, id mauna etiam in Sindia reperiri; alias enim ubique occidentali tantum Asiae ascribitur; ac diserte a Burnesio in Kabul et India ignotum esse dicitur.

- 1) Eodem modo hinc Abulf. p. 267, nomen transscripsit, quod etiam apud ipsum Ibn Hauqalem admodum variat کیرکایان کیرکانان کیرکانان. Apud Geogr. Nub. p. 64. 67. 68. legitur کیرکایان
- 2) Locus hic iam legitur ap. Uylenbr. p. 65.
- 3) Kaiz apud Geogr. Nub. p. 64. 66. 68. audit کیر
- 4) قنربور vel قنجبور Ibn Hauqalis scriptio est. Apud G. N.

qui preces pro Abbâsidis fundit et sedem in urbe
33 Kizkânân ' habet. Regio fertilis est annona, uvis,
malis punicis, fructibus regionum frigidarum, sed pal-
mis caret.

Baniam et Kamuhul inter et Kambâyam deser-
tum est; sequuntur tum a Kambâya usque ad Çaimur
vici contigui et terra culta satis ampla ab Indis inha-
bitata. Habitus Muslimorum et infidelium in eo tractu
in vestibus et coma demissa non differt; cingulis et
subligaculis propter vehementem calorem utuntur.
Nec² alius est habitus Multanensium: qui iisdem cin-
gulis et subligaculis propter calorem induuntur. Lin-

بحسب ما يقع عليه من الشجر والحجر والظاهر منه
يلقطه الناس و الخفى يلقطه النحل ويذخره
ليغتدى به في الشتاء. - Mons Kaçran. Kaçran urbs
est in Sindia. Mel in montes Kaçrânae cadit sicut ros et
diversum est, prout in arbores aut in rupes cecidit;
quod conspicuo loco positum est, homines, quod occulto,
apes colligunt et recondunt, ut eo per hiemem vescantur.
Apparet auctorem de manna orientali, tarangubin, loqui, de
quo praeter ea, quae Winerus collegit, Bibl. Realwb. s. v.
Manna, cf. Burnes Reise cet. II, p. 142. vers. Germ. Cott.,
Regem Audanum in Septem Maribus s. v. وترنجبین
آن داروئی است شیرین کویند مانند شبنم
بر خار شتر می نشیند وبتازی من خوانند
وترنجبین معرب آنست کویند روزی در صبحی
بود که از آسمان مانند یرف بر قوم موسی علیه
السلام بارید Turangbin medicamentum dulce est, quod
rori simile in planta, quae spina cameli (cf. Burnes
l. l.) vocatur, inveniri ferunt. Arabice est man et eius



cum Indicarum ferax, e quibus acetum et vinum praeparant, quo se inebrient. Utuntur quoque cerevisia quadam loco sicerae Aegyptiacae; neque tamen per Deum ego talia cognovi nec vidi nec scio quid rei sit. Inter segetes potissimum oryzam colunt, mellis copia abundant; sed palmis carent.²

Rahuk³ et Kalvân pagi sunt sibi vicini inter Kaiz et Armâil urbes; hic ad Mekranam pertinet, ille ad fines Mançûrae. Urbs utraque habet agros natura irriguos cum segetibus laetis, vicos multos, paucos fructus, multa iumenta et greges omnis generis.

Thûrân⁴ vallis est cum oppido eiusdem nominis. Medio in eo arx est, cui Abulqasim Baçrensensis praest, munere publicani, administratoris, iudicis, ducis et prodigi, homo, qui tria a decem discernere non potest.

Kazdâr⁵ urbs est, ad quam territorium et oppida pertinent. Ei praest Muayyin ben Ahmad quidam,

et hodiè Imprimis Aloram inter et Multânâ inveniri tradit Burnes Reise I, 52. II, 71.

3) Cf. Geogr. Nub. p. 66., ubi prius nomen scribitur راهون

4) Ita nomen apud Abulfadam quoque scribitur, contra apud Geogr. Nub. ubique est طويران p. 64. 67. 68.

5) قزدار vulgaris scriptio est; Abulfada p. 269, ubi nostrum quoque laudat, etiam قصدار scribi tradit. Supra legebatur قسدان. Eadem sine dubio urbs est, quae قردان قردان audit apud G. N. p. 64. 67. 68., et de qua, depravato nomine, haec tradit Qazvinus in hist. nat. cap. de montibus (cod. Goth.) جبل قصران قصران مدينة بالسند أن العسل يقع باجبال قصران كما يقع الطل ويختلف



Gentiles, qui in Sindia degunt, sunt Bodhitae¹ et gens quæ Mund vocatur. Bodha nomen est variarum tribuum sparsarum inter fines Thûranae, Makranae, Multanae et Mançûrae, in occidentali fluvii ripa. Habent camelos vulgares et syndicos, qui in Khorâsânâ aliasque Persiae regiones expetuntur ad foeturam camelorum Bactrianorum et Samarqandensium. Urbs, quam ad commercium faciendum et necessaria 32 paranda adeunt, est Kandâbil. Similes sunt Berberis campestribus, in domibus ex arundine et iunco factis degunt et vivunt in paludibus aquosis. Almund gens est, quae in oris Mihrani a finibus Multanae usque ad mare et in deserto Mihranum inter et Kamuhul pascua et domicilia multa habet, ubi per aestatem et hiemem pabulantur. Penum multum habent.

In Kamuhul, Sindân, Çaimûr et Kambâya templa maiora sunt; ibi etiam publice iudicia muslimica habentur. Illa est urbs proventu fertilis, ampla, nu-

1) Scriptio nominis duplex est, aut Bodha, ut hic exstat et apud Abulf. p. 267, 269, qui hunc locum sibi vindicavit, vel Nodha, ut praebet G. N. p. 68. (p. 68 exstat etiam ندها, p. 64. منه) et Qazvinius infra p. 74, apud quem ea lectio literarum ordine defenditur. Occurrit ea scriptio etiam apud nostrum, in capite de mari Persico p. 20. cod. Lugd. ubi haec verba sunt.

وارضى النبط المعرفين بالندهة
 المتصلين بالملتان *Regiones Zutthorum, qui Nodha vocantur, Multanae confines sunt.*

2) Pro خيل enim sine dubio نخيل legendum est. Ceterum palmas a Muslimis in Sindiam translatas et ex vulgi quidem opinione primum a Muhammede ben Alqâsim plantatas esse



litorè remotae in via, quae a Mançura Multanam ducit, sitae sunt; utriusque ditio in bono statu est, et se invicem bona conditione aequant.

Balra⁹ item in ora Mihrani occidentali sita est in vicinia brachii, quod pone Mançuram ex amni effluit.

Bania¹⁰ urbs parva. Inde oriundus fuit Omar ben Abdalaziz Alhabbâri Koraishida praestantia et solertia sua in Irâqa aliisque terris satis notus. Avus fuit eorum, qui Mançûra eiusque ditio potiti sunt.

Kâmuhul¹¹ urbs est in primis Indiae finibus Çaimur versus urbem Indicam¹². A Kâmuhul Makrânâam versus est Bodha et tractus, qui pone eam ad Multanae fines se extendunt; haec omnia ad Sindiam pertinent.

ait filius Hauqali, abundans bonis; habet circum se pagos et praeturam; est insignis urbs foris instructa.“ Haec in nostro Hauqalidae codice frustra quaeruntur.

7) Abulf. p. 269. Annari. G. N. p. 64 أتري

8) والرى vera apud Hauqalidam scriptio esse videtur. Abulfada p. 269, sua ex hoc loco mutuatus, habet Kallari; G. N. p. 64. 65 قارى

9) Ballari habet Abulf. p. 270, ex hoc loco. Apud G. N. respondet بشرى p. 64.

10) Apud Hauqalidam nomen nonnisi sine punctis نامه vel مانه legitur; G. N. p. 64. habet بانیه, quod secutus sum.

11) Nomen vocalibus instructum exstat قامهٔ; Abulf. p. 267, ubi Ibn Hauqalem citat, habet Kamhal; iisdem tamen verbis locus apud nostrum non legitur. Apud G. Nub. p. 64. 65. 68. 69. ubique reperitur مامهٔ

12) Vocabula قامهٔ الى delenda videntur.



Daibal ab oriente Mihrani ad mare sita magnum emporium omnis generis mercaturae et huius aliarum-que regionum portus est.¹ Agros non habet irriguos, neque arbores multas neque palmas. Locus sterilis est et ob solam mercaturam habitatus.

Urbs Birùn² in dimidia fere via Daibalam inter et Mançuram, huic tamen propius sita est. Etiam urbi Manhatarac³ propinqua est, apud quam in occi-
31 dentali ripa sibi ex adverso sitam traicit, qui Daibala veniens Mançuram petit.

Masvâhî,⁴ Fahrag'⁵ et Sadustân⁶ omnes ab occidente fluvii Mihran sunt inque iis traicitur. Urbes hae inter se fere aequae sunt.

Ayarâ⁷ et Vâlarâ⁸ urbes ad orientem fluvii a

-
- 1) Locum hucusque recepit Abulf. p. 267. Quae de Daibala habet Geogr. Nub. p. 64. fin. vix sana sunt.
 - 2) Nomen apud Hauqalidam prorsus corruptum ita restituendum esse testatur etiam Abulf., apud quem p. 268 haec ipsa verba etsi auctore haud nominato leguntur. Apud Geogr. Nub. p. 64. 65 pro النيرون et النيروف scribendum est
البيرون
 - 3) Nomen punctis, quibus in codice ubique caret, iis instruxi, quae postulabat eius scriptio apud M'Murdonem, Acc. on Sind. l. l. p. 234. Mánhatára vel Mankátara. Apud Geogr. Nub. exstat p. 64. 65 منكاري مكاري
 - 4) Abulfada p. 270 nostrum citans habet Mesvahi, ut etiam p. 27. scribitur. G. N. p. 64. مسوام
 - 5) Abulf. p. 270. Bahrag. Cum Hauqalida consentit Geogr. N. p. 67.
 - 6) G. N. p. 67. legit سدوسان. Abulfada p. 269. de urbe haec profert: „Sadusan est urbs in occidente Mehrani fertilis, ut



principis sunt, unde urbem nonnisi die Veneris intrat elephanto vectus, ut inter eos preces solennes faciat; deinde redit. Princeps est Kuraishida e posteris Usâ-mae ben Lavi, cuius iam maiores locum occupaverant. Mançûrae domino non parcat, sed preces et ipse pro Abbasidis peragit.

Basmad³ urbs parva est, aequae ac Multana infra G'andaram⁴ ab orientali parte fluvii Multanae sita, qui fluvius Mihrân est. Inter utramque urbem et amnem parasangae fere spatium est; bibunt igitur ex fontibus. Nomen scribitur Basmad et Fasmad.

Urbs Alrûz⁵ Multanam fere aequans magnitudine, duobus muris cincta, item in ora Mihrani sita est. Ad fines Mançurae pertinet; fertilis est, commodis plena, mercatura frequens.

deleri vult. Facilius transposito tantum vocabulo scribetur

فَاتَسْعُوا بِمَا وَجَدُوهُ فِيهَا

3) De hac urbe ex Ibn Hauqalo refert Abulf. p. 267. ubi nomen scribitur Bashmadz. Quod apud Geogr. Nub. p. 64 legitur nomen بِسْمَك sine dubio idem est.

4) In codice est الْجَنْدَرُور, quod nomen loci et fluvii infra memoratorum est, qui propter situm huc non quadrant. Revocavi nomen castrorum modo dictorum, quae hic significari facilis coniectura est, sed etiam eo confirmata, quod ea castra apud Geogr. Nub. p. 67. audiunt جَنْدُور. Nec aliter Abulf. hoc ipso ex Hauqalide loco habet *Gandawar*.

5) Apud Ibn Hauqalem scriptio الرُّوز constans est; apud Abulf., qui hunc Hauqalidae locum bis exhibet pag. 267, 269 est Azur. Eadem ut videtur urbs a Geogr. Nub. p. 64 scribitur

الدور



super genua extentis; fissos habet digitos cuiusvis manus, quae quatuor numerantur.¹ Quaecunque ad idolum conferuntur opes princeps Multanae capit iisque aedituos sustinet. Quotiescunque Indi eos bello petunt, ut idolum rapiant, id eductum se confracturos et combusturos esse simulant; tum illi redeunt, qui alias Multanam everterent. Urbs arcem habet et
 30 munita est. Annona pretii non magni gaudet; eâ tamen fertilior et cultior Mançûra est. Nominata est confinium domus aureae, quoniam Muslimi, quum eam primis Islami temporibus expugnarent, angustia et penuria oppressi, aurum multum in ea invenerunt² et commodiorem conditionem nacti sunt iis rebus, quas ibi ceperunt. Dimidia parasanga ab urbe distant aedificia multa G'andaram vocata, quae castra

primum est vocabulum pro sedendi illo contractis et suppositis pedibus modo, quem in imaginibus deorum Indicorum saepius observare licet.

1) Quatuor digitos simulacris Indicis tribui inauditum est; id de manibus vel brachiis tantum dici potuit, unde hic veteris lectoris emendationem non dubito agnoscere, qui pro foeda atque incredibili forma aliam naturae minus repugnantem restituit. Legendum ita fere erit: أصابع كل يديه كما يكسب أربع Kosegartenius vertit: *quemadmodum putatur. Uylenbroekius: ut in numerando fieri potest. At est: sicuti numeratur; paullo faciliorem dictionem Qazvinius, qui Içthakhrii verbis liberius utitur, substituit: أربع في الحساب* Ceterum quos hic fissos, eos apud Içthakhrium habet contractos digitos; quod si fuit, multo minus digiti facile numerari potuerunt.

2) Lectione codicis iam offensus est Uylenbroekius, qui فيها



se denarios quoque usurpant. Vestiuntur prorsus ut Iraqenses, nisi quod reges eorum in crinibus et tunicis adornandis vestitum regum Indiae imitentur.

Multân⁴ urbs est dimidio⁵ fere minor quam Man-²⁹ çûra; nominatur confinium domus aureae. In ea idolum est, quod Indi venerantur et ex ultima India solemniter adeunt; quovis anno huc multa dona afferunt, templo eroganda iisque, qui assidue in eo versantur. Urbs nomen habet ab nomine idoli, collocati in arce exstructa in loco urbis frequentissimo; in foro inter forum artificum ebur tractantium et plateam fabrorum aes flavum cudentium sito. Media in arce turris est, in qua idolum stat; eam circumdant domus a ministris idoli et hominibus assidue prope id versantibus inhabitatae. Praeter hos arcis incolas Multanae nullus Indus vel Sindus idolorum cultor degit.⁶ Simulacrum in forma humana effictum est, sedens in solio e gypso et lateribus structo; totum eius corpus corio rubro alutae simili indutum est, neque in eo nudi quidquam praeter oculos conspicitur. Sunt qui credant, corpus esse ligneum, id quod alii negant; id retegi non sinunt. Oculi eius duae sunt gemmae; in capite coronam auream portat. Sedet⁷ in illo solio brachiis

qale eum in suam rem vertit Abulf. p. 268. Liberius eo usus est Geogr. Nub. p. 67.

5) Sine dubio legendum est نكحو نصف المنصورة, ut Içthakhrius apud Koseg. habet.

6) Versio Kosegartenii: *Indorum et Sindorum, qui Multanum incolunt, nulli venerantur idolum, nisi qui in illa arce prope idolum habitant, auctoris mentem non satis perspicue reddit.*

7) Pro مرتفع restituendum est ex Içthakhrio مرتفع, quod pro-



micam non profiteretur; tunc quidem consensus ad-versarius; sin autem testis talis ab hoc reprobatur, sententia nonnisi Muslimo in eius locum suffecto ferri potest. In regno Balharæ Muslimi templa habent, in quibus coetus sacri instituuntur. In iis omnibus preces fiunt, non ommissa publica per solitas formulas indictione. Regnum hoc late patet.

Mançûra' urbs est in longitudinem et latitudinem milliarium patens, brachio fluvii Mihrân circumdata, insulae formam referens. Incolae Muslimi sunt et regem habent e Kuraishidis de stirpe Habbâri ben Alasad, cuius iam maiores eam occuparunt, imperium nacti favore incolarum eos aliis praeferentium; preces tamen publicae Abbâsidarum nomine fiunt. Urbs ca-lida est; palmas habet, sed desunt uvae, mala, nu-ces, pira. Terra producit arundinem sacchariferam et fructum mali forma limonium appellatum,² saporis acerrime acidi; etiam fructus quidam ambag' vocatus ibi reperitur, qui sapore et forma malo persico similis est. Pretia sunt vilia, uber annona; numis utuntur Kançahârensibus, quorum drachma quinque vulgares aequat; habent etiam drachmas, quae Thatâricae³ vo-cantur, drachmam cum octava parte valentes; inter

1) Locum de Mançûra partim transscripsit Abulfada. cf. vers. Reisk. ap. Büsching IV, 208.

2) Male apud Abulf. legitur داجم dactylus et Jamuma.

3) De his numis cf. Anc. Rel. p. 19.

4) Locum de Multâna urbe ex Içthakhrio, cui Hauqalides plu-rima sua debet, exhibet Kosegart. de Ibn Bat. p. 27., quo-cum Hauqaliden accurate contulit Uyl. p. 64. Infra ex Iç-thakhrio apud Qazvinium s. v. Multan legitur. Ex Ibn Hau-



Kanog' in desertis, quae sunt **Kalitha** et **Audgosht'** in tractibus remotissimis, ad quos nonnisi ex ipsorum gente mercatores perveniunt propter eorum distantiam multaque pericula eo peregrinantibus subeunda. A **Kambâya** usque ad **Çainur** se extendit ditio **Balharæ**, cui fabularum liber scriptus est.⁸ Nomen habet a regno, eodem modo quo **Ghâna** et **Kaughâ** et alia regionis simul et regis nomina sunt. Infideles potissimum habet subditos, sunt tamen ibi etiam **Muslimi**, qui usque ad **Balharam** hoc nostro tempore regnantem nonnisi muslimicum praefectum habuere, quem super eos constituit. Similem morem in multis terrarum tractibus ab infidelibus occupatis, ut apud **Khazaros**, **Alanos**, **Sarîros**, in **Ghâna** et **Kaughâ**, inter quos omnes **Muslimi** iuris dicundi potestatem²⁸ habent; etiam poena in eos animadvertere et testimonium adversus eos edere **Muslimi** tantum possunt, etiamsi parvo tantum numero adsint. Vidi ipse in aliqua harum terrarum **Muslimum**, qui virum integritate insignem pro teste adhibuit etsi religionem Isla-

quod oppidum haud procul a **Dehli** situm e nescio quo scriptore Persico enotavi.

7) Urbes apud **Geogr. N.** p. 68. 70. 76. varie scribuntur

أرغشت, أوغشت, أغشت, كلبطه, كلبطة.

Postremo loco situs eorum ita definitur, ut sint **Kandahâram** inter et **Multânâ**; sed descriptionem vix cum nostra earum regionum cognitione conciliabis.

8) Sine dubio liber **Kallâe** et **Dimnae** hic intelligendus est; sed quum in eo **Balharæ** mentio nusquam fiat, hanc auctoris tantum esse coniecturam probabile est, putantis rege ibi commemorato nonnisi **Balharam** significari potuisse.



git, deinde pone desertum illud a Çaimur urbe in oriente sita ad Taiz Makranicam usque se extendit, tum circa desertum inflectitur, usque dum Karmânâ et Persiam cingit.

(*Sequitur tabula*).

Praecipuae in his regionibus urbes hae sunt: In Makrâna Taiz¹, Kannazbûr, Darek, Râsek, quae schismaticorum urbs est, Neh, Kaçfand, Adhafa, Fahalfahara, Mashkâ², Kambala, Armâil. In Thûrâna Mag'ak, Kizkânân, Shura³, Kazdâr. In Bodha: Kandâbil, caput regionis. In ipsa autem Sindia hae urbes sunt: Mançûra, quae lingua Sindica Tâmirâmân audit, Daibal, Birûn⁴, Valarâ, Ayarâ, Balrâ, Masvâhi, Fahrag', Bania, Manhatara, Sadûstan, Rûz, G'andarûz. Urbes tandem Indiae sunt Kâmuhul, Kambâya, Subâra in tractu amoeni, Asâvil Hanâvil⁵, Sindân, Çaimur, Bani Battan⁶, G'andarûz, Sandarûz. Hae sunt quas novi Indiae urbes; praeterea autem habet loca remotiora, sicut Farzân et

1) De plerisque his urbibus suo loco infra dicitur.

2) Geographo Nub. p. 64 مكياك p. 68 مكناك dicta est.

3) Geogr. Nub. p. 64, 68. habet سورة

4) بوردق, quum tale urbis nomen aliunde notum non sit et mentio Birûnae hic desideretur, utique emendandum in بيرون

5) G. N. p. 68, 70, 71.

6) Nomen aliunde haud notum in cuius altera parte facile Indicum पन्न urbs agnoscitur. Fortasse tamen est منيفتن Malabarica urbs apud Abulfadam p. 41. vel پانی پست,

2.

Descriptio Sindiae

et

Ibn Hauqalis

libro de viti et regnis.

Quas hic in unam collegi tabulam Sindiae et ter-²⁶
rarum confinium, eae sunt ipsa Sindica terra, pars
Indiae, Makrâna, Thûrâna et Bodha. Eas omnes
attingit ab oriente mare Persicum, ab occidente Kar-
mâna et desertum Sag'astânae eiusque tractus, a se-
ptentrione India, a meridie desertum Makrânâ inter
et Kufç montem¹⁾, pone quod mare Persicum est.
Id autem mare primum harum regionum orientem cin-

1) Kufç montem in Karmâna situm esse ait Firuzabadius p.

القَفْصُ بالصمـر جبل بكرمان : ٨١

Simile nomen inter eius urbis nomina
a Hemacandra IV, 39 enumerata:

कान्यकुब्जं, महोदयं

कन्याकुब्जं गाधिपुरं कौशं कुप्रस्थलं च तत्

non est. Rex Audanus etiam Porum regem ad hanc urbem refert: پور — نام رای شهر قنوج هم هست

و او یکی از پادشاهان و رایان هندوستان بوده از

سکندر جنگ کرده و معرب آن فور است

Pûr — etiam nomen regiae Kanogensis est, qui unus ex imperatoribus et regibus Hindustanae fuit et adversus Alexandrum pugnavit. Arabica forma est Fûr. —

In alio libri sui loco (Not. et Extr. I, 9.) auctor hostes ita defuit, ut septentrionem versus rex Multanae et Muslimi, meridiem versus Balhara sit. Regnum per centum et viginti parasangas Indicas patere et multas urbes continere addit; exercitum ad septingenta vel nongenta hominum millia accedere, sed elephantis paucis instructum esse, qui vix mille excedant. — Ceterum in enumerandis Indorum regnis mirum quantum inter se discrepent Arabes, Indopleusta, Geographus Nubiensis, Ibn Alvardi, Abulfada cet., qua de re disputandi in posterum occasio erit.



rum versus eum se in orando convertunt et genua
 flectunt legatis, quos ad ipsos mittit. Regnum eius plura
 Indorum regna attingit, inter quae alia mari non ad-
 iacent, sicut regnum Râyi, domini Kashmîrae, et re-
 gnum Tavan¹, aliorum reges terra marique imperant.
 Inter regiam Balharæ sedem et mare interiacet spa-
 tium octoginta parasangarum Sindicarum, quarum
 quaeque octo aequat miliaria. Exercitus et elephan-
 tos habet paene innumerabiles; plerique milites pedi-
 tes sunt, quia sedes imperii inter montes est. E re-
 gibus Indiae, qui mari non imperant, eius adversarius
 praecipuus est Paurava² rex urbis Kanôg', quo no-
 mine Pauravae quicumque hoc regnum moderatur in-
 signitur. Is exercitus habet dispositos per septentri-
 onem, austrum, orientem et occidentem, quia a qua-
 vis parte regem hostilem obviam habet. Plura de
 historia regum Indiae et Sindiae et aliorum terrae
 regum in alia huius libri parte narrabimus, in qua men-
 tionem faciemus marium, rerum in iis et circa ea mi-
 rabilium, populorum et seriei regum. Ea iam ante-
 hac tetigimus in libris nostris prioribus.

apud Firishtam Dowii I, 53. Korrah, quae non diversa sunt.
 Fortasse cum hoc vocabulo cohaeret nomen, quod Kanog'ae
 urbi tribuitur in lexico Regis Audani Pârân vel Fûrân:

پوران بضم اول بواو رسیده و رای مهمله بالف
 کشیده و نون زده نام شهر کنوج است که معرب
 فوران — نام شهر قنوج است et آن قنوج است
 Incolarum autem Incularum که یکی از شهرهای هند باشد
 فورانیان — بواو مجهول: Forânenses: نام
 رسیده — قنوجیان باشند یعنی مردمی که منسوب



summam nescimus. Hunc coram rege in lacum pro-
iecit. Mare dum accessit, supra hunc et reliquos iam
collectos ascendit eosque textit; postquam recessit,
relecti in sole splendebant. Rex eos conspicit, quando
in atrio, quo lacus oblectus est, consessum habet.
Neque hoc modo quotidie laterem aureum in lacum
proicere desinunt neque quidquam inde educunt, quam-
diu rex vivit. Postquam autem mortuus est, succes-
sor omnes inde tollit nullo relicto; numerantur et dis-
tribuuntur inter domesticos, viros, feminas, liberos,
praefectos, famulos secundum dignitatis eorum gra-
dum et cuiusvis classis ordinem; quod superest, pau-
peribus et debilibus erogatur. Computato postea la-
terculorum aureorum numero et pondere proclamatur,
quot annos regnaverit rex defunctus; additur, distributos
esse subditis lateres, quotcunque in lacu regio inventa
fuerint. Gloriam enim ei vertitur, si multos dies re-
gnavit et laterum aureorum in haereditate eius nume-
rus amplius fuit.

Potentissimus Indiae regum nostro tempore Bal-
harâ est, dominus urbis Mânkir; plurimi reges Indo-

1) رای, vulgaris scriptio vocabuli रात्र est; num طافن vera sit
forma, nescio; certe proxime accedit ad nomen Tafek, quod
legitur in Anc. Rel. p. 21. Kashmiram alio loco (Not. et
Extr. I, 9.) tradit Masûdius esse terram undique altis mon-
tibus circumdatam, innumerabiles urbes continentem nec nisi
una via per portam clausa adiri posse.

1) Elegi scriptionem بوروبه, qua leviter mutata efficitur بوروبه,
quod पौरव esse puto, nam eo nomine reges Kanyâkubgenses
gloriantur. Apud Abulfadam hist. ant. p. 17 legitur بوروبه,



est, eumque in illius locum sufficias. Confestim in regnum suum rediit, neque ipse neque sociorum eius ullus in terra Kumârensi praedatus est. Redux factus consedit in throno ad lacum, qui dicebatur laterculorum, et posita ante se patina cum capite regis Kumârensis, accersitis regni proceribus narravit rem a se gestam et quam causa ad eam impulsus sit. Acclamarunt principes et gratulati sunt. Tum caput²³ ablutum et odoribus conditum in patina servari iussit et remisit regi Kumârensi nuper constituto eique scripsit: Domino tuo ea non fecimus nisi propter temeritatem adversus nos et ut in aliorum exemplum puniretur. Quum autem iam quod voluerimus assecuti simus, tibi caput eius mittere decrevimus, quum neque fructum percipere ex eius captivitate¹, neque de nostra victoria gloriari volumus. Ea res postquam Indiae et Sinarum regibus nuntiata est, Mahrâg'i apud eos auctoritas crevit; reges autem Kumârenses postea, si mane surgebant, vultu versus Zânig'ensem regionem converso Mahrâg'um venerabundi se prosternebant.

Pergit Masûdius: De lacu illo laterculorum auroreorum haec accipe. Palatium Mahrâg'i exstructum fuit ad lacum aliquem parvum cum maximo terrae Zanig' fluvio cohaerentem, quem fluvium aqua maris accedens totum occupat, dum recedens ex eo aquam dulcem effert. Quoque die matutino tempore regis aerario qui praefectus erat cum latere ex auro fuso intravit, plures minas continente, quarum ponderis

²⁾ Eadem sed paullo diverso modo memorat etiam Qazvinius
s. v. Zânig'.



obire. Dum haec satis divulgata sunt et in sua quisque rex se praeparavit insula ad Mahrâg'um digne excipiendum, ipse omnibus rite ordinatis et perfectis navigia conscendit et cum exercitu in regnum Kumârense traiecit, cuius rex nihil tale suspicatus est, donec ille in fluvium ad sedem imperii ducentem invehetur. Exercitum aggressus, per socordiam cepit praefectos urbis; deinde ipsa urbe potitus, et incolis in clientelam receptis, incolumitatem proclamari iussit. Regem captivum factum cum vezîro, dum ipse in eius throno sederet, praesentem sistere iussit et ita allocutus est: Quid te impulit, ut id optares, quod efficere non posses, et in quo, si nactus fuisses, nulla in-
 22 venta esset utilitas, denique cuius nulla causa indagari potest? Quum nihil respondere haberet, Mahrâg'us, Si, inquit, ut caput meum in patina coram te videres, eum in finem optasses, ut regnum meum publici iuris faceres eoque potireris vel partem eius perderes: nunc omnia haec adversus te perpetrassem. Iam autem, quum nihil ultra optasti, ego idem tibi faciam et in domum redibo, manu haud extensa ad ullam in regno tuo rem neque magnam neque parvam. Ita successori tuo fias exemplo. Nemo modum sibi destinatum excedit etiamsi salutem ultra modum appetat. Tum eum capite truncari iussit. Conversus autem ad vezîrum, Bene, inquit, muneri tuo satisfacisti, neque mihi displicuit, quod tu domino prudenter suasisti, dummodo tibi obtemperasset. Tu igitur volo prospicias eum, qui post stolidum illum regno dignissimus

1) Offendit vocabulum جیشہ, cuius loco legendum esse con-
 licio جیشہ



quod ut ei in mentem revocaret, haec dixit: „Ne concupiscas, rex, ut haec regi ipsi nuntientur, quum neque antiquo neque recenti tempore unquam nos inter et illos odium obtinuerit, neque malum aliquid ab iis experti simus; ipsi autem in insulis degunt a nobis procul remotis neque nos in terra nostra laeserunt neque nostrum affectarunt imperium.“ Inter regnum enim Mahrâg'i et Kumârense spatium est navigationis circiter decem vel viginti dierum. Addidit, non decere regem, ut talibus insistat; unde ne unquam similia proferat. Rex autem monitori succensuit et eundem erga duces et familiares instituit sermonem, unde factum est, ut mox divulgatus etiam ad Mahrâg'um perferretur, virum prudentem et constantem, qui mediae aetatis terminum attigerat. Eius vezîrus, cui accersito haec narraverat, hoc dedit consilium: post cognitam stolidi illius mentem et pueriles dementesque appetitus et divulgationem verborum, quae fecerit, non opus esse, ut ei parceretur; talia enim ²¹ regi esse ignominiae et, nisi illum puniat, eius auctoritatem deminutum iri; adornandas igitur esse naves mille lectissimas et virorum armorumque instruendas copia, quantamcunque caperent. Quo facto simulavit se in perlustrandis regni sui insulis oblectari velle et eorum regibus, qui in sua ditioe erant, scripsit, sibi propositum esse eos visitare eorumque provincias

brum in singulis hic conferre non potui. Deest uterque locus in cod. B., neque si quis eos postea demum libro Masûdii additos esse contendet, me habebit dissentientem.

2) Niebuhr Besch. von Arabien p. 149.



Ad memorabilia historiae regum Indicorum¹ eorum-
19 que vitae et vetustissimae Indorum conditionis perti-
nent, quae de quodam rege Kumârensi nobis tradita sunt.
Ex hac Indiae parte asportatur agallochum Kumârense,
quod inde nomen cepit. Terra non insula est, sed litus
maris montuosum. A nullo regno Indico superatur nu-
mero virorum et odore per aromata sparso, quibus,
sicut Muslimi, pro dentificio utuntur. Soli
inter Indos scortari illicitum habent; omnis generis
sordes evitant, a vino abstinent. In hac re proceres
a plebe non distinguuntur. Plerique apud eos pedites
incedunt propter multos, qui apud eos sunt, montes et
fluvios rarasque planities et vias munitas. Haec terra re-
gno Mahrâg'i regis insularum, quae sunt Zânig', Kalah,
Taprobana et aliae, opposita iacet. Regnum igitur Ku-
mârense olim devenit ad regem iuvenem agilem; qui
quum in palatio, quod ad fluvii magni et dulcem ad
instar Tigris et Euphratis aquam vehentis litus situm
a mari diei fere itinere distabat, in throno suo sede-
20 ret: vezîro adstanti, mentione facta regni Mahrâg'i
pulchri et frequentis, se dixit teneri cupiditate quadam,
quam expleri maximopere vellet. Vezirus bene con-
sultus et eius properantiam noscens, quaenam esset, scis-
citus est. Cui rex: Caput Mahrâg'i regis Zânig'en-
sis coram me in patina cupio ut videam. Tunc ve-
zirus cognovit, invidiam hanc ei iniēcisse cogitationem,

1) Quae sequitur narratio de bello inter utrumque regem gesto ae-
que ac commemoratio lacus laterculorum petita sunt ex
libro Abuzaidi veterem Indopleustam illustrante, ubi legun-
tur prior Anc. Rel. p. 78—85, altera p. 77—78. quem li-



quadrifariam dissectum et sandalo, camphora, aliisque aromatis praeparatum in rogo crematur; tandem cinis ventis traditur. Eum morem plerique Indorum in sepeliendis regibus et proceribus observant propter certum quandam scopum et viam, quam sibi proponunt, in futura vita.

Rex domesticis suis ita adstrictus est, ut eos nunquam mutet; similiter etiam domestici vezirorum, iudicum et aliorum celsioris conditionis hominum non dimittuntur neque supplentur.

Indi a potu vini abstinēt⁴, quod qui bibit opprobrio afficitur, non propter religionem, sed ut ab omni re caveant, quae sibi mentem obnubilare et ab eo, cui destinata est, avertere possit. Et si iis regem constat vino deditum esse, eum ut regnum abdicet cogunt, quum regimen et administratio cum mente turbata non conveniat. Saepe audiunt musicam et plura instrumentorum musicorum genera habent, quae summum laetitiae et moeroris gradum efficiunt.⁵ Ancillas saepe vino paullulum madidas coram se iocari iubent; adspiciunt viri puellari immoderatione oblectati. Variis regiminibus utuntur Indi, de quibus et de eorum historia et moribus plura in libris nostris de historia temporis et in libro Medio exposuimus, quae in hoc speciminis tantum causa tangere possumus.

sunt ex veteris Indopleustae libro. cf. Anc. Rel. p. 38. sq.
Eadem, sed in verbis prorsus alia narra Geogr. Nub. p. 72.

- 3) In vocc. **كلام هذا** mendum inesse videtur.
- 4) Haec de vino Indis et imprimis regibus interdicto ex veteri Indopleusta mutuatus videtur Masūdīus cf. Anc. Rel. p. 41.
- 5) **افعلا**, quod in textu est, sensu caret. F. I. **اعلى**



Amr ben Bahr Alg'ahit'h librum de iactantia Nigrorum eorumque cum albis contentione scripsit.

Indi¹ regem sibi antequam quadragesimum aetatis annum attingit non constituunt. Reges eorum haud facile subditis se monstrant, nisi certo quadam temporis spatio in vulgus noto. In conspectum prodeunt in subditorum gratiam, nam apud eos, quod plebs regem aspiciat, violatio reverentiae et despectus maiestatis habetur. Etiam proceres non intrant, nisi ad interrogandum, et certas administrationis causas curandes. (?)

17 Pergit Masùdius²: In Sarandib insula, cuius rei ipse testis fui, rex, postquam mortuus est, curru humili parvis rotis hunc in finem instructo ita imponitur ut crines super terram trahantur. Femina, quae scopas portat, sequitur et pulverem in eius caput spargens haec proclamat: „O homines, hic vobis imperavit heri, sed iam regnum, quod in vos habuit, praeteriit et ipse ad hanc quam videtis mundi derelictionem redactus est. Arrepsit animam rex mortis et vitae aeternus, qui nunquam moritur, unde post eum ne decipiamini vitae desiderio.“ Ser.no³ instituitur ad timorem inieciendum et abstinentiam commendandam. Eo modo corpus per omnes urbis plateas circumducitur, tum

1) Cf. Ibn Alvardi p. 120. Hyl., qui fortasse haec ipsa ante oculos habuit.

2) Non inutile erit monere, his verbis nihil significari, nisi quod vel superior materia vel locus ex alio libro huc receptus ad finem perductus sit, et novum aliquid incipiatur. Nam quae sequuntur de funeribus regis, non Masùdii sunt, qui nunquam Taprobanam adiit, sed ad verbum fere descripta



nempe lumina et quinque reliquae, opera eorum dirigant, eos producant et corporis statum efficiant. Quum autem hic noster liber non destinatus sit talibus inquirendis, retulisse, quae ea de re dicta sunt, sufficit; praeterea omnia, quae de his argumentis dicta sunt, iam in libro nostro de historia temporis exposuimus. Commemoravimus etiam dictum alicuius, qui quaestionem iniunxerat cuidam astrologo. Nec aliter poeta quidam astrologus doctus ex iis, qui postero tempore inter Muslimos exstiterunt, in carmine haec eadem protulit:'

Ex iis dux est Saturnus coelestis,
Dux magnus, rex potentissimus.
Nigredo et frigus eius naturam constituunt, 16
Nigrescit animi color in obfuscatione,
Vim exserit in Zingos et servos,
In plumbum deinde et ferrum.

Tâûs Alyamânî, minister Abdallae ben Alabbâs nihil edit, quod a Zingo esset mactatum, dicens se abhorrere a deformi eius forma. Etiam Abulabbâs Alrâdhî billah ben MuktaDIR fertur nil a manu Nigri accepisse, eadem dicens, nescio utrum Tâûsum secutus, an ex propria quadam opinione vel superstitione

Non solum ex Francia tributum tibi solvunt, etiam
Mahrâg' ex Zingis tibi mittit vectigal. Vel Turcos et
Indos, vel Romam et Sinam spectes: sicut G'am omnia
tenes sub sigillo. Saturnus improbus tibi niger servus
est inter custodes et auratâ zonâ famulatur sphaera.
Mahrâg' hic non Zânig'orum, sed ipsorum Zingorum rex dicitur.

1) Metrum est العروض الرابعة من السريع



praevalente eorum laetitia, quae Zingis etiam praeceteris Nigris propria est, quaedam annotavit, quae in libris nostris prioribus descripta iam exstant. Yaqùben Ishaq Alkindius in una dissertationum, quas scripsit de vi, quam astra et corpora coelestia in hunc mundum exercent, haec habet: Inter omnes Dei creaturas alia semper alius causa efficiens est, quae in effecto vestigia reliquit eius rei, qua effecit; neque tamen effectum et productum in causam efficientem vim exercet. Ita animus coeli efficiens est, non autem effectus, nam coelum in eum vim non exercet. Pertinet tamen ad animi naturam, ut sequatur cor-
15 poris temperationem, nisi accedat aliquid, sicut in Zingofervor patriae, quo fit ut in eum corpora coelestia vim habeant, humores in supremum corpus trahant, oculi iridem magnam, labia tumida, nasum simum, penem magnum, caput elevatum reddant per excedentes in supremum corpus humores, qua re iusta cerebri temperatio turbatur; tunc enim animi, quam in id habet, potentia deminuitur, intellectus corrumpitur et mentis efficacia detrahitur. Antiqui et recentiores disputarunt de causa constitutionis Nigrorum et Nigritiae a coelo petenda, et quomodo stellae septem, duo

نه تنها خراجت دهند از فرنگ
که مهراج باجست فرست ز رنک
اگر ترک و هندست گر روم و چین
چو جسم جمله داری بزیر نکلین
زحل کمترین هتدوت در بیتاق
سپهرت غلامی مرصع نطاق



Nigros praevalere, unde etiam ingenium eorum debile sit. Alius quidam scriptor de hilaritate Nigrorum et

qui iniuste egerit, non decere esse vicarium regis coeli et terrae. Porro quod hostem victum comedunt; alii tamen hunc nonnullorum neque omnium morem esse dicunt. Porro quod vinum palmarum parant, de quo qui bibit, mente capitur; id nuce Indica parari dicitur, iisque datur, quos eo decipere volunt. Porro quod monilia et ornamenta, quanquam aurum plurimum habeant, ex ferro conficiunt, sicut alii populi ex auro et argento; ferro enim opinantur fugari satanam et strenuum reddi eum, qui id portat. Porro quod bovis vecti, qui incedunt sicut equi, pugnant. Masûdius se vidisse ait tales boves; eos rubris oculis esse, in genua procumbere sicut camelos, si onus imponatur et cum onere deinde surgere. Tandem quod elephantos venantur eorumque ossa vendunt; multos enim habent feros itemque mansuefactos. Iis tamen ad bella et opera non utuntur, sed solis ossibus et cute utilitatem capiunt. Ea in re ita versantur, ut folium quoddam, quod ibi reperitur, in aquam proiciant, de qua si elephas bibit inebriatur neque loco se movere potest; tunc accedunt eumque occidunt. Ebur autem dens elephanti est et e terra Zingorum asportatur. Dentium pondus a quinquaginta ad centum ascendit minas, quin saepe ad trecentas.” Similia tradit Ibn al Vardi p. 170 sq. Hyl. et e Persico libro *هفت اقلیم* locum de Zingis ex his nostris Arabicis fere versum edidit post Ouseleyum Wilken Chrest. pers. p. 162. Nomen Zingorum ita a Ptolemaeo, cui primo innotuit, traditum est. Apud Arabes utramque scriptionem

زنج et *زنج* Firûzâbâdius sancivit. Persis *زنگ* est, ut in hoc Hâfsi loco (ed. Calcutt. fol. 14⁹ vers.) in laudem Shâh Mançûri dicto, qui plura cum Masûdio nostro convenientia habet:



longum, hilaritatem perpetuam. Idem docuit, hilaritatem propter corruptum tantum eorum cerebrum apud

tecta domuum ex piscium ossibus confecta sunt. Ipsi a doctis pro improbissimis habentur, unde ferae inter homines vocati sunt. Zingi, inquit Galenus, decem rebus singulares sunt: colore nigro, crispo capillo, naso simo, labio crasso, talo et manu fissis (par l'épaisseur de la main, par le talon habet De Guignes ex Baquïo; utrumque non placet; recte quidem se habent manus fissae, sed talum vel calcem protuberantem, quibus Nigros esse insignes notum est, exspectares) odore foedo, hilaritate magna (par la promptitude à la colère, De G.) mente exili, more se ipsos devorandi. Hoc imprimis in bellis fit, in quibus, quem quis vicerit, eum statim comedit. Plerumque nudi incedunt, sine vestibus. Haud facile Zingum videtis moestum; a moerore alieni perpetua hilaritate gaudent, cuius rei causam aliquis doctus aequalem sanguinis cordis apud eos temperiem esse voluit, alii id negantes, quod quavis nocte Canopus super eos ascendat, qui laetitiam efficiat. Mirabilia regionis multa sunt, inter quae auri abundantia est. Qui in eam terram venit, rixosus fit, et propter nimiam aeris siccitatem nemo facile, quamdiu ibi moratur, a scabie incolumis manet. Nostrorum autem regionum constitutio Zingis convenit; bene valent et pinguescunt. Regem habent U'klim vocatum (Baqui Aklim, Masûdi. Not. et Extr. I, 15: Aphlimi seu Phalimi) qui trecentis millibus hominum per omnes Zingorum terras imperat. Pro iumentis iis sunt boves, quibus cum ephippio et habenis insidentes bella gerunt; nam neque equos habent; neque mulos neque camelos. Certas leges non habent, sed mandata a regibus et magistratibus edita. Ibi cametopardatus et elephas crebri per deserta vagantur, ubi eos venantur. Inter miros eorum mores est, quod reges, si iniuste egerunt, interficiunt regisque calcem perforant; dicunt enim regem



nares patulas, labia crassa, dentes acutos, cutem foetentem, corpus nigrum, manus et pedes varos, penem

وقيل أن عادة بعضهم ليس عادة الكل ومنها اتخاذ نبيذ من شربها طمس عقله قيل أنها مأخوذة من النارجيسيل يسقون منها من أرادوا الكيد به ومنها التحلى بالحديد مع كثرة الذهب عندهم يتخذون الحلى من الحديد كما يتخذ غيرهم من الذهب والفضة يزعمون أن الحديد ينفر الشيطان ويشجع مع لايسه ومنها قتالهم على البقر وأنها تمشى كالثيل قال المسعودي رأيت من هذه البقر وأنها حمر العيون تبرك كالابل بالأحمل وتثور بحمله ومنها اضطهادهم الغيل وتجاراتهم على عظامها وذاك لأن الفيلة الوحشية ببلاد الزنج كثيرة والمستأنسة أيضا كذلك والزنج لا يستعملونها في الحرب ولا في العمل بل ينتفعون بعظامها وجلودها وذاك أن عندهم ورقا يطرحونها في الماء فإذا شرب الغيل من ذلك الماء أسكره فلا يقدر على المشى فيخرجون إليه ويقتلونها وعظام الغيل انيابها من أرض الزنج يجلبونها واكبر انيابه خمسون منا إلى مائة من وربما يصل إلى *Terra Zingorum per duorum mensium iter patens a septentrione habet Yamanam, a meridie deserta* (Male De Guignes Not. et Extr. IV, 395 e Baquio vertit: *au midi la contrée nommée Alphiani; Alfayafi habet Johaussen Hertha XIV, p. 234.*) *ab oriente Nubiam, ab occidente Habessiniam. Omnes Nigri a Kùsho filio Kanaanis filio Hâmi descendunt. Eorum terra calidissima est et ipsi propter solis ardorem nigerrimi sunt, id quod Noae prophetae in Hâmum filium execratione effectum est. Terra aqua et arboribus indiget;*



prietates, quae in Nigro congregatae sunt, neque apud alios reperiuntur: comam crispam, supercilia parca,

بيوتهم من عظام الخوت زعم الحكماء انهم شرار الناس ولهذا يقال لهم سباع الانس قال جالينوس الزنج خصصوا بامور عشرة سواد اللون وفلغلة الشعر وفتس الانف وغلظ الشفة وتشقق الكعب واليد وتن الراتحة وكثرة الطرب وقلة العقل واكل بعضهم بعضا فانهم في حروبهم ياكلون لحم العدو ومن ظفر بعدو له اكله واكثرهم عراة لا لباس له ولا يرى زنجي مغموما الغم لا يدور حولهم والطرب يشملهم كلهم قال بعض الحكماء سبب ذلك اعتدال دم القلب منهم وقال اخرون بل سببه طلوع كوكب سهيل عليهم كل ليلة فانه يوجب الفرج وعكائب بلادهم كثيرة منها كثرة الذهب ومن دخل بلادهم يحب القتال وهوهم في غاية البيوسة لا يسلم احد من الجرب حتى يفارق تلك البلاد والزنج اذا دخلوا بلادنا وافقهم هذه البلاد استقامت امرجتهم وسمنوا ولهم ملك اسمه اوقليم يملك سائر بلاد الزنج في ثلثمائة الف رجل ودوابهم البقر يحاربون عليها بالسرچ واللجم تمشى مشى الدواب ولا خيل لهم ولا بغال ولا ابل وليس لهم شريعة يراجعونها بل رسوم رسمها ملوكهم وسياسات وفي بلادهم الزرافة والغيل كثيرا وحشية في الصحارى يصطادونها الزنج ولهم عادات عجيبة منها ان ملوكهم اذا جاروا قتلوهم وخرموا عقبة الملك ويقولون الملك اذا جار لا يصلح ان يكون يائب ملك السموات والارض ومنها اكل العدو اذا ظفر به



plerique apud eos metempsychosim et animarum transmigrationem profitentur. Indi ingenio, regimine, sapientia, temperamenti statu et colore minus fusco a reliquis Nigris, Zingis scilicet, Damademitis et ceteris 14 generibus discernuntur. Galenus' decem enumeravit pro-

certa est; cf. praeter alios locos pag. 40. cl. I. pars 9. ubi australe maris Indici litus pars Sufâlae dicitur esse, et huic contigua Vâqvâq terra ab insula Indica Lankiyâlûs duorum tantum dierum cursu distare. Ita is scriptor Indos etiam inter ipsos Zingos Africanos degere dicit p. 35. (I, 8.) ويتصل بارض سفالة ثلاث مدن أحداها تسمى صيونة وهي متوسطة القدر وأهلها جماعات من أهل الهند والنزوح وغيرهم *Ad terram Sufâlam tres pertinent urbes, quarum unam Çayûnam, mediocris magnitudinis urbem, incolunt Indorum, Zingorum aliorumque multi.* Ibn al Vardi p. 170. Hyl. أرض الزنج وهي مقابل *Terra Zingorum e regione Sindiae est.* Neque Qazvinii tempore meliora edocti erant Arabes, ut ex eius libro, cf. locum de Vâqvâq, elucet.

- 1) Eandem Galeni sententiam, quae in eius operibus adhuc exstantibus legi non videtur, exhibent etiam Abulfadâ Hist. anteisl. p. 174. Fleisch., cum nostro fere consentiens, nisi quod pro palpebris tenuibus barbam substituat, et, qui paulo magis recedit, Qazvinus in libro اثار البلاد clim. prim. s. v. الزنج, quem totum ex cod. Gothano transscribere liceat. بلاد الزنج مسيرة شهرين شمالها اليمن وجنوبها الغباني وشرقها النوبة وغربها الحبشة وجميع السودان من ولد كوش بن كنعان بن حام وبلاد الزنج شديدة الحر جدا وحلكت سوادهم لاحتراقهم بالشمس وقيل ان نوحا عم دعا على ابنه حام فاسود لونه وبلادهم قليلة المياه قليلة الاشجار سقوف



regis insularum. Hoc regnum Indiam a Sinis separat, sed Indiae adnumeratur. India ab altera parte³, qua contigua est montibus in Khorāsāna et Sindia, Tubbetanam terram attingit. Haec inter regna continua bella sunt; diversis utuntur linguis et religionibus;

dia, quam Sinis, Tubbetae et finitimis regionibus supra commemoratis non adiunxit. Idem p. 17. mare Persicum dicit praeter Nubiam et Habessiniam fluere, حتى ينتهي الى بلدان الزنج وهو من اوسع تلك الممالك فيمتد على ماخاذاة جميع بلاد الاسلام ثم يعترض فيها جزائر واقاليم تختلف الى ان يحاذى ارض الصين donec attingat terram Zingorum, quae inter maxima e regna sit; eam enim se extendere oppositam omnibus terris Islāmīcis, tum varias insulas et regiones ad latus habere, tandem e regione Sinarum esse. Idem de Zingis haec habet p. 21: ثم ينتهي (بحر فارس) الى ارض الزنج مما يحاذى عدن الى ان يمتدوا على البحر ويتجاوزوا حدود الاسلام ويحاذوا بعض بلدان الهند لسعة بلدهم وكبره وبلغنى ان فى بعض اطراف بلد الزنج صرودا فيها زنج بيص وبلد الزنج هذا بلد قشفي قليل العمارة قليل الزرع الا ما اتصل Tum (mare Persicum) terram Zingorum attingit, quae e regione Aden incipiens secundum mare praeter terras Musimicas et quasdam Indiae regiones ample et late se extendit. Mihi traditum est, quosdam Zingiae tractus esse frigidus et in iis inveniri Zingos albos. Terra propter solis aestum fusci coloris est, at praeter regionem sedi regis propinquam paucae culturae et paucae sementis. Geographus Nubiensis Africae eandem formam tribuit, quod ab Hartmaano in libro de Edrisii Africa non observatum fuisse iure mireris. Sed res



tit in Sindia, in Kanog' alter, tertius in Kashmîra; in urbe Mânkîr, quod est caput illud magnum, imperium tenere coepit rex Balharâ vocatus, qui primus id nomen gessit, quod deinde in perpetuum signum abiit omnium, qui ei ibi successerunt, usque ad nostram actatam, annum dico trecentessimum trigesimum secundum.

India late patet per terram et mare et montes. Confinis est regno Zanig'², quae urbs est Mahrâg'i

simum aborigines sanskritae originis expertes spectantes. Neque vero omni veritate ea denominatio destituta fuit; nam illas gentes natura sua proxime ad Nigros accedere, etiam a nostri aevi scientia docetur. Cf. Ritter Asien IV, 1, 446. Arabibus tamen ea fuit causa, quod utramque terram exiguo spatio distinctam putarent; quum Ptolemaicae doctrinae tenaces, Africam ita orientem versus in meridie Indiae et Sinarum extensam facerent, ut linea cum harum terrarum litore parallela excurreret, ut videre est in tabula mundi, quam e cod. Bodl. Idrisii petitam exhibuit Vincentius Comm. and Navig. of the Ancients vol. II. vel in alia a Iohannsenio edita Hertae XIV, 259. Haud inscias sum, a viris doctis (ut a Wahlio in censura libri Ouseleyani Oriental Geography in Ephemer. geogr. vol. X, 1801.) esse negatum, hanc de oceano Indico opinionem apud Arabes valuisse, sed quam male id factum sit luculenti hi ex culusvis aevi geographis loci demonstrabunt: **وأما أرض الزنج فإنها أطول أراضى السودان ولا يتصل بمملكة غير الحبشة وهى بحدذا اليمن وفارس وكرمان الى ان يكانى أرض الهند Terra Zingorum inter Nigrorum terras longissima est; nullum attingit regnum praeter Habessiniam; opposita est Yamanae, Persiae, Karmânae, tandem Indiae.** Haec tradidit Hauqalides cod. Lugd. p. 7 in descriptione orbis terrarum, in qua Zingos excipit In-



bri septem vezirorum, magistri, adolescentis et reginae; is est liber, cui titulus liber Sindabâdi. Eiusdem regis tempore compositus est liber magnus de cognitione morborum, aegritudinum et remediorum¹ et de herbarum forma, qualitate, utilitate et damnis. Regnavit ille rex centum et viginti annos et post eius mortem in India dissensus ortus est; nam postquam denuo auctis stirpibus varie divisi sunt, in sua quisque regione separati fuerunt principes, quorum unus existi-

septem sapientum posteriori aetati assignet, quam librum fabularum, id quod sine dubio a veritate non abhorret.

- 1) Verti secundum Ismaelem Shahinshah, qui mihi veram Masûdi scripturam servasse videtur.
- 2) Nominis scriptio in codicibus magnopere variat, sed ubique restituendum est زانج; Male apud Renaudotium ubique legitur Zapadge. Frequenter etiam occurrit vitiose scriptum زانج, unde insulam aliquam *Raneh* nobis exhibuerunt Herbel. s. v. et Hartmann Edr. Africa p. 114., vel *Ranag* Abulf. Reisk. ap. Büsching l. I. IV, 279. Etiam maiorem nominis depravationem agnosco in loco Assem. III, 1, p. 592, ubi scriptor Syrus narrat Catholicum Nestorianorum episcopos quatuor delegasse (24)

في سنة ١٢١٢ م. من قبله في أرض صومال
in terram Indicam et insulas maritimas Dabag inter, Sinas et Maçinam, quale nomen, quum aliunde prorsus ignotum sit, non dubito quin Zânig' insula intelligenda sit et hoc nomen originem duxerit ex arabica دابج vel زانج scriptioe falsa pro زانج; Indubitate enim nomen زانج; cum زانج; aliquam habet cognitionem vel ex eo formatum est. Nam tum terrarum et insularum transgangelicarum, tum omnes Indiae incolae Arabes cum Zingis Africanis eosdem faciunt, in hoc potis-



Et ordines horum millium sex primorum, deinde eorum quinque, quae millia mille quinquies efficiunt, deinde quatuor, trium, duorum³ et unius Indis signa sunt de 12 temporibus et periodis et de eo, quod a reliquis rebus superioribus in hoc mundo efficitur, et de rationalium quoque cum his coniunctione. Etiam Graeci, Romani et alii populi de scachis doctrinam iisque ludendi modum habent, id quod commemorarunt, qui de hoc ludo ab antiquo tempore usque ad Cūlium et Adlium⁴ scripsere; nam eo usque hac aetate scachorum usus propagatus est.

Mortuus est Balhit octogesimo regni anno; in aliis libris centum et triginta annos regnasse dicitur. Eum⁵ secutus est Kūrush, qui, dum Indis novas observantias iniunxit, quales tempori convenire et ab eius aetatis hominibus perferri posse viderentur, a doctrina maiorum deflexit. Eo regnante vixit Sindabād⁶ auctor li-

Khalikhān. 659 Tyd., de qua pars legitur apud Hydium p. 37. Ita ludendo excelluit, ut per proverbium diceretur
فلان لعب بالشطرنج مثل الصولي
quod dicam, nisi quod ad eum referendum videatur منصوب
العدلي thema (Endsplel) Adlii, quod *thema aequale* male interpretatus est Hydium p. 154.

- 5) Haec verba ex Masūdīo iam protulit Sacyus Not. et Extr. IX, 404 atque ex Ism. Shah. eadem vix mutata Assem. Bibl. Or. III, 1, 221. Nomen regis aut كورس esse putares, aut Cyrus, si conici potest, etiam in hac Arabica aut Persica libri Sindabādī recensione, quam Masūdīus cognovit, regi nomen Cyri fuisse, ut in Graeco Syntipa cf. supra p. 91. n. 3.
- 6) In hac temporis definitione non praetermittendum est auctorem bene doctum se praebere, dum librum quem dicimus



instituit et de eo librum scripsit c'aturanga' nominatum, quo Indi saepius utuntur. Lusit cum sapientibus suis et ludum figuris ornavit, quae formam rationalium et bestiarum ratione carentium referebant. Suum cuique gradum et ordinem assignavit, regem cum moderatore summo aequavit, calculos ad eum pertinentes similiter ordinavit; totum autem in similitudinem corporum superiorum, coelestium illorum septem et duodecim, constituit, ut quivis calculus certo alicui sideri responderet;² iisque regnum dedit ita defendendum, ut invadente hoste arte uterentur, circumspiciendo, unde citius vel tardius ab eo periculum immineat. Praeterea Indi in ludo scachorum secretum habent in numeris eorum duplicandis, qua re ad ingentem perveniunt copiam, ita ut summa numerorum duplicatorum haec efficiatur

18, 446 744, 073 709, 551 615.

1) Lectiones *طروكا* et *جنكا* *طرق* aperte corruptae sunt.

Ex priori tamen levi mutatione fit *طورنكا* turanga, unde Indicum ludi nomen *चतुरङ्ग* hic Interro puto. Prima litera *ज* in codd. evanuit vel, ut in altera lectione factum videtur, loco suo mota est. Non enim opus est, ad aliquam formam sanskritam litera *च* privatam, recurrere, qualis revera existat in voce *तुर्य* vel *तुरीय* quartus e. gr. Raja Tar. IV, 225
तुर्ये युगे

2) Omnino quidem mihi haec iusto brevius dicta non satis perspicua sunt, quum de ipsa re, quam auctor tangit, accuratius non simus edocti.

3) In textu exciderunt vocabula *ثم اثنتين*

4) Abubakri Muhammedis ben Yahya Alçuli, Alshathrangî nominati, a. 335 vel 36 (946. 47.) defuncti vitam tradidit Ibn



Tum regnavit Dabshilim, auctor libri Kalila va Dimna, quem transtulit Ibn al Muqaffa. Sahl ben Harun pro Mâmûno composuit librum inscriptum librum Bakla va afra¹, libro Kalila va Dimna secundum capita et fabulas respondentem, sed eum orationis suavitate antecellentem. Regnavit centum et viginti annos; alii aliter tradunt.

Eum excepit Balhit, cuius tempore scachorum ludus inventus est.² Eo scriptulorum ludum superavit, quum in hoc monstraret, quomodo prudens reportaret victoriam, imprudens detrimentum caperet; eius computum

ad consolandam Indiae reginam پرہچہرہ, cuius filii گو et طلحند bello inter se gesto periissent. Görres Heldenbuch von Iran II, 452. Hyde I. I. p. 49. 51. Nomina Persica sunt, historia ex parte demum ex voce lusoria شامات *shâh mât* efficta est, unde Firdausio et iis, qui eum sequuntur, nulla fides tribuenda est. Inventorem داهر بن صمد vel صمد nominant Ibn Khalikhân alii, regem, ut Masûdius, Balhit; alii شهرام. Auctor ludi aut regem imbellem artem belli docere, aut Persarum ingenium tentare aut Persicum scriptulorum ludum aemulari voluisse perhibetur. Alias eius generis fabulas collegit Hydius, quae probant, Arabes praeter Indicam originem nil veri de ludo tradere potuisse. De hac autem nobis iam luculentum ex ipsa India testimonium adest, quod Arabum tempora antiquitate longe superat; quae enim in Amarasinhae lexico leguntur p. 249.

परिपायस्तुं श्रादीपां समन्तान्यने ऽस्त्रियौ
अष्टापदं श्रादिफलं

non nisi scachos spectare possunt iisque originem aeram nostram excedentem vindicant. Huic testimonio adde Râm. I, V, 12, ubi tabulae scachorum mentio fit.



ex mensium numero, et calculos¹ triginta secundum numerum dierum mensis, et tesseras in fati similitudinem fluxit, quod mundanos peragitat. Homo enim, si eo ludit, quid vult, tunc tantum attingit, si fatum eius

ad Ardeshrum Sassanidam ludum refert, id fortasse veriest, eius fere tempore ludi vel notitiam vel usum in Persia fuisse propagatum. Paulo aliam de Buzurg'imihro traditionem habet Rex Audanus in Septem Maribus: نرد بفتنچ اول وراى قرشت و دال بجد زده بازتى است معروف از مختصرعات بوزرجمهر كه در برابر شطرنج ساخته بعضى كويند نرد كديم است اما دو كعبتئين داشته و دو ديكر را بوزرجمهر اضافه كرده و تنه نرد q. e. *notus est ludus, quem Buzurgimihir invenit, ut eum scachis opponeret. Sunt qui dicant, veterem scriptorum ludum tantum duabus aleis instructum fuisse et Buzurgimihrum duas alias addidisse. Deinde significat medullam arboris eiusque truncum.* Arabes ludum a Persis accepisse demonstrant vocabula lusoria, quae Persica sunt: *الدو، اليك* etc. Ipsum quoque ludi nomen نرد Persicum ex origine fuisse videtur. Bohlenius quidem l. l. propter नर्दित illud vocem pro sanskrita venditat. Sed apta inde crui nequit etymologia, quum नर्दित nil nisi sonum significet; contra ex Persica lingua aptissima praesto est: *ludus trunculorum* cf. quem modo attuli Rex Audanus.

- 1) Vocabulum *كلب* canis in hac *calculi* significatione ignorant lexica; denominationis ratio sine dubio ea fuit, quod capite canino calculi ornati essent. Id quodammodo confirmatur loco Talmudis tr. Kctubot 61, 2 (Buxt. Lex. Talm. 402. 2081.) במשלל בגוריתא קיסניתא דנרדשיר, quae verba obscura illustrat glossa (al. דוברתי דקים) משחקת בכלבים דקים (דוברתי).



non solertia tantum comparatur. Secundum alios Ar-
 deshîr ben Babek primus eum ludum condidit, quo de-
 monstraret hominum in mundo mutationes et rerum
 vicissitudines. Scriptula fecit in alveolo duodecim

ratio appareat. Varii ludi potius fuisse videntur, quod ut
 Wilso ad h. l. iam observavit, confirmatur, si in voce *nar-*
dita ludum *nard* recognoscere licet. Praeterea eum in In-
 dorum libris non inveni; Bohlenius quidem ad loc. Bhartr. l.,
 ubi etiam plura alia confudit, huc trahit Nali ludum et eum,
 qui fit in Mric'c'h pag. 61. Sed ibi, ut etiam apud Manum
 IV, 74. VII, 50. IX, 221 sqq., de vulgari tantum alearum
 ludo cogitandum est, nec alius fuit fatalis ille Yudhishtiri
 ludus in Mahâbh. II, 2059 descriptus. Apud Ceylonenses
 tamen scriptulorum ludum memorasse videtur Abuzaidus,
(ils jouent aux dames. Renaud. Anc. Rel. 105.). Num
 tamen revera Indi huius ludi, qui simplex et facillima utrius-
 que ludendi, alveo et aleis, rationis coniunctio est, inventores
 fuerint, difficile erit ad discernendum; iam Romani eum
 prorsus eodem modo instituerunt cf. Lucil. in l. xiv. p. 210.
 Bip. alveolum et calcem; Cic. de orat. I, 50. duodecim scri-
 ptis ludere; id. ap. Non. II, 7. 81; Ovid. A. A. III, 365
 scriptula; Quint. XI, 2. 38 lusus duodecim scriptorum; Plin.
 XXXVII, 2. alveum cum duobus tesseris; Valer. Max. VIII,
 8, 2 alveo et calculis ludere; Mart. XIV, 17. tabula, tes-
 sera, calculus. Quae ex Platone aliisque antiquioribus
 Graecis huc trahi solent, ad alium ludum spectant. Ceterum bene
 observandum est, scite Masûdium scriptulorum ludum an-
 tiquiorem facere shahiludio, quod certo a veritate non ab-
 horret. Apud Firdausium (locum exhibet Hydius de nerdil,
 p. 49.) aliosque post eum scriptores Buzurg'imîhr scriptorum
 ludum dicitur invenisse, ut cum Indis scachos exhibentibus
 de ingenii praestantia certaret; quod neque in eius laudem
 dictum est, neque omnino veri aliquam speciem habet. Bene,
 si novit, hoc tacuit Masûdius. At alteri narrationi, quae



Brahmanum mortuum postquam Indi magnopere luxerunt, regem sibi crearunt e filiis eius natu maximum, qui paterni testamenti exsecutor ab ipso constitutus fuerat. Is fuit Bâhbûd¹. More patris vixit, populo optime prospexit, multa denuo aedificia splendida exstruxit, sapientes anteposuit eorumque dignitatem auxit eosque, ut et populum docerent et ipsi indefessi scientiam quaerent, impulit. Usque ad mortem regnavit centum annos. Eius tempore inventus est duodecim scriptorum ludus², ita fictus in similitudinem rationis opes acquirendi, quae in hoc mundo neque astutia neque vi contingunt; nam in ea victus 9

Ann. mosl.; locus tamen ibid. p. 427. citatus in verbis prorsus discrepat a loco hist. anteisl. p. 82. Ad ea assumpta ab integro opere aliena etiam hic locus pertinet, e Masûdio excerptus, cuius scriptoris Abulfada omnino usum non fecit.

- 2) Notabile hoc Masûdii de ludo scriptorum testimonium est, cui praeter eum nullus quantum scimus Arabs Indicam originem tribuit. Certo apud Indos in usu fuit; diserte describitur Bhartr. III, 43, ubi vocabula leguntur गृह् pro بيت scriptulo, फलक pro alveo, श्रास्त्रि pro calculo; sed ex anthologia ista qualis est nono vel decimo saeculo p. C. haud antiquiori de eius antiquitate nihil colligi potest. Eius mentio facta videtur in hoc versu Mric'c'h. p. ६७

त्रेताद्वृतसर्वस्वः पावरपतनाच्च श्रोषितशरीरः

नर्दितदर्शितमार्गः कटेन विनिपातितो यामि

Per tretam omnia amisi, et pâvarae casus corpus meum exhaustit, per narditam in plateam extrusus, per ka'am prostratus sum, quae nomina alias ignota certos alcae iactus significare, ut commentator indigena statuit, non verisimile est; quum eius denominationis ne ulla quidem



septuaginta fere auctus est. Addit Masûdius: Vidi
 8 Abulqâsim Balkhensem in libro *Fontes quaestionum*
 et responsionum inscripto itemque Hasanum ben Mûsâ
 Naubakhtensem in libro, cui index est liber de opi-
 nionibus et observantiis, disserentes de sectis Indorum
 earumque placitis, et quapropter et quem in finem se
 ipsos igni comburant et corpora vario cruciatu casti-
 gent, exponentes; sed nihil ex iis, quae modo descri-
 psi, ibi inveni. De Brahmano lis est; sunt, qui eum
 Adamum atque Dei ad Indos legatum putent; alii au-
 tem, quos nos secuti sumus, eum regem fuisse per-
 hibent, quod vulgatus est.

- 1) Ex Ismaele Shahinshah seriem regum Indicorum et nonnullos
 locos excerptos exhibet Assemanus bibl. Or. III, 1. 121,
 qui prorsus cum Masûdio conveniunt, ita ut nonnisi ex eo
 sumpti esse possint. Bâhbûdum tamen nominat **لصب أو**
الباهيور Laçbum seu Bahayorem. Reliquam eius a textu
 nostro discrepantiam inter var. lectt. annotavimus. Ceterum
 toti seriei nulla auctoritas tribuenda est; quippe quae sine
 dubio ab Arabibus ex diversis relationibus ita concinna-
 ta est. Porum enim et Dabshillimum ex Graecis tantum
 fontibus, ac postremo, ut videtur, ex libri Kalila prolegomenis
 noverunt; unde reliquos iis adiunctos petierint, haud facile
 dici potest. Si legendum est Râmân, agnosces Ramam; in
 lectione Nahud Nahusham inesse crederes, dummodo unquam
 eius mentio apud Arabes exspectanda esset. — Ceterum Is-
 maelis Shahinshah nomen, quod, etsi crassa Minerva olim
 ab Abrahamo Echellensi effictum, ex Assemano retinui,
 Vaticanum illum codicem (Assem. I, 574) designat, quem
 opus Abulfadae historiarum continere, sed multis assumptis
 hinc inde desumptis auctum vel potius interpolatum, auctor
 est Sacyus in Pocockli Spec. hist. Ar. ed. White p. 419.
 cf. locos alios ab Assem. III, 1, 425. laudatos cum Abulf.



efformavit, nostra procreatione utilitatem perceperit, vel num a se damnum avertat nobis e mundo evanescentibus vel num eidem, cui nos, necessitati ac defectioni obnoxius sit et num exemptus sit de omni mutatione atque quo modo nos aboleat et tollat, postquam exstiterimus et nati simus. Dixit primus et spectatissimus eorum: num vidisti unum ex hominibus, qui res apparentes et occultas vere cognoverit, ita ut, quid voluerit, attigerit et in fiducia acquiescere potuerit? Statuit alter: si creatoris sapientia in una emanationum ad extremum perveniret, in ea defectus esset, neque attingeretur scopus, ipsa⁷ defectione id prohibente. Tertius sapiens docuit: necesse est incipiamus a nostri ipsorum cognitione, quae nobis omnium rerum maxime propinqua est; nulli rei nos aptiores sumus nec ulla nobis est convenientior, antequam scientiae rerum remotiorum vacamus. Tum quartus dixit: iam male se habet, qui eo pervenit, ut sui ipsius cognitione ei opus esset. Addidit quintus, inde necessariam esse coniunctionem cum doctis sapientia conspicuis. Monuit deinde sextus sapiens, viro suam ipsius salutem amanti convenire, ut talia non negligat, praesertim quum in hoc mundo maneri nequeat, sed ex eo tandem exeundum sit. Denique septimus, nihil, inquit, ex iis, quae loquimini, intelligo, nisi me in mundum prodiisse praeter voluntatem, in eo vivere animo incerto et eum relicturum esse invitum. Indi antiqui et recentiores de horum septem placitis varie inter se dissederunt; quisque eos secutus doctrinam eorum excoluit; deinde studiose de variis sectarum placitis disputarunt, quarum numerus ad

2) Multānam urbem designat, cf. Hauqal. p. 30.



corporum eorumque puritas magis et latius apparet in initio reditus, quia clarum praecedit turbidum et purum mixto prius est. Producitur autem vita puritate temperamenti et integritate virium, quae elementorum efficiunt mixturas corruptas et pravas. Ita finis reditus universalis formam efficit foedam, mentem debilem et temperamenta commixta; vires deminuit, animalia¹ exitio dat et materiem irritam reddit, ita ut, qui tunc vivunt, vitam complere non possint. Praeterca in his Indi multa tradunt de causis et argumentis principiorum primorum; occurrunt etiam inter hanc in periodos et hâzarvâna distributionem aenigmata et mysteria de animis earumque cum mundis altioribus coniunctione et modo, quo de conditione superiori in inferiorem descendunt, et alia similia, quae eos Brahmanus tempore antiquissimo docuit. Regnavit Brahmanus usque ad mortem per trecentos sexaginta sex annos. Posteros eius, quî Brahmanae ad nostram usque aetatem nominantur, Indi maximi faciunt, ut qui stirpium ipsorum supremam et nobilissimam constituent. Carne non vescuntur; viri ac feminae⁶ flava portant fila, quibus cinguntur, ut balteis gladio- rum, quo discernantur a ceteris Indorum classibus. Ex iis antiquissimo tempore regnante Brahmano septem sapientes, qui spectatissimi inter eos erant, conven- rant in Domum auream.² Ibi inter se dixerunt: Con- sidamus ad disputandum, ut cognoscamus mundi hi- storiam et mysterium, unde venerimus, quo eamus, utrum procreatio ex nihilo statuenda sit, nec ne, num creator, qui de nihilo nos produxit et corpora nostra

1) نارو emendandum videtur الموشى



cuius ad signa australia transitum invertetur terrae cultus, ita ut culta fiant inculta et inculta culta, ac septentrio in meridiem et meridies in septentrionem mutetur. In domo aurea de prima periodo et epocha antiquissima, quam Indi in historia vetusta sequuntur, deque eius in India prae ceteris terris initio computum instituit; multa enim de temporis primordiis tradunt Indi, quae nos, quum in hoc libro res enarrare neque disquirere et disputare velimus, de eius rei summa iam in libro nostro Medio locuti, hic omittimus.

Sunt inter Indos, qui putent, quibusque septuaginta millibus hâzarvânorum mundum denuo ordiri; eo enim spatio elapso, restitui, quodcumque exstiterit; denuo existere progeniem, denuo pasci pecudes, fluctuari aquas, incedere belluas, germinare herbas, auram perflare ventos. Contra plurimi statuunt reditus rerum secundum periodos evenientes, forma, vi et qualitate inter se similes.² Id circumscribunt termino ac tempore definito atque periodum maximam statuunt, quam vitam mundi appellant, et cui assignant spatium annorum triginta sex millium duodecies millies sumptorum; hoc apud eos est hâzarvânium, quod rerum vires omnes comprehendit et regit. Secundum periodos res, quaecumque iis continentur, et ipsae extenduntur vel deminuuntur; nam vitae in initio reditus longae sunt, quia tunc periodi dilatantur et vires vigore pollent; at breves fiunt in fine reditus, dum periodus arctatur et redituum, quibus vitae spatium deminuitur, numerus augetur. Nam vires

2) Loco aperte non prorsus integro hic sensus inesse videtur.



Cuius tempore sapientia effloruit et docti praece-

luerunt. Eductum est ferrum e fodinis, cusi sunt gla-

 dii et cultri et varia tela. Exstruxit palatia gemmis

 splendidis ornata, in quibus coela et duodecim zodiaci

 signa et stellas effinxit mundique conditionem imagine

 expressit; eodem modo praesentavit siderum in hunc

 mundum effectus et quomodo formas hominum et ani-

 malium produxerint, et moderatoris summi, qui sol

 est, statum. Composuit etiam librum de probandis

 his omnibus, eorumque intellectum vulgi ingenio ape-

 ruit; in procerum autem mente altiorum rerum scien-

 tiam plantavit et primum docuit principium, quod re-

 liquis, quae sunt, existentiam dedit et quaevis bona

 largitum fuit. Indos dum regeret, terra proventu abun-

 davit; optimam mundi conditionem iis exhibuit. Con-

 3 gregavit doctos, qui eius tempore librum Sindhind

 composuerunt, quod nomen *saeculum saeculorum* si-

 gnicat. Inde varii derivati¹ sunt libri, sicut liber Arg'

 abahr et Almag'istus; dein fluxit ex Arg'abahr liber

 Arkand et ex Almag'isto liber Ptolemaei; postea ex

 iis factae sunt tabulae astronomicae. Invenerunt etiam

 novem illa signa, quae Indicum numerandi modum

 constituunt. Primus omnium de solis abside summa

 disputavit, cumque in quovis signo per tria annorum

 millia subsistere tradidit, ita ut totum orbem triginta

 annorum millibus percurrat. Hoc nostro tempore anno

 dico trecentesimo trigesimo secundo secundum Brah-

 manarum opinionem absis in signo tauri est; at post

1) Hunc locum iam respexi supra p. 106. Ceterum verti, ac si pro

 شرع legeretur فشرع, quod restituendum esse videtur.



Libri Pratorum aureorum Masûdiani caput quartum.

Narratio succincta de Indorum rebus et opinionibus regnorumque apud eos primordiis.

Narrarunt plures intelligentium et scrutatorum, qui in contemplando huius mundi statu eiusque initiis operam collocarunt, antiquissimo tempore Indos integritatis et sapientiae nomine omnes antecelluisse. Postea stirpibus multiplicatis et varie divisus Indi decreverunt, ut coniuncti regni caput in media terra esset et inde imperium exerceretur. Dixerunt eorum proceres: Nos populus is sumus, qui ab origine fuit et in nobis finis erit; nos ad summam pervenimus perfectionem; a nobis pater omnium in reliquas terras exiit, unde neminem sinemus, qui nobis resistat neque a nobis recedat, sed hostilem praebeat animum, quem non aggressi fugemus, nisi ipse se dederit. Tum rem aggressi regem sibi constituerunt, qui fuit Brahmanus summus et rex maximus et antistes eorum primarius.



Masûdii,
Ibn Hauqalis, Abulfadae,
Qazvîni

de rebus Indiae loci.



tuus est.) In hac praefatione ait Ibn Miskavaih apud Pu-
 seyum, se in eo reperisse plura e philosophia Persarum, In-
 dorum, Arabum et Graecorum, quamquam liber his omnibus
 multo antiquior fuerit, quippe qui praeceptum contineat ab
 Ushahango rege, qui paulo post diluvium regnaverit, filio
 et posteris eius datum. فلما نظرت فيه وجدت له
 اشكالا ونظائر كثيرة من حكم الفرس والهند
 والعرب والروم وان كان هذا الكتاب اقدمها
 واسبقها بالزمان فانه وصية اوشهنج لولده وللملوك من
 خلفه وهذا الملك كان بعيد الطوفان
 Etiam his, quanquam nil certi de libri origine tradant, ma-
 gnopere augetur suspicio librum suppositivum esse, hominis
 cuiusdam Muslimi foetum, Hasano ben Sahal interpreti eo-
 dem modo tributi, quo id a se cum aliis libris factum esse,
 ut supra dixi, confitetur G'ahidh. Ipsum hunc G'ahidhum
 opus laudasse idem testis est Ibn Miskavaih. Elichmannum
 saltem in edendo Cebete et carminibus Pythagorae hoc li-
 bro, qui in bibl. Leidana est, cf. Catal. p. 468. n. 1483
 (640), usum fuisse disco e Schnurreri bibl. Arab. p. 473.
 Notabile est, librum Ibn Miskavaihi in exemplis Parisino
 (Sacy I. L.) Bodlejano et Leidano semper perperam titulum
 جاويدان خرد gerere.



quidem mutato in Hauqalidae opus migrarunt (cf. p. 29. 36.), ita ut omnem de versione e Persico sermone facta suspicionem intercluderent. Duo alia argumenta, quibus Hamakeri sententia fulta videtur, facile solvi possunt. Quod enim Persici codicis Gothani auctor dicitur esse Ibn Khordâd, id inscitiae librarii tribuendum est, qui, libri auctorem non satis accurate cognitum habens, clari cuiusdam geographi nomen exemplo suo apposuit eodem modo, quo eiusdem libri codex Ouseleyanus Hauqalidae nomine perperam signatur, et Arabicus codex Gothanus pluribus auctoribus ascribitur. Helunde quod codex Leidanus Hauqalidae in titulo haec verba habet: *يعول فيما جمعه على كتاب الامام العالم* *أبي القاسم محمد بن خرداذبه وقدامة بن جعفر* *Hauqaliden in iis, quae collegerit, fidem habuisse libris Ibn Khordâdbahi et Qudâmae, non nisi ex ipso Hauqalidae loco, quem supra excerpti, effectum est; atque etiam si scriba id voluisset, quod Hamakerus censet, eo minus consideratione est dignus, quoniam Hauqalides ipse in eodem loco dicit, se Qudâmae operis in libro suo conscribendo rationem non habuisse.*

Additamentum ad pag. 93.

Liber, de quo secundum Elichmannum retuli, fortasse idem est, atque liber *جاويدان خرد* *sapientia aeterna*, de quo agit doct. Puseyus in Catal. bibl. Bodl. II, p. 576; Hag'i Khalfa ibi (et a Sacyo Not. et Extr. X, 95.) laudatus hunc ait librum, Persicum, Hushank Shah tributum, Arabice versum et contractum esse ab Hasan ben Sahal vezîro Almâmûni; deinde id compendium in operis sui *de Arabum et Persarum moribus* *اداب العرب والفرس* praefationem inseruisse Abu Alium ben Miskavaih (qui secundum Abulfarag'ium Hist. dyn. p. 328 sub annum 420, Chr. 1029 mor-



*considerans te rogo, ut hunc meum librum emendes ubi-
cunque licitum fecero (sed haec sensu carere et legendum
esse حيث ضللت ubique erravero apparet). Tum
ego istum variis modis correxi, Abu Ishaqo tanquam
auctori relinquens. Dein ad hoc opus unice me appli-
care eiusque correctionem formamque omnem et expo-
sitionem sequi neque ad commentationem Abulfaragii
amplius me conferre constitui, quamvis ista in univer-
sam vera sit et ab omni parte fidem mereatur. Quam-
vis enim necesse fuit, ut ex ea interdum aliquid in hunc
librum referrem, turpe tamen iudico illis frequenter uti,
in quibus alii praeter me elaborarunt et occupati fue-
runt. Ex hoc loco colligit Hamakerus eundem esse Ibn
Khordābahum atque Abu Ishaqum Persam, et quae de libri
emendatione et editione dicerentur, ea referenda esse ad
librum Ibn Khordābahi supra memoratum. Sed liquēde de
peculiari Abu Ishaqi libro sermo est, atque vix perspicī pos-
set, cur eundem scriptorem duobus nominibus diversis lau-
dasset, vō minimo quidem indicio facto, utrumque nomen
unius viri esse. Itaque ipso hoc loco potius contrarium ef-
ficatur, de duobus viris agi; deinde quum Hauqualides in opere
suo locum Abu Ishaqi afferat, diserta eius auctoris mentione
facta, qui prorsus talis in Geogr. Orient. legitur (Uylenbr.
p. 61), sequitur, Abu Ishaqum esse Içthakhrium, Geographiae
orientalis auctorem, qui ab Ibn Khordābah, ut ostendi, bene
distinguendus est. Inde apparet, codicem Arabicum Gothanum,
quem descripsit Kosegarten de Ibn Bath. p. 28 sqq.,
recte gerere hoc auctoris nomen أبو اسحق الفارسي
القاضي المعروف بالاصطخري. Hic liber fuit is, quem
Hauqualides primum retractavit, deinde in suum opus recepit,
eiusque versionem Persicam continent codex alter Goth.
apud Koseg. memoratus p. 28, et liber, ex quo Geographiam
Orientalem Anglice transtulit Ouseleyus. Nam Arabicum
fuisse librum, quem Hauqualides ante oculos habuit, neque
Persicum, ut Uylenbroekius putat (cf. supr. p. 75. not. 6.) demon-
strant loci de Indo fluvio et de urbe Multān, quos ex Içthakhrio
arabice nobis servavit Qazvinus (p. 63. 70.) et qui ne verbo*



agk et inter alia haec dicit, Uylenbroek pag. 58:
 وكان لا يفارقتني كتاب ابن خرداذبه وكتاب الجيهاني
 وتذكرة ابي الفرج قدامة بن جعفر واذا الكتابان
 الاولان قد لزمى ان استغفر الله من حملهما واشتغالى
 بهما عن ما يلزمى من توخى العلوم النافعة والسنى
 الواجبة ولقيت ابا اسحق الفارسى وقد صور هذه
 الصورة لارض السند فخلطها وصور فارس فجودها وكننت
 قد صورت اذربيجان التى فى هذه الصفة فاستحسنها
 وللجزيرة فاستجادها واخرج التمرى لمصر فاسدة وللمغرب
 اكثرها خطاء وقال قد نظرت فى مولدك واثرك وانا اسالك
 الصلاح كتابى هذا حيث حللت فاصلحت منه غير
 شكل وغزوته اليه ثم رايت ان انفرد بهذا الكتاب
 واصلاحه وتصويره اجمعه وايضاحه من غير ان المر
 بتذكرة ابي الفرج وان كانت حقا باجمعهام وصدقا
 من سائر جهاتها وقد كان يجب ان اذكر منها طرفا
 فى هذا الكتاب لكن استقبحت الاستكثار بما تعب
 Quae ex Uylenbroekii
 versione ita se habent: (In itinere) libros Ibn Khordād-
 baki, Algaihānii et Abulfaragī Qudāmae ben Ġafar
 nunquam de manibus deponēbam. Iam quod ad duos
 priores attinet, oportet me a Deo veniam petere, quoniam
 eos mecum tuli, si quidem me a studio scientiarum uti-
 lium et legum necessariarum averterunt. Occurri au-
 tem aliquando Abu Ishaq al Fārisio, qui tabulam geo-
 graphicam regionis Sind, at corruptam, egregiam vero
 Persidis confecerat. Hic tabulam Adserbeigānae, quae
 mox in hac descriptione exstat, aliamque Mesopotamiae
 pariter a me confectam summis laudibus extulit. At
 tabulam Aegypti quippe vitiosam aliamque Africae ma-
 ioribus etiam vitii inquinatam reiecit dixitque: equidem
 nativitatī tuae tempus et bonae indolis vestigia in te



Excursus ad p. 78. lin. 4.

not. 4.

Hanc sententiam, quae etiam Fraehnif esse videtur, contra Hamakerum et Uylenbroekium, qui dissertatione descriptioni Irâcae Persicae praemissa docte et accurate de Hauqalide eiusque cum antiquioribus illis geographis cognatione egerunt, breviter demonstrabo. Censent ii, Hauqaliden secutum fuisse opus Ibn Khordâdbahi eiusdem, qui et Içthakhrius nominatus fuisset. At primum hi inter se diversi sunt, et Içthakhrius quidem auctor est libri Ouseleyani, *the Oriental Geography* etc., ut fusius Uylenbr. ostendit p. 72—75. Hic autem liber ab Ibn Khordâdbahi opere diversus est; citantur enim loci Ibn Khordâdbahi, qui in Geographia Orientali non leguntur. Ita verba, quae Geogr. Nub. p. 70 ex Ibn Khordâbaho excerptis, in Hauqalidae certe cod. Leid. non exstant, apud quem sine dubio legi deberent. Clarum illud Salâmi iter sub annum 231 (inc. 6 Sept. 845) in Asiam septentrionalem factum se secundum Ibn Khordâbahum narrare diserte ait Geogr. N.; sed de eo ne verbum quidem in Geogr. Orientali legitur (cf. Stüve die Handelszüge der Araber p. 13. Deficiente mihi materia, plura non addo; sed etiam haec sufficiunt, et plenius disputari tantum poterunt ex ipso Ibn Khordâdbahi opere, si revera adhuc exstat in bibliotheca Bodlejana, ut Urii Catal. p. 216 tradit, cf. Fraehn. I. I. p. xxviii. not.). Deinde utriusque nomen prorsus diversum est; Ibn Khordâdbah nominatur Khorâsânensis, (Uyl. p. 69 duobus locis) dum Içthakhrius Persa appellatur Persepoli oriundus. Tandem rationes, quibus ducti Ibn Khordâbahum huc traxere viri docti., fallaces fuere. Eos commovit imprimis locus ipsius Hauqalidae, in quo de operis sui ratione



وعاد الى موضعه واضطربت النار في جوفه وتعلقت
 الكلاليب باحشائه فتاخر ماجيئه فخرج الناس
 على اثره ليعرفوا حاله فوجدوه ميتا

*In hac insula ferunt draconem apparuisse ingentem
 qui pecudes et quoscunque attingere posset homines de-
 vorasset. Quum autem Alexander in eum locum veni-
 ret, incolae ab eo opem petierunt, eique narrarunt, dra-
 conem pecudes devorare seque ei quovis die duos afferre
 tauros, quos si ad eius locum adduxissent, draconem
 prorumpere, atrae nubi similem, oculis ardentibus ful-
 geris emicantis instar praeditum, ignemque evomentem,
 et tauris devoratis in latibulum suum redire; sin autem
 tauros non inveniret, draconem agros et urbes invadere
 plurimosque homines et pecudes occidere, in qua re si
 perseveraret, fore ut pecus omne interiret ac deinde ur-
 bes perirent; pecus autem iam apud se rarum esse.
 Quod quum Alexander audisset, duos tauros adduci eo-
 rumque pelles detractas, pice, sulphure, calce et arse-
 nico fartas et harpagonibus ferreis impletas in loco con-
 sueto collocari iussit. Eos draco, ut solebat, deglutivit
 et in latibulum rediit; tum autem ignis in eius ventre
 accensus est et harpagonès eius visceribus adhaeserunt.
 Quum ita non amplius prodiret, incolae eius vestigia
 secuti, ut eius statum cognoscerent, eum mortuum inve-
 nerunt. Eandem fabulam ex Firdausio habet Görres Hel-
 denbuch von Iran II, 387.*

quae in opere geographico non exstant, ex eiusdem historia naturali (cod. Goth.) afferam. Prior desumptus est e capite de insulis maris Sinici, ubi in descriptione insulae ذکرُوا ابن مسرکب الاسکندر اطوران وصلت الى هذه الجزيرة فراوا فيها قوما ابدانهم کابدان

الناس وروسهم كروس الكلاب والسباع فلما دنوا منهم غابوا من عينهم فعرفوا انهم كانوا من الجن تاوى الى جزائر البحار والله اعلم *Classis Alexandri ad hanc insulam venisse fertur ibique vidisse gentem corporibus humanis, sed capitibus canum et ferarum praeditam, qui, quum illi appropinquarent, ab eorum conspectu se occultabant; cognoverunt autem eos a genis esse procreatos, qui in insulis oceani diversantur.* Alter est in capite de insulis maris Indici; ubi de

insula draconis جزيرة التنين ذكروا ان بهذه الجزيرة ظهر تنين عظيم يهلك مواشيهم وكل من وجد من الناس يبلعه فلما انتهى الاسکندر الى هذا المكان استغاثه اهله وقالوا ان التنين اهلك مواشيا ونحن جعلنا له كل يوم ثورين وظيفه نضيهما قريبا من موضعه فيقبل التنين كالمسكانة السوداء وعيناه يقدان كالبرق الخاطف والنار تخرج من فيه فيبلع الثورين ويعود الى موضعه فان لم يجد الثورين قصد العمارة والمدن ويتلف من المواشى والناس ما شاء الله تعالى وان دام على ذلك افنى البقر وبعده يهلك المدن والبقر قد قل عندنا لان التنين اكلها فلما سمع الاسکندر ذلك امر باحضار ثورين وسلخهما وحشا جلدهما زفتا وكبريتا وكلسا وزرنيخا وجعل وسط تلك الاخلاط كلاليب حديد وجعلهما في ذلك المكان فخرج اليهما وابتلعهما على عادته



liber continuit; nam ex hoc ipso libro Arabes hauserunt sua. Fuerunt quidem, qui putarent, hunc librum non ante decimum⁴ vel octavum saeculum scriptum fuisse, sed utique vetustior fuit. Graece deperditus est, sed exstat versio Armeniaca, quinto saeculo, si Mechitaritis fides habenda est, confecta.⁵ Etiam versionum latinarum, quales sunt Gesta Alexandri et epistola eius ad Aristotelem data, codices exstant antiquiores, atque eandem fabularum materiem continuit liber Aesopi, quem Latine a Iulio Valerio redditum edidit A. Maius. Per se facile coniectari potest, eas fabulas iam multo prius inventas et saepe ab aliis aliter adornatas esse, unde quidem definiri nequit, ex quo scriptore ad Arabes transierint, quamquam de Callisthene maiori cum probabilitate cogitandum sit. Quae de Alexandri et Pori gestis in libri Kalila prooemio narrantur, ex hoc fonte derivata sunt; ea scripsit Ibn Muqaffa, ut testatur Ibn Khallikan⁶. Arabes deinde narrationes multum exornarunt et Alexandrum etiam insulas maris Indici peragrasse finxerunt. Ita in Taprobana ad montem Rahun Ibn Bathûtha invenit monumenta Alexandri.⁷ Quae a poetis leporis gratia saepe venuste ficta erant, ea deinde historici et geographi in sua opera transtulerunt, cuius rei multa exempla colligi possunt. Sed pro meo argumento vix operae pretium est, in has fabulas accuratius inquirere.⁸

5) Neumann Gesch. der armen. Lit. p. 71.

6) II, p. 131. Wüstenf.

7) p. 188. 189. Lec.

8) cf. Qazvinus p. 58. 61. Duas alias eius generis narrationes



Mâmûni imperio in Arabicam linguam translatum est.¹ Est in Qazvîni historia naturali, ubi in capite de insulis maris Indici haec verba facit. قال بطلميوس للكبير أن في هذا البحر من الجزائر ما يزيد ألفاً ورفيه من الأمر ما لا يحصى عددهم لكن المشهور ما يصل إليها أهل بلادنا *Ptolemaeus in hoc mari ait esse supra mille insulas, in quibus gentes sint innumera- biles; nobis tamen ii tantum noti sunt tractus, ad quos populares nostri veniunt.* Qui locus quum non exstet in Ptolemaei quod nos habemus opere — locus enim VII, 4, quo ait ante Taprobanam insulas mille trecentas et septuaginta octo sitas esse, is esse non potest — et ipse confirmare videtur sententiam¹ eorum, qui putant, Arabes aliud opus Ptolemaei, quod nobis iam perditum est, in suam linguam transtulisse.² Ple- rumque fabulae a Graecis ad Arabes transierunt, non tamen semper ostendi potest, quam ratione id fa- ctum sit. Eius generis est narratio de formicis aurum effodientibus, quam Herodotus et ex Nearcho atque Megasthene Arrianus, Diodorus, Plinius, alii tradunt, et quae prorsus talis legitur apud Qazvinium³, neque aliunde nisi ex Graecis petita esse potest. Amplam in hac re materiam praebuit historia Alexandri. Quod Arabes de iis, quae in India vel gesserit vel viderit, narrant, fere non variata leguntur in Graecis de Ale- xandro fabulis, imprimis in iis, quas falsi Callisthenis

1) Fraehn ad Ibn Fuçlan p. XVI. sqq.

2) cf. Fraehn. I. I. p. XVIII.

3) Q'azvini p. 78.

4) St. Croix Examen des Hist. d'Alex. p. 165.



et cui obedire in mandatis, ut eum ex Indico sermone Arabice verterem; cuius voluntati obsecutus sum, ut discipulus, eique obtemperare studui ad instar servi. Proposui id, quod e libri argumento conservavi, omissis iis, quae mihi obscura erant, ab initio usque ad finem. Denique librum inscripsi: Speculum rerum ad adipiscendam cognitionem microcosmi. Sunt decem capita, quae iam sequuntur.

In hac praefatione liber dici videtur bis conversus esse, nisi locum priorem de interpretatione ore tantum instituta intelligi praestat; tunc quidem expectandum erat *بنقله له* vel simile aliquid. Aetas translationis paulo accuratius definiri potest. Apparet enim, urbem Benares hic commemorari, ut quae a Muslimis nondum fuerit expugnata, id quod a primo Ghorida Moazzaddin Muhammede a. H. 591. (inc. 15 Dec. 1194) primum factum est.⁵ Liber igitur saeculo duodecimo versus est.

§. 4.

Quaedam, quae de India Arabes tradunt, ex Graecis hausta sunt scriptoribus. Eorum quidem mentio rarissime fit; unum talem invenio locum, ubi geographicum Ptolemaei opus de India laudatur, quod sub

pitibus et 50 distichis laemicis cum eorundem explicatione error est. Haec enim disticha sunt carmen, quod Bohlenius edidit sub titulo carminis Amâli, scholiis in codice instructum.

5) Firishata. I, 185. Dow.



gatus dei; nam qui loquutus est in spiritu, dixit: is est, cui dominus meus imperium dedit. At ille, fidem, inquit, praestitistis ei, quem etiam nos invenimus in libro duorum Abrahamorum¹, qui sunt Abraham et Moses. Tum Islamismum amplexus disciplinas islamicas ita edidicit, ut doctores ei licentiam darent de iure respondendi. Is hunc librum iudici modo dicto obtulit, qui eum admiratus studuit, ut dignitatis apud eos gradum assequeretur. Ille autem librum transtulit ex Indico sermone in Persicum et ex Persico in Arabicum, decem capitibus constantem mox recensendis. Mansit autem liber inter Muslimos usque ad hunc diem. Dixit debilissimus servorum Dei.² Quum in hunc librum incidere et mira eius virtute considerata veram eius cognitionem desiderarem, diu non inveni praeceptorem, donec Yogi quidam ex terra Kûci ad me, veniret Ambahavânâta³ vocatus, et hic Islâmum amplecteretur. Is ab auctore memorato libri explicationem integram acceperat, quo doctore eum legi, qualis Indice erat, quinquaginta distichis⁴ in decem capitibus constans. Exposuit mihi totam eius conditionem et affirmavit eorum hominum scientiam ex libris intelligi non posse, nisi de corde ad cor. Licentiam mihi dedit, ad suam auctoritatem librum docendi, sicut eum legerim, didicerim et audiverim ab eo. Voluit autem quidam, cuius nutus mihi in decretis sunt,

1) De Guignes legit: Brahmanum duorum, quos Brahmanem et Vishnum putat esse.

2) Eius nomen habet D. G. Mohieddin ben alarabi.

3) De Guignes et Herbelotius habent Anbahumatah.

4) Quod in Catal. bibl. Lugd. no 969 legitur: constat. 10 ca-



خمسون بيتسا في عشرة ابواب فاخيرنى بجكره وبكره
(بججره وبجره 1.) اعنى صوابه وقال علومه هاؤلاء القوم لا
تفهم من الكتاب الا من قلب الى قلب فاجاز لى ان
ارويه عنه كما قرأته علمته (?) وسمعتة عليه فاشار من
اشارته حتم وطعائه (وطعائه 1.) حكم الى ان
نقله (انقله 1.) من الهندية الى العربية فلبيت دعوته
فلبيت (تلبية 1.) المرید وشرعت في مطاوعته شبيه العبيد
فوثبت (فأثبت 1.) ما حفظته من معانيه وتركت ما
شكلة (شكلته 1.) من مبانيه من اوله الى اخره وسميته
كتاب مرات (مرآة 1.) المعانى لادراك العالم الانسانى
وهو عشرة ابواب ياتى ذكرها

*Est liber in India magni aestimatus et apud eius
terrae doctos et sapientes bene notus, qui inscribitur
Ambarat Kund i. e. puteus aquae vitae. Postquam
Muslimi Indiam expugnarunt et ibi doctrinam Islá-
micam propagarunt, eius rei rumor pervenit usque ad
Kâçim², ultimam Indiae regionem, quam eorum docti
incolunt. Tum unus ex iis Bahüg'ar³ Brahmanus et
Yogi, (quod nomen significat disciplinatum, sapientem)
ut cum doctoribus muslimicis disputaret, profectus est
et in urbem venit tempore sullhâni⁴
Ibi ei in templum ingresso et doctos percontato mon-
strarunt locum iudicis antistitis Ruknaddin Muham-
med Alsamarqandi. Cui dixit: quis vester est an-
tistes. Responderunt: Muhammedes sanctissimus le-*

3) Apud De Guignes nominatur Beherghir.

4) Nomina corrupta sunt, in cod. Par. urbs est Kanog¹ et sul-
thanus vocatur Ali Mirza; sed eius nominis vir nunquam
in Kanog¹ urbe regnavit.

وظهر فيها علم الاسلام بلغ الخبر الى كابر (كاسى 1.) وهى اقصى بلاد الهند وفيها علماءها وحكامها فخرج واحد منهم لطلب المناظرة مع علماء الاسلام واسمه بهوجر برهمن (برهمن 1.) جولى (جوكى 1.) معناه بالعربية مرتاض عالم حتى وصل الى اكفوت (?) فى وقت السلطان على مرد فى تيكرا (?) فدخل الجامع يوم الجمعة فسأل عن العلماء فاشاروا الى محل القاضى الامام ركن الدين محمد السمرقندى فقال من امامكم فقالوا محمد صلى الله عليه وسلم رسول الله فقال الذى قال فى الروح هو من امر ربه فقال صدقتم هذا الذى وجدناه فى مصحف ابراهيمان (ابراهيمين 1.) وهما ابراهيم وموسى عليهما السلام فاسلم وتعلم علوم الاسلام حتى اجازوا له العلماء الفتوى فعرض هو هذا الكتاب على القاضى المذكور عليه الرحمة فتعجب من ذلك فعمل فيه حتى وصل الى مرتبتهم فنقله من الهند (الهندية 1.) الى الفارسية ومن الفارسية الى العربية وهو عشرة ابواب ياتى ذكرها فى هذا الكتاب وبقي الكتاب فى الاسلام الى يومنا هذا قال اضعف عباد الله لما وقفت على هذا الكتاب وابصرت عجائبه واشتقت الى معرفة حقيقته فلم اجد استناد (استنادا 1.) حتى وصل حولى (جوكى 1.) من بلاد كابر (كاسى 1.) واسمه انبهواناته واسلم هنالك وهو يبرى (برى 1.) هذا الكتاب بعينه عن المؤلف المتقدم ذكره فقرات عليه هذا الكتاب بعينه كما كان بلسان (باللسان 1.) الهندية

1) fortasse in cod. antea fuit الكابر الى

2) Kâbir nil est, bene tamen quadrat Kâci, quod inde levi litterarum mutatione efficitur, i. e. urbs Varânâsi, Arab.

Abulf. hist. ant. 172 بنارس



translatos esse, uno certo exemplo possum docere. Exstat enim liber, quem legi in exemplo bibliothecae Leidanae, titulo insignitus انبرت كند Ambarat Kund, qui vertitur *puteus aquae vitae*. Recte quidem; nam sanskrite est अमृतकुण्ड *nectaris lacus*. Iam is titulus ostendit, de Indica libri origine non posse dubitari, id quod libri indole confirmatur, etsi quibusdam additamenti Islamismum sapientibus postea sit adulteratus. Continet doctrinam Yogiorum maximam partem in superstitione astrologica fundatam de variis observantiis, quibus ultima cum Deo unio attingi possit. Huius libri ex alio codice, qui Parisiis est, notitiam iam dedit De Guignes⁵. De eius argumento plura non addo, quum consilium ceperim libellum totum posthac edendi, id quod ex uno cod. Leid. mendis scatente fieri nequit; praefationem tamen, quae libri continet historiam, utpote cum commentationis huius argumento convenientem, ad fidem eius codicis exhibebo, quantum potui, e coniectura emendatam.

اما بعد فان في الهند كتاب معتبر معروف عند
حكماؤها وعلماؤها وهو يسمى انبرت كند يعنى حوض
ماء الحياة فلما فتحوا المسلمين (المسلمون 1.) بلاد الهند

قوميست دهرى در India scripto ad hoc nomen adiectum
هند قائل بتناسخ. Male Nauwerckius p. 83 eos ab urbe
Sumanat vult esse denominatos.

4) p. 100. Lee.

5) Mém. de l'Acad. des Inser. XXVI. p. 791. sqq. Etiam Herbeletius s. vv. Anbahoumatah et Anbertkend quaedam de eo habet, quae aperte ex eodem cod. petita sunt.

dicae religionis asseclis esse sermonem, sed non liquet, cur dicantur *أرباب النحل*, quod vix aliam patitur interpretationem aptam, quam: *qui in multas sectas divisi sunt*¹. Sumanitae etiam alibi occurrunt. Apud scholiastam G'aririi supra laudatum² rex Daibalae ad Hig'âg'um dicitur misisse *السمن وهم السمنية وهم قوام البد*. *Sumanos vel Sumanitas, idoli aedituos*. Firûzâbâdius eos ait esse populum Indicum gentilem et animorum in alia corpora migrationem credere.³ Si ex nomine coniectari licet, sunt *अमणाः* prâkr. *समणा* *Σαμάναιοι*. Ante prius nomen vocem excidisse docet copula *و*, quae adhuc remansit. Hanc sectam Vaidhânitarum aut Vaisânitarum Vaishn'avas designare coniecit Nauwerckius; forsán tamen, quum simul de Buddhistis sermo sit, vox de Vedarum asseclis intelligenda est. In libri cod. Paris., ut me docet V. Cl. FREYTAGIUS, est *وديصاني*, quod minus facile explicari posse videtur. Ibn Bathûtha⁴ in urbe G'anâi *جنای* Sindiae invenit sectam Indicam, quam nominat *Sâmiritas* *السامرة*; sed accuratiora de iis non addit, nisi quod omnem cum aliis communionem evitent.

Libros de doctrinis sacris in Arabicam linguam

- 1) Nauwerckius in libello: *Ueber das Buch تحفة* etc. p. 56 et quem is citat Hammerus Wien. Jahrb. 1818. p. 116 vertunt: *domini apum et apis*, quod sensu cassum est.
- 2) Âbalf. Ann. mosl. I, 107. not.
- 3) *والسمنية كعربية قوم بالهند دهيون قائلون بالتناسخ*
 quocum prorsus consentit scholion Persicum in codice Bonnensi libri Tohfat (de quo cf. Nauwerck, p. 4) a. 1810 in



sacris scripsisse legimus. Inter eos ab Ibn Khallikāno² maxime laudatur Shahrīstānīus, mort. anno 548 (inc. 28 Mart. 1153) vel 549, in libro de religionibus et sectis, de quo haud parva fragmenta in historiam suam anteislamicam recepit Abulfadā.³ Abulgāsīm Balkhensis et Hasan ben Mūsā Naubakhtensis ante Masūdīum de ea re scripserunt.⁴ Etiam Ibn Abi Yaqūb in opere suo literario de ea re egit;⁵ eadem fecisse Ahmed ben Ishaq traditur⁶, et facile etiam multi alii, qui de eo argumento scripserunt, possunt induci.

Indorum sectae plures apud Arabes commemorantur, quarum quae adhuc inveni, hae sunt. Quatuor nominat Shahrīstānīus⁷: الباسوية, *Bāsavitae*, quibus doctrinam a Brahmanica nullo modo alienam tribuit. Nomen convenit cum secta Çivaitica, quam undecimo saeculo Chr. coudidit Basaveçvara⁸, et qui etiam लिङ्गवन्तः nominantur. Qui num revera hic designentur, valde dubium est. Reliquae sunt: اليهودية, *Bahūdītae*, quod nomen apparet esse Baudधारum, etsi, quae de iis traduntur, potius ad mendicos Çivaiticos spectent. بالله كينية *G'alahkīnitae* et الاكنواطرية *Aknavātharītae*, qui aquam et ignem colere dicuntur; in nominibus facile agnoscuntur vocabula sanskrita तल्ल *aqua* et अग्नि *ignis*. In libro Tohfāt ikhvān alçafā, ubi de variorum religionum sectis agitur, haec leguntur: وفي ارباب النحل وويدضاني وسمي. Ex reliquis patet hic de In-

5) Hottinger Prompt. p. 104. Histor. or. p. 266. 6) Hottinger Thes. philol. p. 57. 7) Apud Abulfadam l. l.

8) cf. Wilson Mackenzie Coll. I, p. lxxvj.

9) p. f. v ed. Calc



cas, Zingicas, Nabathaeas, Graecas et Syriacas etiam Indicas voces, quae in Qurāno leguntur, explicavit.¹ Interdum vocabula Indica rerum potissimum, quae in India nascuntur vel in usu sunt, laudantur.

Nihil, quantum hucusque scimus, de Indorum philosophia tradunt Arabes, quod eo magis mirum est, quum in ipsorum theologia maximam exercuerit vim. Doctrina enim, qua prae ceteris effectum est, ut Islāmismus revera arctos fines, sibi ab auctore constitutos, egrederetur et ad altiorem quandam cogitationis religiosae conditionem et gradum efferretur, Çûfismum dico, ea, quanquam ab Arabibus secundum propriam ipsorum mentem et ingenium producta et promota, ex Indorum tamen philosophia et e placitis quidem Sankhyicorum et Yogicorum initium cepit eaque placita satis fideliter conservavit, id quod nemo utriusque doctrinae gnarus infitiabitur. Quo tempore et qua ratione id factum sit, inter res est obscurissimas, sed dignissimas, quae penitus indagentur. Certe tamen ex parte illius philosophiae placita iam ante Muhammedis tempus in Asiam anteriorem propagata erant, ut ex gnosticorum quoque historia ostendi potest.

Plura de Indorum religione Arabes comperta habebant, neque tamen ea bene digesta. Notum est et etiam ab hodiernis peregrinatoribus confirmatur, Arabes vulgo de exteris populis nil magis curare, quam placita eorum religiosa. Itaque multos de Indorum

concerning the precession of the equinoxes ibid. p. 374. sqq. hic omnino est conferenda.

1) Herbel. s. v. *Ketab al Motevakkal*.

2) ap. Casirium I, 525.

3) p. 173. *Fleisch*.

4) *infra* p. 8.



In ipsa India Indorum astronomiae studuerunt, qui supra iam commemorati sunt, Birūnius³ et Tonūkhius, de quo haec habet Alkoffhius in Bibl. philos.⁴ *Muhammed ben Ismail Altonūkhī, astronomiae studiosissimus et diligens investigator, ad eam cognoscendam varias peragravit terras; venit etiam in Indiam et inde secum tulit eius disciplinae praecepta egregia, ut doctrinam de aequinoctiorum progressu ac regressu.*⁵ Eius aetatem definire non possum.

De Indorum lingua aliquid tradidisse Arabes non videntur. Suryūthius iussu Mutavakkili khalifae librum scripsit, in quo praeter Aethiopicas, Persicas, Turci-

بشيطر	चैत्र	اسار	आषाढ
سيار	वैशाख	سوامر	आवषा
جبيث	श्वेठ	هدور	भाद्र

4) Casiri I, 439. محمد بن اسمعيل التتوخى المنجم له هناية بهذا الشان وشدة بحث عنه رحل في طلبه الى الافاق دخل الهند وصدر عنها بغرائب من علم النجوم منها حركة الاقبال والاديار وغير ذلك
Melius Tonūkhī, quam Tanūkhī pronuntiari videtur, cf. Nicoll, Catal. bibl. Bodl. II, 550.

5) Id enim sibi velle videntur verba Arabica حركة الاقبال والاديار, quae aliunde mihi haud cognita sunt. Perperam, ut apparet, Casirius vertit *de stellarum motibus prioribus et posterioribus seu de motu successivo*. Quum ibid. p. 430, Ibn Aladāni, mort. circa annum 300, primus de ea rescripsisse dicatur, hoc posterior censendus erit Tonūkhius. Eam tamen de aequinoctiorum, ut ita dicam, oscillatione doctrinam, quae apud Indos vulgaris erat, iam antea Arabes cognoverunt. Cf. Colebrooke Essays II, p. 384. sqq., cuius commentatio: *On the Notion of the Hindu Astronomers*



de nativitatibus magnum, Shânâko librum de astronomia et G'ûdaro librum de nativitatibus⁸, quorum postremum diserte ait in linguam Arabicam versum esse.

Etiam alios de astrologia iudiciaria et reliqua id genus superstitione Arabes habuerunt libros in suam linguam translatos.⁹ Iam Muhammedes ben Sirin, nat. 33 (inc. 1 Aug. 653) mort. 110 (inc. 11 Apr. 728),¹⁰ quae Indi de somniis interpretandis scripsissent in suum de ea re opus recepisse dicitur¹¹; sed id vix temporis ratio fert. De اختلاج tremore membrorum involuntario, e quo praesagitur¹², scripsisse perhibetur Thamtham Indus, cuius liber in Arabicum sermonem versus erat.¹³ In arte ex lineamentis palmarum, pedum, frontis coniectandi Indos excellere ait Hag'i Kbalfa.¹⁴ Ad huius generis res videtur liber de rebus occultis pertinere, quem scripsit Samur Indus.¹⁵ De Indorum astrologia quaedam docuit Abulmashar in libro, qui

rânt in libro *جامع احكام المسائل* teste Hotting. Prompt. p. 254.

10) Quae de eo narrantur, collegit et diiudicavit Nicoll. Catal. bibl. Bodl. II, 516. Adde Abulf. I, 451. et Reiskii not. I. p. 122. II, 620.

11) Casiri I, 401.

12) Hoc praesagii genus ab Indis maximi aestimatum esse in dramatis videre est, ubi, si quid inopinati accidit, semper ita annuntiat. cf. c. gr. Çakunt. p. 8. 97. 150. Chézy.

13) *طبمطم* Hag'i Khalfa. I. p. 194. Herb. s. vv. Sikirnameh et Thomthom.

14) *علم الاسرار* H. Kh. I, 263. cf. Çakunt. p. 153.

15) *كتاب الخافي*. Herbel. s. v. Ketab.



quissimum Indorum astronomum fuisse, ex scriptis Indicis confirmari nequit. Etiam Colebrookius frustra nomen simile quaesivit; coniectura autem, quae proposita est, nomen depravatam esse ex कुट्टक, quod disciplinae nomen per *algebra* Arabes reddidere, mihi ingeniosior videtur esse quam verior, quum nullus liber arithmetica tractans ad eum referatur, multi tamen alius argumenti. Ii praeter medicos libros supra memoratos hi sunt: Liber النمودار de aetatibus mundi, qui supra citatur, liber de coniunctionibus maior, aliisque minor¹, liber de secretis nativitatum etiam ab Hag'i Khalfa laudatus.² Eosdem etiam Ibn Abi Uçai-biah recenset, et addit librum de primordiis mundi et periodo in siderum coniunctione observata.³ Praeterea liber de lunae mansionibus, in quo planetarum genios eorumque in res terrestres vim explicuit⁴, liber physiognomicus⁵, liber de electione dierum.⁶ Ibn Abi Uçai-biah⁷ etiam Çang'ahalo, quem dixit, tribuit librum

1) Herb. s. v. Ketab al Keranat.

2) I. p. 282. Herb. s. v. Cancah.

3) كتاب في احداث العالم والدور في القرآن. Diez. An. med. p. 117.

4) كتاب منازل القمر Herb. s. v. Ketab.

5) كتاب التوهيم nominat Reiskius ad Herbel. ed. Hag. IV, 725.

6) كتاب الوهم Ibn Abi Uçai-biah I. I.

7) Hag'i Khalfa. I, 199. Herb. s. v. Kenker.

8) I. I. p. 118—20.

9) كتاب الموالييد الكبير، كتاب في علم النجوم، كتاب الموالييد،

De Indorum circa has res placitis multa protulit Yaqub Kaç-



Etiam arithmetica, cuius inventores Indi prae aliis putandi sunt, artificiosa numerorum designatione eo ducti, ab iis una cum numerorum signis acceperunt Arabes eamque disciplinam auctorum bene memores constanter nomine الحساب الهندي insigniunt, quo indice usi multi de ea libros scripsere. Primus Muhammed ben Mûsâ, ut supra dictum est, de ea composuit librum a Rosenio ante aliquot annos editum, quo revera contineri Indorum doctrinam editor ostendit ex eadem apud utrosque sententia de peripheriae et diametri ratione.⁵ Num etiam geometriam ab Indis primum acceperint, ex veterum testimoniis hucusque non erutum est; eam vocant الهندسة, quod nomen utrum ut volunt ex Persica radice انداز effictum sit, an ad Indiae nomen هند alludat non liquet; sed fortasse etiam Persae eam nonnisi ex India acceperunt. De libro musico Biyâfar aliunde non habeo, quae addam; recte interpretati sunt nomen per fructum scientiae, nam exprimit, ut Colebrookius iam observavit, sanskritum विद्याफल

Restat, ut disseratur de Katka astronomo, qui in loco citato nominatur. Nomen etiam aliter scriptum legitur, vulgo Kankah⁶ vel Kankar. Eum, ut tradunt, anti-

3) Cf. Hag'i Khalf. I. p. 68. Forma أارجيهير, quam exhibet Casirius, unice recta est, ut Indicum vocabulum docet, et ubique restituenda. In codd. multifariam corrupta est. cf. varr. lect. ad Masûd. p. 3. Etiam apud Hag'i Khalfam legitur

أرجيهير

4) p. 3, ubi cf. annot.

5) The algebra of M. b. M. Lond. 1831. s. p. 71.

6) Herb. s. v. Kenker et Hag'i Khalfa II. mox I.



gupta retractata, etsi doctrina A'ryabhat't'ae inferior esset, omnium maxime inter Indos propagata fuerit. Muhammedis ben Musa librum neglexit auctor commemorare plerumque vocari Sindhindum minus; eum antequam Māmūn khalifa factus est, esse scriptum, docent verba, quae apud Casirium sequuntur.¹ Postea, quamquam iam Ptolemaei liber, quem Arabes deinde praeferebant, esset translatus, plures astronomi tabulas ad Sindhindi rationem adornarunt, ut tertio Hig'. saeculo Alhasan ben Miçbah مصباح, Fadhl ben Hâtim حاتم, Nairîzius النيريزي et Yâqûb ben Thâriq طارق Hispanus.²

E duabus doctrinis astronomicis, quas Arabes se non ipsas sed nomine tantum cognovisse diserte tradunt et quarum nullum omnino vestigium repertum est, alteram nominant Arg'abahr, quod vulgata literarum permutatione factum est ex A'ryabhat't'a³, alteram Arkand, quod spectat Arkasiddhântam. Recte Arabes tradidere, haec inter se diversa esse. Etiam Masûdius de iis loquitur, ita tamen ut rem potius permiscere, quam fide digna tradere videatur; ait enim, e libro Sindhind derivatos esse libros Arg'abahr et Almag'isti; deinde ex Arg'abahro librum Arkand et ex Almag'isto librum Ptolemaei⁴.

1) I, 430. ولما افضت الخلافة الى عبد الله المامون. Postquam autem khalifatus pervenit ad Abdallam Māmūn nobilissimusque eius animus summo studio scientiae se applicuit etc.

2) Casiri I, 413. 421. 425.



dians¹ ait esse **دهر الدور** *saeculum saecularum*; contra Ibn Aladami, ut supra legi potuit, vertit **الدهر الداهر**. Neque etiam quid hoc velit prorsus liquet. Bohlenius² vertit *gyrus circumagens*. Scilicet voces **دار** et **دهر** non discrevit. Flügelius³ habet *fatum dominans*, nescio quo iure. Neque ferenda est Colebrookii explicatio: *The revolving ages*. Casirio sonat *perpetuum aeternumque*. Hoc ad veritatem proxime accedit. **داهر** enim vocabulum est, quo non utuntur nisi ad vim vocis **دهر** augendam neque pro participio habendum, sed pro forma sono, ut iurantium et contestantium mos est, repetito et diducto sine dubio primum in vulgari sermone orta. Itaque est *perpetuitas absoluta*, qui titulus libro aeternos et invariabiles siderum motus explicanti satis aptus erat atque etiamsi sensui vocis sanskritae **सिद्धान्त** i. e. evidens demonstratio (proprie id, quo efficitur verum absolutumque) non prorsus respondeat, tamen ab ea haud nimis recedit.

Liber Sindhind nobis quantum scimus deperditus est, sed Colebrookius, quam evidenter in re tam obscura fieri potest, e loco Abu Mashari demonstravit, eum referendum esse ad Brahmasiddhântam⁴, quod eo magis probabile est, quum, ut idem tradit⁵, eius doctrina, postea saepius et optime tandem a Brahma-

3) Hag't Khalfa. I, 64.

4) Ex his, quae a Colebrookio et me hic exposita sunt, elucet, perperam Bohlenium Alt. Ind. II, 274. 279. 280 de A'ryabhata loqui, tanquam qui Arabibus bene notus fuerit.

5) Essays II, 428.



sunt, est liber de musica, Indice inscriptus Bigûphar, id est fructus scientiae, in quo elementa modulationis tractantur cum doctrina cantuum componendorum, et liber Kalîla va Dimna de bonis moribus et apta animi conditione, deinde liber de arithmetica, quem Muhammed ben Mûsâ Khorârezmius retractavit, liber concinnus et discentibus imprimis aptus, qui Indorum ingenium acutum, praeclara inventa et experientiae atque cogitationis praestantiam testatur. Inter Katkae Indi libros noti sunt libri de aetatibus, inscriptus Namûdsâr, liber de arcanis nativitatum et libri de coniunctionibus duo, maior et minor.

Quod Colebrookius haesitans coniecit, vocem Sindhind esse sanskritum सिद्धान्त, id dubitari nequit. Aspirata litera in d et h dissoluta est; deinde, ut iam in alio exemplo ostendi, Arabes in nomine inepte quaerebant allusionem ad nomina Indiae et Sindiae, unde vulgaris pronuntiatio et inserta prior litera ن originem traxit; eodem modo etiam aliae formae illa peiores cusae sunt, ut, quae in his ipsis locis leguntur, الهندسند, الهند, والسند, السند. Ultimam hanc non ex titulo aliquo इन्दुसिद्धान्त libri vulgo inscripti सोमसिद्धान्त effectam esse certum est, nam Somasiddhântam Arabes omnino non habuere cognitam. Vocis significationem varie tradunt Arabes: Masû-

الهندي التي اشتهرت عنه كتاب النموذار في الاعمار
كتاب اسرار المواليد كتاب القرانات الكبير كتاب
القرانات الصغير.

1) p. 3.

2) Altes Indien. II, 274.



Alter locus hic est:² „*Katkah Indus antiquitas apud omnes doctos Indorum in astronomia princeps habetur; de eius aetate nobis nil relatum est neque de eius rebus gestis propter locorum distantiam et late interiacentes nostram inter et illius terram regiones. Propterea etiam libri haud crebri ab iis ad nos translati sunt, ita ut partem tantum disciplinarum, quas habent, cognoscamus. Methodos astronomicas habent tres, Sindhind, Arg'abahr et Arkand, e quibus in nostram notitiam sola venit methodus Sindhind illa, quam secuti multi nostratium tabulas astronomicas adornarunt, ut Muhammed ben Ibrahim Alfarūri, Habesh ben Abdalla Bāghdādi, Husain ben Muhammed dictus Aladami, alii. Secundum Husainum ben Aladami Sindhind significat perpetuitatem absolutam. Inter ea, quae de eorum scientia ad nos translata*

الاسلام والغوا فيه النريجة كما محمد بن ابراهيم الغزاري
حبش بن عبد الله البغدادي محمد بن موسى
الخوارزمي حسين بن محمد المعروف بابن الادمي
وغيرهم وتفسير الهندسند الدهر الدهر كندى
حكى الحسين بن الادمي في زيجه اما ما وصل اليينا
من علومهم في الموسيقى الكتاب المسمى بالهندية بياض
وتفسيره ثمار الحكمة فيه اصول اللحنون وجوامع
تاليف النغم وكتاب كليله ودمنه في اصلاح الاخلاق
وتهديب النفوس كتاب حساب العدد الذي بسنله
ابو جعفر محمد بن موسى الخوارزمي وهو اوجز حساب
واقربه تناولا يشهد للهند بذلك الخواطر حسن التوليد
وبراعة الاختبار والاعتبار فمن تصانيف كتبه

Arabicam linguam converti et ad eius doctrinam confici iussit librum, qui Arabibus norma esset de siderum motibus. Hoc Muhammedi ben Ibrahim Alfazari demandatum est, qui ex eo composuit librum ab astronomis magnum Sindhind vocatum, quo plerique ad Mamuni usque tempus usi sunt. In huius khalifae gratiam eum abbreviavit Abu G'asar Muhammed ben Musu Khovarezmius indeque suas derivavit tabulas inter Muhammedanos notissimas, fillem tribuens iis, quae in Sindhindo de motu medio tradita sunt¹, sed ubi eo in aequationibus et declinatione recedens; nam aequationes ad modum Persarum exhibuit, solis autem declinatio ibi ad Ptolemaei rationem tractata est. In eo de suo addidit egregia capita de argumentationibus. Ab illius temporis astronomis opus plausu exceptum et longe propagatum est ad nostram usque aetatem.

- 1) Casirius, quem sequitur Colebrookius, vertit; in quibus tamen Indorum tabulas quoad motum medium, ut minus accuratus reprehendit; id quod verba Arabica sibi non volunt.
- 2) Ibid. p. 427. كتبه الهندى المقدم فى علم النجوم عند جميع العلماء من الهند فى سالف الدهم ولم يبلغنا تاريخ عصره ولا شى من اخباره لمعد دارة واعتراض الممالك بيننا وبين بلاده فلذلك قد قلت توأليهم عندنا فلم يصل النيا الا طرف من علومهم فمن مذاهب الهند فى علم النجوم المذاهب الثلثة المشهورة عنهم وهى مذهب السند والهند مذهب الارجيمير ومذهب الاركند ولم يصل بيننا على تحصيل الامذهب السند هند وهو المذهب الذى تقلده جماعة من علماء



*Muhammed ben Ibrahîm Alfazâri, egregius astro-
nomus et siderum motus bene callens, primus in Is-
lâmo regnantibus primis Abbâsidis ei disciplinae
operam dedit. Alhusain ben Muhammed ben Aladami
in tabulis suis magnis Nath'malikûd inscriptis narrat
regnante Mançûro anno 156 (inc. 1 Dec. 772) In-
dum advenisse, computationis siderum motus, quae
Sindhind vocatur, gnarum, et secum tulisse aequation-
es tabulis descriptas et secundum medii gradus cal-
culum digestas una cum aliis observationibus de solis
Innaeque eclipsi et de ascensionibus signorum zodiaci.
Ea se excerpisse dixit e tabulis a Phigaro, rege
quodam Indico, denominatis. Mançûr hunc librum in*

لنصف نصف درجة مع ضروب من اعمال الفلك من
الكسوفين ومطالع البروج وذكر انه اختصره من
كردجات منسوبة الى ملك من ملوك الهند يسمى
فيغير فامر المنصور بترجمة ذلك الكتاب الى اللغة
العربية وان يولف منه كتاب تتأخذة العرب اصلا في
حركات الكواكب فتولى ذلك محمد بن ابراهيم الفزاري
وعمل منه كتابا يسميه المناجمون السند الهند الكبير
وكان اهل ذلك الزمن اكثر من يعملون به الى ايام
الخليفة المامون فاخصره له ابو جعفر محمد بن
موسى الخوارزمي وعمل منه زيجه المشهور ببلاد الاسلام
عول فيه على اوساط السندهند وخالفه في التعاديل
والميل فجعل تعاديله على مذاهب الفرس وميل الشمس
فيه على مذهب بطلميوس واخترع فيه من انواع
التقريب ابوابا حسنة فاستحسنه اهل ذلك الزمن من
اصحاب السندهند وطاروا به في الافاق الى زماننا هذا



recte se habent, et Arabs diversas miscuit Indorum opiniones. — In opere cosmographico idem Bīrūnius Indos tradit terram in novem partes dividere, quarum tabulam nominibus signatam exhibet.¹ Sunt haec novem वर्षाणि.

Quid de mathematicis Indorum disciplinis vertendo sibi vindicaverint Arabes, iam exposuit Colebrookius². Quum plurima, quae de his cognita habemus, duobus nitantur locis Bibliothecae philosophorum³, libri literarum apud Arabes historiam accuratissime tractantis, eos locos hic primum exhibebo, deinde adiectis iis, quae ad eorum explicationem aliunde petita in promptu sunt.⁴

eundem situm ei ex Abdalmoale ascribit Herbelotius s. v. Giamcoud.

- 1) Ita e cod. Paris. 584. docet Iohannsen. Hertha XIV. 228.
- 2) Dissert. on the Algebra of the Hindus. repet. in eius Essays. II, 504. sqq.
- 3) تاريخ الكماء. Auctorem, cuius nomen hucusque latuit, fuisse G'amāladdin Abu Hasan al Kofthium vezirum Halabensem mort. anno 646 (inc. 26 Apr. 1248) nuper effecit Flügelius ap. Fleischer. Abulf. hist. ant. p. 231.
- 4) Casiri bibl. Esc. I, 429. محمد بن إبراهيم الفزاري فضل في علم النجوم خبير بتسيير الكواكب هو اول من عنى في الملة الاسلامية في اول دولة العباسية بهذا النوع قد ذكر الحسين بن محمد بن الادمي في زيجه الكبير المعروف بنظم العقاد انه قدم على الخليفة منصور في سنة ست وخمسين وماية رجل من الهند قيم بالحساب المعروف بالسندهند في حركات النجوم مع تعاديل معمولة على كدرجات محسوبة



cod. Par. est, utique restituendum جيكوت ex Leidano³. والمناظر لها scripsi e coniectura pro المقاطر لها, quod vocabulum apud Jouyūm exstans nihili est. Reiskius male vertit *iisque parallelum*, unde etiam in Leidano ita legi conicio, ut scripsi. Birūnius loquitur de forma terrae, qualis in posterioribus quibusdam, ut videtur, Purān'is cogitatur. G'amkot est यमकोट mons Yamae, quem una cum Yamae urbe in orientem transportarunt⁴, dum antiquioribus, quoscunque novimus, Yamas semper austri custos est. Iisdem in occidente ad oceanum sita est urbs Romaca⁵, qua dubitari nequit quin Romam designare voluerint. Birūnius haud accurate pro hac substituit mare mediterraneum, fortasse alludens ad Varun'am, aquarum deum, quem custodem occidentis esse volunt. Inter utramque regionem est umbilicus terrae, quem apparet esse Merum montem. Nomen quod huic tribuit كنيك aut est कनकपर्वत⁶, aut vulgare Gangis nomen, qui de Merus fastigio defluere etiam in Mahābhārata⁷ traditur. Eandem geographiae rationem etiam Abulfaḥl exhibet in A'yīni Akbari⁸, ubi tabula quoque illustrata est. Male quidem haec conveniunt cum iis, quae addit Birūnius, solam partem septentrionalem secundum Indos esse habitatam; sed haec

ita exponant. 5) Wilford. As. Res. XI, 13. 23.

6) Mahābh. VI, 204.

7) ibid. 222.

8) III. p. 25. Eiusdem generis est etiam quarta ex tabulis a Wilfordio As. Res. VIII, 366. descriptis. Urbs G'amkot apud muslimicos quoque geographos memoratur. Prorsus



graphiam suam scripsit.¹ قال البيروني الروم والهند
اصدق سائر الامم عناية بهذه الصناعة ولكن الهند
لا يملغوا غاية اليونانيين فيعتزفون لهم بالتقدم ولمثله
*Ait Birünius, inter omnes
populos Graecos et Indos fide dignissimos esse pro-
pter diligentiam, quam in hanc disciplinam contulis-
sent; Indos tamen non eam perfectionem attigisse,
quam Graecos, quod et ipsi libenter concederent. Ad
eius exemplum nos quoque plerumque horum doctrinam
sequimur. Sequuntur deinde haec, quae aliqua egent
explicatione.* وأما الهند ففي كتبهم أن نصف كرة
الأرض ماء ونصفها طين يعنون البر والبحر وأن على
تقريب خط الاستواء أربعة مواضع هي حكوت الشرقى
وحكر الروم الغربى وكنك الذى هو القبة والمناظر لها
فلزم من كلامهم أن العمارة فى النصف الشمالى بأسره
*Quod ad Indos attinet, in libris eorum traditur, dimi-
diam globi terrestris partem esse aquam et dimidiam
lutum, quo terram et mare significant; in lineae
aequinoctialis quadrantibus haec quatuor esse loca,
G'amkot in oriente, mare Romünnum in occidente, Ka-
nak media in terra² et locum huic oppositum. Eo-
rum doctrina efficitur, habitatam terrae partem esse
in toto dimidio septentrionali. Pro حكوت, quod in*

1) Jouy p. 11.

2) De hac vocabuli القبة significatione ex Ibn Häimo agit Ni-
coll Catal. bibl. Bodl. II, 280. not.

3) Reiskius enim habet Gamkut.

4) Wilford. As. Res. X, 153. sqq. Sed ex indigesta huius
commentationis mole non apparet, quinam Indorum libri rem



Arabice reddidit, liber de arte veterinaria¹⁰ et liber de gemmis eligendis, compositus in usum regis Indici ابن قمانص. Quartus est G'udar, جودر, cui nullum assignat librum medicum. Nominat deinde Mankam, منك, modo dictum, qui tempore Hârûnis ex India Bâghdâdum migravit et plures libros ex Indico sermone in Persicum et Arabicum transtulit; secundum alios vixisse dicitur in aula Is-haqii ben Sulaiman ben Ali Hâshimidae. Ultimus, de quo narratiunculam etiam Abulfarag'ius tradit", est صلح بن حله, vel صالح sec. cod. Oxon. Ibn Abi Uçaiibiae. Apud Abulfaragium nominatur صالح بن نهله vel نهله. Is in Hârûnis aula vixit, et in Aegypto diem supremum obiit.

De geographica Indorum scientia nonnulla cognoverunt Arabes, sed hucusque unum tantum ex iis quaedam memoriae mandasse scimus, Birûnium Khovârezmium, quem medio saeculo undecimo aerae nostrae in Indiam profectum esse, ut Indorum edisceret disciplinas, supra dixi. Eius auctoritate usus est Abulfadâ in hoc loco prolegomenorum, quae in geo-

quae in linguam Graecorum hodiernam versae editae sunt Romae 1825: *Σύνοψις γνωμῶν ἠθικῶν τοῦ Ἰνδοῦ φιλοσόφου Σα-νακία ἐκ τῆς Σανκρίτης διαλεκτῆ εἰς τὴν Ἑλληνίδα μετενεχθεῖσα φωνὴν ὑπὸ Νικολᾶ Καίφαλα.*

6) cf. Diez l. I. p. 67.

7) Ut ex eius vers. lat. annotat Sprengel Gesch. der Bot. I, p. 208. ed. alt. 8) ap. Diez. p. 118. 9) Herb. Ketab al samoum. 10) Herb. Ketab al baitharat; auctorem nominat Nashak, scriptionis vitio ششق pro شنق posito.

11) Hist. dyn. p. 238. Videtur islamismum amplexus esse.



librum nominum aromatum decem vocabulis synonymis illustratorum; librum *اسانکر*, cui voci additur interpretatio *جامع complectens* (संग्रह[?]); librum de gravidarum curatione; epitomen de odoramentis Indicis¹ librum *ونوفسل*, de centum morbis et centum remediis;² librum *روسا الهندية* (Rusae mulieris Indicae[?]) de mulierum morbis; librum de saccharo³; librum *رای الهندی* *Râi Indi* de serpentum generibus et venenis⁴; librum opinionum de morbis et aegritudinibus, scriptum ab Abu Qabil Indo. Tertio loco nominatur *شاناق*, in quo facile agnoscitur *चक्र*, clarus inter Indos medicus, cuius hucusque exstant opera⁵. Magis ad literas Indicas accedit forma *شرك* *Sharak*, qua nominatur tanquam libri botanici auctor apud Ibn Beithâr⁶ et apud Râzium (mort. 310. inc. 30 Apr. 927.)⁷ Idem est, qui semel⁸ vocatur *سبیرک*. Ei tribuuntur liber de venenis⁹ in quinque capita distributus, quem a Manka Indo commentariis instructum in Persicam linguam in usum Jahyae ben Khâlid Barmakidae vertit Abu Hâ-mim Balkhensis (Abu Khatun eum vocat Herbelotius) ac deinde Abbâs ben Saïd Alg'auhari iussu Mâmûni

- 1) Herb. *Ketab al akakir*. 2) Herb. *Ketab Nufshal al Hendi*.
3) Herb. *Ketab al sokkar*. 4) Herb. *Ketab Rai al hendi*.
5) cf. Diez. p. 126. 128. 137. *Naishadha IV*, 116. auctor operis *Suçruta* inscripti dicitur, cf. Schol., ubi etiam aliquot eius verba landantur. Ceterum *चक्र* etiam titulus operis medici a Patang'ali compositi fuisse dicitur ap. Colebr. *Ess. I*, 235. Forma *Shanak* etiam ad sanskritum *चानक्य* referri potest, cui viro e *Mudrarâxasa* claro Indi *Nitiçâstram* quoddam tribuunt, et etiam sententiae ascribi videntur,



inter astronomos infra pluribus agam; ei tribuit librum de medicina Yag'ri Mag'ri inscriptum⁴. Secundus est **Çang'ahal**, quem clarum medicum et astronomum vocat. Sed secundum alios addit hoc nomen esse congregationis plurium virorum doctorum, quorum nomina exhibet haec: **باکھر داهر جیہر، راحہ انکر** Hanc interpretationem praestare docet nomen, quod revera sanskritum est et arabico **جماعة congregatio** prorsus respondet; fuisse enim videtur aut **संचयन** aut **संग्रहण**. Libros medicos iis tributos hos enumerat: librum **سسر** de morbis eorumque curatione et remediis in decem capita distributum; eum iuterpretandum curavit Yahya ben Khâlid Barmakida clarissimus. Esse hunc librum eum, quem Indi nomine discipuli **Dhanvantaris** **सुश्रुत** designant, nemo non videt⁵; librum **ندان**⁷ **निदान** de quadringentorum quatuor morborum signis; librum **سندھیشان**⁸ (**संदेधान**?) cum eius commentario; librum de ratione prosperi successus (**?**) **کتاب صوره** (**?**); librum de iis, in quibus discrepant Indi a Graecis, de qualitate medicamentorum et de diaetetica⁹;

philosophe et médecine Indien; nam is liber astrologici argumenti est.

- 5) Inter omnia scriptorum medicorum nomina mihi cognita nullum invenio huc quadrans, nisi quod in **باکھر** inesse videtur **वामभट्ट** Diez. p. 137. 140. In postremo nomine forsani inest **आचार्य**.
- 6) Herb. *Ketab Shashurdh al Hendi*.
- 7) Ita scribendum ex Diezii coniectura pro **یدان**.
- 8) Herb. *Ketab sendhashat*. 9) **تفصیل السنہ** **पञ्चतुर्या** ut videtur. cf. Diez. p. 141.



ferre iudicium, acquiescere in praedestinatione, sinceram in deo ponere fiduciam et totum se domino dedere, et: Quando morbus est a coelo, frustra est medicina; quando dominus praedestinavit, frustra est cautela hominis ei subiecti; quam bonum remedium est fatalis vitae terminus, quam malus morbus sunt spes et opes!

Eodem fere tempore libri de medicina et scientia naturali translati sunt, unde medici Arabum postea multa in suam rem verterunt. Quosnam medicos Indorum libros et scriptores Arabes cognitos habuerint, nemo plenius exposuit, quam Ibn Abi Uçaibiah, qui in operis de vitis medicorum capite duodecimo de Indis egit¹; id caput paene totum edidit Diez.² Praeterea nonnullos horum librorum ex Hag'i Khalfa recensuit Herbelotius; unius tantum, qui apud illum commemorari non videtur, meminit Masùdius³, eum nominans librum magnum de cognitione morborum, aegritudinum et remediorum et de herbarum forma, qualitate, utilitate et damnis. Ibn Abi Uçaibiah sex medicos Indos enumerat. Primus est Katka, de quo

et p. 147. *بالقدر والاحلاص بالتوكل والاستسلامه للرب اذا كان الداء من السماء بطل الدواء واذا قدر الرب بطل حذر المربوب ونعم الدواء الاجل وبيس الداء الامل المال*

- 1) Nicoll. Catal. bibl. Oxon. II, 134.
- 2) Analecta medica. Lps. 1833. 8. p. 117. sqq.
- 3) infra p. 12.
- 4) كتاب في الطب وهو يجري مجرى. Hunc ut videtur librum Reiskius ad Herbel. IV, 725. nominat *Un manuel de médecine*. Male Herbelotius haec habet: *Ketab al Ma-valid Traité des couches des femmes, composé par Kankah*



dere. Sine dubio tunc plura iam exstabant opera suppositicia eius generis, unde non mirum foret, si qua ex iis etiam ad nostrum tempus pervenissent. Haud scio an huc referendus sit liber in bibliotheca Leidana asservatus, cuius aliquam notitiam debemus Elichmanno.³ Liber ex veteri Persarum lingua in Arabicam tempore Māmûnis translatus dicitur ex codice venerandæ antiquitatis, qui indicio cuiusdam philosophi *Indi* ex adytis destructi palatii Ctesiphonte a Chosroe aedificati tunc temporis esset erutus. Continet Aushahangi اوشهنج, quem Persarum Hermetem nominat Elichmannus, ad filium exhortationes morales. Sed ex locis, quos inde excerptos exhibet, facile apparet esse opus Muslimicum, absolutam prædestinationem divinam docens, ut hi loci breviores demonstrabunt:⁴ *Religionis fastigium quatuor constituunt res: patienter*

ficatio omnino non apta est. Quantopere Arabes in talibus nominibus ad arbitrium versati sint, docet alterum nomen هندباد, quod postea ad illius analogiam effectum est, inepto scilicet conatu, ut, sicut Sindiæ opposita est India, ita etiam is, quocum Sindabâdus agit, nominæ Hindabâdi signaretur.

2) In libro كتاب التنبيه cf. Sacy Chr. ar. III, 498.

3) In appendice ad I. Beverovicii librum: *Epistolica quæstio de vitæ termino fatali an mobili. Cum doctor. responsis. Pars tertia etc.* L. B. 1639., in quo Elichmannus quæstionem enim, in dogmaticis illius temporis litibus agitatum secundum Arabum mentem exponit, miro modo, dum tale argumentum tractavit, inter scribendum repentina morte interruptus, unde dissertatio non finita est.

4) p. 146. ذرعة الايمان اربع خلال الصبر بالحكم والرضا



tieriano id nomen regi tribuitur;¹ deinde in alios libros translatum est, quibus ab origine nihil cum illo commune erat, ut in itinera Sindabâdi, librum, ut omnes consentiunt, minime originis Indicae et a Gallando male in mj noctium versionem insertum. Fortasse id hanc solam ob causam factum est, ut hoc nomine ad Sindiam terram alluderetur.

Quanto plausu Arabes illas Indicorum librorum ex lingua pahlavica versiones exceperint, edocemur loco satis memorabili Masûdii², ubi G'âhidh, clarissimus inter Arabes scriptor, affirmasse dicitur, opera a se scripta et bonae frugis plena si suo nomine inscripta essent, haud satis nota fieri, at si librum, etsi multo inferiorem, ederet sub nomine Abdallae ben Muqaffa vel Sahebi ben Harun (qui librum Kalila interpretati erant), tunc quemque eum sibi comparare stu-

- 1) Quodnam nomen Indicum referat vocabulum سنڊباد *سندباد* *Συντίπας* non liquet; facile quidem talia ex coniectura proponi possunt, ut चन्द्रपात, sed confirmari nequeunt, nisi quando liber Indicus ipse inveniatur. Falsus, ut vix mendum videtur, est Buttmannus, qui nomen ex Hitopadeça corruptum voluit. cf. Ideler Bed. der Sternnamen. p. 329. Neque assentior Sacyo (Not. et Extr. IX, 404.) affirmanti *سنڊباد* corruptum esse ex *بيدباي*. Quod etsi propter litterarum similitudinem fieri poterat, constans tamen diversi nominis in diverso libro usus, quod rarissime tantum memoriae potius, quam calami lapsu a librariis permutatum est, etiam ab origine nomina fuisse diversa arguit. Quum nomen ab itineribus Sindabâdi ab origine alienum fuerit, improbanda etiam est vulgaris ex lingua Persica explicatio (cf. Langles Voy. de Sindb. p. 137. taceo enim Scotti inanes coniecturas) *Sindiae dominus vel custos*, quae signi-



nomen satis constat, quum in quatuor codd. ita varietur
ودرة ,وزرة وسيماس , تليقيد وسيماس , يلقند وشيماس
وشماس.

Quid designetur libro Sindabâdi, iam recte divi-
narunt Sacyus alii; alio loco Masûdii infra edito² id
certum fit, ubi narratur, regnante Balhito vixisse
Sindabâdum auctorem libri septem vezîrorum, prae-
ceptoris, iuvenis et reginae, qui vulgo inscribatur liber
Sindabâdi. Apparet eundem esse librum, quem nos
librum septem sapientum nominamus, vel secundum
Turcas librum quadraginta vezîrorum, cuius versionem
a primaria forma haud nimis alienatam et commemo-
ratis nominibus Vismûs, linguae sanskritae, Padma-
nâbhi Brahmanæ adhuc Indicam originem testificantem
mj noctibus male inseruit Gauttierius.³ Nomen aucto-
ris fuisse Sindabâd testatur Masûdius; in libro Gaut-

Est narratio satis faceta de Abu Yûsufi, iurisconsulti claris-
simi, arte callida, qua, quum Harûnus fratris Ibrahimî con-
cubinam in matrimonium ducere vellet, legem Muslimicam
illusit, secundum quam nemini licet, cum uxore fratris con-
iugium inire, antequam ab alio ducta sit et repudiata. Ea
narratio, quam ita apto ex Persico libro Nigârîstân tradit
Richardson (Dissert. on languages etc. of the eastern na-
tions p. lxiv ed. 1829) etiam invenitur in mj noctium
tomo VII. p. 114 Hab. Sed ibi Ibrahimî substitutus est G'a-
far vezirus, qua re factum est, ut narratio iam sensum
omnem amiserit. 2) p. 12.

- 3) In forma libri inter nos vulgata scena est in regno Romano
et Diocletianus eodem modo ibi pro rege Indico substitutus
est, ut Harûn Alrashîd in mj noctibus. Sed nemo inde Ro-
manam libri originem demonstrare conabitur. — Parisiis ver-
sionem Graecam exstare adhuc ineditam, in qua rex Cyrus
noinetur, me docet V. III. SCHLEGELIUS.



et plerumque originis Arabicae aut Persicae in corpus
mj noctium insertae sunt!; locus iis ad arbitrium da-
tus est, unde omnium narrationum inter se nexus, qui
sine dubio in primario opere fuit, ubique interruptus
est et hodierna recensio revera *disiecti membra poetae*
tantum praebet. Ex omnibus libris mss. adhuc notis
nullus totum opus ad finem usque continet; cuius rei
causam conicio fuisse hanc, quod recensiois hodiernae
auctor iam non amplius integrum exemplum ante ocu-
los habuerit, unde etiam facilius aliae narrationes addi
vel inseri potuerunt. Qua coniectura per se non
improbabili respondetur etiam ad Sacyi quaestionem,
quo terrarum reliquae illae ex mille narrationes ve-
nerint.

Alter liber, quem Māsūdius nominat, Taqlid va
Shimās inscriptus, mihi prorsus ignotus est, neque etiam

tur, qui etiam apud Indos quatuor tribubus ascribuntur, albus,
qui est Brahmanarum, ruber, flavus et coernleus vel fuscus,
quibus deinceps reliquae distinguuntur. cf. Wilford As. Res.
VIII, 316. Tantum igitur abest, ut haec exempla Sacyi
scientiam probent, ut nil apertius librum ab Arabibus male
esse adulteratum prodere possit. Facili negotio haec exem-
pla, quae non tacendum est me debere commentationi Schlegel-
gelianae supra laudatae, multo pluribus augeri possunt. Ita-
que male suae rei consuluit Sacyus, si ait p. 55. *Si vous
y trouvez seulement une dizaine de traits caractéristi-
ques et incontestables qui ne puissent appartenir qu'à
l'Inde, ou à la Perse telle quelle était avant l'islamisme,
je consens à admettre les résultats qu'on a tirés du
passage de Masoudi.*

- 1) Quam propensi hi narratores fuerint, etiam Arabicas nar-
rationes omnes ad Harūnum et G'afarum transferre, nihil
curantes, utrum id quadret necne, uno exemplo docebo.



imperio dicitur sulthānus quidam in Baçra urbe regnasse, cet. Non autem ita factae sunt hae mutationes, ut non ubique vestigia remanserint, quae nonnisi ad Indiam pertinere possunt, Indicamque narrationum originem extra dubium ponunt². Alterum mutationum genus latius pertinuit, et librum multo magis depravit eiusque ordinem artificiosum perturbavit. Multae enim aliae narrationes a veteri auctore prorsus alienae

braicorum peritissimum; ex librorum Turcicorum mentione aetatem operis multo recentiorem effici, et desiderari Indicorum librorum mentionem, quae, si opus Indicam originem agnosceret, esset exspectanda. Sed primum in editione Calc. de libris Turcicis, quos premit Sacyus, et Syriacis nil dicitur; apparet igitur ea nova esse additamenta in quibusdam codd. ad libidinem facta. Sed eius historiae summum vel, ut ita dicam, argumentum, quod neque addi neque mutari poterat, originem Indicam certo indicat. Medicus enim libro, cuius folia veneno infecta et conglutinata a rege digitis in ore madefactis solvebantur, regem necat. Quae ratio interficiendi mira sane est, neque feliciter inventa, si nostros vel Arabum libros chartaceos vel membranaceos intelligi voluit auctor. Nonnisi in libros Indicos id valet, foliis compositos auripigmento virulento illini solitis, quo a formicis (*Termes fatalis* Linn. apud nostrates audit animalculum) servantur. Porro p. 57. in nocte vigesima quinta ait incolas urbis incantatae, qui in pisces quatuor colorum mutati essent, Iudaeos, Christianos, Muslimos et Persas vocari, neque Indos. Locus est I, ۱۳۰ Hab. Sed tota narratio bene intelligi nequit, nisi sciatur, de urbe Indica hic agi quatuor tribubus Brahmanarum, Xatriyarum, Vaiçyarum et Çudrarum inhabitata et totam narrationem ortam esse ex lusu verborum, qui nonnisi in lingua sanskrita exprimi potest. Vocabuli enim sanskriti, quod tribum significat, त्रय, vis primaria est *coloris*. Colores autem iidem nominan-



superstitione, partim ex Iudaeorum fabulis petitis, etsi iis apud Arabes non eadem munera tribuerentur¹. Indica hominum et locorum nomina in Arabica mutata sunt, Vikramâdityas in Hârûnum khalifam, Ug'g'ayinî in Baghdâdum, alia aliter, quamquam plerumque ita, ut historiae omnino repugnent atque ut quivis videre possit, rhapsodum Arabem primo quoque nomine sive apto sive inepto contentum fuisse. Sub Harûnis

وطلب البعير, prorsus inepte, quum sensus animal forte et leoni par flagitet, in quo fortitudinem suam monstret; non autem camelum inermem. Itaque elegantissima sententia ab Arabe in eum sensum deflexa est, leonem esse caue voraciorem.

- 1) Hanc partem praecipue premit Sacyus atque ipsam libri daemonologiam gravissimum Arabicae originis argumentum esse contendit. Sed quod in Gauttierio vituperat, eum affirmasse tantum neque demonstrasse, apud Indos daemonia revera talia putari, qualia in mj noctibus sunt: hoc idem in ipsius commentatione desideratur. Eum enim oportebat pro sua sententia e libris, quorum origo Arabica non est controversa, superstitionem veterum Arabum accurate enarrare et ita demonstrare, mj noctium daemonologiam cum Arabica tantum convenire.
- 2) Sacyus hoc negans potissimum in eo versatur, ut ex his nominibus et locis male in narrationem inductis originem Arabicam probet. Sed inter ipsos illos locos, quibus sententiam suam firmare studet, sunt, qui evidentissime Indicum auctorem prodant; quod ut exemplo demonstram, e pluribus duos tantum eligam. In nocte undecima, ait p. 57, historiam narrari regis Graeci in Persiae urbe regnantis (ita quidem in edit. Hab. I, 8. exstat, sed in edit. Calc. I, p. 41 Yaunân aptius est nomen regis (الملك يونان), qui Dûbânnum medicum accerserit, librorum Graecorum, Persicorum, Turcicorum, Arabicorum, Romanorum, Syriacorum et He-



ad malum omen evitandum uno aut augere aut deminuerere consuevisse. Quem morem imitatus ipse proverbia non mille in suum opus collegit, sed nonaginta novem. Eadem ad primarium noctium numerum mutandum fuisse videtur ratio.

Qualis Masūdii tempore fuit, liber ad nos non pervenit. Recensio hodie in variis versionibus et editionibus inchoatis exstans, nova est et inter decimum quartum et decimum sextum saeculum in Aegypto instituta, ut Sacyus voluit et Fleischerus ex dicendi genere pluribus probavit.⁶ Haec iam multum a pristina forma recessit, sane haud in melius mutata. Harum vero mutationum duo genera sunt, inter se satis diversa. Prius mutationum genus earum est, quae necessariae erant ad librum orthodoxiae et moribus Muslimorum accommodandum⁷. Oportebat omnia Indicae religionis vestigia obliterari et in deorum Indicorum deum opt. max., in librorum sacrorum locum Qurānum substitui; etiam daemonia, quae nisi soluta tota narratione expelli non poterant, nominibus saltem designata sunt partim ex veterum Arabum

5) In praef. ad suam proverbiorum Arabicorum collectionem.

6) In libello de glossis Habichtianis in mj. noctes edito Lps. 1836. passim.

7) Etiam in libris Arabicae originis non suspectis inveniuntur tales mutationes, quibus res Indicae scenae Arabicae magis aptae redderentur. Ita, ut unum hoc exemplum proponam, versus, qui in Hitop. II, d. 39. ita legitur: *leo thoem etiam prope accedentem aspernatur et elephantum sternit*, in libro Kalila p. 83. sic vertitur: *sicut leo, qui leporem venatus, si camelum aspicit, illo relicto hunc persequitur*
 كلاسد الذی یفترس الارنب فاذا رای البعیر ترکها



gnitione opus erat; potius depravata nomina Indica videntur esse. Multo magis etiam poetae menti aptum est, quod Dinâzâd non soror, sed nutrix Shirâzâdae fuisse hic dicitur; quod enim in nutrice offendere non potuit, eam in cubiculo regio cubuisse, id de sorore uxoris regiae mihi valde indecenter fictum esse videtur. Unde non dubito, quin ab origine ita in libro fuerit. Eo magis igitur Masûdii testimonio fides habenda est.¹ Docemur deinde, libro titulum fuisse *mille noctium*²; non enim, ut observavit etiam Sacyus³, hic de alio quodam opere, a *mille noctibus et una* diverso, sermonem esse, facile apparet ex illo argumenti indicio. Num revera mille narrationes fuerint, non liquet; fortasse numerus indefinitus est, et permagnam multitudinem designat. Idem vero in numerum fractum mj valet, quod quidem Sacyus fieri posse negavit, sed Fleischerus, ceterum ut videtur pro Saoyi sententia stans, nuper probavit.⁴ Sed etiam huius mutationis posterae ratio ostendi potest. Huc enim spectat, quod Burckhardtius⁵ observat, Arabes talem numerum definitum pro infortunato habere cumque

-
- 1) Quod in duobus codd. Paris. pro *filia et nutrice* legitur *وابنتيه*, et *duarum eius filiarum*, id librarii cuiusdam, qui nostram tantum recensionem cognitam habuit, emendatio est, pingui Minerva facta.
 - 2) Eodem modo in uno cod. Par. hinc. futilem emendationem fecit librarius, addito verbo *وليلة*, ut numerum mj. restitueret.
 - 3) p. 41. 49.
 - 4) De glossis Habicht. p. 4. not., ubi ipsius huius numeri mj. exemplum exhibuit ex Persico scriptore Nâçiraddino Thû-sensi petitum.



vereor ne causa cadat; nam re rite perpensa, quin in contrariam eatur sententiam, fieri non posse videtur. Totam quaestionem hic denuo instituere in animo non habeo; sufficit, quae de libri historia constant, breviter exhibere, haud neglectis primariis adversariorum argumentis.²

Primum non dubitandum est, de eodem libro esse sermonem, qui etiamnum etsi multis numeris mutatus eodem titulo exstat. Narrationis primariae, qua omnes aliae comprehenduntur et quasi margine includuntur, in utroque convenientia demonstrat, totius libri oeconomiam eandem fuisse. Nomina conveniunt, nisi quaedam formae شیراز et دینازاد praefrendae esse videntur iis, quae in textu vulgari leguntur شهرزاد et دینارزاد. In editione tamen Calcuttensi 1814. est دینازاد. Iam Sacyus observavit³, nullam, qua haec nomina legantur, formam aptam praebere etymologiam Persicam, inde ea colligit esse inventa a quodam homine Arabe Persicam linguam non satis callente. Sed ad usurpanda nomina Persica, si id voluit, vix linguae co-

quae eum a Masûdio scribi potuisse vetet. Nam quod Sacyus addit, apud Firdausium dici Rastium poetam in Mahmûdis Ghaznevici aula vitam degentem scripsisse librum hazâr âfsâneh, unde Masûdio quinquaginta annis antea viventi cognitus esse nequiverit, eius sententiam non probat. Iam sola ex historia libri Kalilah ab ipso illustrata constat, quam saepe tales libri retractati sint, imprimis a Persis, qui eos ex Arabica in suam linguam denuo transtulerunt. Idem libro m j noctium accidere potuit, et accidit revera, si nostra de Indica eius origine sententia stabit.

3) p. 47.



narratio est; is est liber vulgo mille noctes nominatus, qui historiam regis, vezîri, filiae eius huiusque nutricis continet, Shirázád et Dinázád appellatarum; qualis est liber Taqlíd (?) va shímás, qui historiam regis Indici et vezîrorum continet; qualis denique est liber Sindabádi aliique id genus libri.

Primum huius fabularum libri, qui apud nos nomine mille noctium et unius in omnium manibus versatur, originem Indicam, ex interna libri conditione iam perspicuam, Masûdius, quantum hucusque cognitum est, inter Arabes solus, hoc loco testatur. Sed de fide, quam hoc testimonium meretur, lis est; dum enim deinceps Langlesius, Gauttierius et Hammerus hunc imprimis locum premendo peregrinam libri statuerunt originem et recte quidem Gauttierius et Hammerus Indicam, cui sententiae deinde omnem summi sui acuminis critici auctoritatem et pondus addidit Ill. SCHLEGELIUS¹, Sacyus in commentatione memorata originem Arabicam verisimilem reddere studuit, in qua re vir mea laude maior, quem iam lugent Musae orientales,

-
- 1) Berl. Kal. 1829. p. 73—75. Réflexions sur l'étude des langues Asiatiques. p. 12. Eiusdem Viri Illustr. benevolentiae debui lectionem duarum commentationum adhuc, quantum scio, ineditarum, in quibus post Sacyi dissertationem idem argumentum lingua Gallica illustravit, ut iam publice se rem plene tractaturum professus est. Réf. l. l.
 - 2) Sacyus pondus, quod in Masûdii auctoritate est, tam bene agnovit, ut locum eius adulteratum neque omnino in noctes a Masûdio commemoratas esse pro certo diceret. l. l. p. 48. Id artis criticae legibus repugnare videtur, quum omnes libri mss. locum, qualis est, vix uno verbo mutato, tucantur, neque ulla ratio interna appareat,



معرفة باخبارهم ان هذه الاخبار موضوعة مزخرفة مصنوعة
نظمها من تقرب الى الملوك بروايتها وصال على اهل
عصره بحفظها والذاكرة بها وان سبيلها سبيل الكتب
المنقولة اليها والمترجمة لنا من الفارسية والهندية والرومية
بل سبيل تاليقها ما ذكرنا مثل كتاب هزار افسانه وتفسير
ذلك من الفارسية الى العربية انفس خرافة والخرافة بالفارسية
يقال لها افسانه والناس يسمون هذا الكتاب الف ليلة
وهو خير الملك والوزير وابنته ودايتها وهما شيرازان
ودينازان ومثل كتاب نعلمد وشيماسر وما فيه من اخبار
ملك الهند والوزراء ومثل كتاب السندباد وغيره من
Inter eos, qui eorum (Arabum) historiam callebant, fuere, qui dicerent, has narrationes fictas, exornatas et inventas esse ab hominibus, qui iis recitandis sibi aditum ad reges parare voluissent et aequales suos induxissent, dum eas memoriter iis traderent. Hos libros pertinere ad classem eorum, qui e linguis Persica, Indica et Graeca in nostram translati sint, nisi quod ratione modo dicta compositi fuerint: qualis est liber hazár áfsáneh inscriptus, quod significat mille narrationes, nam afsaneh persice

Exemplum Hottingeri integrum fuisse videtur; citat enim librum decimum, *Πέτρας* Dissert. misc. 1654. 7. p. 56. Fuit fortasse idem, quo Golius usus est, cf. praef. ad Lex., vel ex hoc descriptum.

- 3) *Ueber die Zunahme und den Stand unserer Kenntnisse von Indien.* Berl. Kal. 1829. p. 69—80.
- 4) *Mémoire sur l'origine du recueil de contes, intit. les mille et une nuits,* in *Mém. de l'Institut. Acad. des Inscript.* X. 1833. p. 30—64. p. 63.



De libris ex Indica lingua in Arabicam conversis iam inter Arabes egerunt ii, qui libros de re literaria composuere. Plurimi de iis sine dubio apud Hag'i Khalfam legentur, cuius hucusque pars tantum publico usui patet. De antiquioribus his libris locuples testis est antiquissimus de Arabum literis scriptor Ibn Abi Yaqùb ibn Alnadim¹, qui in *Indice scientiarum* *كتاب فهرست العلوم*, quem scripsit anno 337 (inc. 10 Jul. 948) inter monumenta literarum Arabicarum etiam peculiari cura egit de libris e linguis Graeca, Persica et Indica conversis². Inter recentiores eam materiam iam politissime adumbravit Ill. SCHLEGELIUS³.

Inter has versiones antiquissimae fuerunt eae, quae iam olim in linguam pahlavicam translatae denuo sub primorum Abbâsidarum imperio in Arabicum sermonem conversae sunt. E quibus primo loco commemoro clarissimum fabularum librum Kalilah va Dimna inscriptum, de cuius historia agere post copiosas Colebrookii, Sacyi aliorumque dissertationes supersedeo.

Testimonium de tribus aliis libris debemus Masûdio in loco, quem totum huc transfero, ita ut eius verba restituit Sacyus:⁴ *وقد ذكر كثير من الناس ممن له*

1) أبو الفرج محمد بن إسحاق الوراق المعروف بابن النديم

2) Hamak. Spec. Catal. 240., ubi verba aliquantum emendanda sunt. Hottinger Promptuar. p. 292. Anal. hist. theol. p. 251. De hoc scriptore plenius egit Fraehn. Mem. Acad. Petrop. VI. Ser. III. s. 507. sqq., quem fugit, iam Hottingerum in pluribus operibus hoc libro creberrime usum fuisse multaque inde excerpta protulisse. Codex, qui Parisiis asservatur, n. 874, e decem capitibus quatuor tantum priores continet.



sapientia invenitur opinio⁶, ita tamen, ut non desint, qui magnopere contradicant; e quorum numero est Maimonides, qui etiam hic Iudaicam arrogantiam pro-dens ait, ob summam barbariem Indos medios inter homines et bestias iudicari.⁷ Sed etiam accuratius edocti erant, et scite iam vetus Indopleusta eas disci- plinas, in quibus Indi maxime excellereint, nominat his: medicinam, philosophiam et astronomiam.⁸ Eodem modo Hag'i Khalfa⁹ arithmetica, geometria, me- dicinam, astronomiam et metaphysicam enumerat. De indole doctrinae et studiorum apud eos hoc tulit iudi- cium Shahrastanus¹⁰: Indos maxime inclinare ad cog- itandum de internis rerum proprietatibus definiendas- que rerum quidditates et veram conditionem et ad tractandas res spirituales. Quibus verbis si mentis In- dorum propensionem ad contemplationem, vel, ut ho- dierni dicunt, speculationem designare voluit, cuius imprimis in philosophia nobis tam nobilia reliquerunt monumenta, etiam nos ei assentiri possumus, id quod minus fiet, quando addit, in hac ingenii conditione iis simillimos esse Arabes, dum contra apud Persas et Graecos historica rerum contemplatio praevaleret.

rum Biblioth. quadrip. p. 271. Abulf. ap. Castrum I, 277. Ibn Abi Ucaibia ap. Diez Anal. med. p. 16.

6) ut ap. Abulfar. hist. dyn. p. 4. 7) More Nevochim, vers. Buxt. p. 514. 8) Anc. Rel. p. 46. 9) I, 68 Fräg.

10) ap. Hag'i Khalfa I, 67 اكثر ميلهم الى تقدير خواص الاشياء
 والحكمه باحكام الماهيات والحقائق واستعمال الامور
 الروحانيات



obiit post annum 430 (inc. 2. Oct. 1038).¹ Eum tradit
 Abulfaragius² in Indiam migrasse ibique plures annos
 commoratum doctorum Indorum disciplinas edidicisse
 eosque Graecorum docuisse placita philosophica. Opera
 composuit clarissima de geographia imprimis mathe-
 matica, ut *Canonem, cosmographiam* et librum de lo-
 corum positionibus.³ Etiam Muhammed ben Ismail al
 Tanûkhi in Indiam profectus est eo imprimis consilio,
 ut Indorum astronomiam cognosceret.⁴ Ibn Albaithâr,
 rei herbariae inter Arabes peritissimus, qui ad eius
 disciplinae studium longinqua itinera per Hispaniam
 Africam et Asiam instituit, etiam in Indiam venit,
 teste Leone Africano; Abulfadâ tamen et Ibn Abi
 Uçaibia, qui de eius vita scripserunt, eius rei men-
 tionem non faciunt.⁵

§. 3.

Tertio loco illustrandum est, quid de Indorum
 literes Arabes cognitum habuerint et quosnam libros
 Indorum in suam linguam conversos legerint. Omnino
 quidem, si talia licet commemorare, etiam apud eos,
 ut iam apud Graecos, vaga illa de summa Indorum

1) Hag'i Khalfa I. 1.

2) Hist. dyn. p. 348 ودخل الى بلاد الهند واقام بها عدة
 سنين وتعلم من حكماهم فنونهم وعلمهم طرق
 سنين وتعلم من حكماهم فنونهم وعلمهم طرق
 Eadem tradit Casiri I, 322.

3) كتات تحديد الاماكن لتصحيح مسافات المساكن
 Ben Ayâs in Not. et Extr. VIII, 17.

4) Casiri I 439 ex تاريخ الحكماء. Locum infra afferam.

5) Mort. a. 646 (inc. 26 April 1248). Leo Afr. ap. Hottinger



mihī esse videtur. Eum hic commemorō, quum in iisdem locis, quales a Qazvīnio in Historia naturali afferuntur, ipse se in illis regionibus, quae narrasset, vidisse testetur.⁶ Unde et ipse ad peregrinatores pertinere videtur, quod si ita est, eum antiquiori tempore assigno, quia nominibus illis Rāmanā cet. utitur, quae postea cum aliis permutata sunt. Si idem est, quem Hag'i Khulfa⁷ nominat Ibn al faqīh Hamadānensem, G'aihānio iunior est, quippe de quo ibi iudicium fert. Ultimo loco mentio fiat, etsi iam multo posterius vixit, Ibn Bathūthae, quo nemo copiosius Indiam descripsit.

Praeter hos fuerunt etiam, qui Indiam inviserent ad literarum Indicarum scientiam sibi comparandam. Id iam Abulmasharem⁸ fecisse, eumque in urbe Benares literis studuisse, ait Abulfaḡl⁹, sed false, ut puto, quum id aliunde non cognitum sit neque etiam ab Ibn Khallikāno in eius vita tradatur. Post Indiae autem expugnationem eo profectus est Bīrūnius,¹⁰ qui

servantibus) nisi quod apud eos nulla vidua comburitur, nisi ipsa voluerit.

5) s. v. Rāmanā, Zānig', Barthābil, Kumār.

6) In cap. de insulis maris Sinici, ms. Goth. راييت بجزيرة راييت فيها الخ زانج الخ

7) ap. Uylenbr. p. 5.

8) nat. 190. mort. a. 272. (inc. 17. Iun. 885) Ibn Khall. n. 130 II. o' Wüst., Casisi I. 351.

9) Ayeen Akbari, III, p. VII.

10) ابو الريحان محمد بن احمد البيروني الخوارزمي ex urbe Birun Khovarezmiæ, non Sindiae, ut male tradunt Hag'i Khalf. I, 154. et Abulf. ap. Büsching Mag. IV, 268 ex Ibn Saïdo.



annum 366 (inc. 29. Aug. 976)¹ opus suum geographi-
 cum كتاب المسالك والممالك inscriptum concinnavit
 ita, ut id Içthakhrii libro quasi fundamento superstrue-
 ret suis observationibus aucto et perfecto.² Duo eius
 libri exempla aetatem tulerunt, alterum Bodlejanum,
 alterum inter thesauros Leidanos servatum, ex quo
 Sindiae descriptionem edidi. Fere eodem tempore
 Masûdius, qui e doctissimis Arabum scriptoribus est,
 (mort. a 345. inc. 14. Apr. 956.) longa per orbem
 terrarum itinera instituit, in quibus etiam Sindiam
 peragravit.³ Geographiam tractavit praesertim in libro
Pratorum aureorum, unde locus continuus de India
 infra editus petitus est; praeterea multis aliis locis
 res Indicas tangit,⁴ quae omnia se multo copiosius in
 reliquis suis libris, *historia temporis* اخبار الزمان et in
 libro *medio* كتاب الاوسط exposuisse ait, qui libri ad
 nos non pervenerunt. Ibn al faqih, de quo scriptore
 plura non habeo annotare, interdum de rebus Indicis
 laudatur a Qazvinio,⁵ neque tamen satis bonae fidei

1) Uylenbr. I. I. p. 10—17. 2) cf. Exc. ad h. l.

3) Not. et Extr. I, 10.

4) De viduarum apud Indos cum maritis crematione, quam
 etiam Hauqalides commemorat, accuratius edoctus fuit Ma-
 sûdius, qui recte tradit viduas ad id opus pium peragendum
 cogi non posse. Utrumque locum v. ap. Fraehn Ibn Fuçlân
 p. 251 sq. Masûdii verba sunt: وهذا الفعل من افعال
 الهند على حسب ما قلنا انفا الا ان الهند ليس من
 شانهم ان غرق المرأة مع زوجها الا ان ترى المرأة
 ذلك Haec consuetudo etiam apud Indos obtinet, eodem
 modo quo exposuimus (de Khazaris eundem morem ob-



vera viderentur, literis consignasse, etiam libris de ea materia pervolutis. Inter alia cum praesertim egisso de mirabilibus Indiae et Sindiae rebus.⁷ Ex eius libro locum de India citavit Geogr. Nub.⁸ Musir ben Muhalhil مهلهل بن مسعر, vir etiam poeticae artis nominis clarus, sub annum 331 (inc. 14. Sept. 941) legatos regis Sinensis in eorum terras comitatus est, unde reversus iter suum libro descripsit, quam maximam saltem partem in magnum suum opus geographicum inseruit Yâqûtus.⁹ Eo itinere etiam ipsam Indianam peragravit, ut plures loci a Qazvinio laudati demonstrant.¹⁰ Ibn Hauqal أبو القاسم محمد بن حوقل, mercator Mauçulensis, inde ab anno 331 (inc. 14. Sept. 941) scientiae cupiditate ductus longis itineribus fere omnes terras muslimicas invisit, ex quibus redux sub

8) p. 39.

9) Frähu l. I. p. XXIII et VIII. not. putat sub Sinarum nomine hic peninsulam transgangeticam intelligendam esse. Revera apud Arabes omnes regiones transgangeticae nomine صين signantur; idem apud Indos factum esse ex quibusdam nominibus rerum colligendum videtur. Ut alia exempla minus luculenta omittam: optimam camphorae speciem vocant vel चीनकपर्क vel द्वीपकपर्क cf. Wils. *Sinensem* vel *insulanam*, quod nonnisi de camphora Sumatrensi dictum esse potest. In Qazvinii geographia, clim. I, Musiri exstat locus de Sandâbil سندابیل urbe, quam caput Sinarum قصبه بلان nominat, et pluribus verbis describit. Sed quaenam ea urbs sit me latet. Ipse eam invisit, ut ibi narrat: قال مسعر بن مهلهل دخلتها وهي مدينة عظيمة الخ

2) Qazv. s. v. Sind. Kashmir. Kalah.



que tetigisse monstrat locus, quem ex eo laudat Geogr. Nub.¹ Sequitur Icthakhrius أبو اسحق كتاب الأقاليم الفارسي الاصطخري, qui inter annos 900 et 925 Chr. scripsit.² Sindiam inuisit eiusque terrae tabulam delineavit.³ Editus est eius liber ex versione Persica in Anglicam linguam translatus ab Ouseleyo⁴, eiusque codicem ms. adhuc servat bibliotheca Gothana. Circiter idem tempus زين الدين أبو عبد الله (ابو نصر) محمد G'aihanius Ismaelis I. et Naçri II. principum Samanidarum vezirus librum scripsit: كتاب المسالك في معرفة الممالك *de viis in regnorum cognitionem*.⁵ Hag'i Khalfa eum peregrinatores congregare solitum fuisse tradit eosque interrogasse de regionibus earumque proprietate, deinde quae ipsi

conscriptionis faciunt mentionem, id quod Hag'i Khalfa ex operis sui ratione omittere non potuit. Nexus, quo in loco libri المتبیه Masūdiani (Not. I. 1.) inter opera geographica Arabica commemoratur, omnino prohibet, quominus de Persica lingua ab eo usurpata cogitemus.

- 1) p. 70.
- 1) Uylenbroek. I. I. p. 7—9. 2) ibid. p. 58.
- 3) The oriental geography of Ibn Hauqal.
- 4) Masudius ap. Sacyum Not. et Extr. VIII. 157. not. librum nominat وفي صفة العالم وأعجائبه الخ, quo fortasse argumentum, neque titulum indicare voluit.
- 7) Uylenbroek. p. 6. كان من دابه أن يجمع المتغربين ويسألهم عن البلاد وما فيه ويكتب منهم ما صح Et paucis interiectis وذكر عجائب الهند وغرائب السند



tatem non tulit; is anno 237 (inc. 4. Jul. 851) librum composuit, in quo, quid in India et Sinis observaverit, memoriae tradidit.³ Ad hunc librum annotationes et additiones scripsit Abu Zaid Alhakim Sirâfensis paulo post annum 264 (inc. 12. Sept. 877), eo consilio ut collatis aliorum relationibus illius narrationem vel confirmaret vel emendaret. Altero loco nominandus est Ibn Khordâdbah⁴ qui circa annum 300 (inc. 17. Aug. 912) diem supremum obiit.⁵ Arabico, non Persico⁶ sermone scripsit librum geographicum كتاب المسالك والممالك *de viis et regnis* vel المسالك الى الممالك *de viis ad regna* inscriptum, in quo eum Indiam quo-

nymus prioris libri auctor Indiam eamque haud semel in-visit, ut pluribus locis diserte docet: p. 22. nous en avons mangé (nempe carnem rhinocerotis) p. 38. j'en ai vu un. p. 40. J'en vis un autrefois en la posture que je viens de dire, et étant retourné aux Indes au bout de seize ans, je le trouvai dans la même situation etc.

- 4) أبو القاسم عبيد الله بن عبد الله بن خرداذبه secundum Masudium vel محمد بن خردبه in Hag'i Khalfam ap. Uylenbroek Irac. Pers. p. 5. 57.
- 5) في حدود التلثمائة, quae Hag'i Khalfae verba Uylenbroekius p. 58 transtulit *vergente saeculo quarto*, sed quam non negem, ea verba ita interdum vertenda esse, hic tamen, ut iam demonstrant ea, quae ipse Uylenbroekius mox addidit, illo sensu accipienda sunt. Laudatur enim Ibn Khordâdbah a saeculi quarti scriptoribus, ut Masûdio, Hauqalida aliis.
- 6) Ut Uylenbroekius voluit, eo ut puto seductus, quod librum Persicum ab Ouseleyo in Anglicum sermonem translatum pro genuino Ibn Khordâdbahi opere haberet. Sed loci Masûdii duo (ap. Uylenbr. p. 57 et in Not. et Extr. VIII, 156) et Hag'i Khalfae unus (Uylenbr. p. 50) nullam Persicae



dicit et auctorum nomina haec tradit: Laith ben Sehlān, Muhammed ben Shadan, Sahl ben Adan.¹ Unum superest eius generis opus in bibliotheca Escorialensi servatum, scriptoris ignoti de arte nautica commentarius, in quo praeter varia maris Arabici et Indici navigandi praecepta multarum insularum et urbium historia traditur.²

Altera classis est eorum, qui aut itinera a se facta descripserunt aut e talibus itineribus Indiae descriptionem concinnarunt. Qui ex his mihi innotuerunt, breviter recensebo.³ Temporis ratio primum locum assignat veteri Indopleustae, cuius nomen ae-

Asia portuguesa. II, 281, ubi solo nomine Alechalubij vocatur. Proelium, quod ipse in suo libro ait commissum esse die 26. Muharrami mensis 961 = 25. Iul. 1553, si epocha fugae die 16. Iulii sumitur fuisse, apud Fariam in diem 25. Aug. perperam ponitur.

- 1) De libro egit Hammer in Wiener Jahrb. LXVII. Anzbl. p. 54. Journ. As. Soc. Beng. III, 545. V, 495. sqq.
- 2) Casiri II, 6. Inter Indicas urbes has commemorat Casirius: **منجلمور قاليقوت شاليت** Mangaloram, Kalikut et Shāliāt Codex scriptus est Kāhiraē anno 779 (inc. 9. Mai. 1377); auctorem sexto aut ineunte septimo saeculo vixisse vult Casirius.
- 3) Antiquissimorum geographorum Arabum catalogum iam proposuit Fraehnus praef. ad Ibn Fuḡlan. Petrop. 1823.
- 4) Omnibus nota est libri versio Gallica, quam Renaudotius Parisiis 1719 edidit hoc titulo: *Anciennes Relations des Indes et de la Chine de deux voyageurs Mahometans* etc. Non satis accurate eum Ibn Vahab nominarunt De Guignes alii. Perperam, ut iam observatum est, utrumque scriptorum pro peregrinatore habuit Renaudotius; qui nuper id de utroque negavit, dormitans librum legit; rectum iamdudum legi poterat apud Fraehnium I. I. p. XIV. not. Revera enim ano-



ficos eo navigarunt, ad quorum narrationem multae res postea scripto mandatae referendae sunt.² Iam Abuzaid magnam partem eorum, quae memoriae tradidit ex talibus narrationibus, ut ipse profitetur, hausit.³ Masūdus multos nautas de rebus peregrinis accurate percontatus est,⁴ inter quos nominat Abu Yazīd Muhammed ben Yazīd Sirāfensem, qui circiter annum Chr. 915. Sinas inviserat et quocum Baçrae consuetudinem habuit.⁵ Abulfadā saepissime mercatorum et peregrinatorum testimonia affert; etiam Qazwīnus crebro fretus est testimonio nautarum, quorum quatuor nominat Māhān ben Bahr Sirāfensem, Zakaryā ben Muhammed (vel ut alio loco legitur ben Yahya) ben Khāqān, Mūsā Almubāarak Sirāfensem et Abdallam ben Amr ben Alāç.⁶ Boni hi fuerunt homines fabulis quam maxime gaudentes, unde haud multum bonae frugis ex eorum narrationibus nobis traditum est. Scripti etiam sunt libri de navigatione maris Indici et Erythraei, quorum tres in nostram venire notitiam ex Said Ali ben Hussain, fortissimi et infelicis praefecti classis Turcicae, qui anno 1553 contra Lusitanos in hoc ipso mari bellum gessit et per Indiam et Persiam redux iter suum descripsit,⁷ opere *الخيطة Oceanus* inscripto; eos vetustissimos esse

1) fort. leg. القاللى البرى Qāqulicum agreste.

2) Cf. loc. Hag'i Khalfae, quem laudavi p. 33.

3) Anc. Rel. p. 45. 4) Apud Wahl Neue Arab. Auth. p. 152. 5) Not. et Extr. I, 12. 6) s. v. Zānig', Vāqvāq, Kunām.

7) Librum, in quo expeditionem suam enarrat, interpretatus est Diez Denkwürdigkeiten von Asien II. 133 sqq. cf. Faria



stans, quod Mandalico praefertur, quia vermes non alit et vestibus maxime inhaeret; sunt tamen qui discrimen inter Mandalicum et optimum Indicum non statuunt. Ad optimas species pertinet Samandūricum agallochum e Sufāla allatum, quae urbs Sinarum pone Indiam sita est. Sequitur Kumāricum e Sufāla Indica, et Çamficum, quae regio ad Sufālam pertinet. Deinde Qūqulicum et agreste¹ et Sinense quod frustatim affertur et qadhūmicum nominatur; id viride et dulce est. His inferius est Halāicum et Mābathāicum (?) et Lavāficum et Rabathāficum. (?) Mandalici cortex praestat. Optimum Samandūricum id censetur, quod caeruleum, ponderosum, durum, humore plenum, crassum neque albedine distinctum est, et igne tardius consumitur. Alii nigram eius speciem coeruleae praeferunt. Optimum Kumāricum est nigrum, nulla albedine distinctum, ponderosum, quod igne tardius propter crassitudinem suam consumitur, humore plenum. Omnino autem melius est agallochum, quo magis in aqua demergitur cel.

Perlustratis his regionibus restat, ut exponamus, quinam viri eas inviserint earumque cognitionem Arabibus aperuerint. Harum duae sunt classes. Altera est eorum, qui aut mercatus causa aut inter nau-

هو خشب يوتا به من بلاد الهند وبلاد العرب الخ
 et p. ۱۳۳ اغالوجى خشب هندی او اعرابی عطر الخ
 Sed ex nomine, quod respondet vocabulo *αγάλλοχον* et inde, quod ex Arabia afferri dicitur, quae nunquam illam arborem aluit (Niebuhr Arab. p. 144.) apparet, haec e Graeco versa esse et ab Avicenna vel alio quodam inserta esse, inscio, de eo iam s. v. عود actum esse.



quod in urbe Çaimûr venditabatur; nam arbor in ea regione non crescit. Species, quæ ex terris transgangesicis afferebantur, etiam Indis fuisse cognitæ, elucet e nomine अनायत, *extra Indiam natum*, quo interdum agallochum notant. Addo locum Avicennæ de variis agallochi speciebus, inter quas etiam multæ sunt supra non commemoratæ, de quibus certiora non habeo dicere.⁶ *Optima agallochi species est Mandalicum, quod secundum quosdam e media terra India affertur; deinde Indicum montanum, potissimum radice con-*

6) Avic. Can. p. ۳۳۱. أجود أصنافه المندلى وجلب من وسط بلاد الهند عند قوم ثم الذى يقال له الهندى وهو جبلى اصولى ويفضل على المندلى انه لا يولد القمل وهو اعنف بالثياب ومن الناس من لا يفرق بين المندلى والهندى الفاضل ومن افضل العود السمندورى وهو من سفالة وذلك بلد من بلاد الصين آخر بلاد الهند ثم القمارى وهو من سفالة الهند والصنفى وهو صنف من السفالة ومن بعد ذلك القاقلى والسيرى والقطعى الصينى ويسمى بالقصورى وهو وطب حلو ودون ذلك الخلاى والماسطى واللواقى والربطافى والمندلى علقه جيدة ثم اجود السمندورى الازرق الوزين الصلب الكثير الماء الغليظ الذى لا بياض له الباقى على النار وقوم يفضلون الاسود منه على الازرق واجود القمارى الاسود النقى من البياض الوزين الباقى على النار الغليظه (تغلظه). الغليظ aut الكثير الماء وبالجملة فالافضل العود اغلاجون ۱۲۹ Praeterea duobus aliis locis de eodem agallocho agit, ut ex descriptione apparet: p. ۱۲۹



Speciei mentionem fecit, utpote in montibus Kâmarûn Sinas inter et Indiam sitis¹ nati, in quo vocabulo nomen Kumâr inesse putares, nisi appareat, eos esse montes کامرو, quos inquit Ibn-Bathûtha a Bengalia Sinas versus in meridie Tubbeti sitos.² Est occidentalis Assamae pars, quae apud Indis nominatur कामरूप³; etiam Raghuvançae auctor et Kalhanas⁴ regionem Prâgg'yotishensium, prope hanc sitam, utpote agallochi arboribus insignem commemorant. Ultimo loco nomine الصيورى⁵ quod puto inde denominatum esse,

1) Ind. p. 50. prolegg. p. ۴۱ Jouy.

2) p. 195. 599. کامرو urbem Bengaliâ inter et Khotan esse dicit Burhâni Qâti teste Johnson in lex. Pers. s. v. Urbs est etiam apud Qazvinium, qui in histor. natur. (cod. Gōthan.) cap. de montibus hunc locum habet: جبل الكافور جبل عظيم مشرف على البحر وهو بارض الهند في لحف مدن كبيرة منها قايرون الذى ينسب اليه العود القامرونى ومنها قمار الذى ينسب اليه العود القمارى ومنها الصنف الذى ينسب اليه العود الصنفى وشاجر Mons camphorae الكافور ينبت في لحف هذا الجبل mons in India est amplus super mare eminens, in cuius radicibus urbes magnae sitae sunt, ut Kâmarûn, unde denominatur ayallochum Kâmarûnense et Kumâr, et Çamf, unde agallochum Kumâricum et Çamficum originem habent. In eius radicibus etiam arbor camphorae crescit. Sequitur deinde descriptio huius arboris fere eadem, quae in geogr. exstat s. v. Zânig' p. 53.

3) Raghuv. IV, 83. Fortase agallochi huius nomen prius sonuit

القامروى 4) ibid. 81. Raj, Tar. IV, 173.

5) Qazv. s. v. Çaimûr.



pertinuit Çamficum, الصنقى, ἀγάλλοχον Σινρι apud Charitonem,⁶ ex Çamf allatum⁷ sed de hac quoque lis est, quum alii eam speciem optimam,⁸ alii vilissimam esse dicant.⁹ Species المندلى, unde etiam omne agallochum nominatur مندلى, ex urbe Mandal venit, quae ubi sita fuerit nescio.¹⁰ Qazvinus¹¹ agallochum ibi ait non crescere, sed maris fluctibus afferri; id si viride sit, nominari القامولى. Hoc kumaruni Abuzaid¹² narrat esse omnium pretiosissimum et plerumque sigillo obsignari, ne adulteretur; vendi imprimis Multanae, quo a peregrinatoribus ad idolum colendum eo profectis afferretur. Etiam Abulfadâ eius

it (lignum agallochum) be a native of the Indian islands, the countries, which produce it, have not yet been ascertained. Etiam Niebuhr. Arab. p. 194. agallochum nonnisi ex Siam, Malacca et Sinis in Arabiam importari ait.

- 6) cf. Salmas. de homon. hyles iatricae. p. 7. 7) Anc. Rel. p. 13. 8) Abulf. IV. 177.
9) Qazv. p. 65. De definiendo terrae Çamf situ miror omnes, qui hucusque de ea re scripserunt, quantum scio, desperasse. Est C'amba regni Anamici provincia australis, M. Paule III, 29. Ciamba, qui in ea lignum aloes abundare ait. Ad hoc agallochum etiam poeta Lusitanus alludere videtur his versibus X, 129.

*Vès corre a costa que Champâ se chama,
Cuja mata he do páo cheiroso ornada.*

De चम्प regione Indiae, quae pars Bengaliae est, olim चम्प, hodie Bhagelpur, non cogitandum esse apparet; Sinensibus est Tchen pho. cf. Foe koue ki p. 328. ibique Klaproth et p. 388.

- 10) Fortasse sanskritum est मण्डल regio. 11) p. 72. 12) Anc. Rel. p. 100.



thûtha ut cerae instar molle, qui kalangicum in Ta-
probana natum, quod eiusdem generis fuisse atque
Kumâricum ex locorum vicinitate coniecere licet, hoc
inferius esse dicit.¹ Ad agallochum Kamârense idem
ait prope accedere *Qûqulicum* القاقلى, a portu قاقله
in eadem insula G'ava sito nomen gerens²; id tan-
quam exquisitissimum, ut videtur, nominatur in mj
noctibus³ et etiamnum eam speciem vulgo in usu
esse, testatur Niebuhrius; is speciem ماوردى dictam
huic praestare addit, de qua aliunde mihi nihil con-
stat.⁴ Agallochum in insula G'ava vel G'aba natum,
جاوى nominat Qazvînius.⁵ Ad species spectatissimas

1) p. 203. 184.

2) p. 184. 204. 204. Quae Leeus ad primum locum adnotavit,
emendatione egent. Ex Ibn Baitharo locum attulit, qui mi-
nime agallochum spectat, sed قاقلى plantam, qua secundum
Qâmûsum cameli vescuntur; in altero, quem citat, loco
Geographi Nub. de neutro sermo est, sed de قاقله, de qua
etiam Avic. Can. p. ٢٢٣ agit et quam Sprengelius Gesch. d.
Bot. ed. 2. I. 265. vult esse cardamomum. Fortasse est
aroma, quod sanskrite inter multa alia nomina audit कककोल,
de quo cf. Wilso.

3) II, f^v Hab.

4) Beschr. von Ar. p. XXXVIII. ماوردى fortasse nominatum
est propter odoris praestantiam, cum aqua rosacea compa-
ratam.

5) p. 52. 60. Altera fortasse est Sumatra, cf. Lee ad Ibn Bath.
p. 199. Hodie in insulis Indicis non amplius invenitur, si
fides est Crawfurdii verbis apud Leeum p. 201 laudatis: if



mum exportantur nominari, sexcenta sunt exempla rerum, quas regio per aliquod tempus frequentior aluit et quae postea inde prorsus evanuerunt. Arabes discrete testantur tunc in peninsula Indica fuisse agallochum,⁴ et in Taprobane insula, cui cum litore contiguo eadem est plantarum ratio et copia, id inveniri tradunt Indopleusta et Qazvinius⁵ et ipse ibi vidit Ibn Bathûtha⁶, qui speciem ibi natam nominat **كلنجبی**. Idem docetur in carmine Indico, ubi id inter merces, quas in australi India generatas eius victor Sahadevas domum misit, enumeratur:

ततः संप्रेषयामस रत्नानि विविधानि च
चन्द्रनागुरुकाष्ठानि दिव्यान्याभरणानि च
वासांसि च महार्हाणि मणीश्चैव महाधनान्

Altera tamen ex parte certum est, agallochum *Kamârense*⁷ etiam ex insulis orientalibus asportatum esse, ex urbe Kamârah, quam in insula G'áva sitam esse locuples testis Ibn-Bathûtha tradidit.⁸ Confundendorum inter se nominum causa fortasse fuit ipsum agallochum ab utroque loco exportatum. Duas eas fuisse species, inde colligi posse videtur, quod ab aliis⁹ dicatur peior, ab aliis¹⁰ optima esse species, quæ **القماری** vocatur. Kamârense autem laudat Ibn Ba-

3) Ibn Alvardi p. 120. Hyl. 4) In Râmanâ, sec. Indopl. p. 22, de cuius situ nullum dubium esse potest.

5) Anc. Rel. p. 3. Qazv. 46. adde Sindabâd p. 18 Langles.

6) p. 184. 7) Cum vocali a primae syllabae, unde seductus Firûzâbâdius etiam nomini **قمار** hanc a tribuisse videtur.

8) **قمارة** pag. 201. 9) Abulf. l. 1. IV. 277. Geogr. Nub. 41.

10) Qazv. p. 68.



nigro eius colore ducta aut certam speciem nigram significantia: कालागुरु, कृष्णागुरु, कनक, काकतुपड, काल, कालीय, कालेय, कालीयक, विरट.¹ Arabibus plerumque audit *عود lignum*, prorsus ut Indis etiam काष्ठक vel अग्निकाष्ठ vocatur, alias قَطْر, قَطْر, رند, كباء, ايقاقون, راد بوى, (अगर) اكر (अलोर) لية, لوة, مندل, النَجْوَج, اَنْجُوَج, اَنْجُوَج, اَنْجُوَج (अलोर) آواه, هسندهان, يَلَنْجَج, يَلَنْجُوَج, اَلْنَجَج, quod idem esse nomen apparet, fortasse ab अनार्यन्त, prākrite अणान्तत derivandum. Etiam اود scribitur apud Persas. Syriace est اوكى, fortasse etiam حكم.² Angli hodie nominant *agal wood*, *aloe wood*, Lusitani *aguila* aut, sonum linguae suae accommodantes, *páo de aguia*, unde apud nos interdum appellatur *Adlerholz*. Species eius multae Arabibus cognitae erant, pleraeque a loco natali denominatae, quae non omnes a nobis certo illustrari possunt. Primum affero القمارى, agallochum *Kumáricum*, ubique ad regnum Kumâr relatum,³ quod in peninsula Indica fuisse supra dixi. Num etiam nunc agallocha in eius montibus crescat, mihi non prorsus liquet, quum scriptores de ea re dissentiant. Sed ut taccam, merces saepe etiam ab emporiis, unde pluri-

1) De pluribus ex his vocabulis male egit, ea per ambarum interpretatus, Wilford. As. Res. XI, 38.

2) Cf. Hexapl. Syr. ad Cant. 4, 14. Castellus etiam vocabulum حوصلا per agallochum explicat ex Prov. VII, 17., ubi pro نلقلل positum est, sed male, nam est crocus, ut recte Cant. 4, 14., sanskrite कुङ्कुम.



rei exemplum ex multis, quae praesto sunt, unum eligo hic afferendum de *agallocho*, usitatissimo per totam Asiam odoramento, quod iam in S. Codice quater nomine אגלוח vel אגלוח (= अग्लु?) commemorari probabile est. Est lignum arboris; quae a botanicis nomen accepit *Excoecaria agallocha* Linn. vel *Aquilaria agallocha* Roxb., inter Arabes descriptae ab Ibn Bathûtha⁶; cuius radices et interior truncus, cortice et partibus exterioribus putrescendo solutis, propter oleum, quod continent et quo colorem atrum maculis distinctum induunt, si cremantur, suavem diffundunt odorem. Ab Indis⁷, Arabibus⁸ et recentioribus Graecis⁹ etiam in medicina adhibitum est; tandem eo ad variam quoque suppellectilem et opera fabrilia usi sunt.¹⁰

Graece est *ἀγάλλοχον*¹¹ vel *ξυλαλόη*; apud recentiores medicos¹² etiam *ξυλόχιον*; quod legitur apud Cosmam¹³, *ἀλόη*, idem lignum significet necesse est. Sanskritè usitatissimum est nomen अग्लु vel अग्लु, sed sunt etiam multa alia, ut कृमिन्, पारुष्य, अनार्यक, अनार्यन्त, वायस, कञ्चुकिन्, समर्थक, जोङ्क; praeterea haec, aut ab

ibi dicitur, *وقو عطر* esse aroma *agallocho* simile, *يشبه العود*, quod ex terris Sqlavorum asportietur.

7) Suçruta ed. Calc. I, 138. 139.

8) Avic. I. mox laudando.

9) Cf. Salmas. Exerc. Plin. 742.

10) mj. noctt. I. १८८, १९८, ३.) Habicht.

11) Quod fortasse ex prākrito अग्लुक्ख pro अग्लुक्ख Lassen Instit. I. prakr. p. 116. accedente vulgari literae caninae in I mutatione explicandum est.

12) cf. Salmas. I. I. 13) 337. C.



dispergi potuerint. Abulfadā¹ certo duas distinguit Kalas, alteram in insula G'áva sitam, alteram occidentalem, sed pauca, quae de iis praedicat non bene inter se et cum reliquo regionum situ conveniunt. Eodem modo Kumâriam in tractus orientales transponunt; Abulfadā² eam uno tantum cursu abesse dicit a Çamf occidentem versus et quae apud Abuzaidum³ de eius vicinitate cum regno Mahrâg'i leguntur, eodem spectant, quum tum ex aliis indiciis, tum ex annotatione Masûdii⁴, montium qui ignem eiciant omnium maximum esse in ditone Mahrâg'i, dubitare non liceat, quin eum in G'áva insula regnasse vellent⁵. In quibus omnibus explicandis tenendum est, ex Arabum opinione insulas transgangeticas haud procul distare potuisse a Kumâri promontorio et Comandala.

Ad tales errores committendos interdum multum contulit mercium et fructuum a locis natalibus denominatio, ex qua alias multa colligi possunt ad notiones geographicas vel definiendas vel augendas. Eius

1) *ibid.* 277. 280. 2) *ibid.* 277. Similia tradit Geogr. Nub. p. 41. 3) *Anc. Rel.* 78. sqq. Repetit Masûdus, *infra* p. 18. sqq. 4) apud cl. Weyers *Ibn Khakân.* p. 183.

5) Prorsus diversum videtur nomen insulae القمرية vel القمرية ap. Geogr. N. p. 37. in mare Zingico sitae, et montium Africanorum, eodem modo vocatorum, unde fortasse pronuntiationis errore iam apud Ptolomacum *montium lunae* nomen originem duxit. Cf. Sacyus ad Abdall. p. 7.

6) p. 203. Is ait arbori non esse fructum, quod annoto contra Sprengelium *Gesch. der Botanik.* ed. 2. I, 225, perhibentem apud Avicennam p. 191^m eius fructum nominari *فرنوع*. Sed



tius in editionem mj. noctium recepit, annotationes argumenti geographici fere omnes desunt, unde colligendum, eas ab auctore illius recensiois aut ex ipsius peritia geographiae aut ex operibus geographicis adiunctas esse; revera interdum cum geographis, qui aetatem tulerunt, ad literam conveniunt. Ceterum etiam M. Paulus in hoc tractu Comariam provinciam novit³.

Haec mihi certa videntur esse fundamenta, quibus superstruenda est omnis disquisitio de vera significatione nominum, quae ab Arabibus terris et insulis oceani Indici attribuuntur. Eam nunc non tango, utpote ab argumento meo alienam neque iam propter materiae exilitatem cum spe successus instituendam. Non tamen hic praetereundum est, etiam tres illas regiones, de quibus modo dixi, saepius diserte in terris transgangeticis collocari, ut Kalam Indopleusta⁴ et Geogr. Nub.⁵ ultra insulam sitam esse volunt, quae *نكيبالوس لنبجبالوس* nominatur et vulgo pro insulis Nicobaricis habetur⁶. Ita Abulfadâ⁷ Kalam urbem esse ait in orientali insulae G'âvae parte; Qazvinus duas etiam nominat Kalas, per errorem quidem, quum ex eius descriptione appareat, de eadem regione sermonem esse, sed ea re ostendens, quomodo illae regiones iam in mente Arabum confundi atque

apparet coll. p. ۸۴. 3) III, 32.

4) Anc. Rel. p. 12. 5) quinque diebus p. 40. vel sex p. 39.

6) eae apud Sidi Alium scribuntur *ناجبار* vel male *نابجان*
Journ. As. Soc. Beng. V. 465. 467.

7) Bûsching Mag. IV. 278.



sulam Kumâri (quae plenior forma Indicae magis respondet), in qua agallochum nobile Çamficum invenitur et cuius incolae concubitum promiscuum viniq̄ue potum prohibent. Tum merces emendo, vendendo, permutando venimus ad margaritarum piscinam. Piperis insulam, quam male Langlesius pro insulis Sundaicis habet, apparet esse Malabariam بلاد الغفل, margaritarum piscina est in freto Ceylohensi; Kumâr igitur nil nisi Indiae partem australem significare potest. Quod addit de impudicitia publica, quam etiam omnes alii scriptores sola in hac terra per totam Indiam non esse licitam volunt, id quoque meam sententiam confirmare videtur. Vix enim id aliter explicari potest, quam quod Arabes uxorum communionem, quam in Malabar̄ia videbant¹, inde in proximam regionem profecti non amplius invenirent. Non obstat, quod ait agallochum Çamficum hic inveniri, nam simili errore alibi agallochum Çamficum et Kumâr̄ense in insulam Ta-probanam transfert². Quod autem ex opere fabulas continente argumenta geographica ducere non dubito, addo, Sindabâdi recensionem eam, quae a Langlesio edita est et praeterea in editione mj noctium Calcuttensi 1814. 8. vol. II. exstat, satis accurate nobis imaginem exprimere, quam de illarum regionum situ Arabes sibi finxerant. In altera recensione, quam Habich-

1) Faria Asia Portug. I, 84. As. Res. V. p. 13. Ea de causa theologi Sirâfenses adolescentes huc ire vetabant. Anc. Rel. 106. Malabares rei Venereae maxime deditos fuisse testatur etiam M. Paulus III, 31.

2) p. vā Langl. والصنفي والقماري; nam Sarandibam iutelligi



Madras⁵, facile apparet Indopleustam Kalam provinciam omnino non in ulteriore India collocare. Tertium nomen est *Kumār*, quod a promontorio Kumārî nomen duxit⁶. Indopleusta regionem non commemorat, sed post eum ab omnibus regnum revera Indicum et in ipsa India situm dicitur; ut ab Abuzaido, Masûdio, Geogr. Nub., Ibn Alvardio, Abulfada, qui id cis Benâres regnum collocat⁷, Qazvînio. Situs accurate describitur in itineribus Sindabâdi⁸: *Deinde porro navigavimus ad piperis insulam et in-*

norum patriarcham data Asem. III, 1. 594 aedes Thomae apostoli *كلمة* *كلمة* *كلمة* *كلمة* *كلمة* a Malabarîa viginti quinque dierum itinere distare et ad mare sitas esse dicuntur in urbe Meliapor in provincia Indica Silon *كلمة* *كلمة* *كلمة* *كلمة* *كلمة*

5) Tavern. II. 154.

6) *قمار*; Firûzâbâdus pronuntiandum praescribit Kamâr. Huic etymologiae quod obiicit Flûgelius, Ersch. Encycl. s. v. Hind., nomen promontorii Arabice scribi *كمهرى* (Abulf. Ind. p. 41.) Kumhari, nou obstat, nam facillime extera nomina auribus excepta literis varie exprimi potuerunt et expressa sunt, ut multa docent exempla. In transcurso annoto, Arabes saepe in transscribendis vocabulis Indicis addere literam h, cuius consuetudinis regulam certam non video. Exempla sunt *ذبيبة المهل* pro Maledivis Ibn Bath. p. 33. Koseg. *ذهلوارة* pro Analavâta etc. Praeterea, ubi Indi literam aspiratam habent, post respondentem tenuem h addunt, ut in *قندهار* pro *गन्धार*, *ارجبهر*, *سندهند* etc.

7) hist. anteisl. p. 174.

8) ed. Langles. p. v4 *فسرنا حتى اتينا الى جزيرة الفلفل وجزيرة القمارى وفيها العود الصنفى الجيد واهل هذه الجزيرة يجرموا الزنا والشراب ثم اننا بعنا واشترينا وتعوضنا حتى اتينا مغاص اللولو*



tinente esse affirmat Qazvīnius.¹ Ille regionis, quam Kaulabar vocat, situm ita describit, ut a Kaulam unius mensis navigatione distet et inde Betuma attingatur diebus decem². Designat باثوما, quae Syris est ܒܝܬܘܡܐ, domus Thomae, vel ܒܝܬܘܡܐ, Maliapora, Tamulice³ Mayilapur, ubi Thomas apostolus pro re Christiana vitam profudisse fertur⁴. Quae quum sita sit in Coromandalae litore prope hodiernam urbem

ܒܝܬܘܡܐ ܒܝܬܘܡܐ ܒܝܬܘܡܐ ܒܝܬܘܡܐ ܒܝܬܘܡܐ ܒܝܬܘܡܐ
ܒܝܬܘܡܐ ܒܝܬܘܡܐ ܒܝܬܘܡܐ ܒܝܬܘܡܐ ܒܝܬܘܡܐ ܒܝܬܘܡܐ

India, quae a maritimis regni Persarum finibus usque ad Kalah spatio ducentarum supra mille parasangarum extenditur. Non dubium esse potest, quin hic, ubi extremos Christianismi orientem versus propagati fines nominat, eandem, de qua agimus, Kalam designet.

- 1) p. 57. cf 69, ubi a Musiro ben Muhalhil, qui eam invisit, urbs fuisse dicitur.
- 2) Id quidem nimium temporis esse videtur, sed alio modo navigationes tunc instituebantur atque hodie. Etiam saeculo decimo septimo Lusitani idem iter ita instituerunt, ut per noctem naves appellerent et in litore dormirent. Tavernier II, 156.
- 3) As. Res. XIV. p. 59.
- 4) Ass. III, 2, 764. La Croze p. 37. 40. Kircher China illustr. p. 53. sqq. cf. Camoens X, 109. sqq. Nescio an nomen Calaminae, quod urbs gerit in Martyrol. Rom. ad 21. Dec. ad nomen ܟܠܐ alludat. Crozius quidem p. 286 putat, id ab arce (Arabice قلعة) a Lusitanis exstructa et *Castel da Mina* nuncupata posterius demum fictum esse. Sed haec coniectura eo refellitur, quod nomen iam apud Gregor. Barhebr. duobus locis, qui leguntur apud Assem. III, 2, 33, exstat, scriptum ܩܠܥܝܢܐ et ܩܠܥܝܢܐ. In epistola Syriaca anno 1504 ab episcopis Indicis ad Nestoria-



ipsos non discernere inter utramque Indiam; unde quae de terris Indiae anterioris haud longe a Kumâri promontorio distantibus dicant, quum Gangem non procul ab eo in mare effundi putarent, nobis, quibus prorsus alia Indiae imago ante oculos versatur, dicta esse videantur de India transgangetica. Illud igitur nihil impedit, quominus eas terras in India citeriori quaeramus, dummodo huc ducamur certis vestigiis, quae revera non desunt. Sic primum quidem *Râmanae*², quae ab occidente navigantibus cis Taprobanam sita et huic contigua esse dicitur³, nomen ad hanc regionem robus a Râma gestis claram pertinere videtur; deinde quod docet Geogr. Nub., Râmanam nomen urbis fuisse⁴, dubitari non sinit, quin celebre emporium Râmanâtha, hodie Ramuad, ad fretum Ceylonense situm, regionis nomini originem dederit. Alterum nomen est *Kalah*, كاله vel كالا, quam puto esse Coromandalae litus olim कालोल vocatum. Arabica vocabuli forma inter vetus hoc et hodiernum nomen fere medium tenet. Quod regio plerumque insula جزيرة vocatur, me non refellit, nam ne premam, Arabes eo vocabulo etiam peninsulas designare nec valde accurate eo uti, diserte etiam contrarium traditur. Indopleusta regnum ait in litore situm esse, quod de continentis tantum litore intelligi posse videtur⁵; clare autem id in con-

5) Anc. Rel. p. 12. Iam ante eius tempus nomen invenio in epistola Syriaca, quam Yeshuyabus Adiabenus Nestorianorum catholicus 650—660 Chr. ad Metropolitanam Persiae scripsit, queritans de interrupta ecclesiarum Persicarum et Indicarum cum sua sede communionem, edita apud Assem. III, 1. 127. sqq., ubi pag. 129, col. prim. infima India ita describitur:



hodiernam urbem Madras est. Apud Firishtam¹ tandem nomen aperte minorem provinciam in peninsulae parte australi sitam designat. Atque ita lis illa dirimi posse videtur. Arabibus propter suam de forma Indiae opinionem haud cognitum erat, quantum Indiae litus orientale se extenderet; intervallum Kumârim inter et Gangem non potuit quin ipsis multo minus videretur, quam re vera est, et fortasse nunquam ipsi in quaestionem vocarunt, utrum Mabaria ad Gangem usque porrigeretur, necne.

Nomen Mabariae postero demum tempore apud Arabes in usum venisse videtur, quum antiquiores scriptores eo non utantur, sed regionem aliis nominibus designent. Quae imprimis tria sunt, Kumâr, Râmanâ, Kala. Hic autem ea movetur difficultas, quod quoties ea nomina commemorentur, auctorem descriptiones in certam quandam regionem non quadrent, sed ex parte ipsam Indiam indicent, ex parte nonnisi terras et insulas transgangeticas spectare possint. Quae res causa fuit, ut in definienda horum nominum significatione omnes fere, qui hodie de iis inquisiverint, in diversas abierint sententias; sed a principio unum tantum tractum ita nominari potuisse apparet, quem ut inveniamus ante omnia etiam hic perpendendum est, propter litoris orientalis ignoracionem Arabes

1) cf. locos a Sacyo l. l. excerptos.

2) رامي، ubique vera scriptio esse videtur pro راهمی vel رامي، Rahmi vel Rami, quod in libris mss. et editis crebro legitur.

3) Anc. Rel. p. 4. G. Nub. p. 38.

4) والرامي (والرامي) هي مدينة الهند l. l.



cuti Indiae litus linea continua versus orientem se extendere putarunt et veram peninsulae formam prorsus ignorarunt. Ita Geogr. Nub., postquam Malabaricas urbes recensuit, ab ultima, quam commemorat et quam quatuor dierum navigatione citra Taprobanem esse dicit, Samandar, statim transit ad septentrionalem Indiam eamque a Kaçmîra quam vocat interiore vel inferiore septem dierum itinere distare et inde ad Kanog'am usque fere idem spatium esse perhibet⁶. Itaque fieri non potuit quia incertissimam sibi de Mabariae situ imaginem Arabum geographi fingerent. Quae res fefellit Cl. Lecum, dum adversus Sacyum disputans eam ad Gangem usque se extendisse negavit et ex gradibus longitudinis et latitudinis apud Abulfadam indicatis terrae et nominis ambitum accurate definiri voluit. Apud Ibn Bathûtham quidem, quidem regionem tunc iam a Muslimico rege gubernatam invisit⁷, nomen de parte tantum australi usurpatum videmus; attamen reliqui litoris ad Gangem usque non fit apud eum sub ullo nomine mentio. M. Paulus Veneta⁸ ad Mabariam pertinuisse ait civitatem, in qua St. Thomas sepultus esset, quae prope

الداخلة Pro الداخلة الى القنوج نحو سبع مراحل
alibi السفلا habet.

- 7) A Muslimis expugnata est a. 710. (inc. 30. Mai. 1310.) cf. Firishta ap. Sacyum I. 1. Ibn Bathûtha tres in ea urbes commemorat, Kian كيان, Fattan فتن, quas ignoramus, et Maduram, متراه. p. 193. Lee.
- 8) III, 23. 27. Eam etiam nominat *magnam Indiam*, unde colligere posses Mabar esse महावर, sed id mihi non videtur verisimile.



Orientalis Indiae ora exadverso Taprobanae insulae sita Arabibus audit المعبر، quod est *traiectus*. Unde toti provinciae hoc nomen impositum sit, non prorsus liquet, etsi probabile est, id de traiectu in insulam, ad quem olim emporia celeberrima sita erant, esse desumptum, ita quidem, ut nil nisi versio vocis सेतुबन्ध (*pons Rāmac*) sit, qua rupium series i sulam inter et continentem designatur.¹ Sine dubio primo nomen fuit بلاد المعبر *regio traiectus*. Quaenam regio ita nominata sit, omnino dubium esse nequit², unde minor, post Reiskium, qui id vocabulum ex syriaco صحح male pro ملحد *Malabaria* scripto ortum esse putavit,³ nuper etiam Ritterum⁴ eam quaesivisse in litore occidentali, cuius partem a septentrione ad Goam usque pertinentem ita nominari affirmavit. Quod primo quoque loco, in quo apud Arabes eius mentio fit, facile refutatur; ita Abulfadā⁵ diserta tradit, Mabariam a Kaulam Malabariae in orientem versus situm esse et ab hac parte prope Kûmârim promontorium incipere; inde eam a septentrione per montes a regno Balharæ seiunctam in orientem vergere. Haec explicanda sunt ex Arabum opinione, qua Ptolemaeum se-

1) Eodem modo reges, qui in urbe Rāmanātha anno Chr. 1380 a Madurae regibus descierunt et per aliquot saecula illic regnarunt, titulum gesserunt सेतुपति *rex pontis vel traiectus* Wilso Journ. R. As. Soc. III, 226.

2) Rem iam confecit Sacyus ad Abdall. p. 111. 114.

3) Büsching Magaz. IV, 270. 4) Asien. V. 564. 583.

5) Ind. p. 39. 50.

6) p. 74. وبالشمال من مدينة سمندر مدينة قشмир
الداخلة وبينهما سبع مراحل ومن مدينة قشмир



monte vidit Ibn Bathûtha, sed aliud in Shirâz urbe Persiae erat.⁵ Ibn Bathûtha in montem ascendit eiusque itineris descriptionem accuratam in opere suo reliquit.

De terrae ac reipublicae conditione Arabes pauca tantum et obscura tradunt. Indopleusta, ut ante eum Cosmas⁶, duos ibi reges fuisse narrat⁷, Geogr. Nub.⁸ unum tantum novit. Postea Ibn Bathutha in urbe mediterranea Kankâr totius insulae imperatorem sedem habere vult⁹; praeterea insulam inter plures principes divisam esse ait. In maritima urbe Battâla regem invenit gentilem alias Muslimis maxime infestum, abs quo ipse benigne exceptus est.¹⁰ Urbes fere duodecim praeter principalem اغنا nominat Geogr. Nub.¹¹ Quarum ne unius quidem situm vel nomen hodiernum indicare possumus; idem in plurimos locos ab Ibn Bathutha nominatos valet; urbs, quam is maximam insulae esse invenit, Kalambu nomen hucusque servavit.¹²

وفي واديه الماس الذى يحاول به نقش الفصوص من
أنوع الحجارة. *In ipso hoc monte et circa eum omnes
hyacinthi species inveniuntur variaeque gemmae, et in
eius valle adamas, quo annulorum signatoriorum lapi-
des scalpuntur.*

3) Anc. Rel. p. 3.

4) Quod una cum nominis diversitate arguit, eum alium esse, quam illum, de cuius inscriptione sepulchrali modo dixi. Utrumque tamen esse eundem, Leeus affirmare studuit.

5) Ibn Bath. 42. 59. 186. 190. 6) p. 337. 7) Anc. Rel. p. 3. 8) l. 1. 9) p. 186. 10) p. 188.

11) p. 87. 12) كلنبو p. 191.



Edita est inscriptio sepulcralis in urbe Kolombo re-
 perta, karmathicis, quae dicuntur, literis exarata, viro
 cuidam Arabi, mortuo anno 337 (inc. 10 Jul. 948)
 posita, qui aliquod pium opus fundavit¹, sed propter
 exemplorum discrepantiam et vitia neque nomen, ne-
 que cuius generis id fuerit institutum, certo effici pot-
 est. Aliud visendae insulae incitamentum praebuit
 notissimum illud Buddhae, ut Indi, vel Adami, ut
 Christiani et Muslimi putarunt, vestigium in monte
 Rahun رھون conspicuum, qui Indis रोहण audit.² Ve-
 tus iam Indopleusta³ eius fabulae mentionem facit, sed
 si fides habenda est Ibn Bathûthae, primus eo pere-
 grinationem instituit Abu Abdallah ben khafif, doctor
 inter Çûfios clarissimus, mortuus anno 331. (inc. 14.
 Sept. 942).⁴ Is miraculo quodam incolarum, qui eo us-
 que Muslimos montis aditu arcuerant et iniuriis affe-
 cerant, favorem sibi conciliasse dicitur talem, ut inde
 ab eo tempore Muslimi securi atque etiam ab indigenis
 adiuti in eum ascenderent. Eius sepulchrum in ipso

1) Lee in Trans. R. As. Soc. I, 540.

2) R. Tar. III, 72.

गुणारत्नाकरः श्रेष्ठं सरत्नाकरशेखरं

नानारत्नाकरं सैन्यैरुहोहाय रोहणं

Meghavâhanas ipse quasi gemmarum, quae sunt virtutes,
 fodina in Rohanam montem variarum gemmarum fodi-
 nis insignem et gemmarum praestantissima tanquam
 corona ornatum cum exercitu ascendit. Gemma haec
 praestantissima sine dubio est vestigium Buddhae. Circa
 hunc imprimis montem gemmarum fodinas esse etiam Ara-
 bes testantur. Geogr. Nub. p. 37. على هذا للجبل وحوله
 توجد أنواع اليواقيت كلها وأنواع من الاحجار وغيرها



Umayyadae Ábdalmalik (65—86 = 684—705) persecutione fugerant et in octo Taprobanae urbibussecura collocarunt domicilia.⁹ Emporium, quale haec insula per omnia saecula fuit, etiam Arabes non potuit non allicere, quorum ibi morantium numerum amplum omnes inde ab Indopleusta et Abuzaido, scriptores testantur. Plena fruebantur sacrorum libertate atque ita mixti erant omnium religionem asseclae, ut rex quatuor e quavis religione, suam dico, Christianam, Muhammedicam et Iudaicam, vezîros habuisse perhibetur. Etiam media in insula templum muslimicum erat prope كنگار urbem regiam.¹⁰ Praeter reliquorum Indorum morem incolae mendicos Muhammedanorum religiosos, qui faqiri vocantur, hospitio excipiebant et magni aestimabant.¹¹ Ut ab Indicis principibus etiamnum fieri solet, iam tunc ibi Muslimi propter fortitudinem bellicam ad stipendia mercenda indigenis praeferebantur.¹² Accessit, quod propter regionis quoque amoenitatem multi ibi per aliquod tempus viverent.¹³

a Mar Sapore et Mar Peroze conditam esse perhibeat, apparet, in illo numero errorem esse commissum, et fortasse centum annos numero 680 esse addendos. Ab utraque illa differt aera Christianorum in Malabaria, quae incipit anno 855. Assem. III, 2. 440. 443.

- 5) p. 172. 6) cf. supra pag. 48 not. 1. 7) p. 170.
 8) Ibn Bat. 182. Qazvinus s. v. Sailân, Sarandib.
 9) Trans. R. As. Soc. I. 538 †. Quae Johnstonus ex ore mercatorum Arabum accepit, pleraque fide digna videntur, etsi in singulis, ut locorum nominibus, etiam falsa decursu temporis se immiscuerint. Quae de inscriptione supra memoranda habet, ea ipsius inscriptionis verbis non confirmantur.
 10) Ibn Bath. 186. 11) id. p. 43. 12) M. Paulus III, 22.
 13) Anc. Rel. p. 101. 102. 104. Geogr. N. p. 32.



putarunt, quorum Kaulamensis anno 825 Chr. incipit,¹ Kalikutensis secundum Scaligerum² anno 907, sed secundum Vischerum³, cui multo magis fides habenda est, eodem anno 825⁴. Kalikutae Ibn Bathûtha regem gentilem invenit.⁵ Idem regis in urbe دهفتى⁶ ad religionem Muhammedis conversi exemplum affert, cuius nepos tunc, quum eo veniebat, regnans Indicum doctrinam rursus amplexus erat.⁷ Sed haec ad tempus pertinent, quo per regna Muhammedica in India septentrionali condita Islâmismus iam magnam auctoritatem nactus erat.

Praeter Malabariam mercatorum Arabum sedes imprimis erat in Taprobana insula, quam vel سرندیب nominant, vel, quod nomen posterius est, سیلان; inter utrumque male interdum hoc ponunt discrimen, ut hoc proprie ad insulam pertinere dicant, illud ad montem Rahûn.⁸ Secundum Iohnstoni percontationes apud Arabes primorum colonorum posteros institutas, primi hanc insulam petierunt Hâshimidæ, qui a khalifæ

-
- 1) Paul. a St. Barthol. Reise cet. p. 117. vers. Germ. Duncan l. 1. p. 19.
 - 2) De emend. temp. p. 525, ex Ludovico Cadamusto, ut videtur.
 - 3) In Malabaria apud Batavos de rebus divinis orator fuit. Bibl. Brem. Class. V. fasc. IV. p. 763. laud. apud Crozium p. 44.
 - 4) Gouvea in Jornada do Arcebispo de Goa Coimbr. 1606. apud Crozium l. 1. p. 47. epocham Kaulamensem a Kalikutensi differe ait et annis 680 priorem esse anno Chr. 1602, unde annus urbis conditæ efficitur Chr. 922, paulo post quem annum eo venerint Mar Sapoires et Mar Perozes Syri cf. Assem. Bibl. Or. III, 2. 442. Sed quum idem scriptor apud Crozium p. 308. anno Chr. 870. Kaulamae ecclesiam



Tres Fandarainae regiones³ occupabant, quarum cuique erat templum. Tandem Kalikut, in qua plura templa commemorantur⁴, et Kaulam multis et divitibus mercatoribus Muhammedanis insignes erant.

Maxime ad Muslimorum auctoritatem et potentiam in his regionibus augendam contulit principis Indici ad doctrinam Islâmicam conversio, de qua re postea sine dubio per fabulas exornata prorsus certa dici posse non videntur, etsi propter constantem traditionem ipsam rem dubitare non licet⁵. Fuit is secundum Wilsonem⁶ Charuman ille Perumal, qui Christianis privilegia concessit, ultimus regum Keralensium; in fine vitae Meccam peregrinaturus, regnum in octodecim vel plures partes distribuit, quod saeculo nono factum esse perhibet Wilso. Accuratiores temporis definitio inde peti potest, quod hac occasione Kalikut et Kaulam conditae esse traduntur. Cui opinioni, quam addubitari licet, hoc certe veri inest, eas tunc temporis primum sui iuris factas esse. Inde aeras suas com-

xisse et cum hoc coniunctum fuisse dicitur, quae aperta est fabula, ut ipse auctor Arabs agnoscit, qui sententiam fert, Islâmismum non ante saeculi a fuga secundi finem in Malabaribus radicis egisse pag. 4. 9. Aliud opus est in Mackenzii collectione Arabice scriptum et indice *Kisseh Shakraorti* instructum: *The story of the conversion of the Chakraverti of Malayalam to the Mohammedan faith*, II, p. 119; res memoratur etiam in Indico libro Kerala Utpatti. Wilso Mackenzie Coll. I. lxxvij.

- 6) Mk. Coll. I. lxxvij. xcviij II, 95. Res cuius iam nota est ex Camoente VII, 32—37, qui eam eodem modo narrat; regem Saramá Perimal nominat. Alias Lusitanis etiam audit *Xarão*.

Tanac habitabant, et in urbe Kaulam propriam habebant plateam.¹ Ibn Bathutha urbes suo tempore ab Arabibus cultas nominat has: primum Hannaur, ubi Shafeitae erant et tunc rex Muslimus regnabat, G'amâladdin Muhammed ben Hasan, adversus quem, quamquam regis gentilis agnosceret principatum, tamen, quum copiis navalibus potens esset, Indorum reguli reverentiam habebant; Expeditioni eius feliciter contra Sindâbûram insulam factae interfuit Ibn Bathutha; rex eam deinde per aliquod tempus adversus regem indigenam, a quo in urbe obsessus tenebatur, defendit. Deinde nominat Mang'ârûr, quam urbem opulentes mercatores Yamanenses et Persae inhabitabant; numerus mercatorum Muslimorum fere quatuor millia efficiebat. In Haili urbe magnum et celebre habebant templum, cui schola literarum iuncta erat. Etiam prope Pattan² urbem, quamquam in ea ipsa, potissimum quippe a Brahmanis culta, omnino non tolerarentur, templum aedificarant.

1) حارة, de quo vocabulo cf. Sacy Chr. ar. II, 148.

2) كتن. Apud Apetzium male legitur كتن.

3) Ita recte vocabulum محلات vertit Lee, perperam per diversoria transfert Apetz. 4) Lee. p. 194.

5) Plura de hac re opera composita sunt, quorum uno تحفة المجاهدين a Rowlandsonio in Anglicum sermonem verso, etsi diu a me exspectato, aegre tandem carni. Eiusdem argumenti est liber a Zainaddin Mukhdam Arabice scriptus post ann. 987 (inc. 27. Febr. 1597), cuius titulum non commemorat, qui quaedam de eo excerpta dedit, Duncanus As. Res. V, 1 sq. Cheruman ibi Muhammedis tempore vi-



iici potest, Iudaei etiam eo irreperere omiserunt; memorantur oppida quoque ab iis solis habitata.⁵ Peregrinis certa privilegia in tabulis aeneis descripta a regibus data sunt⁶; eorumque ita crevit potestas, ut haud in una urbe Christiani regiam dignitatem adipiscerentur.⁷ Etiam maius Arabes postea assecuti sunt incrementum; maximopere eorum numerus auctus est et quum mercatura fere tota in eorum manibus esset, fieri non potuit, quin magnam vim in res publicas exercerent. Eorum conditionem et cum incolis consuetudinem describit Ibn Bathutha⁸. Longe plurimos ex iis fuisse mercatores, qui in urbibus maritimis vitam degerent, apparet. Secundum Abulfadam⁹ multi

orum errore male orta est.) Eo usque venire ait naves Sinensium, quod convenit cum Ibn Bath. p. 13. Apetz, ubi p. 12. Kûlum pronuntiari praescribitur. Inde a Fandaraina plures urbes prorsus ignotas, ut Gerabtan alias, enumerat Geogr. N. p. 74.

- 4) Nomen Malabariae Arabice est **مليبار** aut **منيبار**, quod aut Malibâr pronunciant (Ibn Bath 166. Lee, qui editor laudat lexicon regis Audani) aut Mulaibâr (Ibn Bath. ap. Apetz.) vel Munibâr (cod. Abulf. A.) Perperam hanc postremam scriptionem praefendam esse vult Flügel in Ersch. Encycl. s. v. Hind. Saepius Malabaria apud Arabes etiam بلاد الفلفل appellatur.
- 5) Ut Kang'arkarâ **کنجركرا** Ibn Bath. 174. Lee vel Kung'ikarî **کنجی کری** id. Apetz. 11. Aliam talem urbem commemorat Abulf. p. 41.
- 6) Copiose de iis tabulis, quae maximam partem interierunt, cf. La. Croze Histoire du Christ. des Indes p. 45, egit Tychsen Commentatt. rec. Gött. vol. V. hist. phil. p. 12.
- 7) La Croze. l. l. p. 48.
- 8) p. 166. sq. Lee. 9) Abulf. Ind. p. 45. 49.



sita, tum Fandaraina¹ denique Kalikut² postremo Kaulam³.

Malabaria⁴, quae regio natura sua et situ ab hostili impetu et expugnatione semper tuta mansit atque etiam raro, nisi nunquam, uni imperio fuit subiecta, ob merces et fructus suos undecunque terrarum expetitos ab exteris semper maxime frequentabatur; quare ut in talibus civitatibus fieri solet, tolerabantur, etiam atque adiuvabantur peregrina sacra. Iam primis aerae nostrae saeculis — fabulam tamen de Thoma apostolo in Indiam profecto credulis relinquimus — religio Christiana ibi egit radices et Cosmae tempore iam multae ecclesiae florebant. Neque, ut facile con-

Sed ibi est varia lectio pro Canará *Bisnaga*, quod caput est regni Dekkhanici Narsinga, alias Visapur nominatum. Atque haec lectio utique praestat, nam ut ipse addit, Ghatas montes intelligit:

Da terra os naturaes the chamam Gate.

Verum Malabariam inter et Kanaram tales sunt montes nulli. Unde mihi narratio illa de muro, si fabula est aut ex ipso hoc loco, aut e simili errore ortum ducere videtur.

- 1) فندرينا Ibn Bath. 171. G. Nub. 73. Inter utramque duas urbes commemorat Ibn Bath. l.1. دادکنن et جمرکنن (Apetz habet دهکت; priorem omittit) aperte easdem atque eas, quae p. 175 in eodem intervallo nominantur جرفتن et بدفتن.
- 2) قالقوط Ibn Bath. 172. كاليكوت Maqrizius in Saeyi Chrest. ar. II, 56. تبعدون Syris Assem. III, 2. 731.
- 3) كولمر Ibn Bath. Abulf. ففلمر Assem. I. I. Apud Indo-pleustam Anc. Rel. p. 10 et Geogr. N. audit Kaulammeli, i. e. Kaulam Malabariae (Kaukam forma ex vulgari librari-



Sindâbûr, quae etiam Sindân nominatur⁴, urbs florentissima in insula triginta sex vicis ornata, sed hodie prorsus incognita⁵. Deinde est Hannaur⁶, nunc Onore, tum Bâsarûr⁷. Sequitur Mang'arûr⁸ hodie Mangalore, ac deinde Haili urbs ad eiusdem nominis promontorium⁹

magis septentrionem versus quaerenda erit. Quod certum est, si probari possunt, quae de Goa tradit Faria Asia Portuguesa I, p. 135. *El fundador de aquella fue Melique Hozem Moro, 40 años antes de la entrada de los Portugueses en la India.* Sed ea dubia redduntur iis, quae paulo post narrat. Falsus de Sindabûra est Apetz Descr. Malab. p. 6. 19. qui eam Surâtam esse putat.

6) **هَنور** Ita pronuntiari vult Abulfada, ac Hlnaur Ibn Bat'. p. 165.

7) **بِاسَرور** Abulf. p. 40. est eadem urbs atque **سردر** ابى ساردار Ibn Bath. Lec. 169 vel **ابى سردور** Apetz' p. 11. Ex nominibus hodiernis proxime accedit Barcelore.

8) Abulf. p. 40. Male apud Ibn Bath. p. 169. Lec. p. 8. Apetz legitur **منجارجون**, dum p. 175 recte est **منجورور**. Apud Casir. Bibl. Esc. II, 6. exstat **منجلور**

9) **راس هيلي** Ibn Bath. legi vult Hili. Est promontorium Illi vel d'illi, haud procul ab urbe Cananor septentrionem versus situm, quod apud Fariam Asia portuguesa I. 84. audit Delij, et unde fortasse regnum Eli apud M. Paulum III, 39. nomen habuit. Ipsa hucusque pertinet Malabaria atque in hac regione, si usquam fuit, necesse est fuerit murus, quem volunt olim Malabariam a Kanara separasse, sed cuius vestigia adhuc frustra quaesita sunt, cf. Wahl Erdbeschr. von Ostind. II. 642. De eo locutum crederes Camoentem VII, 21:

*Aqui se enxerga lá do mar undoso
Hum monte atto que corre longamente
Servindo ao Malabar de forte muro,
Com que do Canará vive seguro.*



serie colligi potest, eam Barog' inter et Tānam esse quaerendam. Tāna haec' ad sinum sita erat, ad quem hodie est Bombay urbs², eo sine dubio loco, in quo adhuc tabulae urbem Tannam collocant. Sequitur Goa, ab Ibn Bathûtha primum commemorata³, deinde

Peripl. 30 Huds. Copticum Indiae nomen] *COΦIP* inde originem duxisse videtur. Ceterum non ut vulgo putant, duae eius nomialis regiones Arabibus cognitae erant, sed tres, nam praeter Sofālam hanc et Africanam etiam tertiam in tractibus transgangeticis norunt.

- 1) تانه Abulf. Ind. p. 45; apud Geogr. Nub. perperam legitur نانه. 2) Tiefenthaler I, 292. 3) كاره p, 164. Lee. Syris **كارة** Ass. III, 2. 752 vel **كارة** III, 1, 133
- 4) **سندابور** Abulf. p. 46. Geogr. Nub. Apud Ibn Bath. descr. Malab. ed. Apetz p. 8. praescribitur pronuntiandum esse Sandabûr. Videtur tamen ab hac diversa esse insula **سندان**, quam habet Geogr. Nub. p. 69. 73. et quam etiam Ibn Hauqal indicasse videtur p. 35.
- 5) In eius situ definiendo sequor Ibn Bath. p. 165, qui eo venit a Goa meridiem versus iter faciens; coll. 175. haud procul ab Hannaur urbe sita esse videtur. Geogr. tamen Nub. eam quatuor dies septentrionem versus a Tāna collocat, quocum convenit definitio Kānāni apud Abulf. l. I.; qui eam viginti quinque gradus partibus magis septentrionem versus collocat, quam Tānam. Abulfada eam tres dies a Tāna abesse vult. Sed omnino haud procul a Goa sita fuisse potest. Id confirmatur libro **الحيط** Sidi Alii ben Husain Turcae (Hammer in Journ. As. Soc. Beng. V, 461), ubi audit **سندابور كوه** Sindabûra Goae. Coniectura ibi proposita est, eam esse Cotual Sonderbout in tabula Arrowsmithii geographica septentrionem versus a Goa positam. Sed fortasse **كاره** Ibn Bathuthac non Goa est, sed et ipsa



Dein per totum Indiae litus occidentale multa loca ab Arabibus visitata erant, quorum alia adhuc pleno gaudent flore, aliorum autem iam ne situs quidem accurate definiri potest. Cuius rei causa tum est defectus tabularum geographicarum, quibus terrae illae pro ipsarum amplitudine spatio nimis minuto delineatae sunt, tum mutatio, quam ipsa regio temporis decursu subiit, effecta potissimum per fluviorum a montibus praecipitibus in terram planam se devolventium rapiditatem, unde haud semel oppida diruta aut propter flumen alio flexum deserta sunt.¹ Huc pertinet urbs Sûfâra² de cuius situ omnis interiit memoria; ex sola nominum

nomen esse recte dicit Abulf. tab. Ind. p. 42. 45. Est ex sanskrito लार Graec. Λαρις, cf. Lassen Zeitschrift. I, 227. Ibn Alvardi regnum Mankir nominat, tanquam etiam suo tempore florens. p. 122. Hyl.

- 2) ut auctor libri *الارض بسط* ap. Hyde I. I. p. 43.
- 3) Abulf. Ind. p. 42. 44. Ibn Bath. 164. Lee. Geogr. Nub. p. 70. Circiter annum 630. Chr. eas urbes Hiuan Thsang peregrinator Sinensis commercio maritimo maxime florere ait. Barogam nominat et p. 392 Pa lou ko tchen pho भुगकह et Kambâyam Sou la tho, nomine regni Saurâshtrici; nam eum hanc urbem intelligere, ostendit nomen fluvii, ad quam sita esse dicitur, Mou yi i. e. मही
- 1) Haec bene pluribus exposuit Paulinus a St. Barthol. in itinere Indico, p. 128—130 versionis german. Forsteri. Male de eadem re egit Apetz Descr. Malabar. p. 5.
- 2) *سوفارة* vel *سفالة* scribitur apud Abulf., apud Ibn Hauqal 27, 35 *سويارة*; utroque modo apud Geogr. Nub. Non dubito quin sit Σιβωρ Cosmae 338 D, cuius nominis, quae proposita est, etymologia श्रीपुर scriptioe Arabica dubia reddi videtur. Comparari possunt Σουπάρα Ptolemaei et Οὐππαρα



derunt; postea tamen multa in Balharam transtulerunt, quae in alios Indiae reges valent. Ita nescio an id iam Masûdio acciderit, quum regiam urbem Mânkir vel **لحور** in montibus sitam ab antiquissimo tempore Indiae caput fuisse velit; urbem enim Ug'g'ayinim designasse videtur¹. Posteriores deinde conturbant, et Balharæ ascribunt Kanog'ae regnum vel alia².

In Balharæ ditione tria potissimum commemorantur emporia ab Arabibus frequentata, Sûmanât, quo imprimis Adenenses naves appellebantur, Kam-bâya urbs a multis Muslimis habitata, et Barog'³

moratis latius patet, quam plerumque observari video; cuius rei multa colligi possunt exempla. Ex luculentissimis eorum est **Λαχναβάρης**, quod minus apte e forma sanskrita potest explicari, verum tamen ad literam exprimit prâkritam **दक्खिणाब्ध**; य litterae enim mutatio rarior in ध in hoc vocabulo usitata est, Vikr. 17, 1. Lenz. Ita formae, quales sunt **ἀλχναρον, κάμπορα** ex **प्रकर्ण कर्पूर**, mutationem prâkriticam subierunt, quae Pottius Etymol. Forsch. II, 427. falso ex sua quam nominat dissimilatione literarum explicat.

- 1) Aliunde enim **مانكير** urbs prorsus incognita est nec commodam etymologiam sanskritam praebere videtur, nisi velis **महानगर**, quod deest quidem inter nomina urbis ab Hema-c'andra IV, 41. ed. Calc. p. 76. enumeratas,

उज्जयिनी स्याद्विप्रालावन्ती पुष्पकरपिडनी

significatione tamen cum **विप्राला** convenit. Abulf. hist. anteisl. p. 172. regnum Mânkir ad mare **الار** situm esse ait, sed addit urbem Lahoram ad id pertinere, quod non facile explicari potest. Pro **اللان**, quod exstat in edit. Fleischeri l. l. et p. 174 scribendum est **الار**, quod aliud Guzeratae



Sinensium relationibus⁵ nobis innotuit. Ea in urbe Valabhî, Guzeratae peninsulae olim capite, hodie Balbhi vocata, decem milliaria Anglica septentrionem versus et occidentem a Bhownnugger sita⁶, inde a quarto saeculo existit, et ab urbe vel regione Valabhî denominata est. Itaque vocabulum بلہا ortum est ex prākṛita forma बलहिरात्र pro बलभीरात्र⁷. Quum eorum regnum Gurg'aram et Saurāsh't'ram complecteretur, omnino recte Arabes eius finium descriptionem tradi-

aetatem definiendam sufficit; idoneam enim non video rationem, extremorum carminis versuum authentiam addubitandi cum doctiss. Schützio, Fünf Gesänge des Bh.k. p. 1. Ex inscriptionibus a Wathenio l. l. editis quatuor nobis cognitū sunt Çridharasenae, de quorum primo sermo esse nequit, quum titulum tantum सेनापति gesserit. Ex reliquis tribus primus regnavit ex Wathenii ratiocinatione c. a. 625, sed certior est Jacquetii sententia, qui ex Sinensium peregrinatorum narratione (brevior ea exstat Foe Koue_Ki p. 392, sed ibi, ut videtur, non prorsus recte versa) eum medio saeculo sexto assignat. Secundus et tertius fuerunt decessor et successor Dhruvasenae vel Dhruvabha't'ae, quo regnante sub annum 632 terram Hiuan Thsang invisit, unde illum ineunte, hunc medio saeculo septimo regnasse colligitur. Inde certum fit carmen inter annos 550 et 650 scriptum esse. Unum quod Jacquetii coniecturae obstaré video, hoc est, quod inscriptio tempore Çridharasenae primi confecta anni noni, notam gerit. Aera autem Valabharum inceptit anno Chr. 319, ut apparet ex inscriptione apud Todium Ann. I, 801, in qua annus Val. 945 respondet anno fug. 662 (inc. 3. Nov. 1263.) et Salivahanae (ita enim apud Todium scribendum est pro Vikrama) 1320 = 1264. Annus igitur Chr. 550, sub quem Jacquetius inscriptionem factam esse censet, est a. 241 Val.

7) Linguae prākṛitae usus in vocabulis apud exteros comme-

magnam auctoritatem ascribunt. Nomen quod **بَلَهَرًا** vel **بَلَهَرِي** scribitur¹, Indopleusta et Masūdīo auctoribus commune erat omnibus eius familiae regibus; secundum Hauqaliden desumptum est de regionis, quam tenebant, nomine. Utraque sententia recte se habet. Quinam Indicus rex Balharâ ille fuerit, diu latuit², nunc autem certo dici potest, postquam ea dynastia tum ex inscriptionibus³, tum ex indigenarum annalibus⁴, tum ex

1) Nam quae aliae vocabuli scriptiones passim inveniuntur, sine dubio corruptae sunt. Firūzâbâdīus formam praebet

العظيم من ملوك الهند بلور quam explicat **بلور**; apud Hydium de shahil. p. 53. est **دلہرا**, quod etiam Johnson in Lex.

Pers. habet dilhirâ vel dilharâ pronuntiandum. Is etiam **بلہار** exhibet de summo Indiae rege, qui in eiusdem nominis monte sedem habuerit. Perperam nomen *regem regum* explicant Geogr. Nub. I. I. et Abulfadâ.

2) De Balhara iam copiose egit Wilford As. Res. IX. 179 sqq., sed haec indigestae commentationis pars est inter eas, quae maxime fictionibus et coniecturis inanibus contaminatae sunt.

3) Wathen in Journ. As. Soc. Beng. IV. 477. 4) Tod. Ann. of Raj. et Trans. R. As. Soc. I, 207. sqq. 5) Jacquet in Journ. As. Soc. Beng. V. 687.

6) Tod. Ann. I, 216. Apud scriptores Indos hucusque notos semel tantum, quantum scio, huius urbis fit mentio, Bhattik. XXII, 35., ubi auctor versibus his

काव्यमिदं विहितं मया वलभ्यां

श्रीधरसेनरेन्द्रपालितायां

prodit se hoc opus composuisse in Valabhi urbe regnante Cridharasena. Egregium pro tanta temporis incertitudine, quae in re literaria Indorum est, testimonium, quod ad libri



insigni¹⁰ favore et praesidio afficeret, clarissimi et prae aliis noti. Ibi securi vivebant, ne publico quidem sa-
crorum usu prohibiti, ita ut templa magna et splen-
dida aedificare possent¹¹. Etiam praefectum a Balharâ
ex se ipsis electum habebant ad ius dicendum, certe
usque ad Hauqalidae tempus, qui Balharam tunc
regnantem eos hoc iure privasse tradit¹². Situm eius
ditionis satis accurate definiunt antiquiores Arabes:
eam Hauqalides a Kambâya usque ad Çaimûram
se extendisse, et vetus Indopleusta¹³ cum provincia
Kemkem¹⁴ confinem fuisse perhibet. Ab his iam paulo
recedere videtur Masûdius¹⁵, qui regnum inter mon-
tes situm et urbem principalem Mânkîr fuisse dicit,
octoginta parasangis Indicis a mari remotam. Hanc
etiam nomine الحوزة الكبرى designat, quod utrum cum De
Guignes pro nomine proprio accipiendum an per urbem
principalem explicandum sit, non prorsus liquet. Geogra-
phus Nubiensis eius sedem nominat Nahlavâram¹⁶, in
quam urbem regnum postea fortasse translatum est.
Omnes consentiunt maximam eius fuisse potentiam,
eique etiam principatum in reliquos Indiae reges vel certe

12) p. 27. 13) Anc. Rel. I. I.

14) कोङ्कण provincia septentrionem versus a Goa sita est, et
plerumque septem Konkanarum nomen gerit. R. Tar. IV,
160. Wilso As. Res. XV, 47.

15) p. 13. 25.

16) p. 71. Minus bene scribitur Nahravâla, nam nomen Indi-
cum est नलवाट. Hodie eodem loco est urbs Anhulvarra
Puttan, cuius suburbium adhuc yetere nomine appellatum
invenit. Todius Trans. R. As. Soc. I, 208, qui id primus
detegisse sibi visus est. Sed iam ante cum Tieffenthalerus
idem bene annotaverat. I, p. 276.



Ibn Bathûtha¹, atque **Hormuz**², donec a **Tâtâris** prorsus diruta est³. Praeterea etiam **Maskât** et **Omân** urbes Arabicae hic nominandae sunt⁴. Frequentissima hinc in **Indiam** fuit navigatio, nec solum merces vulgatae, de quibus agere ab hoc loco alienum est, transportabantur, sed legimus etiam exercitus hac via in **Sindiam** traiectos fuisse⁵, et equorum agmina crebra in **Sindiam**⁶ et in orientale **Indiae** litus⁷ transvecta sunt.

Loca, ad quae Arabes mercaturae causa venerunt, nonnisi maritima sunt. Etsi enim constans erat mercatorum **Khorâsân**am inter et **Indiam** per **Multân**am commeatus⁸, nunquam tamen Arabes in interiorem **Indiam** penetrarunt, ut diserte de suo saltem tempore affirmat **Hauqalides**⁹. Contra totum **Indiae** litus Arabes non solum inter viam tetigere, sed variis locis etiam firmas fixerunt sedes. Ea loca singula recensbo. Propè **Sindiam**, cuius emporium **Daibal** tota hac aetate floruit, in peninsula **Guzerâta** et ad sinum **Kambâyensem**, in quos locos mediae **Indiae** et **Narmadae** vallis mercaturae confluebant, situm erat regnum **Balharæ**, principis apud Arabes, quum eos

1) p. 65. Lee. 2) Sacy Chrest. ar. I, 246. 3) Abulf. tab. ed. Rinck p. 35. Assem. III, 2. 757. 4) Anc. Relat. p. 10. 76. 5) Almakin ad a. 101. 6) Thabarius ap. Kosseg. Chrest. p. 99.

7) Abulf. India p. 41. Singulis annis eo decem millia equorum importari ait M. Paulus III, 26. Cum magno equorum commeatu eo per mare etiam postea profectus est Tavernerius II, p. 180. ed. Paris. 1679.

8) Masudi Not. et Extr. I, 18. 9) p. 27.

10) Anc. Rel. p. 20. 11) Masûdi Not I, 10. Ibn Hauqal p. 28.



quo ad superius usque saeculum navibus ex India advenientibus non permittebatur, G'iddam praetervehi³, ita antea, ut diserte tradit Maqrizius⁴, mercatores Indici ultra Adenum portum appellere nunquam consueverant, donec inde ab anno 725 (1325) navicularius quidam Ibrahim vocatus, ut iniurias a rege Yamae mercatoribus illatas ulcisceretur, a Kalikut recta G'iddam petere incepit, ubi honorifice exceptus est. Ab eo inde tempore G'idda sedes mercaturae Indicae mansit et Adenum continuo magis decrevit⁵. Ad sinum Persicum praeter Baçram duo imprimis fuerunt emporia, Siráf, urbs in regione sterili sita, quam totam ligno quercus Indicae ex orientalibus regionibus allato exstructam vidit Ibn Hauqal⁶, et quam florentem etiam suo tempore invenit

tantum novit III. 26. Müller (semel annoto praeter hanc nullam a me adiri potuisse M. Pauli editionem), de quo loco cf. Sacyus ad Abdall. p. 112.; Camoens autem III, 3. G'iddam omne commercium habere indicat. Ceterum de Aegyptiorum cum Indis mercatura regnantibus Mamlûkis, quae per Adenum instituta esse videtur, docte et accurate egisse lego Quatremerium Mém. géogr. et hist. sur l'Egypte. II, 284—295, quo libro aegre carui. Quaedam nec ea magni momenti habet Renaudot Histor. patriarch. Alexandr. p. 539.

- 6) ap. Uylenbr. l. l. p. 53. *ساج*, de qua adductis locis Arabum plura dubie disputarunt Bochart Hieroz. II, 846. et Sacyus Chrest. ar. III, 473., notissima est arbor, quae Anglis audit *teaktree*, botanicis *Tectona grandis*, ad naves aedificandas et alia opera tignaria perapta, ad quae Forskalia teste etiam hodie in Arabia adhibetur. Indicum nomen, quod desiderat Sacyus, est *शाक*. Etiam Ubullae aedificia hoc ligno constructa fuisse tradit Abulf. Ann. II, 235.



rent et Sindi atque Indi ipsi eo frequenter ob mercaturam venirent.¹ Posterius hoc etiam doceri videtur loco, qui mox sequitur, paulo obscuriore: *confinium Indorum inter omnia Persiae confinia praestitisse auctoritate et potentia; eius praefectum terra bellum intulisse marique dimicasse Indos.*³ Deinde commercium Indicum omnino ad Arabes translatum est, etsi propter situs opportunitatem aliasque rationes semper praecipue per sinum Persicum factum est. Minores in hac re partes egit sinus Arabicus, nam quae is praebere commoda, qualis est facilius mercium in terras occidentales transitus evitata longa via terrestri, ea incommodis superabantur, navigatione nempe minus tuta et potissimum deminuta commercii libertate. Eodem modo

simili translatione, ut عورة cf. Tehr. ad Ham. ٣٩, *tractum inter duas gentes intermedium*, qui utriusque incursionibus patet et quo plerumque ad signa conferenda conveniunt, unde etiam per موضع المخافة explicatur. Tandem, ut in hoc exemplo, id transferri potuit ad locum, ubi duo populi etiam pacata consuetudine usuri convenire solent.

- 1) Etiam postea mercatores Indici in eas terras profecti sunt, cf. Abu Zaid in Auc. Rel. p. 123, qui eorum mores describit, si in Siráf urbe Muhammedanorum consuetudine uterentur.
- 3) p. 10. وكان فرج السند اعظم فروج فارس شانا واشدها شوكة وكان صاحبه يجارب في البر والهند في البحر.
- 2) Niebuhr Reise I, 231. II, 16. sqq.
- 4) In Sacyi Chrest. ar. II, 55. جرت العادة من القديم ان مراكب تجار الهند تزل الى عدن ولم يعرف قط انها تعدت بندر عدن
- 5) Ita revera M. Paulus Veneta ad sinum Arabicum Adenum



rium primarium manserit. Antea principalis Indicae mercaturae sedes in Ubulla urbe³ fuisse videtur, quod colligitur e loco Thabarii, tradentis, Abubakri tempore Ubullam nuncupatam fuisse *confinium Sindorum et Indorum*⁴. Vix aliunde hoc nomen originem duxisse potest, quam quia inde potissimum in Indiam naviga-

quod ad literam voci चन्दन respondet, dum in aliis linguis forma paulum mutata est: صندل, *sávrtaλov*, vel ut Cosmas habet τζάνδαλον; et սնդրուկէղ, quod nonnisi ex ipso चन्दन ortum esse potest, l pro r posita, ut in زنجبيل, unde derivari nequit neque a persico شنكوير vel شنگویز. Reliqua explicare non ausim. դարիճենիկ et բուհիճենիկ vocabula Martinius male explicuit; sunt ex Persicis داری صینی cinnamomum et بوی صینی, quod moschum puto esse, mutata solum Persica forma صین in respondentem Armeniam. Omnes eae res alias nominibus prorsus diversis ab Armenis signantur.

- 1) Ibn Khallikân ap. Wüstenfeld Tab. Abulf. p. 85.
- 2) Abulf. annal. I, 424. cf. Ibn Qutaiba ap. Reisk. ad h. l. not. p. 42.
- 3) De ea, quam a Baçra quatuor parasangas vel decem miliaria Arabica distitisse tradunt et inter quatuor paradisos terrestres enumerant cf. Abulfadâ tab. Irac. ed. Wüstenfeld p. 7. 19. 61. 85. et qui eius locum citant Assem. Bibl. Or. III, 2, 706. 728. Lee ad Ibn Bath. p. 35, unde mendoso suo textui medelam quaerere neglexit editor Gottingensis. Gol. ad Alfr. 120. Herb. s. v. Obolla. Casiri bibl. Esc. I, 208.
- 4) فرج السند والهند vol. II. p. 8. Koseg. Vocabulum فرج primum *intervallum* significat, deinde *pubenda*, tum, quod per ثغر explicat Beladorsorius apud Uylenbr. Irac. Pers. p. 67.



mercio cum Indis denuo operam dedere. Id efficere iam studuit Omar, secundus khalifa, sapientia novae reipublicae administrandae nulli secundus, atque ut Persis commercium eriperet anno 14¹ (inc. 24. Febr. 635) vel 15² Baçram urbem condidit, in loco ita commodo, ut per omne tempus hucusque illarum regionum empo-

fendit in forma Arabica litera ن, quae aut vulgaris loquellae vitio huc intrusa esse potest aut scriptionis, si olim قريغل scriptum fuisse statuas. Talem mutationem etiam in vocabulo magis in ore vulgi versato fieri potuisse, non prorsus a probilitate abhorret. Ne in nostra quidem scriptura eius rei exempla desunt, ut notum illud *Zenith*, depravatum ex *Zemth*, uti reddidere Arabicum سبت; vel *plasma di smiraldo*, quod ab origine fuit *prasina* gemma. cf. Lessing Antiq. Br. epist. XXV. Ita nux Indica apud Cosmam ubique p. 337. D. etc. audit ἀγγέλλιον pro ραγγέλλιον; est enim نارجيل, نارجيل, sanskrite नारिकेल Raghuv. IV, 42. vel quod propius accedit नारिकेल R. Tar. IV, 156. Similem mutationem subiit in nostris linguis vox نارنج, Lusitanis, Hispanis et Italis *laranja*, *naranja*, *narancia*, at Gallis *orange*, cf. Schlegel. Berl. Kal. 1831, p. 66. *l* enim literam, quae in vocabulo Lusitanico est, cum suo commutarunt articulo. — Quantum mercium nomina conferant ad illustranda obscuriora historiae mercaturae capita, inter omnes constat; liceat in transitu annotare, tali argumento probari posse, etiam Armenos tunc temporis ipsa ex India merces petiisse. In geographia, quae Mosi Khorenensi ascribitur, sed non sine additamentis ad nos pervenit, (Neumann Zeitschr. f. d. Kunde d. Morg. I, 243 sqq.) locus exstat, ed. St. Martin p. 375, in quo merces recensentur Indicae. Ibi inter alia nomina, quae in lexicis Armeniis non inveniuntur neque a Martino explicari potuere. est զանդան



bus Byzantinorum, quos etiam de industria arcebant, commercium imminutum esset, denuo tamen Indioae navigationi operam non dedere. Frustra etiam Iustinianus imperator, ut Persis noceret, Homeritas maris Erythraei accolae permovere studuit, ut ipsi merces ex India peterent easque ad Romanos transportarent, quos conatus Persae facile ad irritum redegere⁴. Eius temporis, quo Arabes ab institoribus Graecis merces Indicas accipiebant, vestigia aliqua adhuc exstant in lingua, nomina dico rerum Indicarum, quae nonnisi ex Graeca forma corrupta esse possunt. Huc pertinent **ياقوت** pro gemma, cui hodie nomen est rubino; est **βάκινθος**, quo nomine eum iam appellant Ptolemaeus et Cosmas Indopleusta⁵. Eodem modo **قرنفل** nonnisi ex Graeco vocabulo **καρυόφυλλον** derivari potest⁶. Mutatus est is rerum status tunc, quum Arabes suum conderent regnum, ex quo tempore com-

testis est Niebuhr Arab. 306. cf. Reise I, 285. 4) Proc. bell. Pers. I, 19. 20. Etiam Cosmas pluries, sed minus dilucide hanc rerum conditionem indicat.

5) Ptol. VII, 4. Cosm. p. 336. E; alios locos indicat Salmas. Exercitt. Plin. p. 795 cf. 769. 779. Ad graecum sonum propius accedunt Persicum **ياكند**, Syriacum **ܝܐܟܢܕܐ** (quod legitur Barh. Chron. syr. p. 130. Apud Castellum ea forma non invenitur, sed **ܝܐܟܢܕܐ** tantum) et Armenium **յակինդ** Mos. Khor. Geogr. ed. St. Martin in Mém. hist. et geogr. sur l'Arménie vol. II. p. 342, ubi quod additur **Լ Էախոս** videtur glossa esse vocabulorum **Կարնիլ Ե յակինդ**

6) Nominis graeci origo non liquet, quum **कटफल**, quod aliihuc traxere, secundum Wilsonem aliam arborem designet. Of-



scripsisse ferunt, *quaerendam esse scientiam, vel in Sinis*¹, etsi proprie aliam scientiam spectet, fieri tamen non potuit, quin etiam ad cognitionem historicam et geographicam acquirendam conferret.

Arabes, qui ab antiquissimo tempore, quantum scimus, litus navibus circumvecti commercium cum Indis fecerant, eo pulsi sunt, postquam Hippalus etesiis ad traiciendum mare Erythraeum primus frui docuit²; naviculis parvis et sutilibus³ usi, eum aemulari non potuere, unde, quod iam antea reges Ptolemaei summo opere adnixi erant, factum est, ut Indicae merces fere omnes per Aegyptum in occidentales regiones deducerentur, et mercatores essent Graeci et postea Byzantini. Ipsi Arabes eo tempore a navigatione fere prorsus abstinuisse et a Byzantinis merces Indicas accepisse videntur. Etiam quum Sassanidis in Perside regnantibus et sibi mercaturam Indicam vindicanti-

أخبار الناس. Quae de India et Sindia relata fuerint, ea imprimis Arabicis sinus Persici accolis deberi affirmat. من وقع بالبحرين وعمان فعنه أتت أخبار السند والهند.

1) أطلبوا العلم ولو بالصين Hag'i Khalfa I, 122.

2) Frustra enim probare studuit Vincentius Commerce of the anc. II, 24. 318, Arabes iam ante Hippalum etesias cognovisse; quae pro ea sententia affert, coniecturae sunt, deserto testimonio Peripl. p. 32. Huds. facile eversae. Praeterea, qui fieri potuit, ut Graeci Arabes non sint imitati, si revera etesiis uti scivissent?

3) Eas describunt Peripl. m. E. p. 21. Proc. bell. Pers. I, 19. 262. Ven. In nomine *μυδαράτε* in peripl. l. l. exhibito facile agnoscitur *طراد*, quod etiam hodie talibus naviculis indi



debellasse dicitur, quod Tubbetam minorem spectare recte
 annotavit Wilso. Persam de suo haec ita explicasse ap-
 paret, praesertim quum fortasse et ipse eo offensus
 esset, quod nusquam Arabum mentio inveniretur. Sed
 talia notanda sunt ad morem recentiorum scriptorum
 melius cognoscendum et ad iudicandas tales narrationes,
 quales Todus et alii ad nostram notitiam pertulere.

§. 2.

A parte Sindiae Arabes bellicosus Rag'aputanorum
 gentibus confines erant, quibuscum fere nonhisi arma
 contulisse videntur. Per totam enim Indiae historiam
 tribus bellicae occidentem et septentrionem versus
 sederunt, ut portam quasi, per quam omnibus saeculis
 impetus hostiles moti sunt, defenderent, dum Brahmani
 imprimis interiores ad Gangem tractus magis securos
 incolebant. Contra pacatam rempublicam Arabes in iis
 regionibus videbant, in quas mercaturae causa vene-
 runt. Nativa Semitarum agilitate, quae olim Phoenices
 in ultima maria duxerat, etiam Arabes praediti erant,
 iique terrae suae bimaribus situ ad commercia cum tra-
 ctibus orientalibus exercenda quasi destinati, unde non
 mirum est, eos per omnia fere saecula eo perpetuam
 instituisse navigationem earumque terrarum cogniti-
 onem sibi parasse⁶. Neque aliter factum est tempori-
 bus post religionem mutatam; quod prophetam praec-

5) V, 219. 20.

6) Hag'i Khalifa I. 76 recte de Arabibus, ad sinum Arabicum
 habitantibus: كان يدخلون البلاد للتجارات فيعرفون



tunc a parte ipsius Indiae venit, hic regem Sindicum commemoratum habemus eo tempore, quo Arabēs jam terram tenebant. Deinde narratur v. 154 sq. Çankaravarman Alakhānae Gurg'arae regi regnum eripuisse ejusque minimam tantum partem टक्कदेश nuncupatam reddidisse. Quenam Gurg'ara hic intelligenda sit, non satis liquet; est enim etiam in Pentapotamia ejus nominis regio, a Wilsons¹ quoque huc tracta, de cujus situ accuratiora praebet Kircherus² eam appellans *Guzaratam minorem non longe a regno Casimir a Lahor triduo itinere ad septentrionem suscepto dissitam*. Nomen servatum esse videtur in urbe Guzerat, quae etiamnum ad ripam C'andrabhāgae exstat. Nomen Alakhānae, quod sanskritae originis non est, Arabicum esse putat Wilso, et Guzeratam illam tunc ab Arabibus occupatam fuisse inde colligit, quod minime probabile est. Nam neque eo Arabes venerunt, quum Lahoam लोहर semper a rege Indico gubernatam fuisse et Mahmūdis Ghaznevici historia doceat et ipsi annales Kaçmirenses confirment³; neque ullum Arabicum vocabulum nomini respondere videtur. Eadem rationes prohibent, quominus de Guzarata peninsula cogitetur, eaque in narrationem etiam minus apta. Quae igitur in ipsis annalibus non exstat Arabum mentio, eam epitomatores Persici larga manu intulerunt. Ita eundem Çankaravarmanem in extrema aetate in Khorāsānam invasisse narrat Badiaddin⁴, dum in annalibus⁵ diserte septentrionem versus gentes Indum accolentes

1) *Asiat. Res.* XV. p. 65. 2) *China illustrata* p. 91.

3) ut VI 179, ubi Sinharāg'a rex, regnante in Kaçmīra Xema-gūpta (971—979 Chr.), commemoratur. 4) Wilso l. l. p. 66



inferius spectet, prorsus futile est; nam ex Arabum scriptoribus aequalibus omnibus certissime edocti sumus, omnes ejus regionis principes Indos fuisse Indicis sacris addictos, etsi Muhammedanis ibi negotiantibus faveriat. Certo autem ad posteriorem aetatem spectat, quod idem tradit⁶, inter annos Chr. 812 et 836 (fug. 197—222) exercitum Arabicum duce *Mahmood Khorassan Put* in Indiam incursasse et tantum excitasse terrorem, ut undique principes Rag'aputani ad defendendam C'itoram concurrissent. Nullo probabilitatis fundamento nixa est Todii conjectura, eum fuisse Māmūnum, qui postea khalifa factus est, nec ullum historia nominat Khorāsānac dominum, in quem haec quadrent. Apparet potius haec dicta esse de Mahmude Ghaznevico, qui duobus saeculis post, sed fere iisdem annis 391—417 in India belligeravit, unde facile perspicitur Todii ratiocinationem principali quodam errore laborare. His igitur missis ex annalibus Kaçmārensibus colligenda sunt ea, quae huc spectare possint, quamquam et ii, ut supra in simili re, nos frustrentur. Primum huc facit locus R. Tar. IV. 277—306, in quo Lalitādityas a regis hostilis ministro Zopyri arte deceptus et in desertum ductus fuisse narratur, in quo siti cum exercitu periret. Is rex dicitur regnasse in vicinia Sikatasindhūs, quod sonat *arenosam Sindiam* et sine dubio desertum Sindiam inter et Indiam situm designat; nam magnitudo eius in nimium aucta poetae tribuenda est. Si igitur Lalitādityas, ut ex praecedentibus narrationibus videtur

vini s. v. Multān. 4) Annals of Raj. I. 228. sqq. 5) p. 247. 48.

6) Ibid. p. 248.



raro, accuratius perquisito decerni poterit. In regione Kābulensi etiam per longius temporis spatium Indi sui iuris mansere, et saepe eo expeditiones a Muslimis susceptae sunt, ut anno 152 (inc. 13. Ian. 769) Humaid Khorāsānae praefectus felici successu, eos invasisse dicitur¹. Brahmanicorum sacrorum asseclas ibi degisse, colligi potest ex eo, quod Amr ben Laith Çuffārīda inde simulacrum rapuit quatuor manibus praeditum, quod khalifae misit².

A parte orientali Arabes ipsius Indiae regna attingebant, quibuscum vix consuetudine hōspitali et pacata uti poterant. Saepius bella inter utrosque gesta fuisse nonnulli historicorum loci docent³. In australi Sīndiae parte Arabes per deserta interjacentia ab Indorum incursione satis tuti erant, unde omnis horum impetus in Pentapotamia Multānam versus dandus erat; ex hac parte Muslimi bellicosissimae Indorum genti confines erant. Accuratiore de his rebus non edocemur, nam etiam hic prorsus sunt incerta, quae ex Indica traditione peti possunt. Huc pertinent ea, quae Todius⁴ narrat: Bappam Mevarae principem a. Chr. 764 (fug. 147) expeditionem in Khorāsānam fecisse, cuius ne minima quidem mentio apud Arabes exstat. Quod deinde tradit⁵, Bappam armis austrum versus prolatis Muhammedanum Kambāyae regem Selimum superasse in quo eius locum nepotem, cui Selīmi filiam uxorem dederit, suffecisse, deinde relicto patrio regno in India occidentali novum regnum condidisse et tandem ad Islāmum defecisse: id, nisi forte ad tempus longe

Kunde des Morgenlandes. I. 233. 254. 4) Abulf. AnnaI. II. 28. 5) id. II. 238.

1) Masūdi ap. De Guignes. I. l. p. 9. Ibn Hauqal p. 39. Qaz-



anorum et Indoscytharum imperio has regiones, Kâbulistânânam imprimis dico; totas a gente Indica habitatas fuisse, numi nos docent, testes locupletissimi, qui, per tot saecula muti, hoc ipso, quo haec scribo, temporis momento Summi Viri LASSENI eruditioni et ingenio redditam sibi linguam debent atque loquelam. Paulo post Buddhistae vel expulsi vel sponte ad doctrinam suam propagandam trans Indum migrarunt, quorum res quantum in illis regionibus floruerint ex peregrinatorum Sinensium narrationibus⁵ nuper innotuit. Multa eorum monumenta ibi exstantia hi iam Açokac regi ascribunt; num tamen Buddhistae iam tunc Indum transgressi fuerint, in dubio relinquo, at certum inde est, quarto post Chr. saeculo omnes illos tractus iis repletos fuisse, quorum numerus septimo saeculo iam valde diminutus fuit. Ad fines Persiae fuisse regna Indica Persarum principatum agnoscentia, admodum dubitanter colligo ex numis nuper repertis⁶⁾, qui Sassânidae simul et Indici regis imaginem cum inscriptionibus utraque lingua confectis gerunt. Extremus, quo Indi progressi sunt, terminus videtur fuisse colonia ad Euphratis ripam deducta, cujus notitiam scriptori Armenio Zenobio, Taronis provinciae episcopo, debemus, qui utrum Buddhistae fuerint, ut Willmansio visum est⁷, an Vaishnavi⁸, non nisi ipso libro, inter nos

6) Journ, As. Soc. Beng. III. tab. XXI. n. 10. 11. Tale regnum sub annum 630. Chr. erat Lang ko lo, quod Makrânânam fuisse supra p. 15. dixi; eius caput nominatur Sou ti li che fa lo. Dependebat a Persiae regibus; incolarum lingua ab Indica paullum differebat, sed literis utebantur Indicis. In urbe Maheçvarae templum erat. Foe koue ki p. 394.

7) Jahrb. f. wiss. Krit. 1835. p. 462. 8) Zeitschrift für die



potuit memoriam. Neque ea populi conditio mutata est regno Indoscytharum, qui et ipsi a victis se domari et ex parte saltem ad religionem Indorum, imprimis ad Cīvae cultum, accommodari passi sunt, si quidem numis fides est; idem in albos Hunnos, qui dicuntur, valere videtur, nam ubique Brahmanismi monumenta exstabant, quum Arabes provinciam subjicerent. Ita Daibal urbs, ex nominis etymologia देवाल sedes divina, locus alicujus dei veneratione sacer ac celebris fuisse videtur¹. Etiam contra religionis suae praecepta Muslimi coacti erant, ut in Multāna urbe, quam tenebāt, superstitionem brahmanicam non solum non prohiberent, sed etiam tuerentur. Ibi idolum colebatur, abs quo urbs nomen accepisse fertur. Fuit igitur मूलस्थानी quae secundum Wilsonem s. v. forma Durgae est. Ad cum cultum tolerandum tum lucri ex tanto hominum concursu faciendi studio impulsus sunt, tum quia Indos se debellaturos simulato idolum destruendi consilio ad reditum permovere poterant²). Sed etiam longe trans amnem Indi propagati fuerunt. Sandrocoptus jam regnum per Arachosiam et Gedrosiam extendit³, deinde usque ad Antiochi expeditionem Indicam a. 206 a. Chr. n. Prasiolorum regnum ad Caucasum continuo pertinuisse Polybius auctor est; inde paulo post a Bactrianis pulsus fuisse⁴. Tum sub regum Bactri-

1) Inde elucet melius scribi ديبيل, quam ديبيل, quod frequenter invenitur. Illius vocis pronuntiatio apud Arabes vulgaris *Daibol* e recentiore abusu orta est; ab origine fuerit *Daibal* necesse est.

2) Ibn Hauqal 29. 4) Strab. 724. Lassen Pent. 42. 4) XI. 34. cf. Lasseni de ea re expositionem Pent. 45 sq.

5) Foēkoue ki ex interpret. Remusatii Par. 1836.



cultam fuisse scimus, quos ibi Alexander invenit⁵, sed sine dubio per singulas colonias eo deductos. Aborigines enim per omne tempus maximam terrae partem tenuisse videntur, unde etiam inter nomina gentium, quas Plinius ad Indum degentes novit, vix unum vel alterum sanskritam originem indicat⁶. Fieri non potuit, quin Brahmanae magis magisque propagati veteres incolas repellerent, quae res, quum paulatim et per pacem gereretur, historia eo minus ejus servare

morgenl. Lit. I. 199. Designat Indiam ipsam, sed nominis ratio haud prorsus liquet. Internam Indiam τὴν ἐνδοτικὴν Ἰνδιαν scriptores ecclesiasticos Arabiam felicem et Aethiopicam nominare constat; apud Syros eam appellationem non inveni, neque aliunde Assemano cognita erat cf. Bibl. Or. III, 2, 569., nisi ex narratione de martyrio Homocitarum Assem. I. 359. sqq., in qua exstat Ἰνδοσ Ὀρσι, sed eam ex Graeco versam esse facile demonstrari potest. Aethiopes tamen iam in Peschitho Indi vocantur 2 Paral. 21, 16, et fortasse Arabiam vel Aethiopicam ita nominat Ephraemus Opp. Syr. 466 D. Barhebraeus sine dubio appellationem huc oppositam intellexit de ipsa, quam nos vocamus India, cuius usus exempla quaedam, sed rariora etiam apud patres inveniuntur. Certo huc pertinet locus Rufini I 9. *Inter quam (Indiam citeriorem) Parthiamque media sed longe interiore tractu India ulterior iacet, multis variis linguis et gentibus habitata.* Similiter apud alios patres usurpari videtur ἡ ἐσχατὴ Ἰνδοα, sed minus aperte, quum quaecunque de illa narrent ad Arabiam referenda sint. Apud Cosmam eae appellationes iam in alium deflexae sunt sensum: ἡ ἐσωτέρα Ἰνδοα etiam Indiam complectitur. 132 D, 137 D. 139 A, 178 E, 337 C. E., ubi οἱ ἐξωτερῶ Malabariae incolae sunt; sed haec ex Cosmae geographia sunt explicanda, de qua disputare hic longum est.

5) Arr. VI, 16. 6) Plin. VI. 21. coll. Lassen. Pentap. p. 32.



regnavit Muayyin ben Ahmad, in ipsa Thûrâna Abul-qâsim Albaçri¹, in Makrâna I'sâ ben Madân, qui sedem habuit in urbe Kaiz²; in Mashkâ urbe Muthahhar ben Rig'â³,

Partem eorum, quae de India comperta habuerunt Arabes, etsi haec in singulis definiti nequeunt, in Sindia accepisse videntur, quum et inter ipsos Indos degerent et India iis esset finitima⁴. Ex quo historia de Sindia loquitur, eam iam a Brahmanis

1) p. 32. 2) p. 33. 3) p. 34.

4) Apud historicos Arabicos fere nihil commemoratum legitur de rebus in India gestis, quarum quin aliquis rumor ad eos veniret fieri non potuit. Talis tamen locus est apud Barhebraeum Chron. syr. p. 174, ubi de anno 280 (inc. 22. Mart. 893) agit.

سنة ثمان مائة وثمانين
سنة ثمان مائة وثمانين
سنة ثمان مائة وثمانين
سنة ثمان مائة وثمانين

Hoc anno fuit gravis terrae motus et corruit urbs principalis in India exteriore, ubi ex ruinis aedificiorum dirutorum centum et quinquaginta millia hominum protracta et sepulta sunt. Narratio, quae, quo spectet, huiusque dici non potest, digna tamen videtur, quae animadvertatur. Multo minus considerandum est, quod scriptor more Liviano cuiusvis anni portenta religiose enumerans habet paucis interiectis. p. 180.

سنة ثمان مائة وثمانين
سنة ثمان مائة وثمانين
سنة ثمان مائة وثمانين

Anno Arabum 300 (inc. 17. Aug. 972) i. e. 1224 Graecorum accidit, ut mula. pareret multique eius pullum viderunt in India exteriore. Falsam huius loci interpretationem Brunsonianam iam emendavit Lorsbach Archiv f. d.



evanuit atque per quartum Hig'rae saeculum a corpore regni Muslimici seiuncta fuit. Hoc tempore, quo Masûdius et Ibn Hauqal eam inviserunt, provincia in plura regna minora divisa et a singulis familiis Arabicis occupata erat, quae iam ante eam aetatem auctoritate maxime valuisse videntur. Hi domini, qui titulum regium⁸ gesserunt, prorsus sui iuris erant, in precibus tamen publicis Abbâsidarum imperium agnoscebant. Talia regna in ipsa Sindia duo nobis cognita sunt. Alterum est Mançûrae regnum, haud exigui ambitus, quum septentrionem versus ad id pertineret urbs Al-ruz⁹, quam medio in itinere Mançûram inter et Multânam fortasse iam in Pentapotamia sitam fuisse supra dixi, meridiem versus et occidentem Rahûk tractus in finibus Makrânae¹⁰. Ibi posteri Omari ben Abdalaziz Kuraishidac ex stirpe Habâr ben Alasad regnabant, e quibus Masûdii tempore Abulmundir ben Abdallah princeps erat¹¹; Hauqalides principis nomen non tradit, sed hanc familiam iam diu urbem tenere et optime administrare narrat.¹² Kuraishidarum familia quaedam etiam Multânae dominatum tenebat, e filiis Usâmae ben Lavi ben Ghâlib¹³, qui iam antiquitus urbem occupant¹⁴. Masûdii tempore regnabat Abuldulhat Al-munbih ben Asad. Etiam in adiacentibus regionibus similia regna passim commemorat Ibn Hauqal; in Kazdâr urbe Thûrânâ inter et Sindiam sita tunc

libris quatuor enarrans, quorum primus de praefectis Umayyadarum et Abbâsidarum agit cf. Wilson Mackenzie Collect. II. 129.

8) الملك cf. Qazvînius s. v. Multân. 9) Ibn Hauqal. p. 30.

10) id. p. 32. 11) ap. De Guignes. Not. et Extr. I. 10.

12) p. 28. 31. 13) أسامة بن لوى بن غالب Mas. ap.

Uylenbr. Irac. p. 65. 14) Ibn Hauqal p. 30.



ximus qui commemoratur rector fuit Davûd ben Yazîd ben Mazîd Muhallibîda, ab Harûno Alrashîd anno 184 (inc. 31. Ian. 800) regioni praefectus¹. In distributione inter filios Harûni facta anno 186 (inc. 9. Ian. 802.) Sindia cum reliqua orientali parte cessit Mâmûno², ex cuius tempore nobis apud Ibn Khaldûnum servata est consignatio vectigalium ex singulis provinciis redeuntium, inter quas Sindia mediam fere drachmarum summam pensitabat, nempe 11,500,000³. Totum tractum orientalem Mâmûn anno 205 (inc. 16. Iun. 820) commendavit Thâhiro ben Husain, qui post duos annos, dum seditionem molitur, mortuus est⁴. Post eum Sindia ab imperio Thâhiridarum exempta mansisse videtur. Anno 213 (inc. 21. Mart. 828) Ghassân ben Abbâd Sindiae praefectus est⁵. Memoratur deinde Barmakida quidam, qui haud multum ante G'âhidhi, scriptoris omnibus noti, mortem anno 255 (inc. 19, Dec. 868) e provincia rediit⁶. Anno 265 (inc. 2. Sept. 878) in Amrum ben Laith, postquam khalifae obsequium praestitit, cum Khorâsâna et aliis provinciis orientalibus etiam Sindia collata est, cuius in praecedentibus turbis circa eius potissimum fines motis mentio non fit⁷.

Post Çuffâridarum imperium celeriter labans, dum ipsa khalifatus sedes maximis motibus impleta est, ex eorum, qui res gerebant, oculis Sindia remota magis

-
- 1) Abulf. II. 78. 2) Almakînus ad a. 186. 3) Hammer in Fundgr. des Or. VI. 362. sqq. 4) Abulf. II. 138. 140.
5) ibid. 150. 6) Ibn Khall. ap. Sacyum Chrest. ar. III. 497.
7) Abulf. II. 257. — Plenam fortasse de tota hac aetate narrationem continet تاريخ السند Muhammedis Masûm opus Persicum, Sindiae historiam usque ad Akbari expeditionem



dentalem Asiam moverunt, turbis intacta manebat. Paulo tamen post expugnationem anno 101 (inc. 23. Iul. 719) seditiōni Yazīdi ben Muhallib ben Abi Çufra implicata est. Post Yazīdi enim mortem eius filius Muavia a Baçra per mare Sindiam petiit, sed ante urbem Kandābil ad fines Karmānae sitam repulsus est. Exercitus khalifae eadem via maritima secutus eum mox profligavit². Sindhia, quae primum sine dubio praefecturae Khorāsānae adnumerata erat et ab ea etiam postea fortasse pendebat, proprios tamen mox naeta est praesides. In provinciarum distributione quam primus Abbāsida instituit, Sindhiae mentio non fit³. Adversus hunc Abulabbāsum Mañçūr ben G'amhūr, qui ab Umayyadis primus constitutus erat Sindhiae gubernator, rebellavit, sed a Kab Abu Mañçūr, exercitus khalifae duce, victus est, quanquam copiarum numero multum inferiore⁴. Abbāsidarum secundus Mañçūrus⁵ provinciam commisit Omaro ben Hafç Çufridae, Hazārmard cognominato, Mañçūrae amplificatori, quem quum Abdallae ben Muhammed Alashtar Alitae seditiōnem moventi opem suppeditaret, de munere demovit, eique Hishānum ben Amr suffecit. Is adversus regulum Sindicum, a quo Alita hospitio exceptus fuerat, bellum gessit eiusque regno potitus est⁶. Pro-

etiam in pleniore enumeratione apud Hammer Gemäldesaal. II. 155. 4) Hammer ibid. 158.

- 5) Todius I. I. I. 242 refert, Mañçūrūm, ab Abbāso Sindhiae et Indiae praefectum, Bakār urbem pro sede sua elegisse et Mañçūrām vocasse. Futilis ea fabula est, ex nomine urbis efficta; Mañçūr enim Mesopotamiam rexit. Abulf. II, 4.
- 6) Abulf. II. 28. Fuscū rem narrat Thabarius ap. Kosgarten Chrest. ar. p. 98—104.



igitur historia ita adumbranda est. Post Aloram ever-
sam exstructa est in insula et situ commoda et satis
munita; sub Arabibus floruit nomine Mançûrae; post-
quam illorum cessavit imperium, per aliquod tempus
decrevit vel, secundum Yâqûtum, depopulata fuit. Po-
stea propter situm commodissimum non potuit quin
denuo magis incoleretur, sed nomen Mançûrae Ara-
bibus tantum conveniens prorsus intercudit ad vulgari
cœpit nomen Bakâr, sive hoc iam vetus nomen fuit,
sive tunc demum urbi inditum. Ita visa est ab Ibn
Bathûtha et ad nostram usque aetatem mansit, post-
quam per aliquod tempus etiam singularis regni sedes fuit.

In septentrionali provinciae parte praecipua Ara-
bum urbs erat Multân, quam ipsi soli occuparunt, In-
dis arcem tantum inhabitantibus, in australi Daibala per
hanc aetatem mansit emporium, quod demum post
Arabum tempus locum mutavit. Ibn Bathûthae tem-
pore id iam fuit Lahari, postea aliae urbes. Prae-
terea Arabes praecipue in urbe Alrûz vel A'zûr, Mul-
tânâ inter et Mançûram sita, et in urbe Bîrûn, media
via inter hanc et Daibalam ad Indum sita, degebant¹.

Sindiae per hoc tempus historiam delineare diffi-
cile est; quum ea vix apud Arabum historicos memo-
retur, quippe quae propter situm a magnis, quae occi-

Intervallis tradit Ibn Hauqal p. 35, quem reliqui Arabes
secuti sunt. Mançûram a Multâna duodecim, a Daibala ad
mare sita sex diebus abesse ait, eaque definitio cum aliorum
locorum inter utramque sitorum intervallis, quae variis
locis tradit, accurate convenit. Sed nimis incerta talia in-
dicia sunt.

1) Ibn Hauqal, saepius. Ibn. Bath. p. 17. Koseg. 102. Lee.

2) Almakinus ad a. 101. 3) Apud Abulf. II. p. 5; neque



sunt; inferioris quidem confluentis distantia multo maior est; sed aliquid amnis, qui omni tempore alveum mutavit, cursui tribuere licet aut errori M'Murdonis⁶. Quod inde efficitur, Mançûram esse Bakâr, id confirmatur, si utrique urbi eundem situm ascribi videmus. Bakâr etiam hodie sita est in insula et a parte occidentali suburbium habet Lohri vel Rori, quocum fere unam efficit urbem, disiunctam Indi brachio, quod aestate exsiccatur⁶. Eundem situm iam habuit anno 794 (inc. 11. Sept. 1333), quo eam invisit Ibn Bathûtha; Bakâr, ait enim, urbem esse pulchram, quam perfluat brachium fluvii Sindiae⁷. Hoc accurate convenit cum iis, quae de situ Mançûrae attulimus. Accedit quod apud nullum scriptorem utriusque urbis mentio facta sit; ubivis alterutrum tantum invenitur nomen. At insulam Bakâr, quae ab antiquissimo tempore ad nostram usque aetatem semper urbem florentem tulit, tunc temporis ita desolatam fuisse, ut nullus Arabum scriptor, quum Sindiae urbes etiam minores recenseat, eius mentionem fecisset, vix credibile videtur⁸. Urbis

integritate dubitare nolo, etsi haec vix cum situ, quem urbi شروسان tribuit, congruant.

6) M'Murdo 29. 235. Burnes Reise II. 42. 43 et I. I. Ausland 1837. n. 111. Male in Berghausii tabula in ripa orientali procul a fluvio posita est.

7) بكار بفتح الباء. وهي مدينة حسنة يشقها خليج من نهر السند. Kosegarten de Ibn B. 17, Lee. p. 102. Leeum latuit verus urbis situs, quam destructam esse et nominis tantum vestigium in *Baggar* occidentalis Indi ostii nomine reliquisse putat. Sed quin de hac urbe ad medium Indum sita sermo sit, dubium esse nequit.

8) Non taceo, meae sententiae minus favere, quae de locorum



versus¹ ab Indo sita Mançûram petat, flumen traicere debere apud Bîrûnam dicit. Sed Nâçirpura ipso M'Murdone teste sita fuit in orientali ripa Indum inter et brachium Phitta Deria dictum, quod orientem versus fluit. Iam hoc sufficit ad illam opinionem evertendam. Praeterea Geographus Nubiensis² narrat, Indum unius diei iter supra Mançûram dividi, praecipuum brachium ad Mançûram occidentem versus tendere, alterum orientale duodecim milliaria infra urbem in illud rursus influere. Eo brachium, quod apud Nâçirpuram in delta Indi se separat, designari vult, sed facile apparet, quae de illo tradantur, omnino non quadrare in hoc, quod neque diei iter super Nâçirpuram exit, neque duodecim milliariibus infra cum eo denuo coniungitur. Illud autem recognoscitur in brachio, quod nunc quidem siccum secundum ipsius M'Murdonis³ investigationem olim quadraginta milliaria Anglica supra Bakâram ex amni exiens in regione Khodâbâd urbis⁴ rursus in eum influit. Haec optime conveniunt; nam quadraginta milliaria Arabica fere totidem Anglica

ripam sita est. والمنصورة مدينة يحيط بها نراع من نهر مهران ويبعد عنها وه على معظم مهران من الجانب الغربي

1) Inepte M'Murdo p. 29 duplicem Daibal, antiquiorem in occidentali, recentiorem in orientali ripa statuit et ea solum de causa, quod in fabulosis suis de Sindiac historia libris commemoratum non invenit, Muhammedem ben alqâsim, ut Daibalam veniret, flumen trajecisse.

2) p. 65 duobus locis.

3) p. 23—25.

4) Invenitur sub 20° 45' lat. in Berghausii tabula Indiae.

5) De lectionis enim نحو اثني عشر ميلا apud Geogr. Nub.



Ubinam Mançura fuerit sita, lis est, ac duae imprimis opiniones sunt. Ex altera eadem urbs est, atque Bakâr, quod tradunt Abulfaçl, Tieffenthaler et ex hodierna traditione, ut videtur, Burnesius; huic accessit Vincentius¹¹; contra eodem loco eam fuisse ubi postea anno 751 (inc. 10. Mart. 1350) Nâçirpura condita est, contendit Danvillius et nuper id defendit M'Murdo secundum recentiore[m] quendam librum, de quo praeter titulum عجائب المخلوقات nihil commemorat¹². Quum postea nihil omnino de ea tradatur, quaestio ex aequalibus tantum scriptoribus diiudicari potest. Etsi ex multis testimoniis, quae de huius loci ab aliis distantia dantur, propter mensurarum inconstantiam et aliarum urbium situm etiam magis incertum nihil colligi potest, sufficiunt tamen reliqua indicia, quibus Mançûram a Bakâr non fuisse diversam demonstratur. Primum certum est, Mançûram ad occidentalem Indi ripam sitam fuisse, ut diserte tradit Geographus Nubien-
ensis¹³. Ibn Hauqal eam in insula a fluvii brachio formata iacere atque eum, qui a Daibal urbe orientem

6) Biranîus apud Abulf. I. I. Herbelotius s. v. Mansoura ex Abdalmoale id a Mahmûde Ghaznevico factum esse perperam perhibet.

7) ap. Abulf. IV. 268. Golius ad Alfrag. habet يمنهوا.

8) منابان Gol. ad Alfrag. I. I. ex Hamza. 9) p. 27.

10) qui scripsit sub annum 620 (1223.) Abulf. I. I. 268.

11) Ayeen Akbari. II. 137. Tieffenthaler Geogr. Besch. von Hindostan, herausg. von Bernoulli. 1785. p. 81, Burnes I. 32. Vincent Commerce and Navig. of the ancients I. 145.

12) I. I. p. 30. 34. 44. 263.

13) p. 65: *Urbs Mançûra cincta est Indi brachio paulum ab ipsa distante; ipsa autem ad occidentalem alvei praecipui*



eorum flos cessavit, ubique indoles Semitica intacta et immutata rursus appareret; quae res etiam a recentissimis eius historiae scriptoribus nondum iusto observata est¹. Etiam Arabes in Sindia potissimum in urbibus fuisse congregatos, et res ipsa fert et historia docet. Veterem urbem Aloram, quod regni caput fuisse videtur, destruxerunt, et ex eius ruinis aedificata est Bakâr urbs, quatuor fere milliaria Anglica ab ea distans². Provinciae caput eiusque gubernatorum sedes fuit Mançûra, urbs florentissima, in longitudinem et latitudinem per milliare patens³. Nomen accepit aut a Mançûro ben G'amhur, Umayyadarum praefecto⁴, aut in honorem Mançûri, secundi khalifae Abbâsidae, ab Omaro ben Hafç ita appellata est⁵. Minus probabile est, eam ita vocatam fuisse, quia Arabes in eius expugnatione clamaverint نصرنا *vicimus!*⁶. Antiquitus Birûnio teste⁷ Yamanhûr dicta fuit, postea Hamnâbâd⁸; Ibn Hauqal ei Sindice nomen fuisse dicit تاميرامان⁹. Eam suo tempore dirutam fuisse narrat Yâqût¹⁰.

1) Cf. acuta O. Mülleri de ea re expositio. Gött. Gel. Anz. 1837. p. 562. sqq.
 2) M'Murdo 29. 232. 235, ubi ex Tohfât algerani primum eius nomen Ferishta fuisse et alterum Bakâr aliquot annis postquam condita fuerit a Sayyido Muhammede Mâki ei inditum esse narratur.
 3) ميل, quorum 56 2/3 gradum constituunt. Id tradunt Ibn Hauqal et Qazvînius.
 4) Masûdius apud De Guignes Not. et Extr. I, 10. Gol. ad Alfrag. p. 93. 5) Azîzî apud Abulf. Reisk. in Büschingit Magazin cet. IV. 269. Qazvînius s. v. Mançûra.



suadente ipso provinciae gubernatore, ad talem regem a persecutione khalifae fugisse et apud eum diu vixisse. Esse hic, verba sunt gubernatoris eius, unum ex regibus Sindicis, qui amplam regionem et multos subditos teneret, et quamquam deos coleret, Muhammedem tamen magni aestimaret. Omnino autem ita indigenas Sindos tractasse videntur Arabes, ut iis niti possent contra Indicae originis incolae, qui tunc iam diu longo per Afghânistânâ propagati erant. Ex iis etiam exercitus supplebant, ut in exercitu, qui anno 150 (inc. 5. Febr. 767) in Byzantinorum fines irrupit, diserte cohortes Sindicas commemorat Dionysius Telmahrensîs in Chronico Syriaco, scriptor his rebus aequalis¹. Ita in Sindia semper Arabicarum coloniarum conditio eadem fuit, quae primum etiam in ceteris provinciis erat. Reliquo regionis statu non mutato singulae in singulis locis consedere familiae, quae cum indigenis se non miscebant, ita ut per longum tempus mos Arabicus hic illic tantum quasi in insulis exstaret; unde factum est, ut, cessante Arabum imperio, praeter religionem fere nullum eius in Sindia remaneret vestigium. Haec conditio omnibus provinciis Muslimicis ab initio communis, etsi in quibusdam elementa Arabica cum peregrinis celerius commiscebantur, hucusque nondum satis illustrata est. Prorsus talis fuit in Syria sub Seleucidis ratio Graecorum, qui ibi crebri in urbibus Graecis omni alieno habitu liberis habitabant, ita ab indigenis secreti, ut postquam

nius s. v. Mañûrah. 6) in Kosegartenii Chrest. arab. p. 100.

1) يتجيب Assen. bibl. Orient. Fl. 103. cf. 104.



'stirps in Makrâna petiit asyllum, unde, saeculo quarto decimo turbidis temporibus usi prorupere ac nova in -Sindia regna condidere¹. M'Murdo quidem² Indicum Alorae regem commemorat Dillu Rag'a nominatum, quem certis de rationibus alibi sibi exponendis anno 140 (inc. 24. Mai. 757) vixisse affirmat, sed hoc per se veri non simile eo refutatur, quod in eius historia partes agit negotiator Arabs Saif almulk dictus, nam iam tunc negotiatori alicui tale nomen fuisse a nominum Arabicorum ratione abhorret, et fictionem arguit. Publicus et domesticus Sindiae flos, nisi deminutus est, a pristinis incolis ad Arabes translatus est, qui ut res fert omnia occuparunt. Qui primi ibi domicilium collocarunt, iis largus ager assignatus est; etiam postea multi in provincia considebant. Alia haud minima fundi pars tum ipso expugnationis tempore, tum per tria proxima saecula institutis sacris fundandis consumpta est, quorum plura etiamnum exstantia inde originem deducunt³. Veteres incolae repressi sunt, id quod non prohibuit, quominus eorum lingua ubique maneret⁴; Arabes semper ab iis se satis discernabant. In gentes per deserta vagantes fortasse nunquam imperium habuerunt, nec nisi pro hostibus eas tractarunt. Ipsa in Sindia servos Sindicos quam plurimos alucrunt⁵. Fuerunt tamen ad Indi ripam etiam reges Arabibus non subditi, at eorum praefecto pace et foedere iuncti. Discimus hoc ex narratione Thabarii⁶, Abdallam ben Muhammed Alitam re male gesta,

1) cf. Burnesii commentatio de Sindia, excerpta in Ausland. 1838. not. 109. 2) pag. 26. 28.

3) M'Murdo l. I. 237. 241. 4) Ibn Hauqal p. 33. 5) Qazvi-



est. Veterum principum desiit regnum, quos plures fuisse, summi regis Dahiri principatum agnoscentes, haud improbabiler statuunt³, et regum indigenarum

et occidentem versus distans, cuius caput Ko tchi che fa lo कच्छपुर moenibus suis ab occidente ad fluvium usque pertinebat et mari vicinum erat; itaque in Indi delta iacebat, et fortasse ab occidente etiam Makrānae partem comprehendebat, haud tamen magnam, nam regnum Lang ko lo, inde 2000 li = 100 mill. Germ. occidentem versus distans et Persarum principatum agnoscens, nonnisi Makrāna esse potest. Alterum est Pi to chi lo ab hoc 700 li = 35 mill. Germ. septentrionem versus distans, unde in Balūgīstāna orientali quaerendum erit, Kelat urbem versus. Ab hoc septentrionem versus et orientem 300 li = 15 mill. distabat tertium regnum A pan tchha, cui regulus quidem praecerat (*pas de grand roi*), sed is Sindhiae regi obediens. Id mihi videtur esse collocandum in regione Sivistānae hodiernae; huic situi repugnat quidem, quod id regnum 900 li = 45 mill. austrum versus et occidentem distare dicitur a Fa la nou, quae regio secundum V. Cl. Lassenii expositionem circa flumen hodiernum Baran in australibus montis Hindukoh radicibus collocatum erat (cf. eius librum de numis Bactricis p. 151.) sed hoc scriptoris tribuendum est errori eo faciliiori, quum ab hac in illam terram recta iri prorsus non potuerit. Omnino Fa la nou terram inter aliasque regiones intervalla non satis accurate tradita esse notat Lassenius l. l. A Sin tou orientem versus 900 li = 45 mill. distans trans Indum situm erat regnum Meou lo san pou lo, a multis Brahmanicorum deorum cultoribus, at paucis Buddhistis inhabitatum. Id non dubito, quin sit Multan ملتانپور. Inde septentrionem versus et orientem 700 li = 35 mill. distabat Po fa lo, quatuor stupis, qui dicuntur, et viginti templis Brahmanicis ornatum, in quo Tchīn na fe tha lo त्तिनवंतर librum suum composuisse dicitur. Itaque circum Lahoram iacuisse videtur, sed nomina mihi prorsus incognita sunt.



tinente' et ex historia expugnationum Muslimicarum, antiquo et bonaenotaelibro, quem scripsit Beladorsius².
 Occupatione Muslimica Sindiae status mutatus

1) Cf. Kosegarten Praef. ad Thabar. Ann. I. p. V.

2) كتاب فتوح البلدان Auctor obiit a. 279 (inc. 2. Apr. 692.) cf. Hamaker Spec. Catal. p. 7—18. In cod. Leidano exstat Sindiae expugnatio p. 505 sq. cf. Uylenbroek Irac. Descr. p. 67. — Arabes ipsos Madâinium accuratissimum censere de Khorâsânae et Indiae rebus scriptorem annotat Flügellius Hall. L. Z. 1837. col. 349. Inter antiquissimos is fuit historicos, mortuus anno 151. (inc. 25. Ian. 768.) Scripsit المغازى والسير de expeditionibus et vitas. Ibn Khallikan. n. 623. Tyd. pag. 218. Est sine dubio Madâinius ille ab Ibn Khaldûno laudatus, de cuius scriptis et aetate indicium desiderat Sacyus Chrest. ar. II. 281. Laudatur interdum ab Ibn Khallikâno ut II. 139 Wüstenfeld, qui editor in libello, quem de scriptoribus ab Ibn Khallikâno in usum adhibitis scripsit, eius ut multorum aliorum ne mentionem quidem fecit.

3) M'Murdo I. I. 36, qui nomina quoque exhibet. Haec conveniunt etiam cum regnorum Sindiae statu, qualem circiter anno 630 Chr. vidit et descripsit Huan Thsang, Buddhista Sinensis. cf. Foe Koue Ki ed. Remus. p. 393. sqq. Is a Kiu tche lo i. e. Gurg'ara provincia septentrionem versus (annotandum est, scriptorem in his regionibus describendis ubique septentrionem paulo magis occidentem versus collocare) per desertum profectus traiecto Indo amne venit in regnum Sin tou, cuius caput Pi tchen po pou lo nomen gerebat; rex e stirpe Chou to lo i. e. Xatrorum erat (supra tempore expugnationis Arabicae Brahmanus fuisse dictus est). Ut etiam reliquorum tractuum descriptio docet, ad medium Indum infra confluentes circa Bakâr et Shikarpur situm erat. Ab eo tria regna, tunc rege proprio carentia, dependebant. A thian po tchi lo ab illo 1500 vel 1600 milliarum Sinensia quae li vocantur i. e. fere 80 mill. Germ. meridiem



qui unquam ad Arabes missi sunt, Sinensium legatis pactus est⁶. Paulo ante anno Chr. 713 narrant Si- nenses regem Kaçmîrensem *Tchin tho lo pi li* lega- tos misisse, ut cum imperatore adversus Arabes foe- dus icerent, et octavo post haec anno eum in ditionem receptum esse, quae res, etsi ab Indis ne verbo qui- dem tangatur, a probabilitate non abhorret⁶.

Utut haec in singulis fuerint, constat inde ab hac prima expeditione Sindiam a Muslimis non relictam, sed in provinciae formam redactam esse. Num iam Muhammed ben alqâsim totam regionem occupaverit, hucusque effci nequit; certiora ex Thabarii tomo de- cimo peti poterunt, res per annos 71—99 gestas con-

2) *ibid.* p. 94.

3) a quo etiam Persarum reges opem petierunt, *ibid.* 102. 104. 106. — 4) *Abulf. I.* 248. *Rémusat.* p. 102.

5) *Ibn Kathîr apud Hammer Gemäldeaal II.* 123. 124. Non obstat, quod e *Khondamîro Herbelotius s. v. Catbah* refert, eum iam anno 93 mortem obiisse; nam teste *Ibn Khallikân n.* 553. *Tyd.* id anno 96 vel 97 factum est; sepulcrum in- venit in ipsa *Fergâna*. *Eichhorn Monum. Arab.* p. 102.

6) *Rémusat.* p. 104—105. Eo fere tempore nimirum usque ad annum 714 ex *Wilsonis* ratiocinatione is regnavit *C'andrapid'a* secundum historicum indigenam nominatus. Ei suc- cecssisse Sinenses perhibent fratrem *Mou to pi*; annales contra Kaçmîrenses primum *Târâpid'am IV.* 120. sqq., de- inde *Lalityâdityam*, eius quidem fratres, sed quorum neuter illo nomine significatus esse potest. A nobis quidem adhuc ea dissensio componi nequit, sed non sine auctoritate Sinen- ses sua tradere, inde intelligitur, quod revera apud Indos inter superstites *C'andrapid'ae* fratres recensetur *Muktâpid'a*, quod prorsus idem nomen atque *Mou to pi* esse apparet. *R. Tar. IV.* 42.



negligi non potuisse atque cum gravi cura a Kaçmîrensibus observatos fuisse, docent Sinensium narrationes ea suppletas, quae in annalibus Indicis celata sunt. Imperium Sinarum tunc temporis occidentem versus ita propagatum erat¹, ut regiones ad eius ditionem pertinentes ab Arabibus peterentur², neque quisquam iam magis aptus videretur, qui Tûrânicarum regionum adversus eos patronum ageret, quam Sinarum imperator³. Unde ipsum inter et Muslimos mox bellum exarsit. Iam anno 22. (inc. 29. Nov. 612.) Yazdagirdum eius auxilium implorasse legimus⁴; anno 88. (inc. 11. Dec. 706) Arabes cum ipsius imperatoris nepote dimicarunt; anno 96 (inc. 15. Sept. 714.) Qutaiba ben Muslim in Kâshgaram expeditionem fecit; in qua cum primis,

Postquam ter in pugna vicit, victum putavit hostem refragantem (??), singularem enim victoriam heroes pro grylli stridore (?) aestimant. घृषा insectum est, qualia in ligno vivunt cf. schol. ad Naish. III, 126 et V, 102. Etiam in altero loco, in quo Wilso suspicatus est nominatos esse Muslimos ante G'ayapidæ regis cubiculum excubias agentes, editio Calc. longe aliud habet nomen सुम्मुनिप्रमुखा नृपाः, quibus *Summunis praeerat*, IV, 515. neque in tali verborum coniunctione apte de Muslimis cogitari poterat. Quod historiae Kaçmîrensium scriptores Persici de Lalitâdityae cum Arabibus congressu tradunt, id igitur de suo addiderunt; nomine autem Momunkhani eos Mâmûnum significasse non puto, quoniam neque tantopere chronologia labi, neque eo titulo uti potuerunt scriptores historiae Muhammedicae sine dubio bene gnari. E clarissimo Abbâsida Ritterus I. I. nobis facit principem nescio quem Bukhârensem Almaimunum.

1) Abel Rémusat Mém. sur plus. questions relat. à la géogr. de l'Asie centrale. Par. 1825. 4.



dam peregrino ac barbaro perturbatam fuisse, modo navibus advecto, modo terra a parte Sindiae prorumpente, qui ut daemon describi soleret. Sed maritimas expeditiones Muslimi adversus Indiam nunquam susceperunt, et quae de daemonis forma adduntur, docent fabulam prorsus aliud spectare. Neque maiori fortasse fide digna sunt, quae idem narrat⁴ de congressu principum Indicorum in C'itora urbe ad communem defensionem coniunctorum, inter quos etiam Dahir rex Daibalae nominatur. Priusquam hi annales critice examinati erunt, etiamsi haec revera ita in iis legi concedamus, semper verendum est, ne talia ex ipsorum Arabum narratione a recentissimis hominibus veteri historiae afficta sint. Certius iam de annalibus Kaçmîrensibus iudicare licet, in quibus, quanquam diserta Arabum mentio exspectari debebat, nulla tamen legitur. Exspectanda enim erat in regno Lalitâdityae, quem narrant India cum exercitu peragrata septentrionales versus regiones profectum Kambog'as et Bukhâram vicisse. Regnavit is secundum Wilsonis ratiocinationem, quam hic ad paucos annos rectam esse ex aliis rationibus demonstrari potest, annis 744—750 Chr., quo tempore Muslimi Bukhâram tenebant; sed ne levissima quidem eius rei mentio fit⁵. Revera tamen Arabum progressus, in historia neglectos, ita

to other quarters. Vocem, quam reddidit *Musselmans* in suo codice legendam censuerat *Mussuni* vel *Mussulli*: Sed rem secus esse ostendit editio Calcuttensis, in qua versus ita legitur IV, 178:

त्रीन् वारान् समरे त्रित्वा जितं मेने स दुस्सनिं
सकृत्तयमरेवीरा मन्तन्ते हि वृषात्तरं



rex Alorae nominatur Delora Rao Brahmanus, sed altero etiam nomine Dehr ben Chuch, eiusque regni fines oceanus, Kaçmira, Kandahâr et Kanog fuisse dicuntur. Pergit auctor, propter vitiatas regis filias Muhammedem khalifae iussu occisum et cadaver in pellem insutum Baghdâdum transportatum esse, quo conspecto puellae calumniam confessae et erudeli supplicio affectae fuissent¹ Haec ficta esse scholiastae G'arîri testimonio probantur, neque iam tunc Baghdâdum exstructum erat.

Refert etiam inquirere, quamnam incursionis Arabicae memoriam conservarint Indi. Fieri non potuit, quin perpetuo incremento Arabum invicta arma iam suam versus terram proferentium maximopere commoverentur ac metu percellerentur. Talem animi conditionem produnt verba poetae, qui fere huic tempori assignandus est,

म्लेच्छैर्हृदयमाना भूतधात्री

*a barbaris agitata est terra*², quae ad Arabes spectare, etsi neque ad primam eorum contra Indiam expeditionem, neque ad Mahmûdum Ghaznevicum potissimum referri possint, non dubium videtur. At iusto magis historia Indica de ea re silet. Huc Todius quaedam trahit, quae in recentioribus Râg'asthânae annalibus reperit³: eo tempore Indiam ab hoste quo-

1) Burnes Reise I. 31. 2) Mudrarâx. dist. ult. p. 157. Calc 3) I. p. 245. 4) I. p. 247.

5) Wilso quidem, On the history of Kashm. As. Res. XV. 44, unde errorem repetit Ritter Asien III. 1107, Muslimorum mentionem factam esse putavit in versu, quem ita interpretatus est: *after three successful battles in as many days he respected the Musselmanns and directed his attention*



dam peregrino ac barbaro perturbatam fuisse, modo navibus advecto, modo terra a parte Sindiae prorumpente, qui ut daemon describi soleret. Sed maritimas expeditiones Muslimi adversus Indiam nunquam susceperunt, et quae de daemonis forma adduntur, docent fabulam prorsus aliud spectare. Neque maiori fortasse fide digna sunt, quae idem narrat⁴ de congressu principum Indicorum in C'itora urbe ad communem defensionem coniunctorum, inter quos etiam Dahir rex Daibalae nominatur. Priusquam hi annales critice examinati erunt, etiamsi haec revera ita in iis legi concedamus, semper verendum est, ne talia ex ipsorum Arabum narratione a recentissimis hominibus veteri historiae afficta sint. Certius iam de annalibus Kaçmirensibus iudicare licet, in quibus, quanquam diserta Arabum mentio exspectari debebat, nulla tamen legitur. Exspectanda enim erat in regno Lalitâdityae, quem narrant India cum exercitu peragrata septentrionales versus regiones profectum Kambog'as et Bukhâram vicisse. Regnavit is secundum Wilsonis ratiocinationem, quam hic ad paucos annos rectam esse ex aliis rationibus demonstrari potest, annis 744—750 Chr., quo tempore Muslimi Bukhâram tenebant; sed ne levissima quidem eius rei mentio fit⁵. Revera tamen Arabum progressus, in historia neglectos, ita

to other quarters. Vocem, quam reddidit *Musselmans* in suo codice legendam censuerat *Mussuni* vel *Mussulli*: Sed rem secus esse ostendit editio Calcuttensis, in qua versus ita legitur IV, 178:

त्रीन् वारान् समरे त्रित्वा त्रितं मेने स दुस्सनि
सकृत्त्रयमरेर्वीरा मन्तान्ते हि धुपात्तरं



rex Alorae nominatur Delora Rao Brahmanus, sed altero etiam nomine Dehr ben Chuch, eiusque regni fines oceanus, Kaçmira, Kandahâr et Kanog' fuisse dicuntur. Pergit auctor, propter vitiatas regis filias Muhammedem khalifae iussu occisum et cadaver in pellem insutum Baghdâdum transportatum esse, quo conspecto puellae calumniam confessae et crudeli supplicio affectae fuissent¹. Haec ficta esse scholiastae G'ariri testimonio probantur, neque iam tunc Baghdâdum exstructum erat.

Refert etiam inquirere, quamnam incursionis Arabicae memoriam conservarint Indi. Fieri non potuit, quin perpetuo incremento Arabum invicta arma iam suam versus terram proferentium maximopere commoverentur ac metu percellerentur. Talem animi conditionem produunt verba poetae, qui fere huic tempori assignandus est,

भूद्वैहृद्वेद्यमाना भूतधात्री

*a barbaris agitata est terra*², quae ad Arabes spectare, etsi neque ad primam eorum contra Indiam expeditionem, neque ad Mahmûdum Ghaznevicum potissimum referri possint, non dubium videtur. At iusto magis historia Indica de ea re silet. Huc Todius quaedam trahit, quae in recentioribus Râg'asthânae annalibus reperit³: eo tempore Indiam ab hoste quo-

1) Burnes Reise I. 31. 2) Mudrarâx. dist. ult. p. 157. Calc 3) I. p. 245. 4) I. p. 247.

5) Wilso quidem, On the history of Kashm. As. Res. XV. 44, unde errorem repetit Ritter Asien III. 1107, Muslimorum mentionem factam esse putavit in versu, quem ita interpretatus est: *after three successful battles in as many days he respected the Musselmans and directed his attention*



traduntur. Restat ut narrationum o scriptoribus posterioribus petitarum, quae se fabulosas vel fictas esse produnt, quaedam mentio fiat. Ita apud Todium⁴ Muhammed narratur anno 99 expeditionem suscepisse et supplicium ab eo sumptum fuisse filiarum regis Indici causa, quas captivas khalifae misisset. Idem ait, Muhammedem usque ad Gangem progressum Indiam tributariam reddidisse, idque, etsi Almakinus non commemoraret, confirmari tamen annalibus Indorum perhibentibus, tunc magnas turbas in Râg'asthâna excitatas esse per hostem navibus advectum⁵. Quae in libris Sindiae historiam tractantibus, quorum alter Tohfât algirani inscriptus est, alter Mir Maâsem auctorem agnoscit, de Muhammedis expeditione narrantur, passim refert M'Murdo⁶; Arabes primum expugnasse urbem Daibal⁷, deinde flumen transgressos (quod ubi factum sit, pluribus inquit M'Murdo) Nerunkot et Sehwan urbes cepisse⁸; acerrimum deinde prope Aloram editum esse proelium regno Sindiae fatale⁹; tum, frustra oppugnata Ashkandra vel Secandra (Alexandria) arce munitissima, captam esse Multanam¹⁰. In libro Persico Chochnâneh inscripto, cui hodierni teste Burnesio multam tribuunt auctoritatem,

Cheetore Dahir, the prince of Debeil. Incredibilem artis criticae innocentiam!

- 6) In duobus commentariis de Indo. Journ. R. As. Soc. 1834. p. 21—44 et 233 sqq. 7) p. 29. 8) p. 32. 9) p. 23. 10) p. 31. Mir Maasem a Muhammede Tattam captam esse tradidit p. 32. Vide, quam scite figmenta sua euderit. Scilicet octo saeculis post, sub annum 900. fugae, 1500 Chr. ea urbs condita est in regione, quae Arabum tempore prorsus deserta iacebat, cf. M'Murdo p. 23. 30. 234.



am adeptus, patrualem suum Muhammedem ben Qâsim ben Abi Uqail misit, qui Dâherum et Darhûrum' occidit et Multânam expugnavit, sed a Sulaimâno Validi successore ex infesto in Hig'âg'um animo revocatus et flagellis caesus est. Huius expeditionis apparatus quinquaginta millies millibus (drachmarum?) constiterat, sed ex Sindia non solum expensae recuperatae sunt, sed etiam alterum tantum. Cum his quidem non consentit Ibn Hauqal, qui Muslimos tunc miseria afflictos divitiis demum in urbe Multâna captis in meliorem statum redactos fuisse ait². Sulaimâni adversus Muhammedem crudelitas probabilius fortasse eam causam habuit, quod, ut idem scholiasta alibi tradit, Hig'âg'us Muhammedem ea conditione miserat, ut ipsum solum agnosceret dominum; praeterea eum stimulaverat promisso, fore, ut, si Sinas occuparet, eius dominus constitueretur, unde quam celerrime potuit Multânam expugnavit. Addit scholiasta, praeter Multânam ad suum usque tempus nihil devictum esse de illis tractibus neque ulterius processum. Muhammedem ben alqâsim post Hig'âg'i mortem anno 95 reidiisse certum est; idem Beladsorius tradidit³.

Haec sunt, quae de expugnatione Sindiae certa

bibus subactam designat, quales duas **ط** et **مند** nominatas commemorat Ibn Hauqal.

- 1) ققتل داهر ودرهور. Quis sit Darhûr, non explicatur.
- 2) p. 30. 3) Hamaker in Uylenbroek Descr. Iracae. p. 64.
- 4) l. l. I. 243.
- 5) ibid. 231. Addit: *If any doubt existed, that it was Kasim, who advanced to Cheitore and was defeated by Bappa, it was set at rest by finding at this time in*



ius rex Dâhir a Muslimis interfectus et capite truncatus sit⁴. Itaque accuratius non essem edocti, nisi Reiskius⁵ ea communicasset, quae optimae notae scriptor Abdalla ben I'sâ, G'ariri scholiasta, de prima Muhammedis expeditione narravit. Ea leguntur in annotatione, quam ad hunc poetae illis rebus aequalis versum in Hig'âg'i laudem dictum scripsit:

وما نامر أن بات للواصين ولها! وهن سبائيا للصدور بلايل
*Neque dormit, quando pervigilant pudicae, moerore recordes, dum captivae manent, corde curis vexato.*⁶

Rapuerant Kurki mulieres aliquot Muslimicas⁷, quarum una quasi opem imploratura Hig'âg'um alta voce appellavit. Quod quum Hig'âg'o relatum esset, Dahero regi Daibalae nuntiavit, se ipsi bellum illaturum, nisi captivae redderentur. Quum Daherus legatos mitteret, excusans se, ad suam ditionem non pertinere illos, qui feminas abduxerint, neque se eos nosse, Hig'âg'us ab Abdmaliko khalifa veniam petiit in Indiam invadendi. Sed is negavit, praetendens, nimis remota loca esse neque Muslimos periculis temere obiectari licere. A Valido autem eius successore veni-

داهر واخذ المسلمون رأسه 5) ad Abulf. I. not. 194. Vixit scholiasta sub annum 385 (inc. 4. Febr. 995.)

6) وَاللَّيَّاءُ metrum turbat. Fortasse legendum وَاللَّيَّاءُ quod vocabulum generis communis est.

7) كان الكرك سبوا نسوة من نساء المسلمين. Notat Reiskius voci الكرك, quam se non intelligere professus est, a scriba codicis superscriptum esse الكرد Kurdi. Sed ea coniectura probari nequit. Sine dubio gentem ex Sindiac aboriginibus incultam neque ab Indis neque postea ab Ara-



est, quia Masûdius hoc nomen continuum esse tradit regum Indorum septentrionalium, ad suum usque tempus conservatum; Abulfadâ eodem modo Rutbil (ut scribit) omnium nomen esse narrat, qui in Sindia regnarent, i. e. in regionibus Indum adiacentibus et in Kaçmîra.

Hoc tandem tempore, Valido khalifa regnante, Arabes eo usque progressi erant, ut mox cum Sindiac regibus arma essent conferenda. Anno 90 (inc. 19. Nov. 708), quo Qutaiba ben Muslim Bukhâram expugnavit, a Turcarum parte stetit A'ç ben Çiççah Sindiac rex, quo in pugna Muhammedis ben Alqâsim manu occiso Tarkhun eius successor obsidibus datis et tributo soluto a Qutaiba pacem quaesivit¹. Anno autem 94² (inc. 6. Oct. 712.) Sindia ipsa expugnata est, qua de re scriptores iusto sunt breviores. Abulfadâ et Abulfarag'ius nil tradunt nisi Indiam expugnatam esse a Muhammede ben Alqâsim, nec plura dat Ibn Qutaiba, qui rem anno 93 gestam esse perhibet³. Paulo fusius Almakînus, Thabarii epitomator, Muhammedem ait Indiam et Sindiam expugnasse, cu-

1) Ita secundum Ibn Kathîr, ut videtur, Hammer I. I. 123.

2) Ibn Kathîr I. I.

3) Abulf. I, 428. *وفتح محمد بن القاسم الثقفي بلاد الهند*
Abulfar. p. 201. ult. de Valido loquens: *وفتح في ولايته*
Ibn-Qutaiba ap. Reisk. ad Abulf. I, not. 108: Indiam subegit Casem ben Muhammed Tacasita anno 93.

4) Almak. p. 84. *وفتح محمد بن القاسم الثقفي الهند*
وغزا أرض السند وملكها داهر فقاتله المسلمون فقتل



inter omnes constet, tamen temere eas fictas esse affirmare vix ausim. Nisi aliud edocebimur antiquioribus et fusioribus operibus, si quando lucem aspiciant, eas credere licet ortas esse ex falsa veteris alicuius narrationis interpretatione vel fictas ex nomine quodam, quale Ubullae urbi in Babylonia ad Tigrim sitae erat, *ferminus Indiae et Sindiae*, de qua infra agam.

Anno 81 (inc. 25. Febr. 700.) contra Turcas ad Oxum degentes missus est Abdalrahmân ben Alashath, qui anno sequente cum rege Turcarum arma adversus Hig'âg'um ipsumque khalifam in Babyloniâ tulit, unde bello diu ancipiti tandem repulsus aut perfidia Turcae aut belli casu ab hostibus captus est⁴. Ei regi nomen erat Zambil⁵, quod hic commemorandum

libum ben Abu Çufra, apud Hammerum etiam alibi ut pag. 89 ita nominatum, qui secundum Almakinum anno 67 Mesopotamiae et Armeniae praefectus fuit, deinde annis 78—82 rebelles feliciter oppressit, tandem Khorâsânâ gubernavit, etiam magis eius auctoritas deminuitur, quum id temporis ratio vix ferat, collato Ibn Qutaiba ap. Reisk. ad Abulf. I. not. 193.

- 4) Almakîn ad a. 82. Ibn Kathîr ap. Hammer. I. I. II. 101—104. Hag'i Khalfa et Ibn Qutaiba ap. Reisk. ad Abulf. I. not. 108. In annis determinandis inter se dissentiunt.
- 5) Hanc incerti nominis scriptionem exhibent Masûdius ap. De Guignes Not. et Extr. I. 18. et Ibn Kathîr ap. Hammer. I. I.; apud Almakinum est *Zantîl*; Reiske ad Abulf. I. not. 190 has formas exhibet *رتبيل*, *Ratbol*, *زنتل*, *Zantol*, *زنتيل*; *Zantîl* vel *Zuntîl*, *زنتيل*, *Zuntibol*. Apud Abulf. hist. antei. p. 174. Fleisch. legitur *رتبيل*, *Rutbil*. Denique Price Mohammedan history I. 454. ex Khondamîro ait *Retîl* vel *Retpîl* fuisse nomen regis Kabulici. Antequam vera definita est scriptio, de certa vocabuli explicatione cogitari nequit.



nem fecisse, quippe quae inutilis et propter indomitos asperorum montium incolas difficillima fuisset. Praetermitto, quod tradunt, Othmānum khalīfam tertium Indiam, in quam expeditionem suscipere sibi proposuisset, explorandam curasse, et Alii quoque khalīfae duces quasdam Sindhiae partes occupasse, post eius mortem desertas; quae fabulae sunt². Neque melioris sunt notae, quae Hag'i Khalfa tradit, anno. 42 et 43 (inc. 25. Apr. 662) Muhallibum ben Abul-çafa Khorāsānae praefectum Indiam et Sindhiam expugnasse, quum secundum eundem anno 45 ne Sag'a-stāna quidem Turcis erepta esset³. Unde hac fabulae originem ducant, difficile dictu est; etiamsi historiam illius temporis nobis traditam incertissimam esse

- 1) Qazvīnius in opere geographico s. v. Sind tradit eum ab hoc consilio destitisse, quum ab Abdalla ben Amir regionem esse pauperrimam audiisset. — Dowius, qui de Sindhiae expugnatione nil apud auctorem suum invenisse videtur, Hist. of Hind. edit. Londin. 1812. I. p. 18., Khorāsānam eodem a. 34. ab Abdalla ben Amir expugnatam esse ait; ea narratio Ibn Qutaibae est, qui Khorāsānam neque eam totam sed eius caput tantum Marvalrūd sub Othmāno expugnatam, esse retulit, cf. locus eius a Reiskio ad Abulf. I. not. 108 laudatus, ubi omnino a vulgari expugnationum historia recedit, sed minus probabilia narrare videtur.
- 2) Tod. I. l. Talibus narrationibus, quas Angli ex Persicis libris imprimis a Muhammedanis Indicis conscriptis desumpserunt, nulla auctoritas tribuenda est, nisi antiquiores sint fontes, unde sua derivarint. Alium ben Abi Thālib ipsum ad fluminis Kābulici fontes prope vicum Sircheshma situs venisse, hodierna perhibet fabula, unde eo Muslimi crebro peregrinantur. cf. Burnes Reisen in Indien und Buchara, vers. Germ. Cott. I. 180.
- 3) Hammer Gemäldesaal II. 9. Si voluit clarum illum Muhall-



sos enumerabo. Ultimo loco perpendendum erit, quid Arabes de India acceperint a Graecis et nobis traderint.

§. 1.

Apparet, Arabes de India expugnanda, antequam ad eius terrae fines progressi fuerint et ultra Khorāsānam victricia arma protulerit Hig'āg'us, cogitare omnino non potuisse. Nihilominus a nonnullis historicis traduntur expeditiones ante id tempus in Indiam factae. Ita anno 22 (inc. 29. Nov. 642.), quo Abuaf ben Qais Khorāsānam subegit, Ubaidallam ferunt ad Indi usque litus processisse, sed ut annem traiceret, petitam ab Omaro veniam non impetrasse². Abulācum regnante Omaro cum magno exercitu in Indiam invasisse, sed in proelio ad Aloram urbem commisso occisum esse, refert nescio quo auctore Todius³; sed Arabes eo anno et multis post ultra Herat et Marvalrūd urbes iam progressos fuisse, antiquiores historici nusquam tradunt⁴; contra Yazdagirdus ultimus ex Sassanidis rex ab Arabibus profugus tunc in Sāg'astāna tuto per quinque annos latuit⁵, unde eos in hanc terram ne semel quidem venisse certo colligi potest. Etiam vix credibile est, eos breviorē in Sindiam excursio-

I. Anzgb. p. 31, in quo ait multa narrata esse, quae alibi non legerentur. Id quidem videtur. 3) Annals and antiquities of Rajasthan. I. 242.

4) Cf. Abulf. I. 249. — 5) Barh. Chron. syr. p. 107. cf. Herbelot's. v. Jezdegird; nec contradicit praeter chronologiam Abulfadā, qui eum tandem in Fargāna mortuum esse narrat.



exulta et iam fere completa a diversissimo Arabum ingenio eoque multis nominibus inferiore haud multa poterant percipere, quae ad suam rem facerent, neque etiam in alios populos vim exercere nitebantur, utpote ex indole sua in se ipsos conversi et sibi sufficientes. Valet etiam in Arabes, qui incitatione purioris religionis nunquam extincta acerrime semper abhorrebant ab Indorum superstitione iam tunc a pristina puritate longe deflexa. Ii tamen, quum, quod Indis non erat, persuasionis suae propagandae studio flagrarent nativamque agilitatem et cupiditatem exterarum regiones visendi servarent, factum est, ut, dum in libris Indicis frustra Arabiae mentio quaeratur, nonnulla de Indiae rebus cognoverint nobisque tradiderint¹. Quanam varia ratione id efficere potuerint, hic expositurus sum, argumento ita distributo, ut deinceps quatuor eius communicationis vias recenseam. Primum enim res inter utrumque populum in Sindia usque ad Indiae per Mahmūdum Ghaznevicum expugnationem gestas tractabo eaque pars potissimum Sindiae a Muslimis occupatae historiam continebit. Deinde de Arabum cum India mercatura variisque itineribus eo factis agam. Tum commercium, ut ita dicam, literarium illustrabo et libros Indicos in Arabicum sermonem conver-

1) Causas, cur de rebus Indiae tam exiguam cognitionem haberint, recenset Abulfaçl Ayeen Akb. III. p. v. Gladw. ed. Calc., inter quas scite etiam nativam hominum pigritiam enumerat.

2) Sic nuper Hammerus Gemäldeaal etc. II. 125. ex تاریخ گزیده libro ab Hamdalla Mestufio Qazvinio anno 730 (inc. 24. Oct. 1329) Persice conscripto, cf. Wiener Jahrb. 1835.



Rerum Indicarum neque amplam neque certam cognitionem sibi contigisse ipsi Arabes haud infitiantur, nec est, quod etiam nos non prorsus assentiamur doctissimo Hamâthae principi, queritato, sicut de Sinarum regno, etsi amplissimo, plurimis urbibus ornato, nil nisi pauca et disiecta scirentur neque ea satis certe tradita, ita etiam Indiac notitiam conturbatam esse atque dubiam¹. Neque id ex causis accidit fortuitis; nihil enim aliud ex tota populorum et temporis illius ratione expectari poterat. Nam gentes origine, rebus publicis et privatis, literarum studio, religione tam diversae, quales Indi fuerunt atque Arabes, nullo unquam vinculo iungi potuerunt; dum se invicem pro barbaris barbare loquentibus habebant et contemnebant; utrique prohibebantur, quominus, quid in altera gente fortasso praestaret, aestimarent et quaerent. Hoc maxime in Indos valet, qui antiqua cruditione inter se orta,

1) Abulf. Geogr. p. 3. Jouy. فان اقليم الصين مع عظمه وكثرة مدنه لم يقع اليينا من اخباره الا الشاذ النادر وهو مع ذلك غير محقق وكذلك اقليم الهند فان الذي وصل اليينا من اخباره مضطرب وهو غير محقق



The text in this section is extremely faint and illegible, appearing as a series of horizontal lines of grey noise.



**De rebus Indicis,
quomodo in Arabum notitiam venerint,
Commentatio.**



hic in uno subsistam exemplo eoque magis ad philologiam, quam ad astronomiam pertinente. Id praebent signorum zodiaci nomina, quae aperte Arabes non a Graecis, sed ab Indis mutuati sunt; Arabes enim, ubi utrique dissentiunt, Indos sequuntur. Aquarius ipsis *amphora* est, الدلو, ut Indis कुम्भ, sagittarius *arcus*, القوس, ut धनु, nec duos pisces agnoscunt, sed *unum*, الحوت, Indis मीन. Eorum nominum apud Arabes ratio haec est, ut etiam Graecas designationes adhibeant, at rarissime, et nunquam in signis ipsis indicandis. Huius rei tanquam locupletem testem cito ipsum Idelerum in libro laud. p. 185. 196. 204. Ita Alfarghânus, Ptolemaicae doctrinae sectator, ubicunque signiferum commemorat, non Graecis, sed Indicis illis nominibus utitur. Res explicari non potest, nisi statuatur, tunc quum astronomia Graeca innotesceret, nomina Indica iam ita usitata fuisse, ut pelli nequissent. Ipse Idelerus in libro suo, quem scripsit, quum vix unus vel alter in nostris regionibus de sanskrita lingua cogitaret, post Scaligerum frustra illa nomina explicare tentavit. Dubium autem non est, quin simul cum signifero illum *naxatarum* orbem, qui Indis proprius est, ab iis cognoverint Arabes. Quem nisi iam prorsus sibi vindicaverint, qui fieri potuit, ut eum Graecae doctrinae immiscuerint, id quod iam Mâmûnis tempore ab Alfarghânio, Ptolemaei epitomatore, factum esse videmus. — Hoc unum addo, eodem modo mihi etiam nomen geminorum الجوزاء explicandum videri, quod aptam etymologiam Arabicam non praebet. Indis non sunt gemini, sed maris et feminae par: मिथुनः, unde iam olim mihi in mentem venit, illud الجوزاء esse pro الزوجاء, quod a radice زوج, derivandum eandem cum Indico nomine significationem habuisse potest. Tunc quidem aliquid dubii restabat, certius autem nunc hanc coniecturam propono, postquam simile in eodem verbo inveni exemplum in mj. noctium Habichtianarum vol. VIII. cf. Gloss.; alia habet, quem is laudat, Dombay Gramm. Mauro-Arab. p. 7. Ad radices ita deflectendas ab origine linguae Semiticae sunt propensae; cf. مدح, حمد, al. Praeterea inter ج et ز literas quaedam est cognatio.



factam esse, testatur Gassendus in vita Peirescii p. 332 ed Quedlinb. 1706. 8, cuius codicem Peirescius vidit. cf. Ideler. l. l. Altera Hunaini ben Ishaq est, quam postea recognovit Thâbit ben Qorrah, de cuius in Almag'istum meritis iterum audiatur Alkoftbius ap. Casir. I, 391. اصلح ايضا النسخة التي نقلها اسحاق ابن حنين من المجسطى الى العربى اصلاحا قضى فيه حق من ساله ذلك ثم انه نقل هذا الكتاب نقلا جيدا واصلاحه ووضحه والدستور باخطه عندنا ثم انه اختصر كتاب المجسطى اختصارا نافعا ولم يختصر المقالة الثالثة عشر وهى *Emendavit praeterea Arabicam Almag'isti versionem, quam confecerat Hunain ben Ishaq, desiderio cuiusdam, quid id ab eo petierat, obsecutus; tum ipse librum absolutissime transtulit et illustravit, cuius operis adversaria ipsius manu scripta penes nos sunt; deinde libri conscripsit epitomen utilem, in qua tertium decimum caput, id est, ultimum omisit.* Eius tandem versionem denuo recognovisse Nâçiraldînum Thûsensem, testis est Hag'i Khalfa apud Puseyum l. l. cf. Assemani Catal. bibl. Medic. p. 391. Interpretibus autem Almag'isti annumerandus non videtur Rabban Thabaristanensis Iudaeus ربن اطبرى ab Abu Mashar laudatus, ut crederes ex Casirii versione loci cuiusdam ex Philos. Bibl. I, 437. Verba enim النسخة التي ترجمها ربن scripto intelligenda sunt.

Disputatio haec historica, si forte haud omne dubium removisse videatur, et suppleri et fulciri potest rationibus internis, quae non dubito quin multae afferri possint, si quis ex ipsis antiquioribus Arabum astronomis rem accuratius exponere velit. Ego



anno 170 vezîri munere praeditus in literis adiuvan-
dis praeclaram collocavit operam. (Ab Hag'i Khalfa
tamen apud Sacyum Not. et Extr. X, 169 anno 165
librum Kalila transferri iussisse dicitur, sed is locus
mendo haud uno laborat.) Sin autem versio ad an-
tiquius illud tempus revera pertineret, certum est, eam
pravam fuisse neque in hominum usum venisse; mox
prorsus evanuisse videtur, unde ex ea doctrina Ptole-
maica propagari non potuit. Sed etiam versiones
Hârûni tempore confectas eruditis non satisfacisse,
discimus tum inde, quod Mâmûne regnante iam plures
novae necessariae viderentur, tum ex deserto testi-
monio Ibn Khallikâni, qui in vita Hunaini ben Ishaq,
postquam eius et Thâbiti versiones Almag'isti com-
memoravit, ed Wüstenfeld II, 159, haec addit: ولو لا
ذلك التعريب لما انتفع أحد بتلك الكتب لعدم المعرفة
بلسان اليونان لا جرم كل كتاب لم يعربوه باق على
حاله ولا ينتفع به إلا من عرف تلك اللغة
*Nisi hae interpretationes factae essent, nemo ex iis
libris utilitatem percepisset, propter linguae Graecae
inscitiam, ac necessario omnes libri, quos non inter-
pretati sunt, intacti manserunt, iis tantum patentes, qui
linguam illam callebant. Eadem verbis paullo muta-
tis habet Hag'i Khalfa apud Puseyum Catal. bibl.
Bodl. II, 537. Mâmûnis demum tempore Ptolemaeus
auctoritate maxime crevit; ipse khalîfa ei diligenter
studuit ac praeter versiones supra dictas, Hig'âg'i,
qui tempore Hârûnis et Mâmûnis vixit, Casir. I, 341,
et Nairizii, qui tertio H. saeculo floruit, etiam aliae
duae factae sunt. Alteram Mâmûnis iussu anno 212
ab Alhazen fil. Josephi et Sergio fil. Elbe Christiano*



innouerit necesse est. Si igitur V. D. adhuc tuetur, quod olim in libro *Ueber den Ursprung der Sternnamen* p. XLV. docuit, Ptolemaeum primo verum fuisse regnante Hârûno Alrashîd, qui anno 170 imperium adeptus est: tunc vix est, quod amplius disputemus. Sed ipse aliud testimonium suppeditabo, quod eius sententiae magis favere videtur. Est eiusdem Alkofthii locus apud Casirium I, 350. exhibitus, in quo de Almag'isti versionibus haec traduntur: فاما كتاب المجسطى فهو ثلاثة عشر مقالة وأول من عنى بتفسيره وإخراجه الى العربية يحيى بن خالد بن برمك وفسره له جماعة فلم يتقنوه ولم يرض بذلك فندب لتفسيره ابا حيان وسلما فاتقناه ونقله الحجاج بن مطر وما نقله النيريزى اصلح ثابت الكتاب كله ونقل اسحق هذا الكتاب واصلحه ثابت

Quod ad librum Almag'isti attinet, qui tredecim capitibus constat, primus, qui ei in linguam Arabicam vertendo operam navavit, fuit Yahyû ben Khâlid Barmakida, quo auctore eum plures eruditi interpretati sunt. Sed quum hi eum haud satis intellexissent, versione non contentus ad idem opus impulit Abu Hayyânûm et Salamam, qui opus melius perfecerunt. Praeterea Almag'istum interpretatus est Hig'ûg' ben Mathar. Quod Nairizius transtulit, id totum emendavit Thâbit, qui etiam Ishaqi (potius Hunaini ben Ishaq) versionem recognovit. Quaerendum est, quando prima illa versio facta sit. Yahya Barmakida anno 190 septuagenarius obiit (Ibn Khall. n. 816 Tyd.), unde ex temporis quidem ratione librum ante annum 156 transferendum curasse potest; nullum tamen eius rei exstat testimonium, neque id satis verisimile est. Multo probabilius id factum esse statuitur, postquam ab Hârûno



gisse p. 84. dixi, iam anno 1836 in Diario Asiatico editam esse. Sed eius ne unum quidem exemplum Bonnam pervenit. — Librum Taqlid (?) va Shimàs, cf. p. 90, nunc certo indicare possum, postquam ad nos advectum est octavum volumen editionis mj notitium Habichtianae. Quae enim prima in eo legitur historia pag. ۱—۱۸۴, sine dubio is liber est, quem revera Indicum esse confestim intelligitur; regi nomen ibi est كلعاد. — Reliquis, quae de Indorum libris inter Arabes notis dixi, addendum est, etiam scriptorem de re rustica laudari in claro illo Ibn Alavvâmi de agricultura opere, ut video ex Casirii bibl. Eскур. I, 325 (nam ad ipsam operis editionem Madritensem aditus non patet). Ibi nominatur مهراریس, *Mohrarius, natione Indus, vetustate ac rei rusticae peritia clarus.*

Pag. 106 ita sum locutus, ac si inter omnes constaret, Arabes Indorum astronomiam cognitam habuisse, antequam Ptolemaeum in suam linguam verterint. Iam autem vidi, nuper Idelerum V. Cl. et inter astronomos etiam linguae Arabicae peritia maxime conspicuum, in commentatione, quam de origine zodiaci scripsit, p. 7, contrarium asseruisse, saltem de *naxatris*, sive *domibus lunaribus*, quae ita cum tota Indorum astronomia cohaerent, ut Arabes eas simul cum reliqua astronomia acceperint necesse sit. Unde operae pretium duco, hanc rem pluribus exponere. Annus, quo Muhammed Alfazâri Sindhindum interpretatus est, ex Alkofthii loco apud me p. 102 exhibitio certus fit; fuit centesimus quinquagesimus sextus, regnante Mançûro khalîfa, a quo quum liber publica auctoritate donaretur inde ab eo tempore Indorum de sideribus doctrina omnibus



Ceterum data hac occasione pauca ad eam
 commentationem illustrandam annotabo, quae postea
 inter legendum se obtulerunt. Pag. 40 Indicam mer-
 caturam in Omâna urbe floruisse dixi. Quomodo hanc
 amiserint Omânenses, narrat ex Arabico quodam geo-
 grapho, quem pro more suo minime laudando ne uno
 quidem verbo accuratius designat Seetzenius in Zach.
 Monatl. Correspondenz XX. p. 321 his verbis: „Olim
 naves Omânenses Sinas petiisse, qua navigatione
 nunc abstineant, hac de causa. Gubernatorem quen-
 dam insula Kâs in mari Persico prope Maskat sita
 (est eadem quae alias كيش vel كيس audit, de qua
 omnium instar cf. Abulf. Tab. XVI. p. 270. vers.
 Reisk. Bûsching) potitum esse ibique classem aedifi-
 casse, qua naves a navigatione in Indiam insti-
 tuenda arceret. Ipsum in Indiam et imprimis in ter-
 ram Namerunah (videtur esse قامرون, de qua pluries
 egi) navigasse, cuius incolis bellum inferat. Tales naves,
 szimmiat vocatas, ex uno ligno confectas et centum quin-
 quaginta nautas portantes, eum possidere quinquaginta.“
 Quo tempore id factum sit, prorsus latet. — De li-
 brorum mj. noctium et septem vezirorum origine In-
 dica nuper fusius scripsit V. D. Loiseleur Des-
 Longchamps duabus commentationibus, altera edi-
 tioni mj noctium, quae in collectione ampla *Pan-
 théon littéraire* inscripta prodiit, praemissa, altera
 seorsim edita: *Sur les fables Indiennes. Par. 1838. 8.*
 In quibus id potissimum spectavit, ut ampla eruditione
 singulas narrationes quales in nostris libris exstant,
 cum iis compararet, quae nunc ex fontibus Indicis no-
 bis innotuerunt. Ex his libris vidi, Ill. SCHLEGELI
 commentationem, quam me manu scriptam tantum le-



adhberi potuit Baqûii lexicon geographicum, quale a De Guignes in Not. et Extr. vol. IV excerptum est. In iis enim saltem locis, quos edidi, Baqûius Qazvinium ad literam exscripsisse videtur.

Textum ad codicum fidem quantum potui emendavi; remanserunt nonnulli loci manum emendatricem postulantes. Id tamen non valet de quibusdam locis, ubi scriptores ipsi, ut in eiusmodi libris fieri solet, ab elegantis sermonis regulis paullo liberius recedunt. In annotationibus ad versionem additis ea tantum spectare volui, quae aut ad scriptorem necessaria esse aut cum iis, quae praesto erant, adminiculis iam plene exponi posse viderentur, aliis in posterum tempus mihi ad illustrandum reservatis.

Ipsis scriptorum locis praemittenda videbatur commentatio, in qua ad eos melius diiudicandos ratio redderetur de vario, quo Arabes ad rerum Indicarum cognitionem pervenerint, modo. Ex ea simul perspici potest, quid fere hucusque de India ab Arabibus percipi potuerit, et quid loci a me editi eo conferant. De industria posthabitis recentiorum de ea re opinionibus, quas longius recensere et saepe refellere operae pretium non videbatur, hanc unice ex fontibus ipsis, vel ex iis libris, qui nobis fontium loco habendi sunt, conscribere studui. Restrictus eram iis libris, ad quos mihi hic loci aditus patebat; aliis haud paucis, quos ad rem meam facere haud ignorabam, carui, atque eos silentio transire malui, quam ex alienis de iis referre. In his enim rebus potissimum spectandum est, ut nonnisi certa tradantur et certo modo vera a falsis discernantur.



leo me quum Gothae essem in usum meum non vertisse Içthakhrii librum; sed tunc de Hauqualide edendo nondum cogitavi; praeterea codex Gothanus plerumque punctis destitutus est.

Abulfadae tabula Indiae iterum ex apographo Vullersiano codicum Parisiensium 578 (A), 579 (B) et 587 (C) edita est. Ubique contuli Reiskii versionem, ut inde codicis Leidani (L) lectiones eruerem. Reiskium tamen omni fide haud dignum esse et interdum quid revera in codice exstaret non observasse, interdum nonnulla omississe, auctor est Rinckius in praefatione libri: Abulf. tabb. quaedam ex cod. bibl. Leid. editae. Lps. 1791

Locos e Qazvinii lexico geographico Gothae descripsi e cod. 234; simul in usum adhibui eiusdem scriptoris historiam naturalem عجائب المخلوقات cod. n. 231. cf. Möller Catal. p. 57, in qua multi illius libri loci iisdem fere verbis descripti exstant; ex ea etiam alios locos passim protuli. Liberalissimam utroque libro utendi copiam, quae eius viri est humanitas, mihi fecit Clarissimus MOELLERUS, cui pro tali beneficio gratias ago quam maximas. Solum locum *Hind* ex codice bibl. St. German. de Pratis 397 descripserat Vullersius. Continet is librum كتاب البلدان inscriptum, de cuius cum libro آثار البلاد cognatione certiora desiderat Sacyus Chr. ar. III, 447, qua de causa lectiones variantes omnes enotavi. Inde intelligitur, quantum ex uno loco fieri potest, codicem prorsus idem opus continere, sed multis mendis et lacunis inquinatum; imprimis versus, qui p. 75 exstant, misere lacerati sunt. Praeterea interdum in usum criticum



Singulos, qui ex ipso hoc capite excerpti iam hic illic editi exstant, locos, quantum mihi innotuerunt, conferre et commemorare haud neglexi.

Ibn Hauqalis descriptio Sindiae petita est e codice Leitlano, quem pluribus descripsit Uylenbroekius, *Irac. Pers. descr.* p. 75 sqq. Is cum alio illo, de quo dixi p. 114 (n. 723. Catal. n. 969), mihi huc transmissus erat, insigni cum liberalitate, qua Batavi, veteri sua gloria et recentibus meritis summis, quae de literis orientalibus habent, haud contenti, etiam aliena eius disciplinae studia iuvare voluerunt. Imprimis autem Viro Clarissimo WEYERSIO, academiae Lugduno-Batavac decori, qui, vix ac cunctanter rogatus, optato meo confestim humanissime respondit, me sentio obstructum. Unde gratissimum et erga tales bibliothecae leges et erga clarissimum manuscriptorum orientalium praefectum animum me hic publice profiteri posse summopere laetor. — In Hauqalidae textu difficultatem potissimum nomina urbium creant, quorum mirum quam pauca adhuc indicari possunt; ita enim depravata sunt, ut certo restitui omnino non possint. Earum depravationum causam Fræhnius (Ibn Foçlan p. 144 cf. 49. 213.) scripturae Kûficae usum punctis destitutae fuisse vult; sed magis fortasse scriptores ipsi accusandi sunt, qui, quum sibi tantum scriberent, signa diacritica minus curabant; multa etiam scribarum Arabicorum incitiae tribuenda sunt. Pro adminiculis criticis erant Geographus Nubiensis, qui plurima Hauqalidae debere videtur, et Abulfadae Tabula Sindiae (e versione Reiskii), qui multos singulos locos, auctoris nomine haud dissimulato, ab Hauqalide mutuatus est. Geographia orientali Ouseleyana carui, ac valde do-



Masûdii locum, qui integrum Pratorum aureorum caput quartum efficit, edidi ex exemplo detribus codicibus Parisiensibus olim a Cl. Vullersio in LASSENI usum confecto, qui Vir Clar. id deinde pro solita sua in me benevolentia, quam nunquam grata mente agnoscere desinam, mecum communicavit atque ut ederem hortatus est. Ex tribus his codicibus eum, qui a Cl. Vullersio signatus erat *ms. sine no.* ego litera A, codicem 598 litera B, codicem 599 litera C notavi. Eos iam De Guignes Not. et Extr. I. p. 1 sqq. et Sacyus Mém. de l'Acad. des Inscr. XLVIII p. 488 not. b et p. 627 not. z descripserunt, sed dubius haereo, utrum liber a me A signatus idem sit, quem hi 599 A numerum gerere aiunt, necne. In illum enim Sacyi descriptio quadrare non videtur, qui hunc reliquis multo magis mendis scatere et in historia antiqua, prima operis parte, multo esse breviorum dicit; certe enim hoc in loco a me edito omnium copiosissimus est. Varias lectiones addidi omnes, id quod, in opere maiori inutile, in tali fragmento eam praebet utilitatem, ut inde etiam de aliis codicibus definiri possit, quorum meorum maxime congruant. Collatis enim his lectionibus observari potest, A. et C. codices maiori quadam cognatione inter se iunctos esse, quippe qui praeurumque in verbis ac formis eligendis contra codicem B conveniant, ita ut utrique ad duas codicum familias pertinere videantur. In verbis restituendis lectionem codicum A. C., nisi aliae rationes vetarent, praetuli, quum codex A potissimum propter ampliorem, quam continet, narrationis copiam mihi observandus esset. Quae ratio num etiam in totum opus edendum valere debeat, non nisi ex maiori codicum collatione decerni poterit.



aliquem ita defixa est, ut eum occidere valeat. De re cf. Qazvīnius p. 58. P. 174. vocabulum بحاربه ita vertit, ac si legendum esset بحاربه. At cum iis, quae alias de his regionibus traduntur, magis conveniet legere بحازبه: *A latere maris sibi oppositum habet regem terrae* للجزر; ita enim rectius scribi videtur pro للجزر. — Ultimo loco nomino Ibn Bathûtham, peregrinatorum inter Arabes principem, qui inter annos 725 et 754 (1324 — 1353) longinqua per totum fere orbem terrarum itinera instituit ac descripsit. Eius libri epitome inter nos vulgata est versione Cl. *Leei*, Lond. 1829. 4. edita, in qua Arabice exhibita omnium nominum scriptio et locis quibusdam difficilioribus eruditorum usui bene consultum est. Locos de Sindhia et de Maledivis ex cod. Gothano edidit Cl. Kosegarten *De Mohammede Ebn Batuta eiusque itineribus*. Ien. 1818. 4. p. 16 — 18. 33 — 36, *Malabariae descriptionem* Apetz Ien. 1829. 4.

His nunc accedunt excerpta ex quatuor libris, ex *Masûdii Pratis aureis* الجوهر ومعادن الذهب, quae se anno 332 (inc. 3 Sept. 943) scripsisse ipse etiã in hoc loco haud semel testatur, ex *Ibn Hauqalis Libro de viis et regnis* كتاب المسالك والممالك, scripto circa annum 366 (inc. 29. Aug. 976), ex *Abulfadae Geographia* تقويم البلدان, absoluta anno 721 (1321) et ex *Qazvīni Lexico Geographico* آثار البلاد واخبار العباد, scripto anno 674 (inc. 26 Iun. 1275) ut maxime probabile est cf. Fræhn. Comment. Acad. Petrop. Ser. VI, II, p. 91. 92. De scriptoribus hi omnibus notisagere superfluum duco.



aut denuo absconditus aut inaccessus saltem fuit. Eodem tempore Langlesius eum cum nova versione Gallica imprimendum curavit, quod circa annum 1814 factum esse inde colligitur, quod cum in editione itinerum Sindabadi Par. 1814. aliquoties citat cf. pag. 151. 159: *Les voyageurs Arabes, dont l'abbé Renaudot a traduit et publié la relation et dont je fais imprimer le texte original* سلسلة التواريخ (sed is non libri, sed totius collectionis titulus esse videtur, quacum in cod. Paris. male iunctus est) *avec une nouvelle traduction* etc. P. 151. citat. pag. ٣. ٣) *de mon édition de l'original*. Etiam de causa, cur ea editio nunquam hucusque publici iuris facta sit, quaedam ad nos pervenerunt; sed fusius de ea re agendi alibi locus erit. — Sequitur *Idrisius*, qui opus suum geographicum absolvit anno 548 (inc. 28. Mart. 1253). Eius operis epitome, vulgo nomiae Geographi Nubiensis signata, (quod et ipse retinui, ut ea a vero Idrisii libro discernatur), et Romae 1592 edita, de India agit in climatibus primi parte octava p. 35—39, secundi septima, octava et nona p. 64—77. Textus tamen imprimis in nominibus mendis quam plurimis scatet. — Pauca tantum praebet Ibn Alvardi, qui c. a. Chr. 1269 scripsit. Ea exstant in Hylandri editione primi capituli Lond. Goth. 1823. 4. p. 118—122 (218—222.) — Abulfada in hist. anteislamica scripta anno 715 (1375) caput de Indis habet maximam partem ex Shahrastânio et Ibn Saïdo excerptum, quod in editione Fleischeriana p. 170—174 legitur. Locus in media pag. 172, quem doctissimus ille editor se haud prorsus intelligere profitetur وربما يوقع الوهم على حي فيقتله ita interpretandus est: *interdum eorum cogitatio in vivum*



dubitans fore ut in reliquis, qui sequentur, tum in locis eligendis, tum illustrandis et Tuæ expectationi et meae ipsius voluntati magis satisfaciam, quam in hoc fortasse factum est.

Potiores ex scriptoribus Arabicis hucusque editis, qui res Indicas tetigerunt, ante breviter recensebo. Praeter pauca ea, neque magni facienda quae in prolegomenis libri Kalila ab Ibn Almuqaffa scriptis leguntur, antiquissimi sunt peregrinatores illi duo, alter anonymus, alter Abu Zaid Alhasan Alsirāfi vocatus, (cf. p. 74.) quorum libellum ex unico, qui notus est, codice Parisiensi Gallice versum edidit Renaudotius, hoc indice usus, cui nomen suum non addidit: *Anciennes Relations des Indes et de la Chine de deux voyageurs Mahometans, qui y allèrent dans le neuvième siècle, traduites de l'Arabe avec des remarques sur les principaux endroits de ces relations. Paris. I. B. Coignard. 1718. 8. p. XXXIX 379.* Annotationes Renaudotii p. 125 — 397 nunc certe haud magni pretii sunt. Liber prae aliis dici potest *sua fata habuisse*. Primum enim Jesuitae, qui in Sinis doctrinae Christianae propagandae studuerant, et libri de Sinis narratione et Renaudotii animadversionibus offensi, auctoribus fidem negarunt; postmodum etiam suspicionem movere conati sunt, totum librum a Renaudotio fictum esse. Quae suspicio summopere aucta est, quum codex, qui e bibliotheca Colbertina in regiam migraverat, nusquam inveniri posset, donec tandem a De Guignes detectus est, qui de eo retulit in *Not. et Extr. I, 156—164* cf. *Mém. de l'Acad. des Inscr. XXXVII, 477*. Sed etiam postea, ut comperi, per aliquod tempus, quum essent, qui eius edendi consilium ceperint,



P r a e f a t i o .

In illustrandis veterum Indorum rebus et adornanda eorum historia quantum adiuvemur alienigenarum populorum scriptis, praesertim quum Indi chronologiae vix operam navarint, inter omnes eius rei peritos constat. Eorum populorum imprimis tres sunt. Graeca volumina in omnium manibus versantur et quae inde hauriri possunt praestantissima de Brahmanis testimonia, iam diu perpenduntur et illustrantur. Nuper edi coeptae sunt Sinensium narrationes, quae dummodo nomina recte interpretari contigit, accuratissimae sunt, et mirum quantum ad Indiae cognitionem augendam et certiolem reddendam conferunt; incipiunt fere eodem tempore, quo Graecae relationes desinunt. His tertii accedunt Arabes, qui, etsi sicut tempore ita etiam pretio eorum, quae tradiderunt, utrisque inferiores sunt, tamen multa scitu digna exhibent, quae ut examinentur, dudum iam in commentatione nescio utrum doctiori, an elegantiori, quam de nostrae rerum Indicarum notitiae incrementis et conditione hodierna scripsit, desideravit V. Ill. A. G. A SCHLEGEL (Berl. Kal. 1829. p. 80). Quum autem ea in multis libris exstarent dispersa, hunc ego iam in me laborem suscepi ita perficiendum, ut, quaecunq;e adhuc inedita sint et luce digna videantur, colligam et quantum fieri potest illustrem. Cuius operis Tibi, B. L., hic quasi speciminis loco primum sisto fasciculum, non

tanquam tenue magnae reverentiae testimonium

huncece libellum

d. d. d.

editor.



Viro Illustrissimo

AUGUSTO GUILIELMO A SCHLEGEL

**Dri, Prof. P. O., Equiti Ord. Aquilae Rubrae Cl. III cum lemnisco, Commendatori
Ord. Guelph., Equiti Ordd. Scti Valadim. et Vasae Legionisque Honor., Soc. O
Acad. Scientt. Boruss., Soc. Honor. Acadd. Petropol. Monac. et Berol.
Artium Eleg., Societ. Scientt. Gotting., Societatt. Asiatt. Calcutt. Paris.
Londin., Societ. Bombaiens et Britann. Litt., Hafniens.
Antiquit. Septentr. Indagandis. cet. cet.**

omnis antiquitatis investigatori ingeniosissimo,

Indicae, si quisquam alius, peritissimo,



808 3054. 428. 30

HARVARD COLLEGE LIBRARY
BEQUEST OF
SILAS W. HOWLAND
NOVEMBER 8, 1938

*Typis Regis Arabicis, sanscritis Königii
impressit F. Baaden.*

11
12
13
14
15
16
17
18
19
20



° **Scriptorum Arabum**

De Rebus Indicis

loci et opuscula inedita.

Ad codicum Parisinorum Leidanorum Gothanorum fidem

recensuit et illustravit

IOANNES GILDEMEISTER.

Fasciculus primus.

Bonnae.

H. B. König.

MDCCCXXXVIII.

وقد الأمانة والكاملين
THE PRINCE GHAZI TRUST
FOR QUR'ANIC THOUGHT



pp. 140-143

THE PRINCE GHAZI TRUST
FOR QUR'ANIC THOUGHT

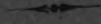


Scriptorum Arabum
De Rebus Indicis

loci et opuscula.

Edidit

IOANNES GILDEMEISTER.



Fasciculus primus.





SG 3654.425.30

THE PRINCE GHAZI TRUST
FOR QUR'ANIC THOUGHT



HARVARD COLLEGE LIBRARY

FROM THE COLLECTION OF

SILAS W. HOWLAND

RECEIVED BY BEQUEST NOVEMBER 8, 1938

HN 51P9 .

